

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS

ALCEO

FRAGMENTOS

Introducción, traducción y comentarios

Traducción comentada
que para obtener el título de
Licenciado en Letras Clásicas
presenta Javier Taboada Cortina.

Asesor: Dr. Gerardo Ramírez Vidal.

México, 2008.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres y hermanos, con amor.

*A Santiago, Carmen y José Pablo,
para quienes traduzco este legado
de valor y convicción.*

INTRODUCCIÓN

PALABRAS PRELIMINARES

Suele reconocerse por *líricos griegos* a los poetas que comunicaban sus sentimientos acompañados de un instrumento musical, la lira. Sus diferentes pasiones y miedos, triunfos y glorias, fueron expresados por medio de la improvisación en reuniones de amigos, en fiestas religiosas, en funerales. El carácter personal de esta poesía -la utilización del yo que experimenta-, marcará la casilla en la que esta poesía entra. *Lírico*, pues, será traducido (románticamente) como aquel que habla de sus sentimientos personales, casi siempre añorando lo perdido.

Varios poetas serán llamados líricos: Arquíloco, Alceo, Safo, Anacreonte, Alcman, Calino, Tirteo, Mimnermo, Solón, Jenófanes, Focílides, Teognis, Hiponacte, Semónides de Amorgos, Estesícoro, Íbico, Simónides de Ceos, Baquílides y, como el príncipe de todos ellos, Píndaro. Naturalmente, todos varían en estilo, temática y elementos constitutivos de su poética, pero fue posible catalogarlos como *líricos*, gracias a que -según los estudiosos- trataron sobre los sentimientos y experiencias propias, tan especiales y cotidianas, y con ello permitieron que todo humano, no importando la circunstancia de su tiempo o época, se identificara con ellos. La *lírica* es famosa porque tornó lo subjetivo en universal. Por ello, los líricos son tan estudiados y leídos.

En el caso particular de este trabajo, me alejo totalmente de este concepto genérico de *lírico*. El estudio de estos poetas, me parece, debe ser individual, con el fin de entrever y rescatar los estímulos (vida, situación política, influencias, dialecto) que hicieron a cada cantor trascender el tiempo. Es cierto que las preocupaciones de todos los *líricos* están lejos

de ser las de Homero o Hesíodo. Pero no todo *lírico* está en una búsqueda constante del ser, como comúnmente se piensa. Por ello, decido hacer un breve estudio individual: las siguientes páginas están dedicadas a la figura de Alceo, un poeta político de corte aristocrático, que vivió entre los siglos VII y VI, en la isla griega de Lesbos.

Durante aquellos tiempos, las tradiciones, valores y costumbres comenzaron a cambiar. La nobleza perdía sus privilegios, cambiaba su forma de vida. La profunda diferencia social que existía se acortaba; en palabras de Rodríguez Adrados: *el dinero lo empezaba a ser todo*. Una nueva figura política tomaba el control: el tirano, quien detuvo el andar del mundo aristocrático. Pero no sólo eso: cambió la educación, persiguió al noble y, a su lado, el pueblo experimentó el goce de los primeros derechos ciudadanos.

Atestiguar esos momentos debió de ser devastador para un hombre noble. El mundo conocido se derrumbaba a pedazos. Su derecho político era negado; se le confiscaba su patrimonio, al ser obligado a vivir en el exilio, irremediablemente, si no concordaba con los deseos del tirano.

Alceo, ni resignado ni tardo, reaccionó ante esa ruptura política. Considerando que el poder se hereda, Alceo y los suyos se rebelaron en contra de aquellos que intentaban destruir su mundo. Mas el poder de la nobleza estaba debilitado: algunos se vendieron a los poderosos, otros más salieron de las islas para asegurar su riqueza. El alto estrato social se fragmentaba y no representaba una fuerza abrumadora para la contienda. Sólo estaba organizado en facciones, viejos resabios homéricos y proto-partidos políticos.

Por su parte, los tiranos se apoyaron en los pequeños comerciantes y en los pobres, quienes, hartos de los excesos de la nobleza y de sus gobiernos caprichosos, aceptaron con

beneplácito que un solo hombre se hiciera del poder. Ésta es la batalla del campeón del pueblo contra los privilegiados.

Frente a esta situación y con el único poder de la nobleza de entonces -el orgullo y la gallardía-, Alceo y los suyos se levantaron en armas para recuperar su bienestar. El arma de Alceo, además de los instrumentos de la guerra, era el arte poética. Así, amén de sus habilidades guerreras, a Alceo se le reconocerá como el poeta anti-tiránico. Él, pues, usó su talento poético para esgrimir invectivas y diatribas en contra de los tiranos y de quienes los apoyaban. Para él, el pueblo, ignorante e incapaz, debía ser liberado por la paternal nobleza, la única que sabría restablecer el orden ancestral.

Su situación era próspera, en un principio. Su hermano mayor, Antiménidas, y Pítaco de Mitilene habían conducido a la facción, logrando deponer a dos tiranos. Pero Pítaco, *homo nouus*, consideró que, para regir la ciudad, había que traicionar a los suyos, hacerse del poder a como diera lugar.

La nobleza era vencida por una clase media que emergía y buscaba el poder. Este acontecimiento, capital para Alceo, lo marcó de por vida, pues el sistema en el que creía se derrumbaba. El poeta vislumbró el cambio de los tiempos, mas no lo comprendió: la amistad, el amor, la bondad, la lealtad (valores fundamentales en la facción) ya estaban a la venta. La mentira, la cobardía y la pobreza poblaban las ciudades. Sólo el vino revelaba la identidad del hombre, su lealtad.

La poesía de Alceo es, en resumidas cuentas, la narración del despertar de los nobles a un nuevo orden político y social, que no comprenden. Ante esto, Alceo tendrá una sola arma: su poesía. Por ello, Alceo se convertirá, eminentemente, en un poeta político.

Éstos son los poemas de un Alceo que sabía que, aun perdiendo la batalla, aun estando lejos de la patria, aun siendo perseguido, sólo la poesía le otorgaba la gloria. Alceo buscaba que su voz se escuchara cada vez que una fuerza superior tratara de imponerse sobre otra, cuando la deshonestidad y el lucro funesto, la traición y los excesos se difundieran por el mundo. Cosas todas que los latinoamericanos conocemos con espantosa exactitud.

Por todas estas razones, es menester recobrar la figura individual de Alceo y su actividad poética, para entender de manera viva y práctica la ductilidad, diversidad y funcionalidad de su poesía, considerándola un instrumento político eficaz y altamente estético, por la claridad de su estilo, los *exempla* míticos y el empleo perfecto de las alegorías.

En cuanto a su vida, valorar la rebeldía anti-tiránica, el tesón y la fortaleza, la convicción e insubordinación ante lo considerado injusto. Pero también se debe comprender su complejidad histórica y cultural, y no juzgar, a la luz de eventos anacrónicos, cuestiones como su orgullo aristocrático.

Con este preámbulo comienza mi trabajo, que contempla un estudio introductorio y una traducción, en verso, de los fragmentos más representativos de la poesía de Alceo, así como algunos comentarios a su poesía.

Quisiera hacer constar aquí mis más sinceros agradecimientos al doctor Jaume Pòrtulas, de la Universidad de Barcelona, al doctor Pedro Constantino Tapia Zúñiga, al doctor Carlos Zesati Estrada, al doctor Omar Álvarez Salas, a la maestra Silvia Aquino y al doctor Mauricio López Noriega. Cada uno de ellos, en diferente forma y medida, me

ayudaron a dar forma a este trabajo. Pero, sobre todo, agradezco al doctor Gerardo Ramírez Vidal, quien me asesoró, condujo y apoyó, en todo momento, para realizar este trabajo.

Los errores que contenga el presente, naturalmente, serán sólo responsabilidad mía. Mas si logré, de algún modo, verter sin tanta traición la poesía alcaica al español, o interesé a alguien en su estudio, repetiré con alivio el fragmento 439 L-P de Alceo: Πιτάνη εἰμί.

I. LA PATRIA, EL POETA Y LA LIRA

En la primera parte de este capítulo, *La Patria*, me propongo examinar los sucesos que ocurrieron durante la vida del poeta lesbio Alceo y que marcaron, definitivamente, sus composiciones. En las siguientes páginas será posible conocer de manera concisa la historia política de la isla de Lesbos y, en particular, de su capital, Mitilene (desde su fundación, pasando por la época monárquica, el cambio a la oligarquía y el sucesivo ascenso de los tiranos), a fin de entender el pensamiento político de los miembros de la aristocracia del siglo VII y VI a. C., sector social al que pertenece el poeta. Tras estudiar los avatares de la patria, acontecidos antes de su nacimiento, en la segunda parte del capítulo, llamada *El poeta*, me enfocaré a revisar los caminos y los días de Alceo, hasta su muerte. Pero este estudio no estará centrado, exclusivamente, en el poeta: se complementará con la vida de otros actores políticos de Mitilene, pues existen muchas lagunas en la biografía de Alceo; entonces, para tratar de reconstruir el tiempo en el que él vivió, se echará mano de muchos otros agentes políticos y artísticos de la época. En la tercera parte de este capítulo, titulado *La Lira*, se encontrarán cuestiones relativas a los géneros de la poesía alcaica, la antigua división alejandrina, la fortuna póstuma de nuestro poeta, así como la pervivencia de su obra. Este recuento de acontecimientos históricos y sociales, así como biográficos y literarios, servirá para comprender, un poco más, las motivaciones de la poesía alcaica, abundar sobre sus temas recurrentes, advertir la complejidad de su obra y entender su actuar en el devenir de su ciudad, con el fin de considerar a su obra como un *corpus* político.

1. *La patria*

La isla de Lesbos, ubicada al oriente de la Grecia continental y cercana a la antigua Troya, fue lugar propicio para grandes personalidades, según refiere Estrabón¹: Pítaco de Mitilene, uno de los *siete sabios*, la poetisa Safo, el poeta Alceo y su hermano, el mercenario Antiménidas. Todos ellos coexistieron en una época de profundos cambios sociales y políticos: el trance de la aristocracia a la tiranía. Estos regímenes políticos, que se sucedieron consecutivamente del siglo VII al VI a.C., cambiaron el devenir social griego, que un siglo después dará luz a la época clásica, cimiento de la cultura occidental.

Los personajes ilustres de la isla de Lesbos -en especial de su capital, Mitilene- fueron todos contemporáneos y, conjuntamente, desarrollaron alguna característica peculiar que los hizo ganarse un lugar en la historia. A excepción de Safo, los demás, por su condición de varones, incidieron directamente en la política de su ciudad, sea por medio de las armas, de la diplomacia y el gobierno, por el arte poética o por todo ello a la vez. Mientras tanto, Safo, merced a las acciones de sus coetáneos, alivió la turbulencia de los tiempos, mediante sentidos y profundos cantos que no tienen parangón, por aquella sensibilidad femenina (acaso única en la Antigüedad) que trascendió la historia.

Es menester considerar las acciones y movimientos de los personajes ya citados, puesto que influirán definitivamente en la vida y obra del poeta lesbio. Sus vidas y hazañas servirán para reconstruir, en mayor o menor grado, las oscuridades que presenta la biografía de Alceo: Pítaco y Antiménidas en la arena política; Safo en la tradición poética.

¹ Str. 13.2.3 (TLG): ἄνδρας δ' ἔσχεν (sc. Μιτιλήνη) ἐνδόξους τὸ παλαιὸν μὲν Πιττακόν, ἓνα τῶν ἐπτὰ σοφῶν, καὶ τὸν ποιητὴν Ἀλκαῖον καὶ τὸν ἀδελφὸν Ἀντιμενίδα (...). [(Mitilene) tuvo notables varones en la antigüedad: Pítaco, uno de los siete sabios y el poeta Alceo y su hermano Antiménidas(...)].

Mitilene, el gran palacio de bronce

Mitilene fue, en la época de Alceo, la ciudad principal de los lesbios, la capital política y religiosa de la isla. Antigua *pólis* griega, la ciudad de Mitilene gozaba de la autonomía característica del mundo griego, donde su gobierno, ritos y procesiones, eran observados por sus habitantes. Las demás ciudades de Lesbos no estaban subyugadas a su mandato. El poder de Mitilene, al parecer, no era absoluto. Esto podría atestigüarse mediante de la vida de Alceo, quien se refugió en la ciudad de Pirra (una de las dos que había en Lesbos) y no fue alcanzado por sus rivales, ni capturado.

Por otra parte, Mitilene estaba ligada a las demás ciudades de Lesbos por sus prácticas culturales: lengua, religión, juegos. Existen datos que confirman esta idea, sobre todo al hablar de cuestiones religiosas, pues se conoce, por Alceo, que los lesbios erigieron un templo común para los dioses², o bien, que existían concursos de belleza en los que todas las lesbianas participaban³. La lengua hablada en esas regiones era el eólico, antiguo dialecto griego, bastante distinto (y distante) del ático o del dórico, con características muy especiales, cuestión que se abordará en el capítulo correspondiente en este trabajo⁴.

Fundada en tiempos míticos por Pentilo⁵, hijo de Orestes, Mitilene era regida por los pentílicas (descendientes de Pentilo⁶) varios siglos antes del nacimiento de Alceo. Las casas reales, como sucedió en toda Grecia, no lograron mantenerse en el poder durante

² Alc. 129 L-P, vv. 1-3: (...) τόδε Λέσβιοι /...]...εὔδειλον τέμενος μέγα / ξῦνον κά[τε]σσαν (...). [... los lesbios, /... este gran recinto bien visible/ y común, alzaron (...)] La numeración que sigo para los fragmentos de Alceo es la establecida por Lobel y Page (L-P) en su obra *Poetarium Lesbiorum Fragmenta* (PLF) de 1955.

³ Alc. 130 (b) L-P, vv. 17-18: ὄππαι Λ[εσβί]αδες κριννόμεναι φύαν / πόλεντ' ἔλκεσίπεπλοι (...)[... do las lesbianas, en belleza estimadas / van y vienen de anchos peplos (...)]

⁴ Vid. infra, p. lxiv y ss.

⁵ Según Andrewes (1966), p. 92, Pentilo fundó la ciudad, al refugiarse ahí luego de la conquista heracleida del Peloponeso (1069 o 1068 a. C.).

⁶ Alceo los llama "Atridas", cf. Alc. 70 L-P. Hay que recordar que Pentilo fue hijo de Orestes, quien a su vez fue hijo de Agamenón. Agamenón y Menelao eran llamados Atridas, pues su padre fue Atreo.

mucho tiempo⁷. Los excesos, la mezquindad y las envidias de las mismas generaron su exterminio. Particularmente, los pentílidias –según Aristóteles- eran conocidos por su crueldad, pues castigaban a palos a los ciudadanos⁸. Este linaje real fue perdiendo paulatinamente su poder y fue sustituido por la aristocracia.

La aristocracia

El *gobierno de los mejores*, es decir, la aristocracia, estaba conformada por los nobles, quienes habían amasado fortunas impresionantes mediante la obtención y explotación de las tierras de cultivo. Inferiores en cuanto a sangre a las casas reales, fueron los nobles quienes, fundamentalmente, provocaron la caída de los antiguos reyes griegos.

Dos caminos siguió la nobleza mitilenea para acotar los poderes de las casas regias: la fuerza (por medio del asesinato) y la política, en particular con la reforma a las constituciones⁹. En cuanto a la política, la constitución mitilenea restringió las facultades del gobernante, quien debía someterse a las decisiones tomadas por el Consejo y el Ágora, controladas, en aquellos siglos, por la nobleza¹⁰. Estas dos instituciones aún no tenían la presencia popular de la Atenas clásica.

En cuanto al uso de la fuerza, los pentílidias fueron derrocados por un grupo de nobles. Acaudillada por un hombre llamado Megacles, la nobleza expulsó a los pentílidias,

⁷ Andrewes opina que la monarquía pentílidia, en este caso, no duró más allá del siglo VII a.C.

⁸ Arist. *Pol.* 1311 b 26-38: οἷον ἐν Μυτιλήνῃ τοὺς Πενθιλίδας Μεγακλῆς περιόοντας καὶ τύπτοντας ταῖς κορύναις ἐπιθέμενος μετὰ τῶν φίλων ἀνέειλεν (...) [Como en Mitilene, Megacles y sus amigos atacaron y mataron a los pentílidias, cuando iban apaleando (...)].

⁹ Cf. Bowra (1959), p. 70, quien lo explica más profundamente.

¹⁰ Según Page (1955), p. 177, el Ágora y el Consejo de aquellos tiempos debía ser muy similar al descrito por Homero en *Od.* 2, vv. 25-257. Por su parte, Martin (1972), p. 18, siguiendo a Page, dice que posiblemente el Ágora hubiera sido la más democrática de las dos estructuras de gobierno. Sin abundar acerca de este término, declara desconocer cómo se lograba acceder a un puesto en alguna de estas instituciones. Sin embargo, el modelo predominante de esa época fue el de la Asamblea espartana: participaban todos los ciudadanos, con plenos derechos, pero se limitaban a escuchar y aprobar las propuestas presentadas por el Consejo, que era una institución restringida a las capas superiores.

propiciando la llegada de la aristocracia al poder. Se cuenta, también, que un tal Smardis asesinó a Pentilo¹¹. Justamente, esas serán las características que la nobleza mitilena hará propias y heredará, como altamente valiosas (aunque contradictorias), a sus hijos: el respeto a la ley, la acción golpista y el regicidio¹².

Además de derrocar a los poderosos y asesinar a sus adversarios, los nobles se apoderaron por completo de las estructuras de gobierno mediante las reformas a la constitución, limitando las funciones del rey y provocando la extinción de la monarquía lesbia al cabo de tres generaciones. A finales del siglo VIII a. C., la casa Pentílida ya contaba con pocos integrantes, quienes fueron incapaces de recuperar el poder por cualquier medio, económico o militar.

De este modo, la nobleza mitilena se hizo de los destinos de la *pólis*. Para ello elaboraron una muy incipiente teoría política: una de las premisas principales fue que todo *eupátrida* (esto es, “bien nacido”) tenía derecho natural, desde la cuna, a regir y gobernar, a la par de otros nobles, la ciudad¹³. También fundamentaron su poder y su propaganda política en aborrecer el poder de un solo hombre, al que habían combatido desde la instauración de la monarquía. El autócrata era detestado por estar lejos del amparo de la ley, sostén principal de la *pólis*¹⁴. Además de esto, dos temores pendían sobre los *eupátridas* con respecto a la monarquía: perder su fortuna económica, ganada a lo largo de

¹¹ Arist. *Pol.* 1311 b 29-30 (TLG): (...) καὶ ὕστερον Σμέρδης Πενθίλον πληγὰς λαβὼν καὶ παρὰ τῆς γυναικὸς ἐξελευσθεὶς διέφθειρεν. [(...) y después Smardis asesinó a Pentilo, quien lo había golpeado y arrastrado frente a su mujer].

¹² Al surgimiento de los tiranos, los nobles explotaron, en su propaganda, una figura similar: los tiranicidas.

¹³ Alceo es muy claro a ese respecto, cuando en el fragmento 130 B L-P, habla de estas dos instituciones refiriéndose al control que su padre y su abuelo hicieron de ellas. Alceo se expresa con melancolía acerca de ese poder hereditario, ya perdido a causa del exilio y la tiranía.

¹⁴ Los aristócratas basaron su poder en un concepto: la *εὐνομία*. Si el tirano suprimía las leyes o las modificaba, rompía con las antiguas tradiciones que fundamentaban al Estado. Cf. Bowra (1959), pp. 72-81.

los años, y ser incapaces de heredar el poder político¹⁵, que les permitía controlar tierras y generar riqueza.

Sin embargo, los grupos de los *eupátridas* competían entre sí, cada uno rivalizaba con el otro por el poder político. Se aliaban en facciones o *heterías* (proto-partidos políticos), en las que la unión dependía de la lealtad a los juramentos y la consanguinidad. Las bodas ocurrían, como es de suponerse, entre los mismos miembros de la aristocracia, con el fin de conseguir un pacto político, mejora económica, o bien fortalecimiento del linaje y tal vez, como Alceo hace suponer, para lograr la legitimación política¹⁶. Los caprichos de la nobleza, con el tiempo, se hacían más fuertes. Con las uniones maritales y las facciones se redujo el número de familias en conflicto, pero dos o tres se hacían poderosas, disputándose el poder vorazmente. Provocaron, a la postre, que el resentimiento social se apoderara de las clases medias y bajas, quienes se hartaron de aquella situación de desconcierto y buscaron, en un autócrata, la solución a los males acarreados por la nobleza¹⁷. A todo ello debe agregarse el aumento de la población. La tiranía fue una de las soluciones a las diversas crisis de aquellos tiempos; la emigración y la fundación de lejanas colonias, la expansión territorial y el comercio, fueron otros remedios, de los que Mitilene no estuvo exenta.

El tirano

Con el tiempo, una nueva figura política se extendió en toda Grecia: el tirano. Usurpador del poder, se estableció en él gracias al apoyo del pueblo y las clases medias boyantes, con

¹⁵ Cf. Bowra (1959), p. 70.

¹⁶ Cf. los comentarios a Alc. 5 L-P (pp. lxxxv- lxxxvi.) y a 70 L-P (pp. ciii-civ).

¹⁷ Cf. Bowra, (1959), p. 77: "Tyrants might be the champions of less privileged class against established aristocrats (...) or of one section of aristocrats against another".

la intención de poner fin a las luchas intestinas que suscitaban los nobles en pos del gobierno. Un tirano se define como un gobernante absoluto que está por encima de la constitución¹⁸.

Varios sucesos permitieron el ascenso del tirano al poder: el enriquecimiento de la clase media, la aparición de los mercenarios, la *popularización* del ejército y el yugo despótico que sobrepusieron los nobles terratenientes a las clases bajas, por medio de impuestos económicos. Por un lado, pueblo y clase media solicitaban la condonación de deudas y la entrada a las instituciones de gobierno, como el Ágora y el Consejo, donde pudieran dirimir sus asuntos y ejercer su influencia en las decisiones de la ciudad.

Los nobles buscaron hacer frente a los tiranos. Su única defensa radicaba en tratar de mantenerse unidos en las organizaciones políticas propias de su estirpe, como la facción, para actuar militarmente contra el tirano y sus huestes mercenarias. Sin embargo, los logros en materia social de la mayoría de los tiranos hicieron irreversible este proceso¹⁹. El pueblo y la clase comerciante no quisieron perder las conquistas logradas en pos de volver al viejo orden social, el que no les proveía de beneficio alguno.

En este marco de lucha continua entre tiranos y nobles es donde se desarrolló la vida de Alceo.

2. *El poeta*

Nacido en el siglo VII a.C, ese periodo intermedio de las monarquías y los ascensos tiránicos, Alceo provenía de una cuna aristocrática de connotados políticos y regidores de

¹⁸ Andrewes (1966), p. 97.

¹⁹ Cf. López Noriega (2008), pp.52-58.

Mitilene. Uno de sus hermanos se llamaba Cicquis²⁰. Otro hermano suyo fue el mercenario Antiménidas, al que hace referencia en el fragmento 350 L-P, tras su vuelta de Jerusalén²¹. Luchadores incansables por hacerse del poder político, Alceo y sus hermanos estaban unidos a una de las facciones más activas: la llamada *Alceida*²².

Desde niño, Alceo tuvo nociones muy claras acerca del poder político y su conciencia de clase. Atestiguó, por medio de su familia, las luchas entre los nobles y la tiranía, aunque no participó propiamente en todos los conflictos.

Cuando Alceo nació (entre el 630 y el 625 a.C.), ya se había iniciado la lucha entre la nobleza y los tiranos. El primer conflicto fue el derrocamiento de Melancro, tirano de Lesbos, ocurrido -según la Suda- en la cuadragésima segunda olimpiada, entre el 612 y el 608²³. El suceso es narrado por Diógenes Laercio²⁴. Siendo mayores que Alceo, Antiménidas y Pítaco, líderes de la facción aristocrática, derrocaron a Melancro. En ese tiempo, al parecer, las familias de Alceo y Pítaco estaban muy unidas. Los pactos de lealtad estaban intactos. Pítaco y Antiménidas, héroes de la nobleza, eran enaltecidos, pues habían acabado con uno de los terrores de los *eupátridas*: el poder de un solo hombre. Es curioso que Diógenes Laercio no haga mención de Alceo en la narración. Esta omisión pudiera implicar que el poeta no participó en este derrocamiento, tal vez por su juventud.

²⁰ Sud. s.v. Κίκις. Se piensa que así también se llamaba el padre de Alceo.

²¹ Había luchado a lado de los babilonios durante la campaña efectuada por el rey Nabucodonosor II en contra de Jerusalén, entre el 596 y el 586 a. C (cf. Canfora (1989), p. 85).

²² Este nombre es artificial e improbable, mas es utilizado para denominar a la facción de Alceo.

²³ S.v. Πίττακος. Según Martin (1972), la caída de Melancro debió ocurrir entre el 612 y el 609.

²⁴ D. L. 1.74. 2 -3 (TLG): οὗτος (sc. Πίττακος) μετὰ τῶν Ἀλκαίου γενόμενος ἀδελφῶν Μέλαγχρον καθεῖλε τὸν τῆς Λέσβου τύραννον (...) [Éste (sc. Pítaco), junto con los hermanos de Alceo, depuso al tirano de Lesbos (...)].

Los estudiosos sugieren que en el fragmento 75 L-P de Alceo²⁵ se podría encontrar un indicio de esta suposición, pues el poeta parece recordar, siendo niño, la deposición de Melancro, cuando su amistad y admiración por Pítaco estaban en su apogeo. Hay otro factor que hace creer que, en la vida de Alceo, Melancro es un tema distante: en lo que se conserva de la poesía alcaica sólo hay una referencia a Melancro (331 L-P). En ese fragmento, Alceo parece plantear una gran ironía: Pítaco, como tirano, es peor que Melancro. Pero aún no es tiempo de la confrontación entre Alceo y Pítaco.

El Sigeo, el auge de Pítaco

Pocos años después, y habiendo alcanzado la edad del combatiente, Alceo y los mitilenios lucharon contra los atenienses por la conquista del Sigeo, un promontorio de la Tróade cuyo dominio garantizaba el control absoluto sobre la entrada al Mar Negro. Según Estrabón²⁶, Plutarco²⁷ y Diógenes Laercio²⁸, el héroe de esta guerra fue Pítaco de Mitilene,

²⁵ Ideada por Treu (1952), seguida por Page (1955) y Martin (1972). Cf. Alc. 75 L-P, vv 7-8: μέ]μναμ': ἐτι γὰρ πάις / [τρόφω 'πι κόλπ]ω σμίκρ[ο]ς ἐπίσδανον (...) [recuerdo: niño/ era, en seno de la nana sentado (...)]

²⁶ Str. 13.1.38 (TLG): Πιττακὸς δ' ὁ Μιτυληναῖος, εἷς τῶν ἐπτὰ σοφῶν λεγομένων, πλεύσας ἐπὶ τὸν Φρύωνα στρατηγὸν διεπολέμει τέως διατιθεὶς καὶ πάσχων κακῶς, ὕστερον δ' ἐκ μονομαχίας, προκαλεσαμένου τοῦ Φρύωνος, ἀλιευτικὴν ἀναλαβὼν σκευὴν συνέδραμε, καὶ τῷ μὲν ἀμφιβλήστρω περιέβαλε τῇ τριαινῇ δὲ καὶ τῷ ξιφιδίῳ ἔπειρε καὶ ἀνείλε. [Pítaco de Mitilene, uno de los llamados “siete sabios”, navegó contra el general Frinón, quien, dirigiendo un tiempo y sufriendo malamente, continuaba la guerra; mas luego, desafiado a un combate singular por Frinón, levantando el aparejo, corrió para enfrentarlo, y lo atrapó con una red de pescar y con un tridente y una daga lo arpuñaló y lo mató].

²⁷ Plut. *de Herod. malig.* 858.A7 (TLG): πολεμοῦντων γὰρ Ἀθηναίων καὶ Μυτιληναίων περὶ Σιγείου καὶ Φρύωνος τοῦ στρατηγοῦ τῶν Ἀθηναίων προκαλεσαμένου τὸν βουλόμενον εἰς μονομαχίαν, ἀπήντησεν ὁ Πιττακὸς καὶ δίκτυφ περιβαλὼν τὸν ἄνδρα ῥωμαλέον ὄντα καὶ μέγαν ἀπέκτεινε. [Mientras peleaban, pues, los atenienses y los mitilenios por el Sigeo, y el general de los atenienses, Frinón, hubo desafiado al que quisiera combatir singularmente, Pítaco dio un paso al frente y, atrapando al varón con una red, lo asesinó, aunque éste era robusto y grande].

²⁸ D. L. 1.74.4-75.5 (TLG): καὶ περὶ τῆς Ἀχιλεΐτιδος χώρας μαχομένων Ἀθηναίων καὶ Μυτιληναίων ἐστρατήγει μὲν αὐτὸς (sc. Πίττακος) Ἀθηναίων δὲ Φρύων παγκρατιαστὴς Ὀλυμπιονίκης. συνέθετο δὴ μονομαχήσαι πρὸς αὐτόν: καὶ δίκτυον ἔχων ὑπὸ τὴν ἀσπίδα λαθραίως περιέβαλε τὸν Φρύωνα, καὶ κτείνας ἀνεσώσατο τὸ χωρίον. ὕστερον μέντοι φησὶν Ἀπολλόδορος ἐν τοῖς Χρονικοῖς διαδικασθῆναι τοὺς Ἀθηναίους περὶ τοῦ χωρίου πρὸς τοὺς Μυτιληναίους, ἀκούοντος τῆς δίκης Περιάνδρου, ὃν καὶ τοῖς Ἀθηναίοις προσκρίναι. [En pos de la región del Aquileo luchaban los atenienses y los mitilenios, a quienes comandaba él mismo (sc. Pítaco); a los atenienses, Frinón, ganador del pancracio en los Juegos Olímpicos. Y acordó enfrentarlo en combate singular; y teniendo escondida una red bajo su escudo, atrapó a Frinón, lo asesinó y recobró la región. Luego, como ciertamente dice Apolodoro en sus *Crónicas*, cuando los atenienses y los mitilenios solicitaron arbitraje por la región, escuchó el juicio Periandro, quien decidió en favor de los atenienses].

quien se enfrentó al general ateniense, llamado Frinón, en un combate singular y lo venció con una fabulosa estratagema: Pítaco, tras dejar que Frinón se acercase lo suficiente, le lanzó una red que tenía escondida bajo su escudo. Atrapado e indefenso ya, Frinón fue muerto por el hierro de Pítaco.

Los atenienses, entonces, pidieron a un *sabio*²⁹ de Corinto, Periandro, que arbitrara la contienda y decidiera a cuál de los dos pueblos pertenecería el Sigeo. Periandro otorgó a los atenienses la entrada al mar Negro, mientras que a los mitilenios, dirigidos por Pítaco, asignó el Aquileo, ubicado enfrente del Sigeo, al sur del Helesponto, donde se encontraba la tumba del héroe épico.

Por su parte, Alceo tuvo que huir de la batalla, abandonando su escudo³⁰. Alceo estuvo frente a su primera experiencia bélica.

La nave en naufragio

Al volver a su ciudad natal, tras el arbitraje de Periandro, los mitilenios recibieron a Pítaco como a un héroe. Sin embargo, en Mitilene las cosas no estaban tan bien. En algún momento durante la batalla del Sigeo y aprovechando la lejanía de los héroes mitilenios, un hombre, llamado Mirsilo, usurpó el poder de la ciudad y se convirtió en tirano. Esta fue la época que marcó el inicio de Alceo como poeta político. En aquel momento, Alceo alcanzó

²⁹ Sería cuestión de un estudio especial revisar la relación de algunos de estos personajes (que recibieron el título de *siete sabios*, como Solón, Pítaco, Periandro) con los favores otorgados a las políticas atenienses.

³⁰ Alc. 428 L-P y también Hdt. 5.95 (TLG): παντοία καὶ ἄλλα ἐγένετο ἐν τῆσι μάχησι, ἐν δὲ δὴ καὶ Ἄλκαϊος ὁ ποιητῆς συμβολῆς γενομένης καὶ νικῶντων Ἀθηναίων αὐτὸς μὲν φεύγων ἐκφεύγει, τὰ δὲ οἱ ὄπλα ἴσχουσι Ἀθηναῖοι καὶ σφεα ἀνεκρέμασαν πρὸς τὸ Ἀθήναιον τὸ ἐν Σιγείῳ. ταῦτα δὲ Ἄλκαϊος ἐν μέλει ποιήσας ἐπιτιθεῖ ἐς Μυτιλήνην ἐξαγγελλόμενος τὸ ἐωυτοῦ πάθος Μελανίπῳ ἀνδρὶ ἐταίρῳ. [Entre los muchos incidentes y otros de esta batalla, uno: el propio poeta Alceo -enfrentado a los atenienses que vencían-, huye escapando; empero, los atenienses retienen sus armas y las colgaron en el templo de Atenea, en el Sigeo. Alceo hizo un poema y lo envía a Mitilene, narrando la experiencia a su compañero Melanipo].

renombre por sus famosas *alegorías de la Nave*³¹, piezas poéticas que invitaban a la facción política a no temer al tirano, a emplear todas sus fuerzas y oponerse siempre al poder de un solo hombre. Los *Alceidas*, que entonces tenían a Pítaco a su lado, tomaron las armas y se conjuraron para derrocar a Mirsilo.

Al parecer, este primer intento no resultó como los *Alceidas* esperaban, pues referencias a este hecho indican que tuvieron que salir exiliados de Mitilene para refugiarse en la ciudad de Pirra³², ubicada en el golfo central de la Isla de Lesbos, a unos 35 kms. de Mitilene. Más tarde, cuando Mirsilo se encontraba viajando entre estas dos ciudades, la facción del poeta intentó asesinarlo. En un poema destinado a su amigo Bicquis, Alceo narra (según explica un escoliasta) que Mirsilo sobrevivió al complot, gracias a la acción efectiva de su *guardia de corps*³³. Se conjetura que Mirsilo, posteriormente, fue destronado. La facción habría logrado exiliar al tirano; sin embargo, éste regresó un día en la embarcación de un conocido de Alceo llamado Mnamón³⁴, al que el poeta reprocha haber proporcionado a Mirsilo los medios para volver.

Tras el retorno de Mirsilo al poder, la facción sufrió una derrota fatal. Y entonces ocurrió el hecho crucial en la vida de Alceo. Pítaco, el paradigma de la fortaleza y el tesón de los nobles, al parecer, se alió con Mirsilo y rigió codo a codo con él³⁵. Pítaco de Mitilene rompió sus juramentos³⁶, y ese vínculo único que sostenía a la facción, se perdió. Alceo conocía la traición³⁷ de manos de su aliado y su mundo se fracturaba.

³¹ Alc. 6 y 208 L-P.

³² Alc. 114 L-P escolio.

³³ Alc. 60 a L-P escolio; cf. Alc. 5 L-P y mi comentario correspondiente.

³⁴ Alc. 305 L-P.

³⁵ Alc. 70 L-P.

³⁶ Alc. 129 L-P.

³⁷ Cf. Kurke (1994), p. 73: "Pittakos' betrayal of the oath subverts the possibility of perfect univocality -of binding speech which is an adequate token of a pure aristocratic self- and thereby alienates Alkaios from his own discourse".

El gobierno de Pítaco

Pítaco de Mitilene, dice Alceo, no tenía un origen completamente noble y varias veces es acusado de ser hijo de un ebrio tracio llamado Hurras; lo llama *plebeyo*³⁸. Tal vez mestizo en su origen³⁹, Pítaco sabía que era imposible gobernar, si no era mediante la diplomacia. Para generar la paz, lo que estimaba como lo más importante para el pueblo (más que la reivindicación del antiguo régimen), Pítaco sabía que debía asociarse con el poder. Desconociendo la honra y lealtad obligada entre los nobles, dejó la facción y garantizó el cambio de poder tras la muerte de Mirsilo. En palabras de Rodríguez Adrados, Pítaco es el *homo nouus*⁴⁰, quien enfrenta el poder de los nobles.

Alceo celebró con gran alegría y violencia⁴¹ la muerte de Mirsilo. Muerto el tirano, la facción podía retornar al poder. Empero, Pítaco logró, héroe como era, convocar a una especie de votación, en la que el pueblo, según narra Alceo⁴², lo eligió *visor o árbitro*⁴³ hacia el año 590 a.C. Esta figura política, llamada por Aristóteles *aisymnetes*⁴⁴, era un cargo de gobernante provisional electo, que debía ejercer el poder -y así fue⁴⁵- sólo por diez años.

³⁸ Alceo emplea varias veces *κακοπρατίδα*; cf. mis comentarios a 67 L-P, p. cii, y 75 L-P, pp. cvii-cviii.

³⁹ Esto según Alceo. La discusión sobre el linaje de Pítaco es muy amplia. Sin embargo, adopto la postura de Kurke (1994), quien habla de que, más allá de su verdadero origen, lo que Alceo busca es constituir ortodoxia en la facción, al generar una imagen negativa de Pítaco.

⁴⁰ Rodríguez Adrados (2001), p. 206.

⁴¹ Alc. 332 L-P. cf. Bowra (1959), p. 80: “Outburst of hatred and contempt show how violently the threatened (...) reacted against their opponents”.

⁴² Alc. 348 L-P.

⁴³ Cf. *LSJ*, s. v. *αἰσυμνήτης*.

⁴⁴ Cf. Arist. *Pol.*, 1285a 30-b3. Esta figura es similar, observa Canfora (1989), p.83, “a los jueces de la *Odisea* (8, 258) y a los magistrados electivos de Megara, Calcedonia, Teos, etc.”.

⁴⁵ D. L. 1.75.2-4 (TLG): ὁ(ςc. Πίττακος) δὲ δέκα ἔτη κατασχὼν καὶ εἰς τάξιν ἀγαγὼν τὸ πολίτευμα, κατέθετο τὴν ἀρχήν, καὶ δέκα ἐπεβίω ἄλλα. [Tras haber estado durante diez años y haber llevado el gobierno al orden, se retiró del poder, y otros diez sobrevivió].

Los comerciantes emergentes y la base popular, quienes buscaban evitar que la lucha de la facción sangrara, aún más, a Lesbos⁴⁶, apoyaron esta medida política.

Pítaco no usurpó el poder, pues reunió al pueblo para ser electo. Se mostró ante él como la salvación ante la encarnizada lucha de las facciones, sobre todo la de los Alceidas. Pítaco a la postre se convirtió en uno de los *siete sabios* de Grecia, y se le reconoció por sus normas en pro del pueblo. Sin embargo, no considero que sea un “reformador al estilo de Solón”, como opina Rodríguez Adrados. Es cierto que las normas de Pítaco buscaron limitar los excesos de la aristocracia, pero jamás logró una reforma política o constitucional, según el testimonio de Aristóteles: “Pítaco fue un creador de normas, mas no de una constitución”⁴⁷. Las leyes creadas fueron de carácter particular, como ocurrió con la restricción de la bebida⁴⁸. Sin embargo, esta medida tenía una evidente intención política: iba en contra de los simposios, afectando las reuniones de los miembros de la nobleza, con el fin de que no se intrigara en contra del nuevo orden de la ciudad, comandado por el hijo de Hirras. Empero, si Pítaco hubiera sido un reformador “que arroja a los nobles del poder”⁴⁹, los aristócratas jamás hubieran retomado el control político de la ciudad, cosa que, tras su muerte, sucedió en Mitilene. Ciertamente, la aristocracia refrenó en algo sus formas y se moderó. Pero esto podría deberse más a que la nobleza se dio cuenta de las dificultades políticas de los nuevos tiempos y decidió cambiar las maneras de ejercer el poder, a fin de lograr una transición pacífica que le permitiera mantener su hegemonía en Mitilene hasta

⁴⁶ Arist., *Pol.*, 1285a.35-37 (TLG): οἷον εἶλοντό ποτε Μυτιληναῖοι Πιττακὸν πρὸς τοὺς φυγάδας ὧν προειστήκεσαν Ἀντιμενίδης καὶ Ἀλκαῖος ὁ ποιητής. [Como cuando los mitilenios eligieron a Pítaco en contra de los exiliados, a los que acaudillaban Antiménidas y el poeta Alceo].

⁴⁷ Arist. *Pol* 1274b.18-19 (TLG): ἐγένετο δὲ καὶ Πιττακὸς νόμων δημιουργὸς ἀλλ’ οὐ πολιτείας.

⁴⁸ Arist. *Pol* 1274b.19-20 (TLG): νόμος δ’ ἴδιος αὐτοῦ τὸ τοὺς μεθύοντας, ἂν τι πταίσωσι, πλείω ζημίαν ἀποτίνειν τῶν νηφόντων. [Una ley típica de él es que, si hay lesiones, los ebrios tendrán una pena mayor que la de los sobrios].

⁴⁹ Rodríguez Adrados (2001), p. 206.

finés del siglo V a. C. No podían ser, tras el éxito del gobierno de Pítaco, tiranicidas ni golpistas, todo aquello que Alceo y su facción representaban.

Hay otro factor en contra del argumento que muestra a Pítaco como un gran reformador. Los mitilenios eligieron a Pítaco como *aisymnetes* debido a la necesidad que tenían de vivir en paz⁵⁰. Con los diez años que le dieron a Pítaco no se buscaba generar un cambio constitucional o de sistema, sino calmar la discordia de la facción, sobre todo la del poeta. Diez años le bastaron para lograr la paz y terminar, políticamente, con sus enemigos. Pítaco no fue, en realidad, un tirano –como lo reputaba Alceo–, sino un regente, un funcionario autócrata.

La revuelta aristocrática

Pero no se puede incurrir en anacronismos⁵¹ y juzgar la posición de Alceo con respecto a Pítaco, sin considerar su situación histórica. Para Alceo, Pítaco es un tirano. No le importa el nombre o la categoría, ni que fue electo por el pueblo o suponer que la magistratura de Pítaco duraría sólo diez años. Alceo piensa, y lo retoma Aristóteles, que los cargos similares al de Pítaco, llamado *αἰσυμνήτης*, “son tiránicos por ser despóticos, mas en cuanto votados y fundados en el consenso son similares a la monarquía”⁵².

La aristocracia detestó estos dos elementos, heredando esta visión al mismo Platón⁵³. Alceo dirigió sus críticas a los temas que implicaban la aspiración de Pítaco al poder absoluto, como la unión con la casa Atrida, por medio de su matrimonio con una

⁵⁰ Andrewes (1966), p. 99.

⁵¹ Como sucede con Page (1955) y Mazzarino. Cf. Gomme (1957), p. 255.

⁵² Arist. *Pol.* 1285 b 1-4.

⁵³ Cf. el retrato platónico del tirano, *R.* 579 a- 580 b; y su desprecio al sistema de elección, *R.* 557 a y ss.

Pentílida⁵⁴. En su situación histórica, Alceo podría estar previendo el establecimiento de una tiranía y, para evitar que esta sucediera, debía oponerse con todas sus fuerzas a Pítaco.

Por otra parte, algunos estudiosos consideran que Alceo carecía de plan político⁵⁵, y otros sugieren que el poeta tenía sus propias intenciones revolucionarias, basados en un testimonio de Estrabón⁵⁶. Y aunque el geógrafo poseía más elementos acerca de la vida de Alceo, considero que el poeta no tenía por qué tener un plan político⁵⁷ y dudo muchísimo que Alceo buscara gobernar cual monarca o tirano. Él, a mi parecer, lo único que intentaba era reivindicar el derecho de su facción a ejercer el poder, lo que considera cierto y natural⁵⁸. Pienso que intentaba devolverle a la nobleza lo que era suyo y con ello recuperar su parte. Quería revivir el mundo que se estaba colapsando. Tal vez, pienso, quería ser Megacles o Smardis, héroes que poblaban los ideales nobiliarios. Y quien acuse a Alceo de no tener plan político, tiene razón, porque su acción iba destinada a suscitar la *revuelta de los nobles*. No necesitaba un plan, pues la facción ya lo tenía: volver al antiguo orden⁵⁹.

Entonces, usando la poesía como arma política, arremetió contra Pítaco con todas sus fuerzas, recurriendo al insulto personal, llamándolo *plebeyo*, *pata-rajada*, *panzón*,

⁵⁴ Como nota Kirkwood (1974), p. 58, cuando compara esta boda con la del tirano de Corinto, Cipselo, con una Baquíada. Para ahondar más en el tema de las bodas de los tiranos con las casas reales, cf. Catennaci (1996), p. 9: “La tirannide si ritorce anche, anzi soprattutto, contro chi la detiene. (...) La natura biffrente si estrinseca attraverso una parabola biografica ricorrente. La vita dell’eroe ha punti di passaggio quasi obbligati: dalle predizioni delle future imprese al matrimonio importante, dall’infanzia tra la natura e il popolo alle gesta di conquista, dall’attività di fondazione alla morte eccezionale (...)”.

⁵⁵ Andrewes (1966), p. 99, dice que Alceo llevaba a cabo “violently and largely empty-headed politics.”

⁵⁶ Como Campbell (1982) y Kirkwood (1974). Cf. Str. 13.2.3 (TLG): Ἀλκαῖος μὲν οὖν ὁμοίως ἐλοιδορεῖτο καὶ τούτῳ καὶ τοῖς ἄλλοις, Μυρσίλῳ καὶ Μεγάλλῳ καὶ τοῖς Κλεανακτίδαις καὶ ἄλλοις τισίν, οὐδ’ αὐτὸς καθαρεύων τῶν τοιούτων νεωτερισμῶν. [Alceo, pues, igualmente abusó de éste y de otros, de Mirsilo y de Melancro y de los Cleanáctidas y de algunos otros, mas ni él está limpio de tales intentos revolucionarios].

⁵⁷ Alceo está haciendo política a través de la poesía. Pero sobre todo una política exhortativa: no es un estadista o un gran guerrero y eso lo sabe. Por otra parte, del texto de Estrabón no se puede deducir ningún plan político.

⁵⁸ Cf. Kurke (2000), p. 78: “Alkaios and his cronies would never acknowledge themselves the representatives of faction opposed to the proper civic order.”

⁵⁹ Cf. Snell (1961), p. 31: “The principal aim- and perhaps the only one of taking the oath was to see to it that none of the *kakopatri dai*, who stemmed from “inferior parents”, should rise to power”.

*barrigón, bien-aseado*⁶⁰, *enloquecido por el gran poder*⁶¹; o previniendo a sus camaradas sobre su poder político; exhortando al pueblo a arrepentirse de su elección⁶²; comparando las blasfemias de Áyax de Oileo con la traición de Pítaco⁶³; o invitando a la facción a descansar por un momento de la pugna, que sólo engrandece al *tirano*⁶⁴. Como se puede ver, son argumentos políticos, concretos y prácticos, no filosóficos, con los cuales se buscaba debilitar el poder del adversario. Pero también Alceo llamaba a nunca abandonar la batalla, a levantarse continuamente a pesar de la derrota⁶⁵ y a tener reverencia por los dioses, quienes guardaban el fin de cada cosa⁶⁶. Desde el exilio, hizo llegar a sus amigos noticias suyas, lamentándose de estar lejos de la política, de ellos⁶⁷. Alceo creía que con esto podía lograr su cometido y aspirar a devolverle a su ciudad, al pueblo⁶⁸, el orden antiguo; al que consideraba el óptimo. Si Alceo, con el tiempo, fue tildado de “conservador”, es otro problema. Dentro de un régimen político se pueden lograr innovaciones o introducir mejoras sin alterar la esencia.

La paz de Alceo: el vino, la poesía, la amistad

Alceo, oprimido por la turbulencia de sus tiempos, encontró en la amistad y el vino, el pretexto perfecto para hacer frente al mundo que se colapsaba. Sus amigos eran numerosos:

⁶⁰ χειροπόδην, φύσκωνα, γάστρωνα, ἀγάσυρτον, respectivamente; Alc. 429 L-P.

⁶¹ ὁ μαιόμενος τὸ μέγα κρέτος, Alc. 141 L-P.

⁶² Cf. mi comentario a 74 L-P, p. cvi-cvii, donde traduzco el respectivo escolio.

⁶³ Cf. mi comentario correspondiente a 298 L-P, pp. cxxix-cxxxii.

⁶⁴ Tal vez, mediante esta acción, el poeta buscaba aligerar la persecución que Pítaco llevaba a cabo contra la facción. Además, Alceo sabía que, si su grupo seguía provocando la discordia, habiendo sido elegido Pítaco para lograr la paz, esto sólo acarrearía mayor crédito al *aisymnetes*.

⁶⁵ Alc. 76 L-P.

⁶⁶ Alc. 200 L-P.

⁶⁷ Alc. 130 B L-P.

⁶⁸ Alceo, al parecer, emplea el término δᾶμος (pueblo), en 70 y 128 L-P, como sinónimo de πλήθος (“muchedumbre”, que en pseudo-eólico sería πλῆθος, cf. *LSJ*), sin conciencia social alguna.

todos estaban unidos por el linaje y participaban, igualmente, de la política. Eran parte de su facción.

La vida rodeada de amigos era el lugar seguro donde se recreaba el antiguo orden y donde se podía aspirar a mantenerlo. Múltiples eran los nombres de los compañeros –en su sentido más político- y amantes de nuestro poeta. Sobresalían, entre ellos, Bicquis⁶⁹, confidente máximo de Alceo; Agesiledas, destinatario del poema del exilio⁷⁰; Esimidas⁷¹, a quien advirtió sobre los peligros de la soberbia, usando la enseñanza del castigo de Sísifo; Melanipo, a quien, con un poema⁷², exhortaba a disfrutar la vida y olvidarse de la muerte; y el *agraciado* efebo Menón, al que manda llamar Alceo, con el fin de tener “algún goce en el banquete”⁷³.

Todo este ambiente amistoso era propio del simposio⁷⁴, lugar fundamental donde la facción aristocrática se recreaba⁷⁵. En él los hombres convivían y hablaban de temas variados. Se reunían para discurrir acerca de los problemas políticos y beber vino, así como para obtener placeres sensuales por parte de los efebos. Expresaban sus preocupaciones mundanas y religiosas. El cantante, el poeta, trataba de amenizar el convivio usando la improvisación, respondiendo a sus compañeros, reconviniéndoles con un consejo, invitándolos a beber o exhortándolos a seguir unidos. En este ambiente el poeta hacía

⁶⁹ Alc. 60 a, 73 y 335 L-P.

⁷⁰ Alc. 130 B L-P.

⁷¹ Alc. 365 L-P. Es inevitable pensar que “Esimidas” pudiera ser un préstamo literario de Arquíloco y no un amigo “real” de Alceo.

⁷² Alc. 38 A L-P. También le dirige a Melanipo el poema del *abandono del escudo*, cf. 428 L-P.

⁷³ Alc. 368 L-P. Hay otro personaje, apodado *el amado de Alceo* y llamado Lico, del que llega noticia sólo por Horacio. El poeta romano cuenta que Lico tenía el cabello y los ojos negros y que siempre era cantado por Alceo, cf. Hor. *Od.* 1, 32 10-12. Λύκος significa “lobo” y era un nombre común para los héroes. *LSJ* testimonian que, cuando un lobo miraba por primera vez a un hombre, éste se quedaba pasmado (“to be struck dumb”); de ahí la frase proverbial λύκον ἰδεῖν. Por ello, “Lico” es un buen apodo para un amante.

⁷⁴ Para un muy amplio y meticuloso estudio acerca del simposio griego, remito al capítulo II de López Noriega (2008), *Ars Bibendi, Ars Vivendi*, pp. 67- 123.

⁷⁵ En este apartado sigo, en líneas generales, el trabajo de Vetta, pp. 206-214.

escuchar su voz, acompañada de la lira (rasgada con el plectro), el *paktis*⁷⁶ o el *bárbitos*⁷⁷. En el simposio Alceo alcanzó la fama⁷⁸. Sin embargo, no es posible establecer con exactitud si Alceo utilizó únicamente este lugar para ejecutar sus poemas o también éstos pudieron ser escuchados por un público más amplio⁷⁹, como lo podría indicar el escoliasta al fragmento 74 L-P, en el que se dirige a los ciudadanos⁸⁰, o como se presume con respecto al público que escuchó la alegoría de la *nave del Estado*.

El vino, por otro lado, era el bastión de la amistad. Tras el golpe sufrido por la supuesta traición de Pítaco, Alceo consideraba que el hombre, en su exterior, era proclive a la mentira. Sólo un “olvido de los males”⁸¹ revelaba la verdadera intención de los hombres, así como su alma: el vino. Por medio de esa “mirilla”, la amistad mostraba su fuerza, y el hombre se revelaba⁸². Pero también el vino servía para celebrar victorias políticas⁸³ o para intentar alejarse de la apremiante realidad⁸⁴, sin lograrlo. Incluso era pretexto beberlo cuando fuera insoportable el incesante calor⁸⁵ o bien el inclemente frío⁸⁶. Toda ocasión era propicia para el vino, para perderse en él. Cuando Pítaco quiso suprimir la ingesta excesiva de vino, ingrediente fundamental del simposio, el poeta de Lesbos bebía y con la copa en la

⁷⁶ Instrumento de cuerda, similar a un laúd, pero con forma de pera, cf. *Oxford Classical Dictionary*, s.v. *music*.

⁷⁷ El *bárbitos* era una lira con cuerdas más largas, y por ende, de sonido más agudo. Al parecer, Terpandro fue su creador. Cf. *Oxford Classical Dictionary*, s.v. *music*.

⁷⁸ Como se podría inferir de Alc. 73 L-P, en el cual solicitan que el poeta cante la *nave del Estado*. Alceo parece que respondió con las últimas estrofas de aquel poema. Mas luego dio un giro a la composición, diciendo que prefería olvidarse del destino de la ciudad para celebrar con los amigos. En realidad, Alceo estaba siendo perseguido por los problemas políticos. Sin embargo, habría que indicar que Alceo logró cierta fama también como cantor de himnos, lo que le valió viajar a distintos lugares, como se verá más adelante.

⁷⁹ Como supone Walker (2000), pp. 208–49.

⁸⁰ Aunque habría que matizar, pues el término *ciudadanos* (πολίται) aparece unas tres veces en la poesía de Alceo y es poco claro su sentido.

⁸¹ Alc. 346 L-P.

⁸² Alc. 333 L-P.

⁸³ Alc. 332 L-P.

⁸⁴ Alc. 335 L-P.

⁸⁵ Alc. 347 L-P.

⁸⁶ Alc. 338 L-P.

mano, hablando por su facción, censuraba acremente al tirano. Su poesía era, en parte, una *epideixis* del vino.

En este ambiente Alceo cantó sus poemas. De su boca se podían reconocer algunos temas épicos de Homero, sonidos hesiódicos, influjos de Arquíloco. Por otro lado, la tradición de la poesía lesbica fue conocida a la perfección por Alceo, quien, por medio del metro característico de su región, varió canciones de la lírica popular, temas del ancestral poeta y músico lesbio Terpandro y, por supuesto, compartió la gloria con Safo.

Los exilios, la vuelta y la muerte

Durante sus exilios, parece ser que Alceo viajó a Egipto⁸⁷ y fue contratado como soldado de fortuna, tal vez en el Medio Oriente⁸⁸. Su vida se vio regida por los intentos, nunca fructíferos, de instaurar de vuelta el sistema aristocrático en su patria. Hechos que, según su opinión, salvarían al pueblo y lo librarían de la ruina, ante el *devorador* Pítaco⁸⁹. Siendo duros adversarios, naturalmente Alceo y los suyos fueron perseguidos, tal vez sometidos a proceso político. De cualquier modo, se encuentra al poeta en el exilio varias veces y no se sabe si los destierros fueron dos o tres. Ni siquiera se tiene la certeza de que Alceo volviera alguna vez a su tierra.

Otro acontecimiento que no ha sido esclarecido del todo en la vida de Alceo es un suceso bélico llamado “la batalla junto al puente”. En esta narración, el escoliasta de 306 a y e L-P cuenta que Alceo y su hermano Antiménidas tomaron parte de aquella batalla, pero que ninguno de los dos murió en combate. Al parecer, Alceo y su hermano formaban parte

⁸⁷ Según Str. 1. 2. 30 (TLG): *καθάπερ οὐδ' Ἴλκαίος, καίτοι φήσας ἀφίχθαι καὶ αὐτὸς εἰς Αἴγυπτον*. [(...) tampoco Alceo, aunque él mismo afirma haber estado en Egipto].

⁸⁸ Oscuras referencias a la ciudad de Ascalón (48 L-P), así como un pago que le hicieron a Alceo y los suyos los lidios (69 L-P), generan polémica con respecto a las labores mercenarias del poeta.

⁸⁹ Alc. 129 L-P.

del ejército del rey lidio Aliates, quien se enfrentó, en el año 583-2 a. C (según Eusebio de Cesárea⁹⁰), al rey medo Astiages⁹¹. Parece ser que, como explica Rodríguez Adrados⁹², la verdadera razón por la que Alceo y Antiménidas se enrolaron en las filas de los lidios fue porque, como se puede inferir de 69 L-P, éstos estaban conscientes de la situación de los mitilenios y financiaban sus intentonas de golpes de Estado. Tal vez, ambos mitilenios querían conseguirse los favores del rey lidio, estando a su servicio, para que él les asegurara, por medio de las armas y hombres que entregara a la causa, la vuelta triunfante a su patria.

De la muerte de Alceo, probablemente ocurrida unos diez o quince años después de la de su eterno rival Pítaco (quien habría fallecido en el 570 a.C. a los 70 años), nada se conoce. Sólo llegó la noticia, de su propia boca, de que Alceo llegó a viejo⁹³. Se especula, gracias a Diógenes Laercio⁹⁴, que Pítaco habría perdonado, después de un tiempo, a Alceo y sus compañeros, y les habría levantado el exilio con la famosa frase: συγγνώμη τιμωρίας κρείσσων, “el perdón es mejor que el castigo”⁹⁵.

⁹⁰ Cf. Campbell (1982), p. 217.

⁹¹ Aunque bien podría tratarse de la famosa “batalla del eclipse”, ocurrida en 585 a. C., a orillas del río Halys, en la frontera entre lidios y medos. Tales de Mileto, se dice, predijo el fenómeno. Alceo, al parecer, habló del filósofo presocrático, según Himerio, *Or.* 28, 2 (TLG): καὶ Ἀλκαῖος ἐν ᾠδαῖς εἶχε Θαλῆν ὅτε καὶ Λέσβος πανήγυριν (ἤγειρε) [Alceo también menciona a Tales en sus canciones, cuando Lesbos (realizaba) un festival].

⁹² Rodríguez Adrados (2001), p. 208: “Lo que es evidente es que Alceo y su partido estuvieron desterrados en Lidia, en estrecha relación con Aliates y tramando desde allí varias conjuraciones (...) Hemos de imaginar una especie de núcleo de nobles mitilenios desterrados que, en Sardes, se dedicaban a conspirar, mientras los lidios les apoyaban para tener, a su vez, un punto de apoyo en la isla”.

⁹³ Alc. 50 L-P.

⁹⁴ D. L. 74-81.

⁹⁵ Idem, 76. 5 (TLG): Ἡράκλειτος δὲ φησιν, Ἀλκαῖον ὑποχείριον λαβόντα καὶ ἀπολύσαντα φάναι, “συγγνώμη τιμωρίας κρείσσων.” [Dice Heráclito que, tras destruir y tener a Alceo en sus manos, dijo (sc. Pítaco) “el perdón es mejor que el castigo”]

3. *La lira*

Heráclides Póntico estableció, mediante el carácter de los eolios, la definición de la música lesbia:

El *éthos* de los eolios tiene orgullo y ostentación, y aun jactancia, a lo que se une su gusto por las carreras de caballos y su magnífica hospitalidad (...). Es propio de ellos el amor por la bebida, la sensualidad y una ilimitada ansia de vivir⁹⁶.

Este carácter, al parecer, se reflejó en la poesía y en los actos de la vida de Alceo. Para entender esta caracterización general, se observarán con detenimiento los aspectos formales y literarios de la poesía alcaica.

Monodia y mélica alcaica

Alceo fue reconocido por ejecutar el canto individualmente, al modo de un solista, desprovisto de un coro que repitiera o respondiera alguna estrofa. Esta característica de su canto es lo que define a la monodia⁹⁷. Sin embargo, Alceo no ejecutó ni compuso sus cantos en medio de la romántica soledad; nuestro poeta desarrolló su arte dentro de un grupo que participaba, de algún modo, como público activo en el simposio. En efecto, los acompañantes del poeta no respondían con refranes o fórmulas; eran un coro de comensales que, aunque al parecer no aportaban nada durante la ejecución, participaban en su composición. Esto puede advertirse en ciertos poemas alcaicos, en los que el cantor respondió, utilizando la improvisación, a alguno de sus compañeros⁹⁸.

Empero, la improvisación no era un *don de las Musas*, que se creaba desde la nada. Como es evidente, Alceo tenía a la mano ciertas fórmulas de encantamiento o frases

⁹⁶ Fr. 163.13-16 (TLG): τὸ δὲ τῶν Αἰολέων ἦθος ἔχει τὸ γαῦρον καὶ ὀγκῶδες, ἔτι δὲ ὑπόχαινον, ὁμολογεῖ δὲ τὰυτα ταῖς ἵπποτροφίαις αὐτῶν καὶ ξενοδοχίαις (...) διὸ καὶ οἰκεῖόν ἐστ' αὐτοῖς ἡ φιλοποσία καὶ τὰ ἐρωτικά καὶ πάσα ἢ περὶ τὴν διαίταν ἄνεσις.

⁹⁷ Rodríguez Adrados (2001), p. 63.

⁹⁸ Como ocurre con 38 L-P, en que parece responderle a Melanipo.

desarrolladas en los agones arcaicos, las canciones llamadas ἐμβατερίαι, en las que se exhortaba a la guerra⁹⁹, la muy amplia tradición hímnic (los homéricos, los de Terpandro y Arión, los dedicados a deidades menores), además de las canciones miméticas o dialógicas¹⁰⁰. Además, Alceo conocía a Homero, a Hesíodo, a Arquíloco, entre otros¹⁰¹. El poeta echó mano de todos esos elementos para componer sus canciones.

La monodia de Alceo procuraba, en su ritmo, utilizar pequeñas estrofas, tal como lo había hecho antes Terpandro, el primer ganador de los Juegos Píticos, entre los años 676-673 a. C. Alceo y Safo desarrollaron estas estrofas, que en un principio constaban de dos versos (similares al yambo o a la elegía), hasta alcanzar los cuatro versos, donde el último marcaba el ritmo. El metro eólico presentaba isosilabía (número fijo de sílabas) y base libre (las sílabas iniciales del verso pueden tener cualquier cantidad)¹⁰², características fundamentales de la poesía védica y la indoeuropea. Cuando se conjuntan el metro isosilábico con la base libre, se habla de mélica.

La mélica alcaica se desarrolló gracias a varios factores: el νόμος de Terpandro, la “introducción de la lira de siete cuerdas, (el) influjo de la monodia asiática, (el) estímulo derivado del florecimiento de santuarios y ciudades y de los agones musicales que ahí se celebraban”¹⁰³. Todos estos factores históricos y culturales propiciaron el desarrollo de la poesía mélica en Lesbos. Se debe recordar que la isla estaba ubicada cerca de la antigua Troya, y que en la *Iliada* se narra que era tierra vasalla del rey Priamo, dominada por

⁹⁹ Rodríguez Adrados (2001), pp. 66 y 67.

¹⁰⁰ Composiciones en las que un personaje habla, interpretado por el cantor, como sucede en el fr. 10 B L-P, en el que, al parecer, la ciudad llora, pues sufre por los constantes engaños.

¹⁰¹ Cuestión que se abordará en el Cap. II de esta Introducción: “La tiranía poética”, p. xlvi.

¹⁰² Lenchantin, M. (2001), p. 111.

¹⁰³ Rodríguez Adrados (2001), p. 196.

Agamenón y capturada por Aquiles¹⁰⁴. Su proximidad al continente asiático la hizo proclive a un desarrollo artístico y cultural diferente, tal vez más afín a Sardes y al lujo de los lidios que a otras zonas griegas, a lo que debe la exquisitez que refleja en su poesía.

Sin embargo, la poesía mélica de Alceo estaba imbuida en el ámbito de lo particular, además de estar condicionada por el ambiente y las circunstancias propias del simposio durante sus tiempos políticos, es decir, la poesía de Alceo refleja el sentir de su facción, habla por ella. Por ello, dentro del simposio adquirió su fama. En este ambiente, Alceo desarrolló sus principales temas: los himnicos; míticos, históricos y religiosos (que se contienen en el *exemplum*); amistosos (la fidelidad, la bondad, lo óptimo, lo deseable, la doblez y maldad de los enemigos); y convivales (el goce de la vida por medio del vino). La ética político- aristocrática parece ser el tema favorito de Alceo.

La forma en la que estos diversos temas aparecieron representados en la poesía de Alceo fue variada: himnica, derivación fabulística, máxima o proverbio, comentario al mito y exhortaciones varias dirigidas al copero, a los comensales o a algún particular.

La obra

La obra de Alceo fue agrupada por Aristarco y Aristófanes de Bizancio¹⁰⁵, editores de la época alejandrina, en poemas de revuelta (στρασιοτικά), convivales, simpóticos y de amor

¹⁰⁴ Asunto explicado en *Il.* 9, 128-130, cuando Agamenón, a fin de que Aquiles depusiera su cólera, hizo varios ofrecimientos: δώσω δ' ἑπτὰ γυναικας ἀμύνονα ἔργα ἰδυίας/ Λεσβίδας ἅς ὄτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλεν αὐτὸς / ἐξελόμην, αἱ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν. [Daré siete mujeres, sapientes de intachables trabajos/ lesbianas, que, cuando él mismo a Lesbos bien construída, tomé, / escogí, que en belleza a las razas de mujeres vencían]. La traducción es de Bonifaz Nuño, en Homero (1996), p. 152.

¹⁰⁵ La edición Aristófanes de Bizancio fue reconocida por sus particularidades, como el uso de asterisco para marcar el cambio de metro. Cf. Heph. π.σημείων, 138.

(σκόλια, συμποτικά καὶ ἐροτικά) e himnos (ὕμνοι), y compendiada en diez libros. Una noticia de la antigüedad refiere que había una casa que guardaba la obra entera de Alceo¹⁰⁶.

Poemas de revuelta

Como se ha podido observar en la vida de Alceo, la mayor parte sus fragmentos conservados narran la *revuelta*, entendiendo ésta como las disputas enfrentadas por su facción en pos del poder de Mitilene. No sólo el odio por la figura de los tiranos¹⁰⁷ constituyó el fundamento de la inspiración alcaica, sino el pensamiento que compartía con su grupo político. Los avatares de su ciudad y los intentos alcaicos por reconstruir el viejo orden fueron la materia primordial de su poesía. En toda ella estaba presente el factor político.

Alceo no pensó su obra considerando los distintos géneros en que posteriormente sería encasillada. Al crearla, no existía orden alguno ni catalogación tópica: su composición dependía de lo acaecido a su facción día con día, y el conflicto político entre los tiranos y la aristocracia perduró durante toda su vida.

Por ello, al menos con los cánones modernos y con la poca conservación de la poesía alcaica, resulta imposible y obsoleto dividir su obra en libros¹⁰⁸. Si se pensara que la obra de Alceo fue un reflejo de los avatares de su grupo político, ésta es (o debería ser) un todo político: una poesía que nace en la acción¹⁰⁹ y por la acción. La división alejandrina, a mi

¹⁰⁶ *Inscriptions de Délos*, n. 1400, 7, circa 166 d. C.: (ἐν τῷ Ἀνδρίων οἴκῳ) ξύλινα: (...) τρίγωνον θήκην ἔχουσιν βιβλία ἄλκαίου. [En el tesoro de Andros: Objetos de madera: (...) una caja trígona contiene los libros de Alceo].

¹⁰⁷ Como opina Martin (1972), p. 23: “Partisan hatred is for Alcaeus a basic and continuing source of poetic inspiration”.

¹⁰⁸ Aunque esto sea así, más adelante trato el tema de la loable labor de reconstrucción de la vieja edición alejandrina, efectuada sobre todo por los estudiosos franceses.

¹⁰⁹ Cf. Rodríguez Adrados (2001), p.213.

parecer, responde a un prurito de la antigüedad que buscaba discernir los distintos géneros de la poesía griega. Pero Alceo no pensó su poesía así.

Sin embargo, si se lograra vislumbrar la poesía alcaica bajo la luz de la creación política, posiblemente se estaría más cerca de la verdadera intención del lesbio. La búsqueda de salvaguarda de la *pólis*, de la reconstrucción de su esencia, que implica librarla de los usurpadores, abarca las diferentes características de su obra artística¹¹⁰.

Empero, es factible pensar que la división de la obra hecha por los alejandrinos les resultaba muy obvia: en el libro de los poemas de revuelta sólo se encontrarían temas relacionados con Mirsilo, Melancro y Pítaco. Además, posiblemente se hallarían composiciones referentes al exilio, a la labor de mercenarios que su hermano y él desempeñaron, y odas a la ciudad. En este libro también se narrarían eventos como la guerra del Sigeo y las intervenciones extranjeras en los golpes políticos mitilenios¹¹¹. Además, predominarían aspectos alegóricos, como la *nave del Estado*¹¹², las comparaciones de la ciudad con una rama (cuyos frutos ya se encuentran podridos)¹¹³, y se compilarían discursos dirigidos a la facción, imágenes de almacenes de armas y los *exempla*, que buscaban reponer el ánimo de sus, una y otra vez, vencidos camaradas.

Poesía himnica

Para los estudiosos del mundo griego antiguo resulta imposible hacer una distinción entre la poesía secular y la religiosa¹¹⁴. El pensamiento del griego arcaico estaba plagado de imágenes de culto, procesiones, prédicas, templos y estatuas. El orden del cosmos instituido

¹¹⁰ Vid. infra, pp. lxxiv- lxxvi.

¹¹¹ Alc. 69 L-P.

¹¹² Alc. 6 y 208 L-P.

¹¹³ Alc. 119 L-P.

¹¹⁴ Easterling (1985), pp. 34-49.

por los dioses era asimilable al orden de la ciudad. La ciudad, como lugar de concentración de la sociedad y del individuo, era protegida por divinidades particulares y celebraba sus ritos y fiestas religiosas, además de crear su propia identidad cultural. La familia griega libaba y hacía sacrificios a las deidades del hogar. En suma, cada una de las actividades de la cotidianidad griega arcaica estaba imbuida en la religiosidad.

Sin embargo, el actuar religioso y el cotidiano no son lo mismo; el primero requiere, para ser ejecutado, un cambio: cierta purificación, sublimación y preparación; el segundo no. En la experiencia religiosa, el hombre demuestra este cambio por medio del rezo, durante su acercamiento al templo, en la libación, en el sacrificio animal y en el canto. Los himnos, pues, son una manera de padecer y exteriorizar la experiencia religiosa. Esta poesía, la himnica, ha sido catalogada como una forma de alabanza, que empleaba bellas palabras, la repetición, la melodía, el metro, instrumentos musicales y la danza, para lograr persuadir a la deidad cantada, a fin de que ésta otorgara una gracia a la colectividad, representada por el poeta. Sin embargo, se debe recordar que el canto de Alceo ha sido catalogado como monódico, desprovisto de coro.

El cantor de himnos era el intermediario por el cual la ciudad o el grupo humano expresaba sus pesares, necesidades o acciones de gracias¹¹⁵. El cantor de himnos ponía en las manos de los dioses lo que la comunidad requería y solicitaba urgentemente.

El himno difiere de la prédica al ser una expresión estilísticamente más elaborada, que condensaba las urgencias de la ciudad, las expresaba bellamente, y las actuaba¹¹⁶. Al

¹¹⁵ Cf. el primer capítulo de la obra de Burnett (1985), en donde se aborda esta cuestión.

¹¹⁶ Como explica Apuleyo en *Met.* 11.9.5 y ss: *Symphoniae dehinc suaves, fistulae tibiaeque modulis dulcissimis personabant. Eas amoenus lectissimae iuventutis veste nivea et cataclista praenitens sequebatur chorus, carmen venustum iterantes, quod Camenarum favore sollers poeta modulatus edixerat, quod argumentum referebat interim maiorum antecantamenta votorum.* [Después iban muy muchos instrumentos de muy suave música, así como sinfonías muy suaves y flautas y chirimías que cantaban muy dulce y suavemente, a las cuales seguía una danza de muy hermosas doncellas con sus alcandoras blancas, cantando un canto muy gracioso, el cual con favor de las

ser un producto que intentaba ascender a oídos de los dioses, el himno debía emplear métodos de persuasión suficientes como para lograr que la deidad se convenciera de auxiliar a la comunidad que el poeta representaba. En este caso, Alceo representaba, únicamente, a su grupo, a la facción aristocrática. No cantaba bajo encargo externo, ni se contrataba; sólo componía para el bien de su facción (que para él era, por extensión, el bien de la ciudad).

Según Furley y Bremen¹¹⁷, el himno, como producto retórico y artificial, un ἄγαλμα, una estatua, una efigie que se entregaba y que buscaba ganar la χάρις de los dioses. Sin embargo, a diferencia de la prédica o el sacrificio, la comunidad podía o no recibir la respuesta requerida y es aquí donde entraban en juego las capacidades creativas del poeta.

Estas capacidades tenían que ver con la posibilidad de variar temas y conocimientos antiguos. Alceo, pues, echó mano de Terpandro, de Arión y de la tradición eólica anterior a él, para ponerlos al servicio de sus himnos. El mito, materia prima de los himnos, estaba contemplado en la educación aristocrática de la antigüedad. Al conocer las historias de los dioses y sus hazañas, Alceo, gracias a su educación aristocrática, tenía la clave para atraer hacia su grupo la benevolencia de los dioses: lisonjeaba su estirpe, les recordaba las acciones bondadosas que tuvieron en favor de otros hombres y, sobre todo, alababa esa imagen fija para incitarla a convertirse en acto.

Este poder que tenía el cantor de himnos lo distinguía de los demás aristócratas: sólo él conocía el canto que transformaba, era pieza esencial de la comunicación con la deidad. A diferencia de los que pasaba con Homero o Hesíodo, quienes eran “bocinas” de la Musa,

musas, ordenó aquel sabio poeta, en el cual se contenía el argumento y ordenanza de toda la fiesta]. La traducción es atribuida a Diego López de Cortegana, del año 1500.

¹¹⁷ Furley (2001), pp. 2 y ss.

Alceo poseía un bagaje cultural, que le permitió crear un código o una fórmula efectiva, con el fin de solicitar auxilio para su facción, lo que salvaría a su *pólis*. Sólo por medio su canto bien logrado, es decir, de su capacidad poética, estas oraciones podían llegar a los dioses, quienes se persuadían o no de intervenir en la política mitilenea.

Los cantores de himnos eran fundamentales para el mundo arcaico y su fama se extendía por todos los confines de la Grecia Arcaica. Existen testimonios acerca de la fama que gozaban los poetas lesbios, como Arión de Metimna o Terpandro, antecesores de Alceo¹¹⁸. Y como ellos, seguramente, viajó a través de ciertas ciudades griegas. Por su poesía, se sabe que Alceo cantó himnos a los dioses en lugares lejanos; así es conocido su peán para Apolo Delfico¹¹⁹; el himno a Atenea Ictonia, en la ciudad de Coronea¹²⁰ o el muy famoso himno a Eros¹²¹, que, según algunos autores, pudo haber sido cantado en Tespías. Acerca de estos viajes es imposible establecer una cronología; por ello no están integrados en la biografía de Alceo. Una consideración más: Alceo no era un poeta profesional¹²²: él cantaba en fiestas particulares. Si salió a cantar a algún templo extranjero, se pudo deber a las distintas celebraciones que su grupo aristocrático festejaba, como los aniversarios de las fundaciones de nuevas colonias o peregrinaciones a distintos lugares, con fines rituales.

Esta poesía hímica, que buscaba la ayuda de los dioses a su grupo aristocrático, se conserva en pésimo estado, pero revela la figura prominente que ya era Alceo, como cantor de himnos de la facción, en sus tiempos.

¹¹⁸Cf. Ath. 14.37.23-36. La historia de Arión está referida en Hdt. 1.23.5 y ss.

¹¹⁹ Alc. 308 L-P.

¹²⁰ Alc. 325 L-P.

¹²¹ Alc. 327 L-P.

¹²² Cf. Rodríguez Adrados (2001), p. 199: “No son, pues (sc. Safo y Alceo), poetas profesionales, viajeros. Usan la poesía al servicio de sus respectivos grupos (...) y de sus propios intereses o sufrimientos”.

Poesía convival, amorosa y simpótica

Sin los poemas de amor, los simpóticos y convivales sería imposible concebir la poesía de Alceo como un producto de su facción aristocrática.

Como se ha podido observar¹²³, la amistad para Alceo constituyó el único elemento que posibilitaba revivir el antiguo orden, el pensado por los padres, el heredado a los compañeros de su presente. El carácter amatorio y erótico de Alceo parece ser (por la conservación de sus fragmentos) un tema secundario¹²⁴; sin embargo, según varios testimonios de la antigüedad, Alceo era considerado un *amante juvenil*¹²⁵, no sólo un poeta de *stasiótika* o himnico, sino un *amante juvenil*, cuyo amor era, fundamentalmente, homosexual y pederasta¹²⁶. Pero estos elementos no eran reafirmaciones individuales, sino una característica distintiva de su grupo¹²⁷: la facción aristocrática, amén de las prácticas educativas de la época.

En el pensamiento de este sector social, los vestidos, los ungüentos, las coronas, el cabello, la caballería y cuestiones similares, formaban parte de la investidura “gloriosa” que debía rodear al aristócrata y que lo distinguía del resto de los habitantes de la ciudad¹²⁸.

¹²³ Vid. pp. xxvii-xxx.

¹²⁴ Parecería, en cierta medida, que de todas las actividades de Alceo, el amor y el erotismo se encuentran en un nivel inferior.

¹²⁵ Cf. infra n. 139 y 140.

¹²⁶ Aunque Page (1955), pp. 291-301, intentó matizar la condición homosexual del erotismo alcaico. Gerardo Ramírez Vidal, al revisar mi texto escribió al margen: “Habría que considerar también el asunto de la pederastia como una práctica social de la nobleza, que tenía implicaciones políticas: los amantes como antitiranos, como en el caso de Atenas (Harmodio y Aristogitón). Así, Alceo fue primero amado (¿de Pítaco?) y luego amante. Ingresó a la nobleza formalmente en un rito dentro del simposio, conducido por su amante”. Campbell, en Easterling (1990), p. 239, dice que Alceo fue “uno de los primeros poetas que cantaron el amor homosexual masculino”.

¹²⁷ Las canciones alcaicas no eran, al parecer, afeminadas, pues él (como *amante*) desempeñaba un rol activo. Cf. Brown (1983), p. 15: “(...) the effeminacy is regularly equated with passive homosexual behavior (...)”.

¹²⁸ Temas relativos a perfumes: 36 y 50 L-P; a ropa y vestes guerreras: 43, 140, 329, 379, 388 y 389 L-P; a guirnaldas y coronas: 48, 296, 362 y 384 L-P; y a caballos: 295 L-P.

Estas “excentricidades” eran símbolos inequívocos de superioridad ante *los demás*¹²⁹. Un factor que se añadió a estas distinciones aristócratas fue la pederastia¹³⁰.

En suma, el amor, el simposio y el convivio, en el mundo griego antiguo, coexistían perfectamente con la gallardía y el orgullo aristocrático, pues la veneración de la juventud, la celebración del vino, los ungüentos y los placeres formaban parte del mundo del noble, de su actuar individual en el ámbito social, familiar y político. Y Alceo, tal como era, no pudo sustraerse de ello.

Donlan ha querido ver en la dejadez erótica de los poetas del s. VII y del VI a. C. una respuesta a cierto “vacío creado por el desplazamiento” de la acción individual en pos de la acción general, que buscaba la salvaguarda de la colectividad que residía en la ciudad. Este estudioso supone que en la guerra, al relegarse las hazañas individuales ante el ejército “popular”, se pronunciaron más las diferencias entre aristócratas y vulgo, sobre todo en cuanto a las características que conformaban al grupo, y, por ello, el aristócrata eligió sucumbir ante los excesos y las extravagancias, preferibles a homologarse con el pueblo raso, al que despreciaba¹³¹.

Sin embargo, también se podría entender que la pederastia era un rasgo más en el esquema de la educación griega y en ella se fundamentaban los primeros años de instrucción del infante. Este tema ha sido ampliamente tratado por otros autores, a los cuales remito para su mayor estudio¹³².

¹²⁹ Cf. Donlan (1980), p. 53.

¹³⁰ Cf. Gouldner, (1965), p. 60: “Pederasty must be most common among the males most deeply involved in the contest system, and thus most common among the upper classes or aristocracy”.

¹³¹ Cf. Donlan, (1980), p. 57. Como sucede con el fragmento 130 B, en el que Alceo se lamenta por llevar la vida de un campesino, cf. Brown (1983), p. 13: “(...) rustics, who were considered by the aristocracy to be the lowest of the low” (cf. mi comentario léxico a la palabra ἀγροῦτικῶν en 130 B L-P). Esto podría indicar que Alceo realizaba trabajos labriegos en el exilio.

¹³² Hubbard (2003); Nussbaum (2002); Dover, (1989).

Empero, me interesa enfatizar una cuestión más: el erotismo alcaico y su relación con la facción: la *hetería*, como cualquier otro grupo griego, no estuvo exenta de tener algún origen cultural o ritual. Y así, se podría pensar que la *hetería* fue, en algún momento de la historia, un grupo de iniciación para los jóvenes, a fin de que se asegurara la transmisión de los conocimientos de los rituales religiosos, de mitos e historias de linajes, de valores como la lealtad y la muerte honrosa, así como de conocimientos prácticos, como tácticas de guerra, etcétera.

Por ello, la *hetería*, como grupo de iniciación, no generó nunca en el mundo griego algún conflicto con la heterosexualidad, ni provocó inconsistencias en la institución del matrimonio¹³³. El amor a los jóvenes y a los efebos garantizaba cierto orden antiguo y fue una herencia que el aristócrata continuó practicando (y cantando), como signo inequívoco de su identidad, hasta bien entrado el s. I a. C.

La fortuna posterior

Dioniso de Halicarnaso llegó a afirmar , en el siglo I a.C, que, si a los poemas de Alceo se les removiera la métrica, el lector hallaría retórica política. Además, admiraba a Alceo, en primer lugar, por su elevación, brevedad y fuerte encanto de su estilo; después, por la creación de sus figuras y su claridad; finalmente, por el *éthos* político de su obra¹³⁴. El crítico literario señalaba que Alceo tenía un estilo medio, comparable con el de Homero,

¹³³ Walker (2000), p. 231.

¹³⁴ Dion. Hal. *Imit* 421 y ss (TLG): Ἄλκαίου δὲ σκόπει τὸ μεγαλοφυῆς καὶ βραχὺ καὶ ἡδὺ μετὰ δεινότητος, ἔτι δὲ καὶ τοὺς σχηματισμοὺς καὶ τὴν σαφήνειαν(...) καὶ πρὸ πάντων τὸ τῶν πολιτικῶν ποιημάτων ἦθος: πολλαχοῦ γοῦν τὸ μέτρον τις εἰ περιέλοι, ῥητορείαν ἂν εὔροι πολιτικὴν. [Contempla la nobleza, concisión y dulzura de Alceo, combinada con la fuerza; incluso el uso de figuras y su claridad (...) y, sobre todo, su *éthos* político. Si en muchos lugares removieras el metro, hallarías retórica política].

Estesícoro, Sófocles, Heródoto, Demócrito, Platón, Aristóteles y Demóstenes, entre otros¹³⁵.

El peripatético Dicearco escribió la biografía más antigua de Alceo¹³⁶, en la que buscó realizar una exégesis de su poesía. Los alejandrinos, grandes estudiosos del poeta de Lesbos, lo incluyeron en el canon de los nueve líricos, junto con Píndaro, Baquílides, Safo, Anacreonte, Estesícoro, Íbico, Semónides de Ceos y Alcmán. Además, Calias el comentador¹³⁷ y los gramáticos Dracón de Estratonicea y Horapolo de Alejandría, estudiaron a Alceo¹³⁸.

En el mundo latino, Cicerón, en sus *Disputas Tusculanas*, manifestó una profunda admiración por Alceo, el poeta político. Pero se asombró por el carácter de la poesía amorosa alcaica, al decir: *quae de iuuenum amore scribit Alcaeus!*¹³⁹ Por su parte, Quintiliano, en su *Institución Oratoria*, alabó igualmente la obra de Alceo, e incluso lo hizo acreedor del *plectro de oro*, que lo avalaba como uno de los más grandes poetas de la antigüedad. Y mientras el rétor aplaudía la poesía política de Alceo y secundaba su actitud anti-tiránica como baluarte de la educación juvenil, despreciaba su amor por los efebos,

¹³⁵ Dion. Hal. *Comp.* 24.1 -24.28 (TLG): (...) τῶν δ' ἄλλων ὅσοι τὴν αὐτὴν μεσότητα ἐπετήδευσαν (...) μελοποιῶν μὲν Στησίχορος τε καὶ Ἀλκαῖος, τραγωδοποιῶν δὲ Σοφοκλῆς, συγγραφέων δὲ Ἡρόδοτος, ῥητόρων δὲ Δημοσθένης, φιλοσόφων δὲ κατ' ἔμῃν δόξαν Δημόκριτος τε καὶ Πλάτων καὶ Ἀριστοτέλης. [De entre los otros, cuantos practicaron el estilo medio, (...) de los poetas líricos: Estesícoro y Alceo; de los trágicos: Sófocles; de los prosistas: Heródoto; de los rétores: Demóstenes; y de los filósofos Demócrito, Platón y también Aristóteles].

¹³⁶ Ath. 11. 4. 2-3 (TLG): Δικαίαρχος (...) ὁ Μεσσηνίος (...) ἐν τῷ περὶ Ἀλκαίου (...). [Dicearco de Metimna (...) en su tratado *Acerca de Alceo* (...)].

¹³⁷ Str. 13.2.4. 25 (TLG): (...) καὶ Καλλίας ὁ τὴν Σαπφῶ καὶ τὸν Ἀλκαῖον ἐξηγησάμενος. [Calias hubo interpretado a Safo y a Alceo].

¹³⁸ Suda *sv.* Δράκων Στρατονικεύς, *s.v.* Ὠραπόλλων.

¹³⁹ Cic. *Disp.Tusc.* 4. 71: Fortis vir in sua rep. cognitus, quae de iuuenum amore scribit Alcaeus! [Era notable varón en su ciudad, mas ¡qué cosas escribe Alceo acerca del amor juvenil!]. Aunque en *de Natura Deorum* I, 28, 79, el diálogo ciceroniano toma otra vertiente, al parecer, menos seria y más divertida: Naeuos in articulo pueri delectat Alcaeuum; at est corporis macula naeuos; illi tamen hoc lumen videbatur. [Un lunar en el dedo de un niño deleita a Alceo, aunque un lunar es un defecto del cuerpo; para él, empero, ésto parecía ser ornamento]. Aunque Pease nota que este “Alceo” puede ser el homónimo filósofo epicúreo.

cosa que, según Quintiliano, extravió al poeta de su verdadero genio¹⁴⁰. Alceo, con el tiempo, recibiría el más grande honor: fue imitado por Horacio, quien halló en el poeta de Lesbos la inspiración para tramar su obra poética.

*La nave del Estado*¹⁴¹

La *nave del Estado* condujo a Alceo a la fama. Aunque el tema no era original –sino tomado de Arquíloco¹⁴²–, la manera de abordarlo sí lo fue. La noticia de que este poema era, en realidad, una alegoría, vino de boca de pseudo-Heráclito, el alegorista¹⁴³. Él afirmaba que la situación descrita por Alceo no fue real, sino que el poeta aludía, en lenguaje velado, a los destinos de la ciudad de Mitilene, en los tiempos del tirano Mirsilo. Esta alegoría fue la más representativa de Alceo y, por ello, la más imitada¹⁴⁴; incluso hasta mediados del siglo veinte, por ejemplo, en carteles de propaganda comunista¹⁴⁵.

¹⁴⁰ Quint. *Inst.* 10.1: Alcaeus in parte operis aureo plectro merito donatur, qua tyrannos insectatus multum etiam moribus confert, in eloquendo quoque brevis et magnificus et diligens et plerumque oratori similis, sed et lusit et in amores descendit, maioribus tamen aptior. [Le es adjudicado a Alceo, con mérito, el plectro de oro, en la parte de su obra en la que ataca a los tiranos, que también contribuye a la moral; en cuanto a la elocuencia, es breve y magnífico, diligente y muy similar a los oradores, pero cantó sus amores y se desvió, aunque era más apto para cosas mayores.

¹⁴¹ Este tema se encuentra ampliado en el cap. II. 3 de la Introducción, pp. lvi-lxiii.

¹⁴² Aunque, como cualquier buen lector podría inferir, cada nave representaba, en la *Iliada*, a una ciudad griega. Arquíloco no “inventa” esta asociación, sino desarrolla su alegoría. Se verá la influencia de este poeta, así como la de Homero y Hesíodo sobre Alceo en el capítulo siguiente, pp. xlv y ss.

¹⁴³ Heracl. *Alleg. Hom.* 5, cuyo texto se encuentra en mi comentario a 6 L-P, pp. lxxxvi-lxxxvii.

¹⁴⁴ Hay ecos de ella en Hor. *Car.* I. 14, en Esquilo (*Th.*, 2-3), en Cicerón (*ad Quintum fr.* 1. 1. 5) y en Dión Casio (52. 16. 3), cf. Bonanno, M. G., *Sull' allegoria della nave*, “Revista di cultura classica e medievale”, 1976, pp. 179-197.

¹⁴⁵ Como sucede con el póster que, reinterpreta a Alceo, celebra la Cuarta Reunión de los Trabajadores Unidos de Polonia, efectuada en Varsovia en el año de 1964. Para observar la imagen y conocer mi interpretación acerca de ese cartel, cf. URL: <http://javagrafo.blogspot.com/2007/07/la-nave-del-partido-una-alegora-polaca.html>

Pervivencia de su obra

Por desgracia, “ya en la Edad Media la obra de Alceo se había perdido por completo”¹⁴⁶. Sólo citas restaron de ella, referencias incompletas, orientadas a ejemplificar o fundamentar cuestiones históricas, gramaticales o geográficas. Empero, a inicios del siglo XX, los papiros de Oxirrinco recuperaron nuevos textos que multiplicaron nuestro conocimiento del poeta lesbio. Los estudiosos, tomando en sus manos los nuevos papiros, descifraron y clasificaron la obra de poetas como Safo, Alcmán y Alceo. Lobel, Diehl, Reinach, Edmonds, Gallavotti y Page, trataron de establecer las ediciones definitivas y compendiaron y tradujeron esa poesía alcaica gozada por los antiguos. Se generó una revolución de los estudios acerca del poeta lesbio, de su medio, su historia y su estilo. Un siglo de trabajos para tratar de redescubrir y develar, totalmente, la figura de Alceo.

No obstante, y aunque estos logros han sido excepcionales, el mundo no conoce -como lamenta Martin- un solo poema completo de Alceo.

¹⁴⁶ Martin (1972), p. 112.

II. LA TIRANÍA POÉTICA

En este capítulo me propongo revisar las diferentes influencias que recibió Alceo¹⁴⁶. El nombre del capítulo es una analogía con respecto a la vida de Alceo: vivió bajo el poder de tres autócratas y tres serán también los *tiranos* que marcarán su poesía: Homero, Hesíodo y Arquíloco¹⁴⁷. Se han estudiado mucho estas influencias en el poeta lesbio, sin embargo intento establecer alguna posición con respecto a lo que algunos autores modernos opinaron sobre el tema. En este apartado traté de ser breve: me enfoqué en algunas cuestiones lexicales, temáticas y estilísticas que servirán para comprender mejor a Alceo¹⁴⁸. Con este capítulo, que se puede leer independientemente del anterior, busco adentrar al lector en las motivaciones y estímulos que propiciaron la obra poética de Alceo, así como en el grado de innovación y originalidad que el lesbio muestra con respecto a estos tres *tiranos* poéticos.

1. *La lira de Homero*

La épica homérica influyó notablemente en Alceo¹⁴⁹. La poesía épica, gran educadora de toda Grecia, fue fundamental para el poeta lesbio, de la que tomó rasgos léxicos y

¹⁴⁶ No quisiera caer en discusiones acerca de los problemas que causan los términos “influjo”, “tradicción” e “imitación” con respecto a la poesía griega arcaica. Sólo quiero hacer notar en este capítulo cómo el poeta lesbio asimiló otras obras y tradiciones que, por ser orales, eran bien conocidas y dominadas en su época. Entiendo que los términos “influjo”, “tradicción” o “imitación” tienen un sentido distinto al de fases posteriores más literaturizadas. Para estos temas cf. O. Taplin, “The Spring of the Muses: Homer and related poetry”; y L. Kurke, “The strangeness of ‘song culture’: Archaic Greek Poetry”. Ambos aparecen como capítulos de: O. Taplin, *Literature in the Greek and Roman Worlds. A New Perspective*. Oxford University Press, 2000.

¹⁴⁷ Existen otros influjos en Alceo, como los de Terpandro y Arión de Metimna, dos poetas míticos lesbios. Si no están consignados, no es porque sean poco interesantes, sino por la naturaleza del trabajo. Quien quiera leer algo acerca de esto, cf. Page (1955), Martin (1972) y Rodríguez Adrados (2001).

¹⁴⁸ Cuando se encuentre algún influjo particular importante en los fragmentos de Alceo, lo consignaré en el respectivo comentario.

¹⁴⁹ No sobraría recordar que Alceo, siendo más cercano en tiempo a los bardos homéricos, conoció versiones de la *Iliada* y la *Odisea*, distintas, en cierto modo, a las nuestras.

temáticos¹⁵⁰. Entre los distintos temas homéricos se pueden apreciar alusiones a Tetis y Helena (42 L-P), la referencia a la caída de Troya (283 L-P)¹⁵¹, la mención de Aquiles y Áyax (387 L-P)¹⁵², las súplicas de Tetis ante Zeus (44 L-P), entre otros. La épica post-homérica también fue lugar de inspiración para el lesbio, sobresaliendo en este rubro la violación de Casandra por Áyax de Oileo¹⁵³.

Sin embargo, Alceo, aunque tomó los temas de corte mítico y épico, se alejó de las convenciones propias de esta poesía. Dos elementos permiten medir este alejamiento: el empleo de metros distintos al hexámetro dactílico y la supresión de los diálogos extensos¹⁵⁴, prefiriendo narraciones trepidantes en las que Alceo, consciente de que el lector conocía de sobra este material, *aludía* a la épica, con el fin de resumir y condensar el mensaje que se propuso mostrar¹⁵⁵. Alceo buscaba ahondar en un tema mítico, siguiendo la línea de Homero y otros épicos, como sucede con los fragmentos: 42, 44, 247, 283, 298 L-P, etc. No se debería descartar alguna referencia a personajes específicos durante los tiempos políticos de Alceo. Pienso, sobre todo, en la figura de Helena, personaje con el cual Alceo pudo hacer referencia a la mujer que Pítaco desposó (42 L-P). Esta idea ya existe también en Walker (2000)¹⁵⁶.

¹⁵⁰ Cf. Kirkwood (1974), p. 77.

¹⁵¹ Donde Alceo retoma los ataques a Pítaco y a su esposa pentílida, identificándolos con Paris y Helena, respectivamente. Cf. mi comentario a 283 L-P, pp. cxxvi-cxxvii.

¹⁵² Martin (1972), p. 88. “The description of Ajax is reminiscent of *Iliad* II (lines 768–69), *Iliad* XVII (lines 278–80), and *Odyssey* XI (lines 469–70) (...). Either or both of these fragments, therefore, could derive from poems in which Alcaeus made extensive use of Homeric subject matter”.

¹⁵³ Aunque la narración de este suceso se encuentra en *Od.* 4, 435-511, Alceo no toma el tema de Homero, sino de los *Regresos* (Νόστοι). Para una explicación más amplia del *exemplum* alcaico, cf. mi comentario a 298 L-P, pp. cxxix-cxxxii.

¹⁵⁴ Por ejemplo, Alceo emplea 4 versos en su narración acerca del diálogo de Zeus y Tetis, mientras que Homero utiliza 35. Cf. *Il.* I, 435-530.

¹⁵⁵ Cf. Martin (1972), p.92.

¹⁵⁶ *Op.cit.* p. 217. Esta idea está desarrollada en mi comentario a 42 L-P, pp. xciv- xcv. Para observar la relación entre mito y alegoría en Alceo, cf. Walker (2000), p. 220: “The *mythos* may be invoked (...) as an allegorical screen through which to view and interpret present circumstances, or as a sort of proof by illustration or example, or both at once”.

Por otra parte, el poeta lesbio empleó esos tópicos adecuándolos a los diversos fines y utilizó temas épicos para adaptarlos a su propio tiempo. Valgan dos fragmentos como ejemplo. En el poema 140 L-P, Alceo describió el impresionante almacén de armas de la facción¹⁵⁷. En esta pomposa enumeración de los instrumentos de guerra, utilizó el tema del armamento de griegos y troyanos (que ya aparece en el canto 3, vv. 330-339 de la *Iliada*), con el propósito de unir a sus compañeros mediante la recreación del tema homérico y pedirles así valor y coraje para enfrentar un conflicto que consideró equiparable a las batallas épicas, pues de lo contrario no utilizaría esta imagen. En palabras de Walker (2000)¹⁵⁸:

(...) the Homeric mythic resonance endows the task at hand with an antique beauty and renders it a pleasant object of contemplation for the companionable men of Alcaeus's fighting band.

Atrayendo al presente ese tema antiguo, Alceo buscó provocar el mismo sentimiento que las narraciones homéricas causaban en el escucha: entusiasmo. El almacén alcaico ya dispuesto para la guerra alude a un tema épico adaptado a la realidad presente.

Otro ejemplo es el fragmento de la violación de Casandra efectuada por Áyax de Oileo (298 L-P). El poeta, en estrofas alcaicas, narró lo sucedido: durante el saqueo de Troya, Áyax, enloquecido por el furor de la victoria, irrumpió en el templo de Atenea munífica, donde se escondía la pitonisa Casandra, hija de Príamo (vv. 14-19). Ella, por el miedo que le provocaban los enemigos, estaba abrazada a la estatua de Palas, en actitud de suplicante (vv. 8-11). Sin importarle, Áyax de Oileo la tomó con ambas manos y la violó, bajo los ojos de la diosa (vv. 20-24). En respuesta, Atenea se lanzó sobre el mar y alzó

¹⁵⁷ A este respecto, Rodríguez Adrados (2001), p. 230, señala que en el lugar donde estaban las armas “o bien se mezclaban recuerdos de guerra de otras edades, o bien el armamento lesbio era arcaizante y seguía modas ajenas al continente”. Cf. más adelante, mi comentario al fr. 140 L-P, pp. cxviii-cxix.

¹⁵⁸ Op. cit. p. 212.

grandes vendavales, pues esta diosa era la más terrible con respecto a las blasfemias de los mortales (vv. 24-27). Hasta ahí llega el poema; sin embargo, es posible distinguir 27 líneas más. Entre ellas se encuentra el vocativo: *joh hijo de Hirras!* El aludido era Pítaco de Mitilene, vástago de un tracio llamado Hirras. Parece ser que Alceo narró la blasfemia de Áyax de Oileo haciendo un *exemplum* mítico que explicaba su realidad presente, con el fin de que el perjurio cometido por Pítaco fuera considerado igual de grave que la acción blasfema del locrio y de que se pensara que, tanto para los aqueos como para los mitilenios, hubiera sido mejor castigarlos a ambos, puesto que la ruina se ciñó sobre los primeros (vv. 4-7) y era de esperarse que lo mismo sucediera para los compatriotas de Alceo, en caso de que no castigaran a Pítaco¹⁵⁹. Hay muchos otros estudios que analizan, con más profundidad, los influjos de temas homéricos, por ello, remito su lectura¹⁶⁰.

En cuanto a las cuestiones lexicales, Alceo le debió mucho a la poesía épica, homérica y post-homérica. Múltiples son los ejemplos de palabras que Alceo tomó del lenguaje épico. Uno de los mejores estudios que se han hecho al respecto es el de Irena Kazik-Zawadzka¹⁶¹, quien analiza diferentes usos homéricos en Safo y Alceo, revisando todos los epítetos que emplean los lesbios (para casas, animales, dioses, hombres, etc.). Para no abundar mucho en este apartado acerca de las diferentes voces empleadas en el eólico poético, remito al siguiente capítulo *La voz*, donde explico (tomando como referencia a los estudios modernos) el carácter de la lengua artificial con la que Alceo compuso sus poemas. Siempre que se encuentre alguna palabra de corte épico y alguna

¹⁵⁹ Campbell, en Easterling (1990), pp. 239-24, dice: “el fragmento de Áyax sugiere que incluso los poemas con un contenido mitológico considerable pudieron ser esencialmente políticos”.

¹⁶⁰ Cf. Martin (1972), Page (1955), Treu (1952).

¹⁶¹ Kazik-Zawadzka (1958).

influencia de estilo, lo consignaré en la sección de comentarios¹⁶², basado en el amplio trabajo de Rodríguez Somolinos (1998).

2. *Los Trabajos y los Días*

Otro de los autores que influyó en Alceo fue Hesíodo¹⁶³, poeta beocio que floreció en el siglo VIII a.C, en particular con *Los Trabajos y Los Días*, un poema de 828 hexámetros, cuya intención es instruir a Perses, su hermano, en cuestiones como el cuidado de la tierra, la observación de los cielos, la naturaleza humana y los designios divinos. El poema fue muy apreciado en la antigüedad y aún en nuestros tiempos. En el fragmento 347 L-P, el poeta lesbio altera un tema eminentemente hesiódico –el verano–, correspondiente a los versos 582-588 de la obra mencionada:

ἦμος δὲ σκόλυμός τ' ἀνθεῖ καὶ ἡχέτα τέττιξ
δενδρέφῳ ἐφεζόμενος λιγυρὴν καταχεύετ' αἰοῖδῃν
πυκνὸν ὑπὸ πτερύγων, θέρεος καματώδεος ὄρη,
τῆμος πιόταταί τ' αἴγες, καὶ οἶνος ἄριστος,
μαχλόταται δὲ γυναῖκες, ἀφαιρότατοι δὲ τοὶ ἄνδρες
εἰσὶν, ἐπεὶ κεφαλὴν καὶ γούνατα Σείριος ἄζει,
ἀαλέος δὲ τε χρῶς ὑπὸ καύματος (...)

Quando el cardo florece y la estridente cigarra
en el árbol posada, agudo canto difunde, continuo,
bajo las alas, en la estación del fatigoso verano,
entonces, muy pingües las cabras y óptimo el vino,
y muy lascivas las mujeres y muy flacos los hombres
son, porque la cabeza y las rodillas Sirio les quema
y seca está la piel por el bochorno¹⁶⁴ (...)

Se hablará primero del poema hesiódico. Es notable que, en este poema, tres fueron los elementos fundamentales en los que Hesíodo se basaba para anunciar el inicio del

¹⁶² Que se encuentran en las pp. lxxiii-clxiii, de este trabajo.

¹⁶³ Se ha suscitado una larga discusión acerca de si Alceo tomó un motivo eminentemente hesiódico o este es, en realidad, un tema común en la poesía popular lesbia, que se remonta a Terpanandro. Cf. Rodríguez Somolinos (1998), p. 20. Debo apuntar que me aboqué mucho más al influjo hesiódico que al homérico, pues existe una tendencia que sostiene que Alceo solamente “copió” el tema del verano, cuestión que traté de rebatir en las siguientes páginas.

¹⁶⁴ Todas las traducciones de *Los Trabajos y los Días* son de Paola Vianello, en Hesíodo (1986).

verano: los celestes, los terrestres y los humanos. El elemento celeste, que durante la Antigüedad marcaba el inicio de esta dura estación, era la estrella Sirio, astro de la constelación del Can Mayor. En el hemisferio norte, Sirio es visible en el cielo durante la canícula, que corresponde a la época más calurosa del año. Para los antiguos, aparecía a finales del mes de julio. Durante la canícula el calor aumenta, llegando a temperaturas extremas, pues el Sol se encuentra en el punto más alto del horizonte. En el solsticio de verano, los rayos del astro rey caen perpendicularmente, generando una enorme cantidad de energía y luz. La aparición de la estrella señala el inicio del verano.

Los elementos naturales que, para Hesíodo, definían la llegada de la estación eran el cardo y la cigarra. El cardo florecía, como bien apuntaba Teofrasto¹⁶⁵, en el solsticio de verano. A esta planta se le atribuían, desde la antigüedad, propiedades afrodisíacas. El responsable de esta suposición fue un romano, Plinio el Viejo, quien lo describió en su *Naturalis Historia*¹⁶⁶. El cardo, decía, estimulaba la libido, “según testimonios de Hesíodo y Alceo”. Añadía que, a causa de esta planta, las mujeres “están muy ávidas de pasión” y los hombres quedan “abatidísimos en el coito”¹⁶⁷. Sin embargo, Vianello refuta la posibilidad de vincular este sentido erótico con la poesía de Hesíodo, pero dice que “esta asociación no es del todo arbitraria en el caso del poeta de Lesbos”¹⁶⁸, realzando las diferencias entre ambas composiciones.

¹⁶⁵ Cf. Thphr., *HP.*, 6. 4.7, 1-7 (TLG): τοῦ σκολύμου δὲ οὐχ ὅτι τοῦτο μόνον ἴδιον, ὅτι τὴν ρίζαν ἐδώδιμον ἔχει καὶ ἐφθὴν καὶ ὠμὴν, ἀλλὰ καὶ ὅτι τότε ἀρίστην ὅταν ἀνθῆ (...) ἴδιον δὲ καὶ τὸ τῆς ἀνθήσεως: ἐπεὶ περὶ τροπᾶς. [porque no sólo esto es propio del cardo, que tiene una raíz comestible y hervible y carnosa, sino que se come cuando está en flor (...) su florecimiento es durante el solsticio].

¹⁶⁶ Cf. Plin., *Nat. Hist.* xxii, 43 (TLL): Scolymum (...) Venerem stimulare in vino Hesiodo et Alcaeō testibus, (...) et mulieres libidinis avidissimas virosque in coitum pigerrimos scripsere (...) [El cardo (...) estimula con el vino los placeres de Venus, testimonian Hesíodo y Alceo, (...) al escribir que las mujeres están muy ávidas de pasión y los hombres delgados por el coito (...)].

¹⁶⁷ *Idem.*

¹⁶⁸ Cf. Hesíodo (1986), p. CCCLI.

La cigarra, otro elemento natural, emitía su canto cuando el calor era abrasador. El macho de esta especie prorrumpe con su agudo y monótono canto, que, como notan ambos poetas, fluye *por debajo de las alas*, aunque el órgano estridulante se encuentra en los costados del primer segmento abdominal de la cigarra, que “consta de membranas quitinosas llamadas timbales y de sacos con aire que funcionan como cajas de resonancia”¹⁶⁹. Este ruido interminable del macho es una llamada al apareamiento. El cuadro de las señales naturales estaba completo.

Por otra parte, varias modificaciones en el comportamiento de los humanos evidenciaban, para Hesíodo, la llegada del verano. *El tiempo de perros*, esto es, la canícula, afectaba a los hombres y a las bestias, los fatigaba¹⁷⁰. El trabajador debía poner atención y no extenuarse. Por ello, Hesíodo le conminaba a refugiarse en la sombra y beber sin excesos, ante el suave y refrescante soplo del Céfiro¹⁷¹. El trabajo, bajo el calor, era insoportable. Lo sabía Hesíodo y con este consejo reconvino a su hermano Perses, a fin de que el descanso le permitiera reanimarse y continuar con su labor. El influjo del verano sobre la mujer era también importante: Hesíodo muestra claramente el relajamiento y la seducción que el calor producía.

Para Alceo las cosas eran radicalmente diferentes. Aunque consignó los mismos datos que Hesíodo (e incluso sus mismas palabras¹⁷²), el lesbio tenía una intención muy clara:

¹⁶⁹ Encyclopedia Britannica, s.v. *cicada*.

¹⁷⁰ *καματώδεος*, v. 584.

¹⁷¹ Cf. Hesíodo (1986), 588-596: (...) ἀλλὰ τότ' ἤδη / εἶη πετραίη τε σκιῆ καὶ βίβλινος οἶνος / μάζα τ' ἀμολγαίῃ γάλα τ' αἰγῶν σβεννυμενάων / καὶ βοῶς ὑλοφάγοιο κρέας μὴ πῶ τετοκυῖης / πρωτογόνων τ' ἐρίφων: ἐπὶ δ' αἶθοπα πινέμεν οἶνον, / ἐν σκιῇ ἐζόμενον, κεκορημένον ἦτορ ἐδωδῆς, / ἀντίον ἄκραεος Ζεφύρου τρέψαντα πρόσωπα: / κρήνης δ' ἀνάου καὶ ἀπορρύτου ἢ τ' ἀθόλωτος / τρεῖς ὕδατος προχέειν, τὸ δὲ τέτρατον ἰέμεν οἶνου. [(...) Mas para entonces / halla una sombra rocosa y bíblino vino, / y masa de leche, y leche de cabras que ya no amamantan, / y carne de jata, en la selva pacida, que aún no ha parido, / y de cabritos primerizos; y, encima, fúlgido vino / bebe, a la sombra sentado, sacio el corazón de comida, / vuelta, hacia Céfiro que vívido sopla, la cara, / y de fuente perenne y fluente que turbia no sea/vierte tres partes de agua y echa la cuarta de vino].

¹⁷² Por ejemplo, de Hesíodo toma: *κακχέει, λιγύραν, αἰοῖδαν, ἄσδει, γόνα, ὑπὰ καύματος*, etc.

moja los pulmones de vino. Alceo quería embriagarse y hallaba una justificación en el calor incesante (347 L-P):

- (a) 1 τέγγε πλεύμονας οἴνοι, τὸ γὰρ ἄστρον περιτέλλεται,
2 ἅ δ' ὄρα χαλέπα, πάντα δὲ δίψαισ' ὑπὰ καύματος,
3 ἄχει δ' ἐκ πετάλων ἄδεα τέτιξ,
(b) 1 πτερύγων δ' ὕπα
2 κακχέει λιγύραν πύκνον αἰοίδα, θέρος ὄπποτα
3 φλόγιον κὰν ἔλαν πεπτάμενον πάντα καταυλήη
(a) 4 ἄνθει δὲ σκόλυμος, νῦν δὲ γύναικες μιαρῶταται
5 λέπτοι δ' ἄνδρες, ἐπεὶ <δη> κεφάλαν καὶ γόνα Σείριος
6 ἄσδει
- (a) 1 Moja los pulmones de vino, que el astro cumple el ciclo,
2 y es dura la hora, y todo, por el calor, está sediento.
3 Chirría entre las hojas, dulce, la cigarra,
(b) 1 y so las alas
2 derrama un agudo y continuo canto, cuando el verano
3 ardiente, volando por la tierra, todo quema...
(a) 4 Florea el cardo, las mujeres, ahora, son más salaces
5 y endeblen los hombres, pues la cabeza y rodillas Sirio
6 seca...

El exceso de calor era apagado con la ingesta abusiva del vino¹⁷³. Alceo suponía que, al igual que el hombre, la naturaleza necesitaba saciar su sed. El alivio de las plantas y los animales era dado por el agua, y el vino hacía lo mismo con los hombres. Alceo, noble como era, se despreocupaba ante la posibilidad de caer ebrio: no le importaba, pues no tenía que trabajar la tierra. Así se acentúa la distinción entre los dos poemas. La relajación y la seducción del verano orillaban al lesbio a buscar su placer: la bebida en exceso. El olvido de los males, como sucede en la poesía de Alceo, estaba garantizado por el vino. El poeta también podría haber evitado un momento de bochorno quejumbroso, asegurándose la alegría aristocrática de exceso por medio del vino. Hesíodo buscaba educar en la medida, en el sentido socialmente contrario al de Alceo¹⁷⁴.

¹⁷³ Como será también el alivio al inclemente invierno, cf. 338 L-P y mi comentario correspondiente, p. cxli-cxlii. El vino, para Alceo, es el remedio para toda ocasión, como se ha visto en I. 2, pp. xxviii-xxxí.

¹⁷⁴ Cf. Hesíodo (1986), p. XX: “(...) Perses, hermano del poeta, pasa a simbolizar, en realidad, a la masa de campesinos particulares que comparten, como pequeños propietarios de tierra, una suerte análoga a la de Hesíodo y su hermano”.

En el primer verso, tras la advertencia, Alceo precisó mejor que Hesíodo la aparición de la canícula. El verbo περιτέλλεται procedía del lenguaje astronómico y fue usado, posteriormente, por Arato “para describir un movimiento de Este a Oeste sobre el horizonte”¹⁷⁵. Alceo conocía los movimientos de las estrellas igual que Hesíodo, pero para constreñir el verso y hacerlo más efectivo, eludió toda la explicación con la que Hesíodo, antes, llevó al lector de la primavera al verano, cadenciosamente¹⁷⁶. Hesíodo puso atención en dos etapas del verano: la primera era aquella en la que el trabajador debía segar todos los frutos, mientras el calor era menos intenso, y la segunda cuando sucedía la época canicular. Alceo se fijó exclusivamente en el segundo periodo, en el que ocurría la súbita aparición de Sirio, que lo urgía a beber¹⁷⁷.

En esto radica la originalidad alcaica, en la libertad que sintió para revolucionar a Hesíodo. En primer lugar, Alceo se mostró económico con el tema. Mientras que Hesíodo tenía un hexámetro para acomodar sus elementos épicos, Alceo empleó el asclepiadeo, que contuvo, casi sin omisiones (salvo la referencia a las cabras), la idea completa del beocio. Otra variación importante fue el uso de términos que, para el oído griego, parecerían afines, aunque el sentido era completamente distinto. Para ejemplo, el cambio del μαρώταται alcaico (v. 4 a), que suplió el μαχλόταται de Hesíodo (v. 586), referidos, ambos, a las mujeres. La innovación introducida fue, semánticamente, grave: las mujeres, para Hesíodo, eran *libidinosas*, *lujuriosas*, en un sentido moral; para el lesbio, eran *salaces*, *ávidas de sexo*, en un sentido natural, propio de la época de calor. Los hombres, para Hesíodo (v. 586), estaban enflaquecidos por el calor del sol y el sudor del trabajo, mientras que Alceo

¹⁷⁵ Vv. 232, 329, 509 y 739. Para Homero, significa “cumplimiento de un ciclo temporal”, *apud* Arato (2000), p. CLXXXV.

¹⁷⁶ El inicio de la narración correspondiente al verano empieza, en la obra de Hesíodo, va del v. 571 al 608.

¹⁷⁷ Hay que notar la fuerza sonora del verbo τέγγε, su brevedad, la violencia semántica y la efectividad de su sintaxis.

hace suponer que los hombres estaban endeblés (v. 5 a), a causa de las mujeres y su placer, y por la acción del bochorno¹⁷⁸.

En cuestiones estilísticas, Alceo superó la aliteración que Hesíodo logró en el verso 582 ἤχεται τέτιξ. Hesíodo buscaba el efecto por medio de dos palabras, mientras que Alceo recorrió el canto agudo de la cigarra en todo el asclepiadeo (vv. 3 a –1 b): ἄχει δ' ἐκ πετάλων ἄδεα τέτιξ / πτερύγων δ' ὕπα y continuó en el siguiente, κακχέει λιγύραν πύκνον αἰοίδαν. Además, respetó la concisión del poema hesiódico y sobre todo su vocabulario. Pero, a la hora de la sintaxis, Alceo acomodó los términos, con el fin de formar efectos más precisos y fuertes, que lo llevaran a apoderarse del canto veraniego.

Temáticamente, como apunta Vianello en su traducción a los *Trabajos y Los Días*, “no pueden existir dos dimensiones más distantes al abordar el mismo tema”¹⁷⁹. Por un lado, con su narración, Hesíodo buscaba que su hermano Perses percibiera el momento justo en el que el verano arribaba y saliera airoso de la situación, pequeño campesino como era; por el otro, Alceo no pudo alejarse de la óptica hedónica digna del aristócrata, desobligado de las labores labriegas¹⁸⁰. Y aunque distantes en su sentido temático, estas dos visiones complementan la panorámica estival del mundo griego. Hesíodo, con sus consejos rudimentarios y graves sentencias, inspiró a un Alceo despreocupado y exuberante.

¹⁷⁸ Cf. Kirkwood (1974), p. 63: “I assume that the words were meant to be surprising, especially in relation to the Hesiodic model, and that their effect is that of light satire”. A mi parecer, Alceo sólo varía el tema, lejos de la sátira, en pos de adquirir el pleno placer aristocrático.

¹⁷⁹ Hesíodo (1986), p. CCCLI.

¹⁸⁰ Cf. la visión aristocrática del trabajo, resumida por Arist. *Pol.* 1278 a.

La capacidad de modificar un poema sutilmente, consiguiendo un resultado tan diferente al original, no es sencillo, y en esto estriba la maestría poética de Alceo: tomar de Hesíodo (o de la poesía tradicional lesbia) el tema del verano y revolucionarlo¹⁸¹.

Algo más que considerar: Alceo utiliza el mito como *exemplum* político. La trama mitológica le sirvió al lesbio para efectuar censuras políticas, imprecaciones a los dioses o bien aconsejar sobre el riesgo de actuar con soberbia. La narración *a saltos* (propia de Hesíodo), le fue muy útil a Alceo, quien, resumiendo la trama mítica en sólo 8 o 10 líneas, se centró en algún momento específico, para relacionarlo con el tiempo en el que vivió. Pero se trataba de la educación del hombre aristócrata, pagado de sí mismo, que quería preservar sus valores, su condición política y sus privilegios, no los del tirano, ni los del pueblo. Así, también en el caso de los poemas simpóticos, la cultura y la imagen del noble se impusieron. Lejos se encontraba el pobre Hesíodo, con su rudo trabajo, de la vida gozosa del grupo de aristócratas.

3. Arquíloco y la alegoría náutica

El tercer autor con el que Alceo estuvo en deuda fue Arquíloco, poeta guerrero¹⁸² de la isla de Paros, quien floreció a mediados del siglo VII a.C.¹⁸³. Famosas fueron las contribuciones de Arquíloco a la poesía griega: la creación del yambo y la invención de la sátira. Era también conocido su “desencanto” con respecto a los ideales nobiliarios¹⁸⁴. Arquíloco sufrió el exilio y se enroló como soldado de fortuna. Harto de esta situación, Arquíloco

¹⁸¹ Cf. Kirkwood (1974), p. 62: “The transformation from Hesiod's picture of a hot summer day, fit for a shady seat, wine, milk, and curds -essentially a pastoral picture- to what is in essence an invitation to drink, is both reminiscent and original in tone and effect”.

¹⁸² Como él mismo lo atestigua en el fr. 1 (TLG): εἰμι δ' ἐγὼ θεράπων μὲν Ἐνυαλίου ἄνακτος / καὶ Μουσέων ἔρατὸν δῶρον ἐπιστάμενος [Yo soy sirviente del señor Eníalo, / y experto del don amable de las Musas].

¹⁸³ Son fechas inciertas, pero sigo la idea de Martin (1972), p 103.

¹⁸⁴ Cuestión que trataré de rebatir más abajo, pp. lx- lxiii.

utilizó la poesía como un arma efectiva en contra del abuso. Fue muerto en batalla, durante una guerra que sostuvo su ciudad contra Naxos.

Alceo tomó del pario temas como la *nave del Estado* y el abandono del escudo en la batalla; en la verbalización de su mensaje se ayudó del lenguaje fabulístico para atacar a los enemigos políticos. Añadido a esto, se verá que Alceo tomó de Arquíloco la práctica de la invectiva, el tema de la traición a los juramentos (129 L-P) y la imagen de la vieja prostituta (119 L-P). Aunque es dable pensar que ambos poetas “heredaron” esos temas y motivos, mediante la educación aristocrática que recibieron¹⁸⁵.

El poema del yambógrafo, con respecto a la *nave del Estado*¹⁸⁶, está dedicado a Glauco, a quien dice:

Γλαῦχ', ὄρα: βαθὺς γὰρ ἤδη κύμασιν ταρασσεται
πόντος, ἀμφὶ δ' ἄκρα Γυρέων ὀρθὸν ἴσταται νέφος,
σῆμα χειμῶνος, κιχάνει δ' ἐξ ἀελπίτης φόβος.

Glauco, mira: pues ahora por las olas se encrespa
el hondo mar y alta nube se eleva en los montes Gireos,
signo de tormenta, y toma el miedo por sorpresa.

Alceo, al conocer este poema, parece que puso atención al sentido alegórico, cuestión que sigue en discusión, aunque por medio del pseudo-Heráclito¹⁸⁷ se conoció el simbolismo de estas líneas. El alegorista fue muy claro al respecto: para Arquíloco el vendaval significaba el inicio de una guerra¹⁸⁸. El estrépito y la agitación que provocaban las olas eran signo (σῆμα) innegable de una futura y terrible tormenta (v. 3). El miedo, de súbito, se apoderó de Arquíloco (v. 3). La guerra azotaría la isla de Paros, y el poeta llamaba a alistarse ante la irrupción del conflicto.

¹⁸⁵ Como ya lo he expresado en el cap. I. 3, pp. xxxii-xlv.

¹⁸⁶ Archil. 105 (TLG).

¹⁸⁷ En *Alleg.* 5, en el cual se consignan, inmediatamente después del fragmento de Arquíloco, los poemas alcaicos de la *nave del Estado*.

¹⁸⁸ Para un mejor estudio del tema, cf. Pòrtulas (1982), pp. 29-32, o bien la ampliación de este artículo en Gentili (1996).

De igual manera hizo Alceo, quien, en sus dos poemas más representativos acerca del tema¹⁸⁹, procedió primero con la descripción del movimiento de las olas. El fragmento 208

L-P parece guardar una relación más estrecha con la alegoría de Arquíloco:

ἀσυννέτημι τῶν ἀνέμων στάσιν,
τὸ μὲν γὰρ ἔνθεν κῶμα κυλίνδεται,
τὸ δ' ἔνθεν, ἄμμες δ' ὄν τὸ μέσσον
4 νᾶϊ φορήμεθα σὺν μελαίνοι

χείμωνι μόχθεντες μεγάλοι μάλα:
πὲρ μὲν γὰρ ἄντλος ἰστοπέδαυ ἐχει,
λαίφος δὲ πᾶν ζάδηλον ἦδη,
8 καὶ λάκιδες μέγαλαι κατ' αὐτο,

χάλαισι δ' ἄγκυρραι, τὰ δ' ὀή[ια
...
...
12 τοὶ πόδες ἀμφοτέροι μένο[ισιν

ἐν βιβλίδεσσι: τοῦτό με καὶ σ[άοι]
μόνον: τὰ δ' ἄχματ' ἐκ πεπ[·]·ἀχμενα
··]μεν φ[ό]ρηνητ' ἔπερθα: τῶν[···]
16 [·]·]νοισ·[·]·]

No entiendo la revuelta de los vientos.
Por un lado, aquí, una ola se rueda,
y otra acá, y nos, en el medio,
4 somos llevados con negra nave,

sufriendo mucho la dura tormenta.
Pues rodea la sentina el pie del mástil,
y se ve a través de la vela,
8 y grandes jirones cuelgan de ella,

y aflojan las entenas, y los brazos...
...
...
12 Mis dos pies se quedan atrancados

entre las drizas, esto es lo que sólo
me salva: porque el demás cargamento
es arrojado hacia abajo...
16 ...

Los versos iniciales de ambos poetas comenzaban con verbos análogos. Arquíloco utilizó el verbo ὀράω, *mirar*, en segunda persona de imperativo. Este verbo orilla a suponer

¹⁸⁹ Alc. 6 y 208 L-P. Para un análisis detallado del *performance* de estas alegorías, cf. Cuchiarelli (2004) y (2005).

que Arquíloco atinó a contemplar la situación y compartió esta visión con su amigo, a fin de que comprendiera la pugna venidera. Alceo, por el contrario, se reservó el primer verbo para él: ἀσυννέτημι¹⁹⁰, *no entiendo*, que implicaba también la acción de observar. La de Alceo no era una actitud sólo intelectual, sino que dependía de los sentidos previamente aplicados. Este verbo ha sido considerado como una innovación psicológica en el ámbito de la poesía¹⁹¹. Alceo lo heredó a varios autores como Heráclito y escritores cristianos, quienes, en su tiempo, lo utilizaron como sinónimo de *ser insensato*¹⁹².

Por otro lado, mientras para Arquíloco el mar *conturbaba* a las olas, y el agua de las nubes estaba por precipitarse, para Alceo la tormenta ya existía, agitaba las olas, las revolvía de un lado al otro y la nave iba a la deriva (vv. 2-4). Si es correcta la interpretación alegórica, Arquíloco se encontraba en el momento previo de que la guerra estallara y le anticipó esta situación a Glauco. En Alceo, la tormenta ya existía, sucedía; las olas rompían en el mar; la nave se encontraba destrozada, inundada por la tormenta, sin vela y sin cargamento (vv. 8-15). Es relevante que ambos utilizaran el mismo término: χεῖμων (χεῖμῶνος en Archil. v. 3, y χεῖμωνι en Alc. v. 5) para referirse al fenómeno natural. La diferencia entre ambos fragmentos (se debe decir que tampoco se conserva completo el poema de Arquíloco) fue la narración viva¹⁹³ que hizo Alceo del conflicto, lo que acentúa la posibilidad de la alegoría¹⁹⁴. Alceo no narró una tempestad real que llevaba a la nave al naufragio. Lo que el lesbio parece describir es la revuelta¹⁹⁵ ocurrida durante los tiempos

¹⁹⁰ Alc. 208 L-P.

¹⁹¹ Cf. Rodríguez Somolinos (1998), p. 247.

¹⁹² *Idem*.

¹⁹³ Y aunque parece ser que ambos estaban presentes en el momento en que la tormenta arribaba, Alceo se insertó en la narración como un personaje dentro de la nave, mientras que Arquíloco era un observador lejano, pero omnisciente.

¹⁹⁴ Considero que, en contra del juicio de Kirkwood (1974), p. 72, la escena alcaica de la tormenta es más efectiva (en su sentido político-alegórico) que la imagen arquiloquea de las nubes y el mar conturbado.

¹⁹⁵ Cf. Alc. 6, y el uso del vocablo στάσις, con el que puede referirse al movimiento político, la revuelta.

del tirano Mirsilo, que azotó a Mitilene y llevó a sus ciudadanos, irremediablemente, a la total devastación¹⁹⁶.

Con respecto a la cuestión léxica, Alceo utilizó algunas fábulas de Arquíloco para aplicarlas a su tiempo presente. Es notorio el uso, sobre todo, de la palabra *ἀλώπαξ* en el fragmento 69 L-P del poeta lesbio, que corresponde, casi de manera idéntica, con el fragmento 174 de la poesía arquiloquea. En el caso de Alceo, *zorra* fue un insulto dedicado, seguramente, a Pítaco de Mitilene¹⁹⁷, quien era un político –dice Alceo– con mente de *zorra*, astuto pero falso¹⁹⁸. Hay otros muchos lugares en los que, fuera de la fábula, Alceo y Arquíloco utilizaron palabras similares, sin que esto significara influencia directa¹⁹⁹.

En cuanto al tema del abandono del escudo²⁰⁰, de particular influjo arquiloqueo, trataré de cambiar la idea tradicional, a la luz de nuevos hallazgos papiroológicos. El poema de Alceo está muy corrupto²⁰¹. Las únicas palabras rescatables de la primera línea, rezan así: “Alceo está a salvo”. Por Heródoto²⁰² se sabe que Alceo dejó su escudo durante la batalla por el Sigeo y que los atenienses lo colgaron en un templo consagrado a Atenea. A Melanipo, amigo de Alceo, le fue encomendada la misión de recitar el poema frente a la *hetería*, para avisar que Alceo se encontraba bien.

Actualmente, la elegía de Arquíloco contiene al menos cuatro versos que poseen sentido completo: Arquíloco, en una batalla contra los sayos, abandonó el escudo frente a

¹⁹⁶ Cf. Heracl. *Alleg.* 5 y la aparición del término *μοναρχία* en el fr. 6 v. 27 de Alceo.

¹⁹⁷ Cf. Page (1955), pp. 231–33.

¹⁹⁸ Tema y forma de los que ya se ha hablado en el cap. I. 3 de la Introducción, pp. xxxii–xxxv.

¹⁹⁹ Cf. Rodríguez Somolinos (1998).

²⁰⁰ Archil. 5 (TLG): ἀσπίδι μὲν Σάτων τις ἀγάλλεται, ἦν παρα θάμνωι, / ἔντος ἀμώμητον, κάλλιπον οὐκ ἐθέλων: / αὐτὸν δ' ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπίς ἐκείνη/ ἐρρέτω: ἐξαυτίς κτήσομαι οὐ κακίω. [Del escudo que junto al zarzal abandoné no queriendo/ -arma intachable-, jáctase alguno de los Sayos./ Mas yo me salvé ¿qué me importa el escudo aquel? / Que se vaya, otro no peor he de ganar de nuevo]. Modifiqué ligeramente la traducción de Bonifaz Nuño (1988).

²⁰¹ La primera línea está enmarcada, salvo las primeras dos palabras, por la *crucis*. cf. Alc. 428 L-P. Este poema está ampliamente discutido en Page (1955), pp. 152–53 y en Treu (1952), pp. 88–89.

²⁰² Cf. n. 30.

un zarzal –no queriendo-. En el poema narra que uno de sus enemigos habría de poseer su arma y congratularse mucho con el hallazgo (vv. 1-2). Esta acción, en el mundo griego antiguo, era considerada como una cobardía. El viejo adagio espartano rezaba: “regresa con tu escudo o sobre tu escudo, pero nunca sin tu escudo”. Habrá que recordar al lector que el escudo permitía no sólo la defensa personal, sino la del compañero, asegurando a la falange griega su óptima ejecución.

Tradicionalmente se admitía que Arquíloco, poeta y guerrero, modificó los antiguos valores griegos, al enfrentar su cobardía aplicando el sentido común: “me salvé”²⁰³ y *eso es lo que importa*. El poeta, acorde a esta visión, evidenciaba el cambio que ocurría en el pensamiento individual del griego arcaico: la salvaguarda personal era innoble, cierto, mas era el último recurso en la batalla. Arquíloco, pues, marcaba su distancia con la determinación mortal del guerrero antiguo e inauguraba, al parecer, una nueva moral relativista.

Pero todo aquello ha sido puesto en duda a causa de la publicación, en el año 2005, de un papiro de Oxirrinco que contiene al menos treinta líneas que parecen formar parte de esa famosa y antigua elegía de Arquíloco. D. Obbink, el editor del *P. Oxy 4708*, halló entre líneas referencias a un hijo de Heracles, llamado Télefo. Parece ser, según dice Obbink, que la elegía del abandono del escudo fue, en realidad, un *exemplum* mitológico que Arquíloco empleó para elevar el entusiasmo de sus camaradas en batalla. El papiro, contrario a lo que se pensaba, no estaría narrando una acción cobarde con actitud despreocupada. En palabras de J. Pòrtulas:

²⁰³ Cf. Archil. 5. 3 (TLG): ἀντὸν δ' ἐξεσάωσα.

Ya no se trataría de una exhortación a lanzar el escudo para salvar la vida; no hay nada de “desengaño de los valores heroicos”. El poeta explica a sus compañeros que, del mismo modo que Télefo, un hijo del propio Heracles que tuvo que huir para salvar la vida, también ellos han sufrido un contratiempo momentáneo y han tenido que arrojar los escudos; pero que hay que volver al combate con ímpetu renovado²⁰⁴.

La historia de Télefo fue narrada, entre otros, por Apolodoro²⁰⁵. En su *Biblioteca Mitológica*, cuenta que Télefo era el rey de los misios cuando los aqueos, pensando que Misia era Troya, saquearon su isla. En respuesta, Télefo armó a su ejército y mató a muchos aqueos. Aquiles, al ver cómo Télefo replegaba a su ejército, se lanzó en contra del hijo de Heracles. Télefo, según explica el mitógrafo, huyó de la batalla y fue perseguido por Aquiles, hasta que el hijo de Heracles se quedó enredado en un sarmiento. Aquiles, al verlo, lo lastimó con la lanza²⁰⁶. Este *exemplum* (que empleaba el mito como justificación), parece que le sirvió a Arquíloco para alejarse de alguna acusación de cobardía y así infundir renovados ánimos en sus camaradas. Sin duda, esta actitud concuerda en mayor medida con el pensamiento de Alceo. Porque hubiera sido extraño, a mi parecer, que Alceo hubiera compuesto un poema que insinuara una acción temerosa²⁰⁷. En Alceo parecía existir un temor al *ridículo nobiliario*; repugnaba las acciones reputadas como *cobardes*²⁰⁸ y aborrecía la deshonra. Múltiples son los pasajes alcaicos que hablan de la muerte en

²⁰⁴ En mensaje electrónico del día 11 de noviembre de 2007. Sin embargo, existe una postura contraria, cf. Danielewicz, (2005), p.135-149, quien menciona que es improbable que en las líneas 21 a 25 se aluda directamente a la huida de Télefo de la batalla, pues considera que la intención del *exemplum* es alabar el éxito del personaje.

²⁰⁵ También lo hace Higino, *Fab.* 99-101.

²⁰⁶ El nacimiento de Télefo está narrado en Apollod. 2.7.4 y su lucha con los aqueos en *Ep.* 3, 17-19.

²⁰⁷ Cf. Brown (1983): “Alcaeus was never regarded as coward by later antiquity, and this suggest that he did not dwell on his own misfortune, but gave the circumstances and effects of the rout full treatment”

²⁰⁸ Alceo incita a sus compañeros a no avergonzarse, por cobardes, a sus nobles padres. cf. 6 L-P.

batalla (bella para el combatiente²⁰⁹), de nunca abandonar la empresa guerrera²¹⁰ y levantarse a pesar de la derrota²¹¹.

Si esta es la interpretación correcta –la narración del escape de Télefo-, se resolvería la discusión acerca de la razón por la que Alceo retomó el motivo de esta elegía²¹². El *exemplum* probaría ser un arma política y de exhortación efectiva, de la que tanto echó mano Alceo en su poesía. La imitación de Horacio podría seguir la misma línea de pensamiento²¹³.

²⁰⁹ Alc. 400 L-P.

²¹⁰ Alc. 140 L-P.

²¹¹ Alc. 76 L-P.

²¹² Como la teoría de Kirkwood (1972), p. 63: “It is reasonable to assume that Alcaeus really lost his shield, and did not simply pretend to have, because of Archilochus's poem. The abandonment of a shield must have been a common phenomenon of battle, but most men did not write poems on the subject, and it seems probable that Alcaeus was led to write about the incident because Archilochus had done so”.

²¹³ Hor. *Od.* 2, 7. Cf. Wilkinson (1968), p. 60: “The shield that he admits with scarcely a blush & to have left on the field of Philippi, had been left in a bush by Archilochus, and before the walls of Sigeum by Alcaeus”.

III. LA VOZ

En este capítulo se abordarán las cuestiones relativas al dialecto de Alceo. Primero me centraré en dos cuestiones: la primera tocará las discusiones que ha generado la lengua de Alceo, sobre todo en lo que respecta a su naturaleza y relación con otros dialectos. En segundo lugar, reproduje un pequeño resumen, que sirve para distinguir las diferencias entre el eolio y el ático. Debo recalcar que este apunte fue tomado de la obra de Page (1955), pp. 327-329, a quien me permito modificar ligeramente²¹¹.

1. Breve historia de la lengua poética lesbia

Dos ramas son las principales en cuanto a los estudios de la lengua de Alceo. La primera establece que los poetas lesbios (Safo y Alceo) escribieron en un eolio vernáculo. Es decir, que la poesía de ambos autores reflejó, realmente, el modo de hablar de Mitilene y de toda Lesbos en el siglo VII a. C. La otra rama establece que es imposible que la poesía lesbia de Alceo y Safo hubiera estado escrita de acuerdo al habla popular. Los seguidores de esta corriente ven en el eolio sáfico y alcaico una lengua poética artificial. En las siguientes líneas me propongo hacer un resumen de la historia de los estudios del eolio²¹².

El eolio vernáculo

En su obra *De Graecae Linguae Dialectis*, cuyo primer tomo está dedicado al dialecto eolio, Ahrens fue el iniciador de la corriente tradicional sobre los estudios del dialecto, estableciendo que la forma lingüística en que escribieron Safo y Alceo reflejaba la lengua hablada en la isla de Lesbos hacia el siglo VII a. C. Dejando que un condicionamiento

²¹¹ Agradezco las muchas observaciones y cambios que el doctor Omar Álvarez realizó a mi texto original.

²¹² Basado principalmente en Marzullo (1962) y Rodríguez Somolinos (1998), p. 11 y ss.

literario influyera en su juicio, Ahrens explicaba que una poesía tan íntima no podía entenderse lejos del habla popular, donde cualquier préstamo épico era impensable. Para salvar algunos elementos que parecerían ajenos a esta idea, Ahrens (con los fragmentos que poseía, que eran muy pocos) admitía la posibilidad de que existieran arcaísmos dialectales, los que, aunque no reflejarían el habla popular, estarían permitidos en el quehacer poético. Por estas razones, Ahrens llegó a pensar que, en las obras de Alceo y Safo se estaba frente al eolio más puro²¹³.

Continuador natural de la idea de Ahrens, el filólogo Lobel, al editar por separado los cármes de Alceo y Safo²¹⁴, fijó la postura que, durante mucho tiempo, determinó los estudios del dialecto eolio. Al descubrirse una gran cantidad de papiros de Oxirrinco y con la necesidad de comprobar las teorías de Ahrens, Lobel estableció una distinción en los poemas sáficos: los *normales*, que estaban escritos en lesbio “puro”, y los *anormales*, que tenían elementos ajenos. Acerca de la poesía de Alceo, Lobel concedió que algunos de sus poemas estaban escritos en eolio vernáculo y otros acusaban influencias homéricas.

Lobel intentaba con esto resolver la presencia de los dobles dialectales en la poesía lesbica, que podían ser fonéticos, morfológicos o bien sintácticos; la presencia de irregularidades métricas (*correptio attica*), así como el uso abrumador de fórmulas derivadas de la épica. Los estudiosos que siguieron esta teoría, atribuyen a Homero todos los elementos no lesbios²¹⁵, “pero considerando básicamente la lengua de ambos como lesbio vernáculo”²¹⁶. El último defensor de esta teoría fue Janko²¹⁷, quien rechazando las

²¹³ Actualmente el tesalio de la Peliasgótide es considerado el eolio más “puro”.

²¹⁴ Αλκαίου Μέλη, en 1927, y Σαφοῦς Μέλη, en 1925, ambos en Oxford University Press.

²¹⁵ Cuestión que, a la vista del capítulo anterior, es insostenible.

²¹⁶ Cf. Rodríguez Somolinos (1998), p. 14. También lo hacen Edmonds (1934), Treu (1952), Page (1955), Martin (1972), y casi todos los editores posteriores a Lobel (1927).

²¹⁷ Janko (1982).

posturas modernas, estableció que no hay otra influencia más que la homérica en el dialecto lesbio.

La lengua poética artificial

La otra teoría parte de una reseña hecha por W. Schulze acerca de un tratado llamado *Die griechischen Dialekte* escrito por Hoffman, en la que el autor pedía poner atención a las relaciones entre la *dictio epica* y la poesía mélica lesbia. Schulze hacía suponer que la lengua en la que escribieron Safo y Alceo compartía los mismos rasgos con la de los demás géneros literarios griegos. Esta teoría planteaba que, ante tradiciones anteriores a la épica y compartidas por todos los griegos, el dialecto eolio se nutrió de distintos elementos, no sólo homéricos.

Hoekstra, un estudioso posterior, fue el primero que habló de la posibilidad de la existencia de una poesía oral continental, similar a la homérica²¹⁸. De Hoz, filólogo español, defendió la existencia de una poesía oral religiosa panhelénica, que provenía del tiempo micénico y que sustentó a Hesíodo y Homero. Las pruebas que ofrecía eran los estudios formularios acerca de la genealogía de los dioses, realizados en la obra de los dos épicos. La conclusión de aquel trabajo fue que las concepciones religiosas entre ambos autores eran muy diferentes, porque procedían de fuentes originales diversas. El ejemplo que utilizó De Hoz fue el nacimiento de Afrodita. Él, tras esta conclusión, llegó a suponer que ya existía cierta tradición de poemas orientales, que constaban también de un proemio y eran cantados tras himnos a los dioses²¹⁹.

²¹⁸ Hoekstra (1965).

²¹⁹ De Hoz, (1964), p. 283 y ss.

Siguiendo esta idea, Hiersche, tras estudiar los diversos eolismos en Homero, concluyó que existía una tradición poética anterior a Safo y Alceo²²⁰. Nagy profundizó más esta idea, al hablar de una posible herencia formular independiente, que mantenía algunas similitudes en cuanto a sedes métricas con la poesía épica²²¹.

Pero quienes definieron las directrices teóricas fueron Hooker y Bowie. El primero ensanchó esta visión, al proporcionar algunos datos lingüísticos, míticos y arqueológicos que parecían confirmar la idea de una tradición poética eólica previa e independiente de Homero. Hooker rastreó esta tradición hasta la lengua común micénica. Esto daría razón de los diversos eolismos presentes en Homero, Hesíodo, Eumelo, Alcmán, Estesícoro, Íbico y Píndaro²²².

Por su parte, Bowie se propuso seguir con estas teorías, desde un punto de vista métrico. En su estudio señalaba que hubo un momento determinado en el que no existieron diferencias métricas entre la épica y la poesía lesbia. Procediendo con esta idea, Bowie consideró que, entonces, existió una lengua común. El arcaísmo que el eólico heredó de esa tradición fue el uso de la digamma. Bowie concluyó su trabajo creyendo que no toda forma anómala del lesbio era un préstamo épico. En las variables que consideró, además del dialecto, se encontraban la época de las migraciones y la zona de influencia jónica en la Eólida. Al hablar de los influjos jónicos consideraba que los había de dos tipos: de la lengua hablada, la que formó la rama propiamente lesbia del eolio, y de la lengua de composición poética, que representaba alto prestigio literario en aquel tiempo. Con todos estos elementos, Bowie concluyó que la lengua de Safo y Alceo era artificial.

²²⁰ Hiersche (1966), p. 1 y ss.

²²¹ Nagy (1974).

²²² Hooker (1977).

El dialecto poético artificial de los poetas monódicos lesbios se conformaría así: sería la suma de formas dialectales; de arcaísmos eólicos tradicionales; de arcaísmos comunes con la épica, propios de la poesía lesbia; de cambios morfológicos hechos por necesidades métricas; de formas jónicas y épicas²²³.

Siguiendo con la discusión, Naafs-Wilstra, por su parte, consideró que tal vez la tradición poética eolia provenía del indoeuropeo²²⁴. Finalmente, Rodríguez Somolinos estableció que se tiene que considerar, para el estudio de la lengua eólica, a los distintos poetas lesbios previos a los mélicos: Lesques de Pirra, Terpandro, Arión de Metimna, Perícrito y Cerpión, o al menos considerarlos como creadores de una poesía tal que Safo y Alceo pudieron variar tanto en temas como en cuestiones métricas.

Refiriéndose a la posibilidad de que hubiera una tradición eólica más antigua que la lengua de Homero, Rodríguez Somolinos centró su interés en el isosilabismo y la base libre, como claros elementos indoeuropeos, por su similitud con la poesía védica. La autora rápidamente advirtió que los tratados acerca del dialecto eolio son pura hipótesis: su patrón de verdad es una cuestión de convicción. Lo que es obvio -dice Rodríguez Somolinos-, es que Alceo conocía a Homero y a Hesíodo, que su poesía no pudo haber nacido por generación espontánea. Su poesía es, sin más ni más, la unificación de varios temas líricos religiosos y de la poesía popular profana. El resultado intimista y provocador de la poesía monódica de Safo y Alceo proviene del vasto y heterogéneo material del que estuvo compuesta la lengua poética artificial lesbia²²⁵. Por mi parte, considero que es altamente improbable que cualquier producto literario, incluso la poesía más “popular”, no posea

²²³ Bowie (1981).

²²⁴ Naafs-Wilstra (1987), pp. 273-283.

²²⁵ Para una explicación más extensa, véase Rodríguez Somolinos (1998), pp. 11- 27.

elementos artificiales (figuras retóricas, neologismos, etc.), y refleje, con exactitud, el habla de una determinada época.

2. *Características del lesbio eólico*

1. *Psilosis*, es decir, ausencia de la aspiración en cualquier vocal inicial²²⁶: ῥέθος, ἵππος; lésbico, ὀ; ático y demás, ὀ.

2. *Baritonesis*, retracción del acento hacia el inicio de la palabra, dentro de los límites de las tres moras: θεός θεών, frente a θεός θεῶν; τίθεισα δύνατον, en lugar de τιθεῖσα δυνατόν. El desplazamiento del acento no tiene lugar con las preposiciones y las conjunciones: ἀλλά, οὐδέ, μηδέ, ἐπεί.

3. *Vocales*. Como en el proto-griego, la *ā*, por lo general se conserva, mientras que en el ático y en el jónico cambia en η: ἄδομαι= ἥδομαι; λάθα= λήθη. El alargamiento compensatorio de *a* es representado con αι, como en παῖσα (ático πᾶσα).

Existe frecuente sustitución de *o* por *a*, especialmente en contacto con las líquidas (ρ, λ) y la nasal ν: βρόχους= βραχύς; στρότος= στράτος; ἀστρόπτω= ἀστράπτω; μάλθακος= μαλθακός; ὄνια= ἀνία; aunque también ocurre en otros contextos: κόθαρος= καθαρός.

Una *o*, especialmente ante consonantes labiales, es reemplazada por *ũ*: ὕμοι= ὀμοῦ; ὕμω= ὀμω; ὕμαλιξ= ὀμήλιξ; στόμα= στόμα; ὑπίσσω= ὀπίσσω; ὄνομα= ὀνομα. Pero también en otros contextos: μύγις= ὀγις.

Una *ε* aparece frecuentemente en contextos fonéticos líquidos en vez de *ā*: κρέτος= κράτος; θέρσος= θάρσος.

²²⁶ Page dice que la pérdida de digamma generó la psilosis. La pérdida de digamma y la psilosis son dos fenómenos independientes, pues la ausencia de la aspiración puede provenir de la caída de sigma o de yod.

Se da el reemplazo de ὄτα por ὄτε. También en los compuestos y derivados: ἄλλοτα, ποτά, τοτά; ὄπποτα= ὄπότε.

El sufijo adverbial οι en vez de ου: πήλοι= τηλοῦ; ὕμοι= ὁμοῦ.

Los acusativos plurales -ανς, -ονς evolucionan en αις, οισ, paralelamente a los demás alargamientos compensatorios, ocurridos tras la caída de nasales y dentales frente a sigma, p. ej: Μονσα pasa a eolio a Μοῖσα (cf. jonio Μούσα y dorio Μῶσα). Cf. λάβοισα (eól.)= λαβοῦσα (jón.); ἐλέφαις (eól.)= ἐλέφας (jón., nom. sing.); en los gramáticos se encuentran también hipereolismos como Κρονίδαις (eól.)= Κρονίδας (jón., nom. sing.), donde se introduce falsamente -αι por una ā heredada.

Ante vocal, el diptongo ει de otros dialectos se escribe η: γένηον= γένειον; εὔρηαν= εὔρειαν, pero no en los optativos.

En los grupos consonánticos formados por oclusiva + nasal o líquida, las vocales cortas se cuentan como largas.

4. *Digamma*, ya desaparecido del eolio en tiempos de Alceo, es ocasionalmente notado en los mss. a veces como Ϝ en el pronombre de la tercera persona (Ϝός, Ϝά, Ϝόν). Ante ρ inicial, en cambio, es transmitido como β-: βρόδα= (Ϝ)ρόδα, ático ῥόδα; βράδινος= (Ϝ)ραδινός; βραῖδίως= (Ϝ)ραιδίως; βράκεα= (Ϝ)ράκεα, ῥάκη.

Entre el aumento y el acento de los verbos parece fluctuar: ἐάνασσε= ἐ(Ϝ)άνασσε, ἦνασσε.

El Ϝ intervocálico vocaliza como una υ en algunas palabras: ἀύατα= ἀφατα= ἄτα, jón. ἄτη; ἄ(Ϝ)ως, ἄώς, jón ἠώς, át. ἔως. De forma similar entre vocal y sonante: εὔρηξε= ἔ(Ϝ)ρηξε, jónico ἔρηξε.

La pérdida de digamma interno detrás de consonante no produce un alargamiento compensatorio de vocal breve, aunque algunos gramáticos posteriores transmiten como eolias formas del tipo de ξέννος (de *ξενφος) y γόννα (de *γονφα).

5. *Consonantes*. Aparece σδ en lugar de ζ en cualquier posición, salvo al inicio: Ζεός, ζώω, pero φροντίσδην= φροντίζειν, νομίσδεται, ἰσδάνει; también en los compuestos, por quedar en posición interna: ζεύξαισα, pero ὕπα-σδεύξαισα.

Las labiovelares indoeuropeas (k^w , g^w , g^{wh}), en eolio, quedaron representadas por labiales, también frente a las vocales palatales (ε, ι), mientras que en jónico-ático alternaron en dentales: φήρ= θήρ; πέμπε= πέντε; πέσσυρες= τέσσαρες; πήλοι= τηλοῦ.

La σπ corespone a la στ: σπελέω= στελέω, σπόλα= στολή.

Los grupos internos -σν- y -σμ- son asimilados a -νν- y -μμ-, respectivamente: σελάννα (de *σελας-να)= σελήνη; ὕμμες, ἄμμες= ὑμεῖς, ἡμεῖς.

La geminación de las nasales y las líquidas se presenta también por asimilación de una sigma o a una antigua yod y corresponde, a menudo, a un alargamiento compensatorio de otros dialectos o a un diptongo surgido de metátesis: κρίννω= κρίνω, δίννεμι= δινέω; ἄέρρω= ἀείρω; χέρρες= χεῖρες.

6. *Declinación*. La terminación del genitivo plural femenino temático pasa por contracción de * -αων a -ᾶν.

El acusativo plural de los sustantivos y adjetivos de la 1ª y 2ª declinación toma, respectivamente, las formas -αῖς, -οῖς (de -*ans -*ons, respectivamente): κόραις= κόρας, ἵπποις= ἵππους.

El dativo plural de los sustantivos temáticos, siempre termina en -αῖσι, -οῖσι (excepto en el artículo donde el dativo plural siempre es ταῖς τοῖς, pues ταῖσι τοῖσι se usan como

pronombres relativos o demostrativos). El dativo plural de la tercera termina en –εσσι= ἄνδρεσσι.

7. *Verbos*. En Alceo, por lo general, el aumento silábico se omite en la palabra γέννατο= ἐγείνατο y una o dos veces en πείθε= ἔπειθε. Las únicas pruebas de omisión se dan en ἔλε= εἶλε y ἔλετο= εἶλετο.

Los verbos terminados en –άω, –έω y –όω, conjugados como contractos en ático (τιμάω, φιλέω, δηλόω), pasan en lesbio a la conjugación atemática en –μι (τίμαμι, φίλημι, δήλωμι).

a) Infinitivos: τίμαν, φίλην.

b) Participio activo: τίμαις –αντος, τίμαισα –αίσας, φίλεις –εντος, φίλεια, –είσας.

c) Participio medio-pasivo: τιμάμενος, φιλήμενος.

La forma del infinitivo temático en –ην (de *-ε-εν) se generalizó, de modo que la presentan también los verbos atemáticos, incluidos los verbos temáticos contractos (ver arriba); en los verbos en –αμι, sin embargo, el infinitivo presenta la forma –ᾶν, que puede ser resultado de la antigua contracción *-α-εν. El infinitivo de los perfectos κα también termina en –ην: τεθνάκην= τεθνηκέναι.

Los participios perfectos se declinan como los participios presentes: ἐκγεγόνων= ἐκγεγονώς; παρεστάκοισαν= παρεστηκυῖαν.

Hay subjuntivos de aoristo con vocal breve en la primera persona del plural: χαλάσσομεν= χαλάσσωμεν.

Las terceras personas del imperativo plural activo terminan en –ντον: ἄγόντων= ἄγόντων.

8. *Preposiciones*. En eólico existen variaciones significativas:

ὕπα= ὑπό; ὄν (a veces ὄνν)= ἀνά; ἀπό= ἀπό.

κάτ, πάρ, apocopada en lugar de κατά, παρά (excepto una vez en Alceo y con frecuente asimilación de la consonante final a la articulación de la inicial de su régimen κάββαλε= κατάβαλλε).

διά algunas veces toma la forma monosilábica ζα.

πεδά= μετά

ἐν, ἐς se usan ante consonantes; ἐνν en compuestas, εἰς ante vocales.

ὑπέρ no existe, algunas de sus funciones las realizan περί, πέρ (en compuestos ante vocal πέρρ-).

9. Como partícula modal, en lesbio se usa κε(ν).

IV. CONCLUSIÓN

Rubén Bonifaz Nuño escribió, en su prólogo a la *Antología de la Lírica Griega*, lo siguiente:

El poeta, como hombre, se cumple básicamente por ser parte de la ciudad; sitio y raíz de solidaridad, la ciudad es el ámbito del amor sensual y la fraternal comunicación. El hombre, a fin de protegerla y conservarla y engrandecerla, admite con placer y ufanía su llamado al combate, y en éste encuentra la consumación del honor de vivir. Se la otorgan el oficio y la conquistada gloria del guerrero.

Dentro de la ciudad así preservada, el poeta pretende las alegrías del amor; disfruta del vino y la poesía como bienes comunitarios²²⁷.

Siguiendo la idea de Bonifaz Nuño, el vino, el amor, el culto a los dioses y la guerra eran actividades exclusivas del ciudadano, del habitante de la *pólis*, que quería preservar su núcleo de existencia. En la ciudad era donde se celebraba beber de un trago, beber fuerte, la amistad y los deleites de la carne. Los rituales se efectuaban y los himnos religiosos se cantaban para que la ciudad fuera celebrada y protegida. Combatir por ella engrandecía al guerrero.

Como se ha visto, toda la obra del poeta lesbio fue compuesta durante los tiempos en que sucedió la lucha encarnizada por la hegemonía del poder en Mitilene, su *pólis*. Su arte poética otorga la visión de un noble que atestiguó el cambio en el orden de gobierno y cómo reaccionó éste ante aquellos eventos. Pero Alceo no solamente habla por sí mismo: es el vocero de la facción, de sus continuas derrotas, de sus esperanzas, de sus planes para recuperar la ciudad.

Sin embargo, al no comprender su obra como un producto de su grupo político, algunos estudiosos vieron en Alceo dos diferentes poetas: un cantor de equilibrados himnos a los dioses y otro -muy distinto- virulento y caótico, que echó mano del ataque en sus

²²⁷ Cf. Bonifaz Nuño (1988), p. 9.

composiciones en contra de los tiranos²²⁸. Esta postura, a la luz de la vida de Alceo, es insostenible.

Alceo fue un noble, sí, pero un aristócrata vinculado directamente a la política. Si creó equilibrados himnos a los dioses, se debió a la educación poética y religiosa que recibió, como todo integrante de aquel sector. Como cantor religioso, Alceo conocía los cánones y respetaba las formas de los antiguos himnos de tradición panhelénica y, en especial, de la lesbia²²⁹. Alceo no podía alterar esas formas religiosas, lo que hubiera significado una gran ruptura con la tradición. Y, como se ha conjeturado, en el pensamiento de Alceo no había aire alguno de renovación total y mucho menos de desprecio por las antiguas formas y órdenes. Los epítetos homéricos, la hímica eólica, las formas dialectales más arcaicas, la isosilabia y la base libre, permitieron a Alceo construir un esquema hímnico original, pero siempre respetando la tradición, con el fin de que lograra atraer, para su grupo, la benevolencia de los dioses.

Las composiciones políticas, aparentemente contrarias a la “sensatez” expresada en su poesía hímnica, fueron producto de una situación histórica específica y, en ellas, Alceo estableció las posturas de la facción con respecto a lo que consideraba justo y óptimo en cuestiones políticas: la continuación de la tradición. Por ello, usará a Homero, a las *ἐμβατερῖαι*, a la fábula, a Arquíloco y a los fundamentos nobiliarios, para atraer toda esa tradición a su presente histórico, y recordarle a la facción su origen y destino. La conjunción de estos elementos originó las alegorías de la *nave*, los *exempla* mitológicos e históricos, las máximas, las censuras a los tiranos, productos con alto grado de innovación poética, no ideológica.

²²⁸ Véase, por ejemplo, a Kirkwood (1974), p. 52 y ss.

²²⁹ Como puede observarse en los himnos de Safo, los cuales guardan un gran parecido, tanto métrico como lexicológico, con los de Alceo.

El respeto a la tradición política y a la forma himnica, reafirman la tesis que considera a Alceo como un poeta que habla por la facción, por la aristocracia, un poeta nobiliario en toda la extensión de la palabra. Uno que ejecutaba perfectamente la tradición religiosa y buscaba preservarla en el devenir político e histórico de su ciudad. Por un lado, el orden mítico del cosmos, de acuerdo con las antiguas reglas, era mantenido al proferir un himno adecuado y formal a los dioses. Por el otro, ante el cambio que experimentaba la ciudad en su estructura de gobierno, el orden buscaba ser recobrado por medio de la arenga política. Deben añadirse a esta consideración los poemas eróticos y simpóticos, que recreaban la vida política de los aristócratas en la ciudad, donde la unión amistosa dependía de la pureza del linaje y la verdad supuesta en los juramentos. Una actividad que, por su naturaleza esencial, se remontaba a los primeros padres, a los héroes y a los fundadores de la ciudad.

El orden antiguo de la ciudad era asimilable, en el pensamiento nobiliario, al orden primigenio del cosmos, al de la tradición que los padres heredaron; por ello, Alceo, portavoz del grupo, buscó salvaguardarlo en cada una de sus diversas actividades poéticas.

V. JUSTIFICACIÓN

Selección y organización de los fragmentos

En este trabajo se busca propiciar un acercamiento a la poesía de Alceo. La intención de considerarlo solo, fuera de una antología, tiene como finalidad identificar los elementos constitutivos de su poesía. Así pues, para lograr este afán, es necesario que se tengan a la vista todos los fragmentos de Alceo.

Sin embargo, el carácter tan fragmentario de la poesía alcaica hace imposible esta labor. Algunos fragmentos parecen sólo curiosidad papirológica. Existen casos donde una sola palabra es descifrada, o a veces ni siquiera, pues lo único que existe es un par de sílabas o varias consonantes consecutivas. Querer presentar todo este material sólo provocaría un distanciamiento con Alceo. Si leer aquellos fragmentos que otorgan ideas incompletas es frustrante, enfrentarse a la oscuridad total lo sería más.

Por ello, mi criterio de selección de los fragmentos que componen este trabajo es simple: incluyo aquí todo poema que, aunque incompleto, ofrezca o bien una noción poética clara o bien algún dato relevante acerca de Alceo, su vida, su metro o dialecto. Pero no solamente considero el poema en sí, es decir, al fragmento hallado y descifrado, sino también los escolios que lo acompañan y las interpretaciones de los estudiosos modernos. A esta razón se debe que el lector encuentre poemas de una sola línea, que parecerán no tener coherencia. Empero, cuando se indague en la sección de comentarios, se podrá encontrar información suficiente.

Por otra parte, el orden de los poemas es numérico ascendente (inicia en el 1 y termina en el 439 L-P, añadiendo un fragmento incierto y un supuesto diálogo entre Safo y Alceo), tal como aparece en la edición realizada, en 1972, por Campbell. El proyecto original del trabajo contemplaba conjuntar los diferentes fragmentos de Alceo en libros, de

acuerdo a la antigua división alejandrina. Un plan que, seguramente, se ha trazado la mayoría de los estudiosos de Alceo.

Y, en efecto, esta labor de selección es la que ha generado dos vertientes en el estudio del poeta lesbio. Por un lado, hay quienes trabajan a Alceo de acuerdo a la edición hecha por Lobel y Page en 1955, *Poetarium Lesbiorum Fragmenta* (PLF), considerada, por muchos, como la *definitiva* en los temas de poesía lesbia. Hay quienes no están de acuerdo y establecen la propia, buscando reelaborar la antigua división hecha por los alejandrinos.

Por un lado, la edición *modernamente más aceptada* (PLF) establece dos órdenes complementarios para los fragmentos: uno alfa-numérico (que abarca de la “A” a la “Z”) y otro marginal, numérico ascendente. Para citar de esta edición se puede optar por cualquiera de estos dos órdenes. Es decir, para aludir al primer poema de Alceo puede hacerse como A1 o bien sólo 1, acompañado de las iniciales de los autores, esto es, L-P (Lobel-Page). Este orden alfa-numérico llega hasta la “X”, agrupando, bajo cada letra, los textos hallados en un mismo papiro.

Tras esto, Lobel y Page utilizan letras griegas para referirse a los fragmentos de Alceo que, hasta donde se sabe, formaban parte de determinados libros originales. Lobel y Page titulan a esta parte ἈΛΚΑΙΟΥ ΜΕΛΩΝ, seguido por la letra griega que indica el número de libro y que va del 1 al 10 (A a I). Después, con la letra “Z”, se recoge todo fragmento cuya colocación original es incierta. La edición termina consignando los *utrius auctoris fragmenta*. A la par, la numeración descendente continúa. Esta edición también contiene un amplio aparato crítico e índice de palabras alcaicas y sáficas.

Las ediciones modernas, como la de Campbell, y traducciones recientes optan por la sencillez del orden numérico ascendente. A este tipo de edición *sencilla* se le deberá añadir

la de Eva María Voigt, *Sappho et Alcaeus. Fragmenta*, obra muy en boga en los años 70, que también sigue el orden numeral descendente.

Por otra parte, las ediciones de Edmonds y Reinach se esforzaron en restaurar la antigua división alejandrina de los poemas de Alceo. Ambos estudiosos asignan a cada libro los fragmentos que consideran *seguros*. Habrá que recordar que los libros de Alceo se repartían en poemas *De Revuelta, Convivales, Simpóticos, de Amor e Himnos*.

La edición de Edmonds, que data de 1922, con diversas reimpressiones hasta 1958, tiende a llenar, compulsivamente, todas las lagunas de la poesía alcaica para poder colocar tal fragmento en algún libro de Alceo. El orden es numérico ascendente, ofrece tablas de concordancia y dos índices, uno de autores antiguos y otro general. Con el tiempo, la edición de Edmonds fue suplantada por la de Campbell. La *Lyra Graeca* de Edmonds fue considerada, entonces, anticuada (por la aparición de nuevos papiros) y hasta anti-filológica por Juan Ferraté (2001), en su prólogo a los *Líricos Griegos Arcaicos*, quien dice, en la página 19:

A Edmonds debemos un número considerable de trabajos de taracea llevados a cabo sobre la base de de unas pocas palabras, o trozos de palabra, atribuidas a Safo, poemas apócrifos impresos por Edmonds (...) bajo el nombre de Safo (...)

Sin embargo, es una sinrazón echar por tierra, sin más, el trabajo de Edmonds, quien trató de esclarecer algunos problemas de la lectura de los poetas lesbianos, ofreciendo opciones de restitución, versificación de paráfrasis, un apropiado aparato crítico y referencias extras sobre sus vidas y obras.

La de Reinach es un poco diferente, pero su búsqueda se enfila, de nuevo, a la reedición alejandrina. Leer el *Alceé et Sappho*, es sencillo. Es una buena introducción a la obra de Alceo. Publicada por primera vez en 1937 y reeditada hasta 1960, la obra quedó

estancada en el tiempo por la aparición de nuevos papiros. Su tentativa de recrear los libros de Alceo es, a decir verdad, altamente frustrante. Por ejemplo, cuando habla de los libros V y VI, referentes a los poemas de Amor, dice: *Aucun fragment ne peut être assigné à ces deux livres avec l'appui d'un témoignage*. Entonces, Reinach coloca casi toda la poesía alcaica en el rótulo *incerti libri*. A pesar de esta limitación, la edición de Reinach aporta una herramienta muy útil: ordena los fragmentos por metro. Además, ofrece tablas de concordancia.

Siguiendo esta tendencia, Liberman sustituye la edición de Reinach en la colección Les Belles Lettres, bajo el título *Alcée, Fragments*, en 1996. En dos volúmenes conjunta los fragmentos de Alceo. El primer tomo aborda los temas de la tradición manuscrita y entrega los primeros fragmentos. El segundo continúa con esta labor y ofrece tablas de concordancia, además de un índice de nombres propios. Naturalmente, Liberman establece su propia numeración.

En lo tocante al presente trabajo, me inclino por la sencillez y la universalidad que goza la obra de Lobel y Page y que continuó Campbell. En palabras de Rodríguez Adrados: “es inútil descartarla hoy (sc. la numeración de Lobel y Page) a favor de otra que puede ser igual de arbitraria”. Además de esta lapidaria conclusión, la labor de reunión de los fragmentos de Alceo en libros me resultó imposible, dadas las desesperantes e incesantes lagunas que se extienden en la poesía alcaica. Se pudo haber procedido al modo de Reinach, Liberman o de Edmonds, pero es difícil decidir, por ejemplo, si el poema que narra la violación de Casandra por Áyax de Oileo (298 L-P) debiera catalogarse como un himno, puesto que en líneas siguientes aparece el vocativo *¡oh hijo de Hirras!*, que se refiere a Pítaco. ¿Dónde colocarlo? ¿En poemas *De Revuelta*? En este caso, la respuesta puede ser sencilla. Mas ¿cómo no errar con poemas de dos líneas (cuando mucho), que

mencionan a un dios, a un amigo o hablan de la ciudad? Y entonces el recurso de *incerti libri* me parece insuficiente. Desistí pronto de esa tarea. Este tipo de edición se puede hallar en la obra de Liberman o de Reinach, quienes realizan su edición de Alceo siguiendo el modelo alejandrino.

Así pues, la organización de los fragmentos de este trabajo será numérica ascendente. En cuanto a la división por libros, si en dado caso se posee información certera acerca del lugar y orden que algún fragmento guardaba en la antigua edición alejandrina, eso será consignado en la sección de comentarios.

La traducción y los comentarios

Este trabajo, así, no buscará ser una nueva edición de los fragmentos de Alceo. Está basado en los estudios de Lobel y Page y Campbell, sobre todo de este último, de quien me permití reproducir el texto griego de su edición.

Estas páginas tienen el propósito de ofrecer una traducción comentada, en la que la versión al español de la mayoría de los fragmentos de Alceo, se justifique mediante un comentario, basado en el estudio de la doxografía y en el análisis filológico, hasta donde se consideró prudente para comprender al poeta lesbio.

La traducción intenta ser literal, pero vaciada en un verso que respete las sílabas del metro griego. Una traducción en prosa no alcanza para tratar de reflejar la poética de Alceo; por ello fue descartada de inmediato. Pero este trabajo tampoco desea ser una vuelta a la tradición decimonónica de traducción, en la que varios errores de fidelidad eran soslayados en aras de obtener un verso correcto.

Mi traducción, de acuerdo con los trabajos realizados por Bonifaz Nuño y conforme a mis propias convicciones, se basa en la literalidad, sin que esto signifique una traducción

interlineal o despreocupada por la lengua de destino. El verso que elijo es uno fijo y correlativo al griego en la mayoría de las ocasiones. Por ejemplo: en todas las estrofas sáficas completas usé endecasílabos polirrítmicos; en las alcaicas combino dos endecasílabos, un decasílabo y un eneasílabo de la misma naturaleza. En cuanto a otras formas métricas opero del mismo modo, tratando de respetar la cantidad de sílabas. Los fragmentos que se encuentran incompletos no siguen ningún estándar métrico.

En lo tocante a los comentarios, se revisará, en primer lugar, el poema en sí, esto es, el metro, dialecto, la sintaxis que utiliza el poeta y la complejidad léxico-semántica con la que fue compuesto el poema, además de mencionar las lecturas o integraciones adoptadas en las que este texto se aparta de la edición de Campbell. Esto permitirá introducir al lector al estilo de Alceo. Además, se abordarán cuestiones históricas, religiosas y de costumbres y tradiciones griegas de la época arcaica, así como las relaciones que guarda la poesía de Alceo con otros textos. Al situarse en la época y tiempo preciso del poeta, se podrá reconstruir mejor su pensamiento político, religioso y amoroso, además de comprender los estímulos por los cuales desarrolló su arte poética. Estos comentarios son realizados con el objetivo de que sea posible, salvando los problemas que ofrece la poesía alcaica en general, hacerse de una idea concreta y clara acerca de las motivaciones, temas y estilo del autor, para apreciar más y dar el justo valor a su poesía.

ALCEO, FRAGMENTOS

TEXTOS GRIEGO Y ESPAÑOL

ALCEO

1 P. Oxy. 1789 fr. 24, 25, 26, 34 + 2166(e) 13 (vol. xxi p. 146)

]ν· πάντα δὲ να[
] ἀπόλλυται· κ[
]σικαισταίπο[
]φρ· [. . .]· τι[
 5]αλαι· [·
]κρετεω[. .]· [·
]πραπεισομαι[
]ε μέμπτον ὦ[
]· ἔξετα δ[
 10]ντακακ[
]ν' ὦ[
 12]· να· λυ· [·
]· [·]· φθό[
]· ὕμω[

3 καίεται ? 7 fort. πειδο

3 P. Oxy. 1789 fr. 8

]ε πότνιαν
 πολε]μάδοκον
]
]ννέχει
 5]ώνυμον·
]άψετ' [·
]
]άρον
]τό[·]·
 ·
 ·
 ·

2 suppl. L-P in indice
 ἐπ] Hunt

4 δ]νν- vel συ]νν- Hunt

5 ἀν] vel

FRAGMENTOS

1

... y todo
... se aniquila
... se incendia...

5

...
...
... yo prevalezco...
... sufriré
... despreciado

10

...
... oh

12

...
... envidia

3

...señora,
...beligerante

5

...se agarra,
...nombre [indecible]
...
...
...
...

5 P. Oxy. 1789 fr. 1 i 1-14 et fr. 2 + 2166(e) 1 et 9, 2166(e) 10
(vol. xxi p. 146)

6] . . . [] φρέ[ν]ας
]αραις ἔχην·

]εὺ πρὸς μακάρων θέων[
]νομ[. .]τοῖς[.]θαρος κ . [.
]ενέτω μηδὲ πονήμε[ν]οῖ
10 ζαλλευόντο]ν ἀείκεα.

]τι[.] κεκρ[ί]μενος γάμει
]κε ξυστοφο[ρή]με[ν]ος
] . ακ' αὐταν γλυκέως [.
14 βα]σίλευς ἔχην.

ἔνν]εκα πόλλας[.]πα . αμ . . α[
]ιμένην· α[. . .]ρ ἔμοι τότα
γέ]νοιτ' ὅπποτα . [.]μέ . . ν
18] . ηι γάμον.

schol. marg. dext. (v. 5) [ἄ]λλαις μακρῶς . . . ἠλεάς, (v. 10)
ζαλλευόντων ζαλλευέτωσαν

6 hic ἄλλαις stetit e schol. concl. Lobel 8 [ἴ]θαρος ?
Diehl 10 e schol. suppl. 15 suppl. Diehl 16 α]ἰ γὰ[ρ
Hunt, quod vix legi potest (Lobel) 18 ε pro ο, ι pro ν possis

6 P. Oxy. 1789 I i 15-19, ii 1-17, 3 i, 12 + 2166(e)4

τόδ' αὐτε κῦμα τὸ προτέρω † νέμω †
στείχει, παρέξει δ' ἄμμι πόνον πόλυν
ἄντην, ἐπεὶ κε νᾶος ἔμβα
4] . ὀμεθ' εἶ

] . . [. .] · []
[
8 φαρξώμεθ' ὡς ὠκιστα [τοίχοις,
ἔς δ' ἔχυρον λίμενα δρό[μω]μεν·

καὶ μὴ τιν' ὄκνος μόλθ[ακος ἀμμέων
λάβη· πρόδηλον γὰρ μέγ' [ἀέθλιον·
μνάσθητε τὸ πάροιθε μ[όχθω·
12 νῦν τις ἄνηρ δόκιμος γε[νέσθω·

καὶ μὴ καταισχύνωμεν [ἀνανδρία
ἔσλοισ τόκηας γὰς ὑπα κε[ιμένοις·
..] τᾶνδ[
16 τὰν πο[. . . .

FRAGMENTOS

5

6 ... las mientes...
 ... tenga...

 ... bien, por los felices dioses...
 ...contento
 ... y ni habiéndose esforzado...
10 envidien indecorosamente.

 ... juzgado se casa...
 ... escoltado por lanceros...
 ...a ella dulcemente...
14 ... un rey... tener

 ... a causa de mucho...
 ... si acaso para mí, entonces,
 ... ocurra cuando....
18 ... la boda...

6

 Esta ola, por encima a la anterior
 se enfila, nos dará mucho trabajo
 sacarla, cuando en la nave entre.
4 ...

 ...
 ...
 cuidemos al punto los flancos
8 y hacia un puerto seguro corramos,

 que a ni uno de nos el blando flaqueo
 aprese. Hay, enfrente, una gran prueba.
 ¡Recordad las cuitas de antaño!
12 ¡Que ahora cada hombre sea confiable!

 No injuriamos, por cobardes, a nuestros
 nobles padres que yacen bajo tierra.
16 ...
 ...

ἔοντε[ς] . ἄπ πατέρω[ν
 τῶν σφ[]αμμος θῦμ[
 ἔοικε[]ων ταχῆαν[
 20 ταῖ[ς] . νητορεν . [

ἄλλ . []ς τᾶσδεπαλ[
 . .] . [] . οἰσα . ἐλ . [
 [] . τοι . [] .
 24 π[. .] . [] . συν . [

μ[η]δ' ἄμμ[.]λω[. . . .
 γε[.]ος μενέ[
 μοναρχίαν δ . [.
 28 μ]ηδέ δεκωμ[

] . . ἰδημφ . [.
] . οἰσί τ' ὑποπ[
]αίνων· ἐκ[

1 προτέρω νόμω Heracl. codd. ABG Ald. προτέρω νόμω cod. O
 π[ρ]οτερ[pap. τῷ προτέρω νόμω Lobel τῶν προτέρων ὄνω
 Seidler, Bergk 3 ἐμβαίνει codd. ἐμβα Seidler ἐμβαί-νη ci.
 Page 8, 9, 12, 14 suppl. Hunt 10 λαχη superscr. β pap.
 suppl. Wilamowitz 11, 13 suppl. Diehl 15 οἷ] suppl.
 Hunt 16 πό[λιν Hunt 28 post hunc v. novi carm. init.
 statuendum esse cens. Lobel propter vv. 29–31 metrum
 31 inf. marg. schol. ex quo nihil nisi Μυρσίλου intelligi potest

7 P. Oxy. 1789 fr. 6 et 40

]ῶφ . [.
]αιδρεία . [.
] . . [.] . β . α πάν[
 4] . και μάλ' ἔων . [.
]νάν τ' ἄνδρος πολ[
] Πελάσγων Αἰολ[
]ποτ' ἔξεπε . [.
 8 ἄ]ναξ γλαφύρα[
]ε Κιρσαῆσι . [.
]ν ὠκῆαισι κ[
]τ' ἐξίεις Φάλ[ανθον
 12]ν ἰχθυ[

5 Ἄντανδρος Maas 8 de nom. propr. in -αναξ cog. Diehl
 10 ναῦσι]ν vel νάεσσι]ν Lobel

FRAGMENTOS

... los que somos... desde nuestros padres
... de los... nuestro corazón...
... parece... rápida...
20 ... a las...

... en cambio
...
...
24 ...

... no...
...
... una monarquía
28 ... ni aceptemos

7

...
...
ignorancia...
total...
4 incluso siendo muy...
de un varón muy...
eolio de los Pelasgos...
entonces cayó...
8 señor de bien pulida...
en Crisa...
en rápidas...
sacando a Falanto...
12 un pez...

10B P. Oxy. 1789 frr. 29 et 16 + 2166(e)12 (vol. xxi p. 146)

ἔμε δείλαν, ἔ]με παῖσ[αν κακοτάτων πεδέχοισαν
]δομονο[
]ει μόρος αἰσχ[ρος
 4 ἐπὶ γὰρ πᾶρ]ος ἀνίατον[† ἰκνεῖται
 ἐλάφω δὲ] βρόμος ἐν σ[τήθεσι φυῖει φοβέροισιν
 μ]αινόμενον [
]ανάταισ' ὦ[

4 ex Herodian. π. μ. λ. β' 36 (ἐπὶ γὰρ τὸ πάρος ὄνειαρὸν ἰκνεῖται
 cod. H) suppl. Seidler; ὄνιαντον pap.; fort. [ἰκάνει 5 ex
 schol. Soph. O. R. 153, ubi φύει et φοβερός cod. L, suppl. Lobel

34 P. Oxy. 1233 fr. 4 + 2166(b)9 (vol. xxi p. 127) + 2166(b)3
 + 2166(b)10. 1-2 (vol. xxi p. 127); vid. Sa. 213C col. ii 1

δευτέ μοι νᾶ]σον Πέλοπος λίποντε[ς,
 παῖδες ἴφθ]ιμοι Δ[ίος] ἠδὲ Λήδας,
 εὐνόω]ι θύ[μ]ωι προ[φά]νητε, Κάστορ
 4 καὶ Πολύδε[ν]κες·

οἱ κὰτ εὐρηαν χ[θόνα] καὶ θάλασσαν
 παῖσαν ἔρχεσθ' ὦ[κυπό]δων ἐπ' ἵππων,
 ῥῆα δ' ἀνθρώποι[ς] θα[ν]άτω ῥύεσθε
 8 ζακρυόεντος,

εὐσδ[ύγ]ων θρώσκοντ[ες ἐπ'] ἄκρα νάων
 π]ήλοθεν λάμπροι πρό[τον' ὄν]τρ[έχο]ντες
 ἀργαλέα δ' ἐν νύκτι φ[άος φέ]ροντες
 12 νᾶῖ μ[ε]λαίλαι·

suppl. Hunt praeter 1 δευτέ μοι Gallavotti νᾶ] Lobel: cf.
 306D 3 εὐνόω Diehl 9 εὐσδύγων Edmonds ἐπ' Jurenka
 10 fin. Bowra 12 desunt ut vid. strophae tres ex quibus
 litterae exstant perpaucae

FRAGMENTOS

10B

A mí desgraciada, yo, que toda participo de males,
... en palacio...
... vergonzoso destino...
4 pues una debilidad irremediable se extiende
y en mi pecho temeroso nace un bramido de ciervo
... enloquecido...
con cegueras...

34

Aquí, tras partir de la isla de Pélope,
valientes hijos de Zeus y de Leda,
4 para mí mostraos con ánimo próspero,
Cástor y Pólux,

Vosotros que, por ancha tierra y mar
toda, vais en potros de cascos raudos
y libráis fácilmente a los humanos
8 de triste muerte:

Subiendo en punta de la firme nave,
y, luminosos, surgiendo entre jarcias,
llevando luz, en la terrible noche,
12 a negra nave.

34A P. Oxy. 2166(b)10. 3-17 (vol. xxi p. 127-8) = 1233 fr.
5. 3-12, 6, 7, 26 + 2081(d)5

		εμπε[
2	] . . . ν γε[
	] δευκες[
4	] παρποτ[
	] . [ . ] τοι μειχμ[
6	τ] γράννοισ [.] . δη . . [
	] ποίας πόσιν ἵππο[
8	] λίποντες Μάκαρο[ς νᾶσον ἐ] πηράτ[.] [αν		
	] αν ἔλθετε τὰν κ[ . ]	] νέμει [
10	] ντες[.] μασδ[	] . αποσ [
	] . [ . .	] ρωσατε[
12		] . θης ἔων[
		] πολιν [
14		] . ιαν [
		] ἀπὸ τῶστίω[

3 Κάστωρ και? Snell Πολύ] δευκες? Diehl ᾶ] δευκες? Lobel
6 suppl. Hunt 7 ἵππο[ισί τ(ε) Lobel 8 fort. τον in ταν
corr. 9 ἐς γ] ἄν ἔλθετε τὰν κ[.] Lobel 10 λαί] λαπος
Hunt

35 P. Oxy. 1233 fr. 14

κὰν νόμον [
 ἐν μελάθρο[ισι(ν)
 ποικίλαις κ[
 . .] . . τεφα[

36 P. Oxy. 1233 fr. 1 i + 2081(d)1

	] . βα[. . .] . [
	] . αἰς καὶ μελ[
	] τονελισσομ[
4	] εστον μεν . [
	π] άκτιδι μ[. . . .] αι
	] σιν ὀνειδεσιν
	] ις ἀπυκέκριται
8	] τόν τιν' ἐκα[σ]τέρω
	] . ατα λάμψεται.
	·] ρπον εοίκότες
	σ] υνθέμενοι λύαις
12	] ήματα συλλέγη[
	] νου[. .] δοκημ[
	κ] άκχεε[. ᾶ] νθίνω
	] α[.] ν
16	] . αρεσ . [

suppl. Hunt praeter 14 (Diehl) 12 χρ] ήματα συλλέγη[ν Hunt
13 [δε] δοκημ[εν- Hunt

FRAGMENTOS

34A

2 ...
 ...
 Castor y Pólux...
4 ...
 ...
6 ... a los tiranos
 ... la grama, sobre pies y caballos
8 ... dejando la amable isla de Mácar
 ... venid hacia la tierra que... ocupa...
10 ... del huracán
 ...
12 ...
 ... a la ciudad
14 ...
 ... desde el hueso

35

Según la usanza...
en los tejados...
a multicolores copas...
...

36

 ...
 ...
 ...girando...
4 ...
 ...con el arpa...
 ...con injurias...
 ...es apartado...
8 ...a alguno más lejano...
 ...recibirá...
 ...parecidos...
 ...provocando las discordias...
12 ...reuniendo dinero...
 ...ha pensado...
 ...vierte floral perfume...
 ...
16 ...

37 P. Oxy. 1233 fr. 1 ii 1-7

ἐ . .]
 τέαυτ . [
 3 οὐδεν[
 ἔγωδα[
 5 φέρην λ[
 τὸ γὰρ ἄ[
 7 θέοισι[.]ην ὡς κε θέλωσι[
 7 θέλωσι[Hunt

38A P. Oxy. 1233 fr. 1 ii 8-20 + 2166(b)1

πῶνε [καὶ μέθυ' ὦ] Μελάνιππ' ἄμ' ἔμοι· τί [φαῖς
 † ὅταμε[. . .]διννάεντ' † Ἀχέροντα μέγ[αν πόρον

ζάβαι[ς ἀ]ελίω κόθαρον φάος [ἄψερον
 4 ὄψεσθ' ; ἀλλ' ἄγι μὴ μεγάλων ἐπιβάλλεο·

καὶ γὰρ Σίσυφος Αἰολίδαις βασιλεὺς [ἔφα
 ἄνδρων πλεῖστα νοησάμενος [θανάτω κρέτην·

ἀλλὰ καὶ πολύιδρις ἔων ὑπὰ κᾶρι [δῖς
 8 διννάεντ' Ἀχέροντ' ἐπέραισε, μ[έμηδε δ' ὦν

αὐτῷ μόχθον ἔχην Κρονίδαις βα[σίλευς κάτω
 μελαίνας χθόνος· ἀλλ' ἄγι μὴ τά[δ' ἐπέλπεο·

θᾶς] τ' ἀβάσομεν αἶ ποτα κᾶλλοτα ἢ[ῶν χρέων
 12 φέρ]ην ὅττινα τῶνδε πάθην τά[χα δῶ θεός.

. ἀνε]μος βορίαις ἐπι . [

suppl. 1	καὶ μέθυ' ὦ Diehl	φαῖς Schmidt	2 Diehl	3 ζάβαις
ἀελίω	Hunt	ἄψερον Diehl	4, 5 Wilamowitz	6 Page
7	Wilamowitz	8 Page	9 Jurenka, Coppola	10 Wila-
mowitz	11 Page	12 init. Diels	fin. Diehl	13 Hunt

FRAGMENTOS

37

tal...
3 nada...
yo...
5 llevar...
pues lo...
7 a los dioses... como quieran.

38A

4 Bebe y embriágate junto a mí, Melanipo. ¿Dices que, una vez que hayas cruzado a través del gran paso del impetuoso Aquerón, verás, del sol, la luz pura otra vez? Ea, no te aboques a los imposibles.

8 Pues también Sísifo, el rey eólida, dijo, el más sagaz de los hombres, que vencería a la muerte. Aún siendo astuto, dos veces, por obra del Destino, cruzó el impetuoso Aquerón, mas un gran castigo

12 se lo impuso el rey Cronida, a que lo realizara so negra tierra. Mas, ea, no esperes cosas tales y mientras somos jóvenes, ahora, si acaso, es deber tolerar lo que un dios nos da a sufrir.

... el viento Bóreas...

39 P. Oxy. 1233 fr. 8 = (a) et 20 = (b)

(a)

2]ρφασί[
]μματατουταυτ[
]ευτέ με γήρας τε[
 4]το λάθε[σθ]αι χ[. . [ρ[
]δων ἀπάλων σ' ὕμν[ο
 6]ται πολιάταν ὀλιγον σφ[
]το γὰρ ἐμμόρμενον οὐ[
 8] . is ἀνδρεσι τοῖς γεινο[μεν
] . σόφος ἦ καὶ φρέσι πύκνα[ισι
 10]s παρὰ μοῖραν Δίος οὐδὲ τρίχ[
]όντες ἄσαις με . [
 12] . φέρεσθαι βάθυ[

(b)

2]ρτατο[
]ν οἶν[ο
 6]ην λα[
] . . . [

1 πα]ρφάσι[ες Diehl 3 τε [νόσοι τ' Diehl 4 χ[ά]ρ[ιτος
 Edmonds χ[α]ρ[ιέσσ- sive -εντ- Treu 5 παί]δων Diehl 9
 καὶ πάντ]α Wilamowitz [ισι κεκάσμενος Diehl 10 τρίχ[ες
 ἔρρυν Diehl

41 P. Oxy. 1233 fr. 2 i, 12, 15 (+ 2081 (d) 2), 23

4]νδρ' ἔω[
]τες ἄβρω[
]αντοσα[
]

8]σδαι[
]
]ν ἄγναι
]

12]νναν ἴραν [
]φόρευ[τ]ες [
]ε' οἶν[ο]ν
]

16]λις [. . .]των
] . δε θυμ[
] κίθαρῖς δ[
]

20 τέ]μενος λαχοισ[α
 κ]ορύφαν πόλῆος
]ν Ἀφρόδιτα [
] []

]ν γυν[

1 ἄ]νδρ' Kalinka 11 κάκχ[ε' vel ἔγχ[ε' Lobel 17 suppl.
 Wilamowitz 18 ὄν vel κάκ Wilamowitz 21 γυν[αικ- Hunt

FRAGMENTOS

39

(a)

Discursos engañosos...
2 tales...
cuando a mí la vejez...
4 olvidar...
de los mancebos a ti cantar...
6 de los ciudadanos poco...
pues lo decidido no...
8 para los hombres que nacieron...
era sabio y de mente aguda...
10 contra el destino dado por Zeus, ni los cabellos
a las desdichas...
12 ser llevado al profundo...

(b)

5 vino...

41

Siendo varón...
delicado...
...
4 ...
...
...
pura...
8 ...
... a la sagrada
... llevando...
... derrama vino...
12 ...
... el ánimo...
... mas la cítara...
16 ...
... que tienes un recinto sagrado...
... en lo alto de la urbe...
... oh Afrodita...
20 ...
... mujeres...

42 P. Oxy. 1233 fr. 2 ii 1-16

ὡς λόγος, κάκων ἄ[χος ἔννεκ' ἔργων
 Περράμῳ καὶ παῖσι ποτ', ὦλεν', ἦλθεν
 ἐκ σέθεν πίκρον, πύρι δ' ὦλεσε Ζεὺς
 4 Ἴλιον ἴραν.

οὐ τεαύταν Αἰακίδα[ς ἄγανος
 πάντας ἐς γάμον μάκ[αρας καλέσσαι
 ἄγεται ἐκ Νή[ρ]ηος ἔλων [μελάθρων
 8 πάρθενον ἄβραν

ἐς δόμον Χέρρωνος· ἔλυσε δ' ἄγνας
 ζῶμα παρθένω· φιλό[τας δ' ἔθαλε
 Πήλεος καὶ Νηρείδων ἀρίστ[ας,
 12 ἐς δ' ἐνίαυτον

παῖδα γέννατ' αἰμιθέων [φέριστον
 ὄλβιον ξάνθαν ἐλάτη[ρα πώλων·
 οἱ δ' ἀπώλοντ' ἀμφ' Ἐ[λένα Φρύγες τε
 16 καὶ πόλις αὐτῶν.

suppl. 1-3, 5, 10 Page 9, 15 Wilamowitz 13 Diehl
 cetera Hunt

43 P. Oxy. 1233 fr. 2 ii 17-23

νῶ μέν κ' ἔννεκ' εἶ
 2 κ[α]ὶ σὺν γεράνοισινε[
 ἦλθον χλαῖναν ἐχ . [
 4 τὰ[ι] πρωταλίαί πίθει[ς]
 τ[έ]αυτ' ὦδε δὲ μηπ[
 6]ιμηδετ[
]λαμέν . [
 8 []]

3 ἔχω[ν Hunt

44 P. Oxy. 1233 fr. 9. 1-8, 3. 1-7

ἀγ[
 2 ἄκ[.] . [
 θ . [.] . [
 4 ἐ[.] . [.] . ρ[. .] . . [
 μ[.] ρ[.] νι κάκω περρ[
 6 μάτε[ρ] ἐξονομ]άσδων ἐκάλη νά[ιδ' ὑπερτάταν

νύμφ[αν ἐν]αλίαν· ἀ δὲ γόνων [ἀψαμένα Δίος
 8 ἰκέτευ' [ἀγαπά]τω τέκεος μᾶνιν [

6 suppl. Page αἰν' Diehl ὀν]άσδων Lobel 7 suppl. Page
 8 [ἀγαπά]τω L-P μῆ] τῶ τέκεος μᾶνιν [ἀτιμάσαι Lobel

FRAGMENTOS

42

4 Cuentan, Helena, que por malas obras,
un amargo dolor a Priamo e hijos
les vino por tu causa, e incendió Zeus
a Ilion sagrada.

8 No a una tal mujer el noble hijo de Éaco,
llamando a todo Feliz a la boda,
trajo del techo de Nereo, guiando
a grácil virgen

12 a casa de Quirón, y el casto cinto
quitó a la virgen: brotó la pasión
entre Peleo y la mejor Nereida.
Luego de un año,

16 a un hijo tuvo, el semidió mejor,
conductor beato de rubios caballos,
mas por Helena perecieron frigios
y la urbe de ellos.

43

2 Ambos ciertamente a causa de...
y con las grullas...
vine portando una capa...
4 confiando en su primer viaje marítimo...
y tal como este no...
6 no durante mucho...

44

2 ...
...
4 ...
... muy mal
6 ... a la madre llamaba, nombrándola “Náyade, suprema
8 de las ninfas marinas”: y ella, suplicante de Zeus,
le rogaba que la cólera de su amado hijo...

45 P. Oxy. 1233 fr. 3. 8-15, 9. 9, 18 + 2166(b)2

Ἐβρε, κ[άλ]λιστος ποτάμων παρ Α[Ἴνον
ἐξί[ησθ' ἐς] πορφυρίαν θάλασσαν
Θρακ[ίας ἐρ]ευγόμενος ζὰ γαίαις

4 .]ιππ[.] . [. .]ι·

καί σε πόλλαι παρθένικαι ἴπέπ[οισιν
. . . .]λων μῆρων ἀπάλαισι χέρ[σι
. . . .]α· θέλγονται τὸ [σ]ὸν ὡς ἄλει[ππα

8 θή[ϊο]ν ὕδωρ

1-3, 5, 7, 8 suppl. Lobel 1 Α[Ἴνον Lobel vel Α[Ἴνω Page
3 Θρακ[ίας vel Θραϊκ[ων Lobel 6 καὶ κἀ]λων Edmonds κἀκ
κἀ]λων Gallavotti fin. suppl. Hunt 7 το σον vix legend.
Lobel-Page τὸ [π]άν Diehl

48 P. Oxy. 1233 fr. 11 6-20

. . . .
] . αν θάλασσαν
]τω φέρεσθαι·
]κ' ὦν φέροιτο
]α καταγρει
10]Βαβύλωνος ἴρας
]ν Ἀσκάλωνα
κρ]ύοεντ' ἐγέρρηγν
]ν κατ ἄκρας.
]τε κᾶσλον
15]ς Ἀίδαο δῶμα
]λω νόησθαι
στ]εφανώματ' ἄμμι
] ταῦτα πάντα
]ο . [. .] αὔτοι
20] . δειν[

12 πόλεμον κρ] Hunt

50 P. Oxy. 1233 fr. 32 2-7

κατ τὰς πόλλα π[αθοίσας κεφάλας χεε μοι μύρον
2 καὶ κατ τὸ πολ[ίω στήθεος
πωνόντων, κάκα[
4 ἔδοσαν, πεδὰ δ' ἄλλω[ν
ἀ]νθ[ρ]ώπων, ὃ δὲ μὴ φ[
6 .]ην[.] φαῖσθ' ἀπολ[
] . [

1 κάκχεέ μοι Edmonds παῖ χέε μοι Lobel 6 κ]ῆν[ον] Wila-
mowitz ἀπόλ[εσαι Diehl

FRAGMENTOS

45

4 Hebros, el río más bello, que cabe Eno
desembocas hacia la mar de púrpura,
bramando por entre la tierra Tracia,
en potros [rica]

8 y a ti te buscan numerosas mozas,
y con suaves manos [bañan] sus muslos
bellos: por tu agua diva, como ungüento,
son hechizadas...

48

10 ... La mar...
... llevar...
... podría ser llevado...
... captura por completo...
... la sacra Babilonia...
... a Ascalón...
... alzar la lacrimosa guerra...
... totalmente...
... y lo bueno...
15 ... hacia la casa de Hades
... pensar...
... guirnaldas para nosotros...
... todas estas cosas...
... mismos...

50

2 Sobre mi cabeza que tanto ha sufrido
viérteme el perfume,
también sobre mi entrecano pecho.
4 Que beban, los males [los dioses]
dieron, y junto con otros...
hombres, mas el... no...
6 dices que aquel murió...

58 P. Berol. 9810, *Berliner Klassikertexte* v (2) xii 2

-]τε καθάνη[
]ς δόμοις
]αν
 4 δ]έκεσθαι
-]ον οὐδέ τοι
]ωμένω
] . πει
 8]σης
-]ν ἀρύστηρ' ἐς κέραμον μέγαν
]μόχθεις τοῦτ' ἔμεθεν σύνοις
]μητωξανος ἄλλως
 12]μοι μεθύων αἰείσης
- θα]λάσσας φειδόμεθ' ὠσκήρον
]νοεῖδην αἶθρον ἐπήμενοι
]ταθεντες ὡς τάχιστα
 16]αδαν καμάκων ἔλοντες
-] . ὕσαμεν προτ' ἐνώπια
]ποντες καί κ' ἰθαρώτεροι
]εν ἰλλάεντι θύμωι
 20 ἀ]μύστιδος ἔργον εἶη
-]τονάρταις χέρρ' ἀπύ μ' ἐμμάτων
] . [.] . φ[. . .]τωκάραι
-]εις τίθησιν
 24]δεταιδ' αἰοῖδα
] ἄγι ταῦτά μοι
]
 28]† αττε † πῦρ μέγα
]τίθησθα

4 suppl. Diehl 9 βάπτω]ν Bölte 11 incert. quomodo
 distinguend.: (ἔ)ξανος Wilamowitz φείση δέ] μὴ τῶ, ἔξανος
 Vogliano 'potius ἄλλως quam ἀλλ' ὡς' Schubart 12 ἄδν
 δέ] μοι Sitzler 13 ἤδη Sitzler νῦν γὰρ Schubart θα] Wila-
 mowitz 14 τὸν πάχ]- Sitzler ἐπ. de ἐπι-έννυμι Schubart, sed
 cf. 129. 17, S. 57. 2 fort. de -ῆμαι vel -ῆμι 15 ἀλλ' vel οὐδ'
 ὄνστ]- Wilamowitz (deb. ὄστ]- Voigt) 18 τρέ]- Schubart
 19 πῶνοιμ]εν Diehl 20 καί κεν Vogliano ἀ]- Schubart 21
 τί δῆ]τ' ὀνάρταις Wilamowitz ἀλλ' ἀδ]τ' ὀ. Sitzler 22 ἔμοι]
 φ[ερέ]τω κάραι μύρραν τις Edmonds post v. 25 spat. unius vers.
 vac. rel. 26 ἄπτετε πῦρ ? Wilamowitz

FRAGMENTOS

58

Morir...
en los palacios...

4

...
recibir...
... ni en verdad...

8

...
...

12

Hundiendo una copa en el gran cántaro
... fatigándose, atendiéndome en esto...
... que no... de otro modo...
que me cantes, ebrio, con dulzura...

16

a la mar huimos, oh...
yaciendo sobre el éter...
así, extendiéndose al punto,
... tomando la... de los remos...

20

... al muro de enfrente...
volviendo, y más entusiastas podríamos
beber con ánimo propicio
y sería labor un largo trago...

24

Y él, colgando su mano de mi túnica,
... la cara...
coloca...
una canción...

28

ea, tales cosas para mí...
...
enciende un gran fuego...
colocas...

60(a) P. Oxy. 1360 fr. 3 + 2166(c)1^A

].
]σιν[
]λκιονε . [.
]]δι[
 5]ων εἰς Ἀίδα[

inf. marg. schol.]εοικ[.] . [.]ιλη μεταξὺ Πύρρας κα[ι] Μυ[τιλή-
 νης τ]ῶν δορυφ[ό]ρων τινὰς π[]ρ[. . .]. φησι τῶ<ι> Βύκχιδι[
] . . ρεγ γὰρ ὁ Μύρσιλ[ος]

61 P. Oxy. 2166 (c) 42 (vol. xxi p. 131) = 1360 fr. 15, 17 +
 2166 (c) 10, 11, 13, 14, 16, 32, 35

].ω[
]να[.] . ων[
] . ιτόεργον [.
]μα . [.
 5]ων τοκῆων[.
] . [.
]ασα [.
]ροπτ[.
]ντω [.
]ωλαβ[]ντα[.
] . . ν[ο]ρ[.
]γαβαν[.
 10 κ]ρυ[ερα] μεριμνα[.
] . οντο νόημα φύσαι .
] ἀμόχθητον ἔ . ην δίαιταν[.
] . ον . οὔτω δὲ ν[ό]ημ[μ' .] . ητο [.
 θά]νατ[ον ζ]ακρυόεν[τα] μάρψαι[.
 15] . []δος[.]η[] . [.

3 ἀλε]ιτό- vel ἀλο]ιτό vestigg. non convenire cens. Lobel
 5 φί]λων ? Hunt 10 φύσαι an φύσαι inc. τλᾶ]τον τὸ νόημα
 φύσαι Treu 12 ἔχην Lobel 13 οὔτω δὲ Treu ν[ό]ημ[μ'
 ἔ]κητο ? Lobel 16-21 frr. omisi

63 P. Oxy. 1360 fr. 5

].
 2] . [.
] . κλε[.
]ς ἔδωκ[.
]τατοςκ[.
 6] .
 χε]λίους στάτ[ηρας

3 Κλε[ανακτίδαν Treu 7 δισχε]- Hunt

FRAGMENTOS

60

...
...
...
...
5 a la casa de Hades...

61

...
...
La obra...
5 de los padres...
...
...
...
10 una preocupación dolorosa...
brotar un plan...
llevar una vida sin fatiga...
así era el pensamiento...
alcanzar...
15 la triste muerte...

63

2 ...
...
... Al Cleanáctida
... dieron
6 ...
... mil estateras.

67 P. Oxy. 1360 fr. 1 9-13

οὐ πάντ' ἦς ἄ . [
 οὐδ' ἀσύννετ[ο]ς ἀποισι . . [
 βώμω Λατο[ῖδ]α τοῦτ' ἐφυλάξα[
 μή τις τῶν κ[α]κοπατρίδαν
 5 ἔσσεται φάνερ[ος] τ[οῖ]σιν ἀπ' ἀρχάω[

1 ἦς = ἦν, fuit ἀπ[ο]ρος? Hunt ἀπ[α]λαμνος Diehl 2 ἄ<μ>μοισι
 Hunt ἄλλοισι Schmidt 3 ἐφυλάξα[ο Hunt ἐφυλάξα[το
 Schmidt 5 fort. Ἀρχάω[L-P (cf. test. 24) omnia suppl.
 Hunt

68 P. Oxy. 1234 fr. 1 1-6 (cf. *Ox. Pap.* xi p. 56) + 2166 (c) 1,
38 + 2166 (c) 40 (xxi p. 130)

. . . . [.] . [.] . [.] . [. .] . . [
 2 οὐκ ἀ[. .]ταίσει

πρᾶυ λάβολον πάτερᾶγκ[
 κάτι τ[ὸ]ν κήνω πάτερα[
 τωῦτ[ο .] ὠναίσχυντος ἐπ[
 6 μ[ῖ]σος ἄλιτρον.

2 ἀ[πα]ταίσει Lobel vel ἀ[ρε]ταίσει L-P 3 Hesych. ληβόλε
 . . . ἄξιε λιθασθῆναι 4 suppl. Mazzarino κάτιτ[ο]ν Lobel
 5 suppl. Lobel κ[ών]- vel μ(οι)' ἰών- Diehl 6 suppl. Hunt

69 P. Oxy. 1234 fr. 1 7-14 (cf. 1360) + 2166 (c) 1

Ζεῦ πάτερ, Λύδοι μὲν ἐπα[σχά]λαντες
 συμφόραιοι δισχελίοις στά[τη]ρας
 ἄμμ' ἔδωκαν, αἶ κε δυνάμεθ' ἴρ[
 4 ἐς πόλιν ἔλθην,

οὐ πάθοντες οὐδάμα πῶσλον οὐ[δ'] ἔ[ν]
 οὐδὲ γινώσκοντες· ὁ δ' ὡς ἀλώπα[
 ποικ[ι]λόφρων εὐμάρεα προλέξα[ις
 8 ἤλπ[ε]το λάσην.

schol. marg. dext. v. 1 . . . ἐπὶ συμφοραῖς ἀσχάλαντες κ(αι)
 λυπούμ(εν)οι: cf. comment. P. Oxy. 2307 fr. 1 18 ff. = 306a
 18 ff. 1 e schol. suppl. Lobel 2 suppl. Wilamowitz ap.
 Hunt 3 δυνάμεθ' pap. -νᾶμεθ' Lobel -ναίμεθ' Voigt
 ἴρ[αν vel ἴρ[ας L-P 5 suppl. Hunt 6 ἀλώπα[ξ Hunt,
 sed cf. Hesych. ἀλώπα· ἢ ἀλώπηξ

FRAGMENTOS

67

No era totalmente desvalido...
ni necio...
y enfrente al altar de Apolo cuidó esto:
que ninguno de los plebeyos
5 fuera preclaro para los de antaño.

68

...
2 No engañará...

con suavidad, al padre que merece
lapidación, aun el padre de aquel...
lo mismo el desvergonzado, aciago
6 objeto de odio.

69

Muy indignados, Padre Zeus, los lidios
por la adversidad, dos mil estateras
nos dieron, si es que podíamos volver
4 a la urbe sacra,

sin tener, al menos, algún provecho
ni conocernos: mas él, cual la zorra
astuta, diciendo palabras hábiles
8 quiso ocultarse.

70 P. Oxy. 1234 fr. 2 i 1-13

]·[·]·χ·...·[

π·[·]τωι τὰδ' εἶπην ὁδ·υ·...·[
 ἀθύρει πεδέχων συμποσίω·[
 βάρμος, φιλώνων πεδ' ἀλεμ[άτων
 5 εὐωχήμενος αὐτοισιν ἔπα[
 κῆνος δὲ παώθεις Ἀτρεΐδα[·]·[
 δαπτέτω πόλιν ὡς καὶ πεδὰ Μυρσί[λ]ω[
 θᾶς κ' ἄμμε βόλλητ' Ἄρευς ἐπιτ·ύχε·...·[
 9 τρόπην· ἕκ δὲ χόλω τῶδε λαθοίμεθ·...·[·

χαλάσσομεν δὲ τὰς θυμοβόρω λύας
 ἐμφύλω τε μάχας, τάν τις Ὀλυμπίων
 ἔνωρσε, δᾶμον μὲν εἰς ἀνάταν ἄγων
 13 Φιττάκωι δὲ δίδοις κῦδος ἐπήρ[ατ]ογ.

schol. ad v. 6 ἐπιγαμίαν σχών· οἱ γ(ὰρ) περὶ [Πένθιλον?] Ἄ(τ)ρέως ἀπόγονοι δι[ασ?]παι·...· ὡς κ(αὶ) πρώην μ(ετὰ) το[ῦ] Μυρσίλλ(ου) 2 fort. πρώτῳ Lobel 4 Theognost. Cap. 41 φέλων ὁ ἀλαζών cont. Lobel suppl. Hunt 5 ἔπα[ρκέτω Schmidt 6 -δαν γένει Bowra 7 suppl. Hunt 8 ἐπὶ τεύχεα Schmidt 9 λαθώμεθ' Wilamowitz fort. -μεθ' αὐ Lobel 13 suppl. Hunt

71 P. Oxy. 1234 fr. 2 i 14-15a + 2166(c) 41 (vol. xxi p. 130)

φίλος μὲν ἦσθα κάπ' ἔριφον κάλην
 καὶ χοῖρον· οὕτω τοῦτο νομίσδεται

schol. marg. dext.·[·]·ψ·...·[]τα τὸν τοῦ Ἀλκαίου ἐρώμ(εν)ον·...·[·]·[]δὲ φη(σιν)·[]ον ὥστε σε καὶ ἐπὶ χοῖρ[ο]ν καὶ ἔριφον [καλεῖν, τοῦτ(ο)] (ἐστὶν) εἰς τὰ παρασκευάσματα τυχ[·]·[]τοῖς γ(ὰρ) ξένοις μετὰ σπουδῆς π[οιοῦσιν] sive -οὔνται sive -οὔμεν τ(ῆν) εὐ]ωχίαν. παροιμία δ' (ἐστὶν) ἐπ' ἔριφ[ο]ν καὶ χο[ῖ]ρον καλεῖν]ν λέγει οὕτω τοῦτο νομ(ί)ζεται

72 P. Oxy. 1234 fr. 2 ii + duo frustula Ἀ. μ. D14 + 2166(c) 30

...·[·]·[
 2 ἐν[·]·[]λα[·]·...·[

λάβρωσ δὲ συν στεί[·]·[·]·[]εἰαπ·...·
 πίμπλεισιν ἀκράτω [·]·...·[]π' ἀμέρα·[
 καὶ νύκτι παφλάσδει·...·αχθεν,
 6 ἔνθα νόμος θάμ' ἐν·[·]·[·]·[]νην.

κῆνος δὲ τούτων οὐκ ἐπελάθετο
 ὦνηρ ἐπεὶ δὴ πρῶτον ὀνέτροπε,
 παίσαις γὰρ ὀννώρινε νύκτας,
 10 τῷ δὲ πίθω πατάγεσκ' ὁ πύθμην.

FRAGMENTOS

70

5 En principio, decir tales cosas...
juega, participando en el simposio...
la lira, junto a sus amigotes truhanes
deleitándose ¡que les aproveche!

9 Y aquel, ya ligado al linaje Atrida,
que devore la urbe como con Mirsilo,
hasta que Ares nos quiera a las armas volver;
pero olvidémonos de esta ira de nuevo,

13 y cesemos la afrenta que el alma roe
y la guerra civil, la que un olímpico
suscitó, llevando al pueblo a la locura
y da a Pítaco la gloria tan ansiada.

71

Eras amigo para convidarte
cabrito y lechón: así es la usanza

72

2 ...
...
y vorazmente con...
se sacia de vino bronco hasta el alba...
de noche, inquieto, echa las gotas ...
6 donde la usanza era a menudo...

10 Mas aquel hombre no se olvidó de eso,
cuando por vez primera hizo disturbios,
y de juerga todas las noches,
el fondo de la tinaja resonaba.

σὺ δὴ τεαύτας ἐκγεγόνων ἔχῃς
τὰν δόξαν οἶαν ἄνδρες ἐλεύθεροι
ἔσλων ἔοντες ἐκ τοκήων ;

4 fort. [τὸ δ' εἰ]π' ἀμέραι Page vel ἀμέραν 5 fort. λάταχθεν
Lobel (cf. 322 λάταγες) 11 τεαύτας sc. γονῆς (Hunt), γενεᾶς
(Wilamowitz), χώρας (Gallavotti), γυναικός (Page)

73 P. Oxy. 1234 fr. 3 + fort. 2299 fr. 3; cf. lemmata et com-
ment. 2307 fr. 14 i et 16 (= 306 i inf.)

πὰν φόρτι[ο]ν δ' . . [
2' δ' ὅττι μάλιστα σάλ[

καὶ κύματι πλάγεις[α
ὄμβρωι μάχεσθαι . . [
φαῖσ' οὐδὲν ἰμέρρη[ν, ἀσάμωι
6 δ' ἔρματι τυπτομ[ένα

κήνα μὲν ἐν τούτ[ι
τούτων λελάθων ὦ . [
σύν τ' ὕμμι τέρπ[εσθ]α[ι συν]άβαις
10 καὶ πέδα Βύκχιδος αὐ' . . [
καὶ πέδα Βύκχιδος αὐ' . . [
τὼ δ' ἄμμες ἐς τὰν ἄψερον ἀ[
αἶ καὶ τισαφ[. . .] . . αντ . . [
δείχνυντε[

1 suppl. Hunt 2 σάλ[ωι Edmonds 3 [α Hunt [αν Lobel
4 [χείματι τ' ἀγρίωι Wilamowitz 5 suppl. Wilamowitz: cf.
comment. 7 ff. 6 suppl. Hunt [έναν Lobel forma voc.
ρήγνυμι fort. in lac. periit: cf. comment. 3 7 τούτ[οισιν
ἔοισ' ἴτω Page [οισιν ἀπερρέτω Merkelbach 8 fort. νόστω
λελ.: cf. comment. fr. 16 ὦ φίλ' ἐγὼ θέλω Page 9 suppl.
L-P: cf. comment. fr. 16 11 ἀ[μέραν Giessler

74 P. Oxy. 1360 fr. 2 + 2166(c) 31

]έντην
]ν ὀδε πλάτυ
]κ κεφάλας, μάτει
]α
5] . ντες·

τ]ὸ ξύλον
]προίει μόνον
]
]

FRAGMENTOS

Tú, vástago de tal linaje ¿tienes
la misma fama que los hombres libres
que provienen de padres nobles...?

73

...
2 Todo el cargamento...
que muchísimo por la sacudida...

y azotada por una ola estridente
luchar con la lluvia y la cruel tormenta
dice no querer, ni quebrarse,
6 golpeada por un escollo oculto.

Que aquélla, en tal asunto, se pierda,
yo quiero, mi amigo, de esto olvidado,
gozar con vosotros, camaradas,
10 y con Bicquis de nuevo...

y nosotros hasta el día siguiente
si acaso...
mostrando...

74

...
... este llano...
... de la cabeza, pisotea
...
5 ...

... el leño
... sólo despide

schol. marg. dext. (v. 4) ὑμεῖς δὲ σιγάτε ὡσπερ γευρῶν .ροι.νεται
 ο[ύ]δὲν δυνάμενοι ἀντιστῆναι τῷ τυράν[νω]. (v.6) ἀλλὰ ὡ
 Μυτιληναῖοι ἕως ἔτι καπνὸν μόνο[ν] ἀφίησι τὸ ξύλον, τοῦτ' (ἔστιν)

75 P. Oxy. 1234 fr. 6

δων εὐγε . [.] . [.]
]τείν[. .] προδεδ[ε]ίχμενον
 ἀμβρ]ότοντας [α]ἶσχος
 6]ρεσθ' ἀνάγκα

μέ]μναιμ'. ἔτι γὰρ πάις
] . σμίκρ[ο]ς ἐπίσδανον
]ν οἶδα τιμ . [.] .
 10] Πενθίλη . . [

] νῦν δ' ὁ πεδέτροπ[ε
]ν κακοπάτριδ[
 τ]υραννεύ-

3 παί]δων εὐγε[νέων ? Diehl 4 suppl. Lobel 5 suppl.
 Wilamowitz 7 ἀλλ' οὐ τι τῶν μέ]μν. Hunt 8 τρόφω π[ι
 κόλπω] Hunt 11 suppl. Diehl

76 P. Oxy. 1234 fr. 4 8-16

]κ[.]λ[. .]πτε γέννας
 9]κεος ἧς κ' ὄνεκτον

]ποτ' ὕβριν καὶ μεγαθειπ[. .] . . . [. .]
]τά τ' ἄνδρες δραῖσιν ἀτάσθαλ[οι
]ν κεν ἧς ὄνεκτον [. .] . δη[
 13]τε πόλλακίς ἐ[σ]φάλη[. .] . ν

]ν[ο]ρθώθημε[
]μέμ[ε]ικται το[
]λλά παι τι δαι[

vv. 1-7 fr. omisi 11 ἀρρη]τά Wilamowitz [οι Edmonds
 12 τούτω]ν Wilamowitz [ἧ]δη ? Lobel 13 ἐ[σ]φάλη[μ]ε]ν Hunt
 14 αὐτῆς δ' Diehl ὁ]ν[ο]ρθώθημε[ν Edmonds 15 suppl. Lobel
 16 ἀ]λλά . . . δαι[μ]ων Edmonds

FRAGMENTOS

75

... de los hijos de buen linaje...
... mostrando antes...
... que los que yerran, una infamia...
6 ... por necesidad...

... recuerdo: niño
era, en seno de la nana sentado:
... sé...
10 ... de la casa de Pentilo...

... mas ahora él cambió...
... al plebeyo...
... es tirano...

76

9 ... De la estirpe...
... sería soportable...

... alguna vez soberbia y arrogancia
Lo infame que hacen los arrogantes...
... sería soportable...
13 ... Muchas veces caímos...

... nos levantaremos nuevamente...
... está mezclado...
... mas, niño, un dios...

77A P. Oxy. 2166(e) 2, 3, 4 + 44 (vol. xxi pp. 132-3)

col. i 7 ὑπεδησά]μαν
 11]πατηρ
 ii 3]πᾶῶ[Τ]άρταρος
 6]μύδ[ρ-

marg. dext. scholl. i 6 χόρτου . . . τοῦ ἐρίου[7 οἱ σατράπαι
 φ[ορο]ῦσιν τη[8 ὑποδήματα ὑπεδησ[ά]μην[. . . βοείου
 ἔντοσθὲν πίλ[ινα 9 τράγω δ' ἔδησα νώτω<ι> ἀμφι[ὄ]τι ἀπὸ
 νώτου δράκου (= τράγου Lobel) περ[ι . . . ἐπειδὴ στερροτερα.
 . . . ἢ ἀντι] (τοῦ) τράγου δὲ δέρμα πε[12 οὐ τὸν πατέρ[α
 τ(ῶν) ἀνέμων λέγει suppl. Diehl [ο]ῦ γ(ὰρ) ἀνεμος[. . . []το
 ὡς ἀνέντο[ς τοῦ ἡλίου τοὺς ἀήτας suppl. Diehl . . . ἀνέμων οὐ.[
 16 οἱ Αἰολεῖς σι[ἀ]ντ(ι) . . . πολλ[.]ν λέγοι ἂν τη . [. . .
 [Σ]απφῶ κατ[. . . πάντα δὲ ὅσα μοι δη . . . χω]ρὶς ἑνὸς . . .
 ii 4 τὸν μύ[δ]ρ[ον . . . ὁ δὲ μύδρος . . . ἵνα μὴ ἀνελ[7 καν
 τριχὸς ἡμι . [

98 P. Oxy. 2166(e) 34

ἀ]δελφέων[
 θ]έος θέλημι[

112 P. Berol. 9569, *Berliner Klassikertexte* v (2) xii l i 1-18 +
P. Aberdon. 7

]δν . αι δ[ι'] ἀνοιῖα[ν
]σαι χρόνον ὦ πα[
]ρ αὐτος Κρονίδα[ις
 4 ὄπ]παι κε θέλη τρ . [
]ουτ' οὐ μάλαπη . [
] . τανδη[.]θεκατ . [
 ἄε]θλον π[ο]λυδά[κρνον
 8 ἀρ]ίστησ ἀπυκρ[
] . s μάκρον ἀπι[
 ἄνδρες γὰρ πόλι]ος πύργος ἀρεύι]οι
]ως κῆνος ἐβόλ[λετο
 12] μοῖρα κατέσκ[εθε
]οις ἡμενεπε . [
]ων Ζεῦσουπε . . [
]αύτω· τά τ[ι]ς εἶ . [
 16]s ἐσφερέτω . [
]τοδ' εἰς εἰαν[
]s γὰρ τάδεσαμ[
] . φος μακα [
 20 π]άροιθεν βαρυ . [. . .]νωι
 τό]σσοτον ἐπεύ[χο]μαι
]ησθ' ἀελίω φ[ά]ος
]ιγε Κλεανακτίδαν
 24] ἢ (A)ρχεανακτίδαν·
]τον μελιάδεα
] . κιδος ὤλεσαν

FRAGMENTOS

77A

col. i	7	... me calcé...
	11	... Padre...
ii	3	... Tártaro...
	6	...

98

...
 ...De los hermanos
 ... quiera el dios...
 ...

112

		... por insensatez
		... tiempo, oh niño,
		... él mismo, el hijo de Cronos,
4		... una vez desearía...
		No, ni mucho...
		una proeza lacrimosa...
		los óptimos apartados...
8		...
		largo...
		Los hombres de Ares son el fortín de la urbe
		... aquel quiso...
12		... la Moira sometió...
		... Zeus...
		... De él, las que alguien si...
		...
16		... que conduzca...
		... tal hacia...
		... pues tales...
		...
		...
20		... de antaño pesado...
		... tal cosa yo suplico...
		... la luz del Sol...
		... el Cleanáctida...
24		... o el Arqueanáctida...
		... al dulce vino...
		... murieron...

1 suppl. Schubart 2 πά[ι Diels πά[τερ Wilamowitz 4
 suppl. Schubart τρέπει Wilamowitz 7 suppl. Wilamowitz
 8 suppl. Schubart [ίτοις Diels 10 -ιοι schol. Soph., *Sud.* -ιος
 schol. Aes. 11 suppl. Schubart 12 suppl. Edmonds
 15 suppl. Lobel 20, 21, 22 suppl. Reinach

Schol. Aes. *Pers.* 352 (p. 117 Dähnhardt) Ἀλκαῖος· ἄνδρες γὰρ
 πόλιος πύργος ἀρείος
 Schol. Soph. *O. R.* 56 (p. 166 Papageorgiu) = *Sud.* A 3843
 (ἀρήϊοι) Ἀλκαῖος φησιν· ἄνδρες πόλεως πύργος ἀρήϊοι

113 P. Berol. 9569, *Berliner Klassikertexte* v (2) xii I ii 1–9

(sup. marg.) κύνειε . [
 1 ἄρξαν . [
 2 φράδαι[
 5 θάσσει· π . [
 6 πέλοντ' ἀ[
 7 θνάτων[

114 P. Berol. 9569, *Berliner Klassikertexte* v (2) xii I ii 10–23

4 δοῖε . [
 marg. sin. schol. κατὰ τὴν φυγὴν τὴν πρώτην ὅτ' ἐπὶ Μυρσίλον
 κατασκευασάμ[(εν)]οι ἐπιβουλὴν οἱ περὶ Ἀλκαῖον κ() φαν[.]
 ι . [.]ς δ(έ) π() φθάσα[ν]τες πρὶν ἢ δίκη[ν] ὑπο[σ]χεῖν
 ἔφ[υ]γον [εί]ς Πύρρ[α]ν

115 P. Oxy. 1788 fr. 1 (addenda vol. xxi pp. 139–140), 8, 10

(a)

5]λεξάνθιδος ἵππ[
 ὀρ]μίθεσσ' ἀπὸ λίμνας πόλιν ἐς ταυδ[
 . .]αν ἐκ κορυφάν ὄπποθεν εὐωδεσ[
 γλ]αύκαν ψυχρον ὕδωρ ἀμπελόεσσ[
] '[. . .]ν κάλαμος χλωρ[ο . . .] . [
 10 κ]ελάδεις ἤρινον ὄν . [. . .]όμεν[
 π]ηλεφάνην, καὶ δ . [. . .]ντω[
 14 ὀμάγν[ρι
 18 αἰγιβό[τ
 22]βρόδ[

(a) 5 π]λεξ- Hunt πῶ]λε ξάνθιδος ἵππ[ω sive Ξάνθιδος Diehl
 6, 8, 9, 14 suppl. Hunt 18 suppl. Diehl

(b)

2]μελλιχ[
 3 ἀμ]βροσίαι . [
 5 .]δ' ἀέξ[

(b) 3 suppl. L–P in indice

FRAGMENTOS

113

- 1 ... de perro...
- 2 comenzaron
- 3 advertencias...
- 5 sentado...
- 6 son...
- 7 mortal...

114

- 4 Que dé...

115

(a)

- 5 De flores torneadas... caballo...
los pájaros desde el mar hasta esta urbe
...desde las cumbres, desde donde bienoliente
... verde... la gélida agua... rica en viñas
... el cálamo blanco...
- 10 ... resuena... en primavera...
... conspicuo, y hacia abajo...
- 14 ... asamblea
- 18 ... pacido por las cabras...
- 22 ... rosa...

(b)

- 2 ... Dulcemente...
- 3 ... la ambrosía...

117(b) P. Oxy. 1788 frg. 4, 6, 11, 15 i + Ox. Pap. xxi pp. 140-42

] . τυ . [] . ε . []
] . as ἐπη[ρά]τοι[s]
 5]ίμερτον ὄρη . ένα
] . [κ]ούφω δ' ὑπίης δρόμω
] . . . [.] . σ . [. .] δασαι . []εται·
] . ais κολοκύνταις ὑπα[.]ώμματος
 ἐβ]άστασδε[ν] ἐο[ίσα]ις ἀπαλωτέραις·
 10] αι· [. . .] δ' ὑπ[. . .] νυχοι.
]ανα . α . [. . . .]α[. . . ε]λείβ[ετ]ο
] . . ἄγαθος, τα . [. . . .]α[. . .] . α
]δάμα πω[.] . [. . .] . ἀπ[. .]εσα[]' : []
]μέν με[. . .]η . κέρδεο[s . . .] . . . []
 15]α . [] . [. . .] . τιδ[]
] Δίο[s] καὶ μ[α]κά[ρων] θέων
] . . ωκερρ[.]μ[]
] . α . [. .]σ[. .] . ισε . . []
] . . [. .]εγ ἄς τῶ[.] . ε ,
 20]ντε[. .] . χα . . []
] . [. .]ς νᾶα ποήμενοι
] . υ . ασδ' , οὐ γὰρ ἔγω . ἔχω
 ἐ]πόνησας κατα[.]αμένα·
] . . s καὶ πόλλα χαρισ[]
 25]δοις· τοῖς δ' ὑπίσω[. .] . []
]ται· πόρνοι δ' ὅ κέ τις διδ[ωι
 ἴ]σα κά[s] πολίας κῦμ' ἄλ[ο]ς ἐσβ[ά]λην.
 .]πε[. .]ε . ις τοῦτ' οὐκ οἶδεν, ἐ . ρι π[. .]θην
 ὅ]ς π[όρν]αισιν ὁμίλλει, τάδε γίνε[τ]α[ι]·
 30 δεύει[ι] μά[λ'] αὐτῶ τὸν χρήματος [ἄ]ψερο]ν
 α]ίσχος κα[ι] κα[κό]τα]τ' ὠλομέν[αν]
 πόλλαν . [. . . .]' [. [των, ψεύδη δε[.]σαι
 .]αί[. .]λέ . . [. . . .] κάκων ἐσχατ[.] . []
]νδεμ[. .]η ψύχαν ἀκατ[] .
 35 . .]αίει δάκ[ρυσιν]· ἄ δ' οὐ[. .]εσο . [] .
 .] . [. .] . αι[. .]η[. . .] . δ' ἄλλος[.] . . []
 ὅ]ττις δεπ[. . . .]εραι, γ . . []
 .] . ρει κυμ[.] ψῦχρ[ο]ν []
 .] . ωρέοντ[. . . .]μμε . . . []
 40 .]περ Σίσυφο[. . . .]ατον[]ά . []
 40^a]φεν ἀλλ[. .]κλίνρο[]
 40^b]ππα[. .] . ρις· ω . []
 40^c]φίω, . [] . . ε . []

FRAGMENTOS

117 (b)

...
5 A los amables...
deseable...
mas cedes en la fácil carrera...
...
10 las calabazas...
tomaste estando muy tiernas...
...
...
15 bueno...
murieron...
del provecho...
...
de Zeus y de los Felices Dioses...
...
...
20 ...
los creadores de una nave...
pues precisamente yo no tengo...
[Mujer]: tuviste trabajo maldiciendo...
y otorgando muchos favores...
25 mas a ellos posteriormente...
mas quien algo da a una puta
igual es lanzarlo a ola del mar cano...
y quien esto no sepa, que me obedezca,
al que con putas se mezcla le ocurre esto:
30 después, mucho carece del dinero propio...
vergüenza y destructora miseria
grande... mentira...
el linde de los males...
al alma...
35 con lágrimas se lamenta...
mas otro...
el que...
lleva la fría ola del Hades...
40 Sísifo...
40^a ...
40^b ...
40^c ...

schol. marg. dext.: vv. 8 seqq . . . [ἐ]ψηλαφ[20 seqq ντ]ες
 συνουσιάζοντες σ]υνουσιάζοντές σοι ἐ . . .]ερεαν αν γεω . . .
 ναῦν ξυλα . . . αγορα(ν) . . . πυγιο . . . οὔ(τω) Δίδυ(μος) 30
 ἀν(τι τοῦ) εἰς ὑστερον 35 seqq fort. ἀ[ν(τι) τοῦ ἐ]πι κεφ[αλ-
 40 seqq]. οἰω τοῦ Σισύφου πρὸς τὸ κακειν [] .ει . . .αι .
 π(ερι)(?) τοῦτον· οὐ γὰρ π(αρα)δέδοται (?) εἰς πίθον τετρ(ημένον)
 infra 40^c . ἄλογος παράκειται· οὔ(τω) Δίδ[υ]μ(ος) 4 suppl.
 L-P 6 suppl. Hunt 7 σάπεται ? L-P 9 suppl. L-P
 ζαβ]άστ- ? Voigt sive -αστασδε[s] Voigt 11 suppl. L-P
 13 ἀπ[ώλ]εσα vel -α[ν Lobel 14, 16 suppl. L-P 20
 e schol. συνουσιάζο]ντε[s]? Voigt ἔχα[ιρ- Diehl 22 ἔγωγ'
 Edmonds ἐ]πόν- Hunt καταραμένα Lobel 24 χαρίσ[σατο]?
 Voigt 26 suppl. L-P 27 suppl. Hunt, L-P 30
 suppl. L-P [ἄ]φερο]ν Lobel 31 suppl. Hunt, Lobel ἔχην
 Fraenkel 33 ἔσχατ[α Edmonds -τ[ον Diehl 35 suppl.
 L-P κλ]αίει Fraenkel: cf. inc. auct. 25A 36 [κ]λαίη[ν ?
 Lobel 37 suppl. Hunt 38 φέ]ρει Diehl κῦμ' [Ἄ]ϊδα L-P

119 P. Oxy. 1788 fr. 15 ii 9-28 + Ox. Pap. xxi p. 143

τίς τ' ὦ ποι[
 εἴπη[. . .] . [.
 παρέσκεθ' ὦ[
 4 δαίμον' ἀναίτιο[

δεύοντος οὐδέν· καὶ [γὰρ] ἀνοῦ[ας
 τὰς σᾶς ἐ . [.]ν . [']σ' ἀλλ' ἔμ[ε]θεν συ[
 παυσαι, κάκων δε[.]όντω[ν
 8 αἴ τι δύναι κατεχ[.]ο·

σοὶ μὲν [γ]ὰρ ἦ[δ]η περβέβα[τ]αι χρό[νος
 κ]αὶ κάρπος ὄσσ[ο]ς ἦς συνα[γ]άγρετ[αι
 τὸ κλᾶμμα δ' ἐλπώρα, κάλον γάρ[ρ,
 12 ο]ὔκ ὀλ[ί]γαις σταφύλαις ἐνείκη[ν

. . .]ψ[.], τοιαύτας γὰρ ἀπ' ἀμπέ[λω
 . . .]υς γ ι σκοπιάμ[
 τάρβημι μὴ δρόπ[ω]σιν αὔταις
 16 ὄμφ]ακας ὠμοτέραις εἰοίσαις.

. .]τοι γὰρ οἱ τὰ πρόσθε πονήμ[ενοι
 . .]εσκ[ο]ν· οὐδέπ[. .] . τ[.] . [.
 . .]ηκε· καρτε . [.] . . [.
 20 . .]ασίαν παρεχε[

1 τ(οι) interpr. Maas πόν]ηρε ? Diehl 4 -τιο[ν Diehl,
 mox αἰτιάσαις Fraenkel 5 suppl. Lobel 6 ἐπαυσά σ' ?
 L-P σύ]νεις Maas 7 παύσαι L-P 9 suppl. Hunt
 10 συνα[γ]. explic. et suppl. McKenzie 13 ἀλλ' Diehl
 δ[ψ]ι Hunt 14 σκοπιάμ[ενοι Lobel 15, 16 suppl. Hunt
 17 οὔ]τοι Hunt αὔ]τοι Edmonds 18 ἄρ] vel ἄπ] Diehl
 20 ἀσπ]ασίαν L-P

119

- ¿Y quién oh...
decir...
ofreció...
4 a un dios inocente...
- careciendo de nada: pues de la estupidez
tuya... sin embargo atiéndeme:
detente, y de malas obras...
8 si algo puedes...
- En efecto, tu tiempo ya ha transcurrido
y el fruto que había fue ya segado,
y había esperanza de que tu bella
12 rama diera racimos prolijos.
- Mas mira, tales del viñedo...
los que buscan...
temo que cosechen
16 estas uvas estando agriadas.
- Pues quienes sufrieron las cosas de antes,
y nunca jamás...
... fortaleza
20 doble... ofrece...

120 P. Oxy. 1788 fr. 2, 3 + Lobel 'A.μ. F7 + Ox. Pap. xxiii
pp. 105-6

]μοιραχ[
]μωισμα[
'ιτατε . [
]
ἀ]πνεύπη[]χει[
5]αδανδρ[.] . ευέτω
]αν· αἰδεκ[.]α
'τ'· ὠμο[.] . ο[. .]λα . [. . .]σεται
]τῶγας ἀροτρώμμε[' ἐ]λευθέrais
] . ν τὸ γένηον μέλαν ἔμμεναι .

marg. dext. schol.: v. 5 ταῦτα. [εἰ]ρωνεῖαι εἰς τινα γήμαντα[
γε]νειασαι 2 -μωις μα- vel -μωι σμα vel -μωι- in crasi Hamm
8 de τ(μ)ῶγας cog. Lobel (vid. Ox. Pap. l.c.) ἀροτρώμμε[θ'
Diehl [ν' ego 9 πρ]ῖν? L-P

129 P. Oxy. 2165 fr. 1 col. i + 2166(c) 6

] . . ρά . α τόδε Λέσβιοι
...] εὔδειλον τέμενος μέγα
ξῦνον κά[τε]σαν, ἐν δὲ βώμοις
4 ἀθανάτων μακάρων ἔθηκαν

κάπωνύμασσαν ἀντίαον Δία
σέ δ' Αἰολήμαν [κ]υδαλίμαν θεόν
πάντων γενέθλαν, τὸν δὲ τέρτον
8 τόνδε κεμήλιον ἠνύμασσ[α]ν

Ζόννυsson ὠμήσταν. ἀ[γι]τ' εὔνοον
θῦμον σκέθοντες ἀμμετέρα[s] ἄρας
ἀκούσατ', ἐκ δὲ τῶν[δ]ε μόχθων
12 ἀργαλέας τε φύγας ῥ[ύ]εσθε·

τὸν Ἰρραον δὲ πα[ιδ]α πεδελητέτω
κήνων Ἐ[ρίνν]υς ὡς ποτ' ἀπώμνυμεν
τόμοντες ἄ . . [. .]ν . .
16 μηδάμα μηδ' ἓνα τῶν ἐταίρων

ἀλλ' ἢ θάνοντες γὰν ἐπιέμμενοι
κείσεσθ' ὑπ' ἀνδρων οἱ τὸτ' ἐπικ . ἴ . ην
ἤπειτα κακκάνοντες αὔτοις
20 δᾶμον ὑπέξ ἀχέων ῥύεσθαι .

κήνων ὁ φύσγων οὐ διελέξατο
πρὸς θῦμον ἀλλὰ βραιδίως πόσιν
ἐ]μβαις ἐπ' ὀρκίοισι δάπτει
24 τὰν πόλιν ἄμμι δέδ[.] . [.] . ἴ . αἰς

οὐ κὰν νόμον [.]ον . . [. .] ' [.]
γλαύκας ἀ[.] . [.] . [.] . [.]
γεγρά . [.]
28 Μύρσιλ[ο]

FRAGMENTOS

120

... Moira...
...
...
... rehúsa...
5 ...
...
...
... arando tierras libres...
... antes que sea negra la barba...

129

4 Hera, señora, para ti, los lesbios,
... este gran recinto bien visible
y común, alzaron, y altares,
ahí, de beatos dioses situaron

y a Zeus denominaron “protector”
y a ti: “eolia”, ilustre diosa, origen
de las cosas, mas al tercero,
8 “receptor de ganado” nombraron,

a Dionisos crudívoro. Propicios
de ánimo venid y nuestra oración
escuchad, y de estas congojas
12 y del terrible exilio libradnos:

y que persigan al vástago de Hiras
la Erinis de aquéllos, pues un día
juramos nunca traicionar
16 a ninguno de los compañeros,

y más bien, o morir, yaciendo en tierra,
vencidos por los que entonces golpeaban,
o bien, luego de asesinarlos,
20 sustraer de dolores al pueblo.

El Panzón no habló a pecho de aquéllos,
en cambio, a la ligera, con los pies
Pasando sobre lo jurado,
24 devora nuestra urbe...

y no según costumbre...
claro...
escribió...
28 Mirsilo...

1 fort. -ραξα: ὄχθαις παρ' Ἄ]ράξα Collart ὦ πότνι' Ἡ]ρα, τᾶ<ι>
 Gallavotti 2 ὄρος] κατ Gallavotti 3, 9 suppl. Lobel
 12 supra ρ[σ[άωτε v.l. ut vid. 15 ἄμφ[possis: ἄμφ[εν' =
 αὐχέν' Lobel ἄμφ[αδον Diehl 18 ἐπικάνην (imperf.)? Voigt
 19 ἦπ. = ἦ ἔπειτα 20 λύεσθαι sscr. .ρ. 24 π[ολ]ίταις ?
 Gallavotti

130A P. Oxy. 2165 fr. 1 col. i 33-39 ii 1-8 + fr. 2 col. i

ἀχν[άσδημι κάκως. οὔτε γὰρ οἱ φίλοι]
 [. . . .]
 3 οὐδ' αὐτὸς δα . [. . ν .
 κοι . αντε . []ορδίαν
 .]αι . εἰψ[] . ων .
 6 .] . ' [. . . .]
 θυγα[. .]ρ[] . .
 9 .]ρ[] . . εν ἀμπέλοις .
 .] . []αππέναις
 οὐ . . []οφρόνην
 12 ἀν . . []ελε . πάρο

περ . [.] . . . [. .] . εν κ . ὕθν κατασσάτω
 αὐτο . [. . . .]ε καππέτων
 15 ἐχέπ[. .] . [. .]α τεῖχος βασιλήϊον .

4 κοίλαν vel κοῖλαν Diehl κ]ορδίαν = καρδίαν Diehl 10
 -αππέναις = -αμμέναις? (cf. Voigt in indice s.v. ἄπτω) 11
 ὄμ]οφρόνην Gallavotti 12 πάρο = πάρεστι (cf. ἐνό, ἐξό)
 13 κηῦθν = καὶ εὐθν (deb. καῦθν) Gallavotti κατασσάτω non
 intellegitur 14 καππέτων = καταπεσών

Et. Gen. AB p. 19 Calame = *Et. Mag.* 181. 44 ἀχνάσδημι· ὡς
 παρ' Ἄλκαίω

ἀχνάσδημι κάκως, οὔτε γὰρ οἱ φίλοι (fr. 349A L.-P.)

130B P. Oxy. 2165 fr. 1 col. ii 9-32 + fr. 2 col. ii 1

ἀγνοῖς . . σβιότοις . . ις ὁ τάλαις ἔγω
 ζῶω μοῖραν ἔχων ἀγροῖωτίκαν
 ἰμέρρων ἀγόρας ἄκουσαι
 4 καρ[υ]ζο]μέναις ὦ (Ἄ)γεσιλαΐδα

καὶ β[ό]λλας· τὰ πάτηρ καὶ πάτερος πάτηρ
 κα<γ>γ[ε]γήρασ' ἔχοντες πεδὰ τωνδέων
 τῶν [ἀ]λλάλοκάκων πολίταν
 8 ἔγ[ω . ἀ]πὺ τούτων ἀπελήλαμαι

φεύγων ἐσχατίαις', ὡς δ' Ὀνυμακλέης
 ἐνθα[δ'] οἶος εὐοίκησα λυκαιμίαις
 . []ον [π]όλεμον· στάσιν γὰρ
 12 πρὸς κρ . [. . . .] . οὐκ † ἄμεινον † ὀννέλην·

FRAGMENTOS

130A

Malamente sufro, pues ni los amigos...
...
3 ni este...
el corazón...
...
6 ...
hija...
...
9 ... las vides...
...
... pensar
12 ... está presente
rectamente...
cayendo...
15 al muro real...

130B

...Yo, miserable
vivo llevando el sino de un agreste
ansiendo oír, oh Agesiledas,
4 el pregón del Ágora y el Consejo:

lo que mi padre y el padre de mi padre,
hasta viejos, compartieron con estos
ciudadanos en mutua riña,
8 yo por éstos he sido alejado,

al linde exiliado, como Onomacles,
guerra de lobos, allí habité solo
... la guerra: pues la revuelta
12 en contra de... mejor no retomar...

.]. [...]. [...]. μακάρων ἐς τέμ[ε]νος θέων
 ἔοι[.] με[λ]αίνας ἐπίβαις χθόνος
 χλι . [.] . [.] . [.] . [.] . [.] . [.] . [.] . [.]
 16 οἴκημι κ[ά]κων ἕκτος ἔχων πόδας,

ὄπται Λ[εσβί]αδες κριννόμεναι φύαν
 πώλεντ' ἔλκεσίπεπλοι, περὶ δὲ βρέμει
 ἄχω θεσπεσία γυναικῶν
 20 ἴρα[ς ὀ]λολύγας ἐνιαυσίας

.]. [:] . [.] . ἀπὺ πόλλων πότα δὴ θεοὶ
] . ['] σκ . . . ν ' Ὀλύμπιοι .
]
 24 . γα [] μεν .

1 αγ sscr. λί: quasi λίνο- v.l. pro ἀγνο- (= agnus castus ?)
 Lobel [δ]υσβιότοις Page [δυ]ῖς ? Voigt 4, 5, 6 suppl. Lobel
 6 cf. *Erism. Hom. Anecd. Oxon.* 1. 253. 19ss Ἀλκαῖός φησι
 τῶνδεων 7 suppl. Lobel 8 ἔγ[ωγ' Page ἀ] Lobel 10
 suppl. Latte 11 λ[εῖπων τ]όν Gallavotti 12 ἄρμενον Latte
 ὀνέχην Kamerbeek 17, 20 suppl. Lobel 22 fort.]σκοισιν
 L-P

131 P. Oxy. 2165 fr. 2 col. ii 2-7 + fr. 1 col. ii 33-39

γὰς δα . [.]
 φευγον[.]
 ὡς νῦν . [.]
 . αμω[.]
 5 ἐν κυψ[έ]λαισ-
 παυρο[.]

marg. dext. v. 5 ἐν ἀγγελίοις

134 P. Oxy. 2165 fr. 5

3 ἀ]μαύραν[.]
 4] . νεκ[ύ]ων[.]
 5]εθγκαμε[.]
 11]αίθρω[.]

FRAGMENTOS

- Hacia el atrio de los Dioses Felices...
... pisando la negra tierra,
... a mí... en las mismas reuniones...
16 habito, con los pies lejos de males,
- do las lesbias, en belleza estimadas,
van y vienen de anchos peplos, y en torno
del fragor brama, divinal,
20 el sacro grito anual femenino...
- ¿Hasta cuándo los dioses de muchos [pesares]
los Olímpicos [han de liberarme]?
...
24 ...
- 131**
- ... de tierra...
... exiliado...
... como ahora...
...
5 ... en las vasijas...
... poco...
- 134**
- 3 ...sombria...
4 ... de los cadáveres...
5 ...colocamos...
11 ... de la intemperie...

140 (= 203, 357 L-P) P. Oxy. 2295 fr. 1 (vv. 1-7 fr.), 2296 fr. 4 (vv. 5-10 fr.)

Athen. xiv 627ab (cf. Eust. II. 1319. 65 seq.)

*Αλκαῖος γοῦν ὁ ποιητής, εἴ τις καὶ ἄλλος μουσικώτατος γενόμενος, πρότερα τῶν κατὰ ποιητικὴν τὰ κατὰ τὴν ἀνδρείαν τίθεται, μᾶλλον τοῦ δέοντος πολεμικὸς γενόμενος. διὸ καὶ ἐπὶ τοῖς τοιούτοις σεμνυόμενός φησιν·

[
[
μαρμαίρει δὲ μέγας δόμος
χάλκωι, παῖσα δ' Ἄρηι κεκόσμηται στέγα
5 λάμπραισιν κυνίασι, κατ
τῶν λεῦκοι κατέπερθεν ἵππιοι λόφοι
νεύοισιν, κεφάλαισιν ἄν-
δρων ἀγάλματα· χάλκιοι δὲ πασσάλιοι
κρύπτοισιν περικείμεναι
10 λάμπραι κνάμιδες, ἔρκος ἰσχύρω βέλεος,
θόρρακές τε νέω λίνω
κοῖλαί τε κατ' ἄσπιδες βεβλήμεναι·
πᾶρ δὲ Χαλκίδικαι σπάθαι,
πᾶρ δὲ ζώματα πόλλα καὶ κυπάσσιδες.
15 τῶν οὐκ ἔστι λάθεσθ', ἐπεὶ
δὴ πρότιστ' ὑπὰ τῶργον ἔσταμεν τόδε.

6 κατέπ[papp. καθύπ- Ath. 10 ἐρκ[papp. ἔρκος Ath. 11
νέω Ath. corr. Casaubon νέοι λίνω Bergk 14 κυπαττιδες
Ath. κυπάσσιδες Casaubon, Ahrens κυπάσσιες Blumenthal 16
πρότισθ' ὑπὸ ἔργον Ath. em. Lobel

141 P. Oxy. 2295 fr. 2 (vv. 1-4 fr.)

Schol. Ar. *Vesp.* 1232 seqq. (p. 162 Dübner) παρὰ τὰ Ἀλκαίου· (vv. 3-4 corruptissime); schol. Ar. *Thesm.* 162 (p. 265 Dübner) = test. 16 (v. 3)

]πρωσ[. . . .] . [
δ]είλας ἔργασ[
ῶ]νηρ οὐτ[ος ὁ μαιόμενος τὸ μέγα κρέτος
ὄν]τρέψ[ει τάχα τὰν πόλιν· ἂ δ' ἔχεται ῥόπας
3]νηρουτ[sscr. Φίττακ(ος)

FRAGMENTOS

140

...
...
Y refulge el gran palacio
por el bronce, y todo para Ares listo
5 con cimera esplendente,
de las que caen, asintiendo, claras crines
de caballo, de cabezas
de hombres ornato, y ocultando a los clavos
hay sobrepuestas bronceas
10 y lúcidas grebas, guarda del fuerte dardo,
y petos de lino nuevo
y cóncavos escudos al lado puestos,

y junto, espadas de Calcis,
y junto, muchas escarcelas y sayos.
15 Lo que olvidar no es posible
porque estamos, tiempo ha, por este empeño.

141

...
de cobardía...
este hombre, el enloquecido por el grande poder
volcará rápido la urbe: que está inclinada...

143 P. Oxy. 2295 fr. 4

] . . [
 δαμασ . [
 λάοις λυ . [
 4 τοῖς οὐκ[

ἦ μάλ' ἄξυ[
 πώγωνε[
 φοίταν δῆλ[
 8 περιστροφίδ' . [

καππεπάδμ[
 θέρμαν σποδ[
 φοίταις ὄν π[
 12 μᾶσλητ[

γ[

2 μᾶσφ[ομεν Barner 3 λύσ[ομεν ? Barner 5 ἄξι[ος Barner
 ἄξι|ρ(ος) Lobel 7 δῆλ[ος Barner 9 -[ενος Lobel 10
 σπόδ[ον Lobel

148 P. Oxy. 2295 fr. 9

] . ακα . [
] . ιον ὄλβιος ὄ[
]νδε δυστάν[
 4]σδομ' ἔρημ[ο
 πῆλ]ε τῶν φίλω[ν
 οἶ]ος· ἀλλ' ὡς οἰκ[
] . υρον ζώην [
 8 ἀθα]νάτοισι [

2 ἔν]αιον ? Barner 3 νῦ]ν δέ Lobel 4 πλά]σδομ' Page
 5 suppl. Maas 6 οἶ]ος Lobel οἰκ[τ- sive οἰκ[τρ- Barner
 7 οἶ]ζυρον ? Lobel 8 suppl. Lobel

152 P. Oxy. 2295 fr. 13

4 κ]ύδνας Μυτ[ιλήνας

suppl. Lobel

FRAGMENTOS

143

4 amansar...
a los pobladores liberaremos...
a los que no...

8 ciertamente más digno...
la barba...
ir y venir, visible...
... en la rueda de castigo...

12 ... esparcido...
... con ceniza caliente...
... yendo y viniendo...
... las correas de cuero...

148

4 ... feliz
... dichoso
... mas ahora desgraciado
... ando errante, solo,

8 ... lejos de mis amigos,
... solo, mas como muy lamentable
... vivir...
... a los inmortales...

152

4 ...de la gloriosa Mitilene...

167 P. Oxy. 2295 fr. 28

]α παρ ὄρκια
]ισλα
]τερας ὦ σκύρον
]ας
 5 '] . τράγον
]]
] . άχματα
]]
 10] . ἰδαμεν
]]
]ροταματα[]
]]
]γάων
]]
 15]αἶδαν·
] . ι . [] .
] . ατέρων ἐπὶ Φ[ρ]ύνωνα τὸν
] [παπλεει ' . .]
]ασσαν εὔ
 20] ὠκνά[λοι]ς νᾶας ἐρύσσομεν·
]]

marg. dext. schol.: v. 3 Ἀπίων συνεσταλμένω(ς) μένᾱντας
 σκύρον v. 17 Ἀπίων ἐπι Φρύ(νωνα) v. 18 ταῦτα οὐ σώζε(ται),
 ἐλλείπει γ(άρ) 2]ις λα- Barner 9 fort.]ο parvum 11
 ἄματα Hamm 13 Ἀθα]νάων Page 15 -λ]αἶδαν vel Λ]αἶδαν
 Barner 17]πατέρων Page 19 ἐς δὲ Barner θάλ]ασσαν L-P
 in indice 20 ὠκνά[λοι]ς vel ὠκυπ[όροι]ς ? Page

169 + 171 + 172 + 173 P. Oxy. 2295 fr. 30, 32, 33, 34, 38

] . . []κο . δυλ . []
]γτ[]εγ . πιλα- []
]οσ . []εδ' αὔθισου' . . . []
 παν . [.]αιο . εω[.] ἀμύ- []
 5 δρωι ἀνδρων παλάων δ[]
 .] . [] . ων μναμ[]
 Α]ιολίδαν τῶν α . []
]Μυτι[λ]ην[]
]ντο[] . []

2 (Ε)πιλα- L-P in indice

170 P. Oxy. 2295 fr. 31 col. ii

επωγε . []
 κοιλαισω[]
 μηδ . []
 Φίττ[ακ
 5 τωδη[]
 σπισ· γ[]

5-6 ᾱ]σπισ Lobel

FRAGMENTOS

167

... contra de los juramentos...
...
... oh mala hierba...
...
5 macho cabrío...
...
cargas...
...
10 ...
...
... de los atenienses
...
15 ... al Hades
...
... de los padres contra Frinón
...
... la mar bien
20 ... al punto echemos las rápidas naves...

169+171+172+173

...
Epiledas...
de nuevo no...
todo...
5 de los oscuros hombres antiguos...
memoria...
de los eolios que...
... a Mitilene...
...

170

... bebía...
... del fondo...
... y ni...
... Pítaco...
5 ... este...
... escudo...

179 P. Oxy. 2295 fr. 40 col. ii

. [. . .] . ω[
 2 εὐρηξέ κ . . . [

καὶ τὸν μο[
 ἀμμέων[
 λάμπρω τε . [

6 δι' ἄσπιδος ἄν[

ἔ]νθ' ὁ κάπριος[
 .]πόλλα γὰρ ἀμ[
] . πέπα . [

10 .] . δεν χαρικυ[
 .] οντες μελίκ . [
 .] . τροπτε σίδαρ[
]

col. i (v. 3) marg. dext. schol. . ουε (vel . οτε) το(υ) τυ[ρα]ννίς
 col. ii (v. 7) inter lin. ὡς ἐπὶ τῆς ἀσπίδος (v. 13) inf. marg.
 schol. fort. Ἀπίω(ν) χαρι[2 pro κ fort. β; βίαι Barner
 6 ἀν[τυγ- ? Voigt ἄν[δρος ? Barner 7 suppl. Lobel 9
 πέπαγ[ε(ν) Barner 11 ἔ]οντες Gallavotti vel ἴ]οντες Voigt
 μελία.[? Barner μελίκρ[ατ- ? Voigt 12 ἀ]στρ. vel ἔ]στρ.
 L-P in indice σίδαρ[ος Gallavotti

186 P. Oxy. 2295 fr. 47

4 πό]λλαις Ἀίδα πο[
 5]τ' ἐν προμάχ[οισ(ι)
 7 συ]μφόραις μ . . [

suppl. Voigt

200 P. Oxy. 2296 fr. 1 + 2295 frs. 45, 46, 50

] . ενεν . . [

3]ν θέλης κην[
]ματήσην[

]η δαίμων[
]ιθα ταῖς κ[
] . ωνταν[

7]πίστως· [

κα]δ δίκαν ὄν[
] σεσθαι· το[
 Ζεῦ]ς ἔχει τέλος Κρο[νί]δαῖς ἐκάστω
 11 χρή]μματος αὐτος[

] . ηρον θε . [

5 inter lineas sub δαίμων,]εντος ἐφην[fr. 45 7 ἀ]πίστως ?
 Hamm 8 suppl. Lobel 9 πείσεσθαι possis (Lobel), i.e.
 τείσεσθαι ? Barner 10s. ἐκάστω | χρήμματος ? Lobel vel
 ἄπαντος | Barner

FRAGMENTOS

179

2 ...
... rompió con violencia...

6 ... y al...
... de nosotros...
... y del brillo...
... por el escudo...

10 ... donde el jabalí...
... muchas cosas, pues...
... fijo...
... Carícides...

...
... brillaba el hierro...
...

186

4 Muchos al Hades...
5 en el frente de batalla...
7 desgracias...

200

3 ...
...Quieres...
...buscar...
un dios...

7 ...
...
confiablemente...

11 según la justicia...
obedecer...
Zeus Cronida, él mismo, guarda el fin
de cada cosa.

206 P. Oxy. 2297 fr. 3

ν]ῦν δὲ Δίος θυ[γάτηρ

ῶπασσε θέρσος· τ·[
 κ]ράτηρας ἴσταις ε·[
 τ]ῶν δὴ σ' ἐπιμνα·[
 5 . .]το πέφανγέ τε κ[αὶ

. . .]ξῆ δὲ θᾶς κε Ζεῦς[
 . . .]μοῖρα· τάρβην δ' ὄ[

omnia supplet Lobel 4 -μνάσ[θην ἔοικ' Gallavotti -μνάσ[ω ?
 Barner -μνάσ[αι sive μναῖ[σαι possis (Voigt)

208 (= 326 L-P) P. Oxy. 2297 fr. 5 abc (8-19) + Heraclitus
Alleg. Hom. 5 (1-9): cf. 305b, 306C (c)

ἀσυν<ν>έτημι τῶν ἀνέμων στάσιν·
 τὸ μὲν γὰρ ἔνθεν κῦμα κυλίνδεται,
 τὸ δ' ἔνθεν, ἄμμες δ' ὄν τὸ μέσσον
 4 νᾶϊ φορήμ<μ>εθα σὺν μελαίνα

χείμωνι μόχθεντες μεγάλω μάλα·
 πέρ μὲν γὰρ ἄντλος ἱστοπέδαν ἔχει,
 λαΐφος δὲ πᾶν ζάδηλον ἦδη,
 8 καὶ λάκιδες μεγάλαι κατ' αὐτο,

χάλαισι δ' ἄγκυρ<ρ>αι, τὰ δ' ὀή[ια
 [. . .]·[]
 12 τοὶ πόδες ἀμφότεροι μένο[ισιν

ἐ<ν> βιβλίδεσσι· τοῦτό με καὶ σ[άοι
 μόνον· τὰ δ' ἄχματ' ἐκπεπ[.]· ἀχμενα
 . .]μεν·[.]ρηντ' ἔπερθα· τῶν[. . .]·
 16]ενοῖς·[

]νεπαγ[
]πανδ[
]βολη[

1 ἀσυνέτην νῆ, ἀσυνετῆ ἐκτὶ codd. em. Ahrens 9 ἄγκυραι codd.
 ἄγκονναι Edmonds 12 suppl. Kamerbeek 13 suppl.
 Lobel 14 ἐκπεπ[ατ]άχμενα Kamerbeek 15 φ[ό]ρηντ'
 Lobel

FRAGMENTOS

206

... Ahora, la hija de Zeus...

... nos dio valentía....

... de la cratera colocando...

De los que, en efecto, parece que tú eres recordada...

5

... aparece y...

... mas hasta que Zeus...

... Moira: mas temer...

208

No entiendo la revuelta de los vientos.

Por un lado, aquí, una ola se rueda,

y otra acá, y nos, en el medio,

4

somos llevados con negra nave,

sufriendo mucho la dura tormenta.

Pues rodea la sentina el pie del mástil,

y se ve a través de la vela,

8

y grandes jirones cuelgan de ella,

y aflojan las entenas, y los brazos...

...

...

12

Mis dos pies se quedan atrancados

entre las drizas, esto es lo que sólo

me salva: porque el cargamento

es arrojado hacia abajo...

16

...

...

...

...

249 P. Oxy. 2298 fr. 1

2] . . ον χ[ό]ρον αι . . [
], νᾶα φ[ερ]έσδυγον
]ην γὰρ ο[ὐ]κ ἄρηον
 5 ἀνέμ]ω κατέχην ἀήταις.

ἐ]κ γὰς χρῆ προΐδην πλό[ον
 αἶ τις δύνατα]ι καὶ π[αλ]άμαν ἔ[χ]η,
 ἐπεὶ δέ κ' ἐν π[όν]τῳ γ[έν]ηται
 9 τῶι παρέοντι † τρέχειν † ἀνά]γκα.

μ]αχάνα
 ἀν]εμος φέρ[
]εν
 13] . ι[

2-4 suppl. Lobel 5 suppl. Page 6-9 ex Athen. suppl.
 6 κάλον μὲν ἐκ ? Page 9 τρέχειν Athen. μένειν Lobel
 10-11 suppl. Lobel

259(a) P. Oxy. 2299 fr. 8(a) col. ii

8 ἐλπώρα[
 11 οὐκ ἀνάδες[
 13 ἔ]πποις ἦχες[
 14 .] . δ' ἄλλαι παρεβ . . [
 15 κόσμῳ κῦδος ἐχ[
 16 νῦν δεῖ κῆναμε[
 17 βεβάκαισ[

8-10 schol. inter coll. i et ii . . . μυρσ[ι]λον . . . 13 suppl.
 Lobel

283 P. Oxy. 2300 fr. 1

καιν[.]ων . υν[]ν[
 2 ωνενογ . ππ . []

κ' Αλένας ἐν στήθ[ε]σι [ἐ]π[τ]όαισε
 θῦμον Ἀργείας, Τροίῳ δ' [ὐ]π' ἀν[δ]ρος
 ἐκμάνεισα ξ[ε]ν[α]πάτα 'πὶ π[όν]τον
 6 ἔσπετο νᾶϊ,

παῖδά τ' ἐν δόμ[ο]ισι λίποισ' [ἐ]ρήμαν
 κᾶνδρος εὐστρωτῶν [λ]έχος . [
 πείθ' ἔρω<ι> θῦμο[
 10 παῖ]δα Δ[ί]ος τε

]πιε . . μανι[
 κ]ασιγνήτων πόλεας μ[έ]λαινα
 γα]ῖ' ἔχει Τρώων πεδίω<ι> δά[μ]εντας
 14 ἐν]νεκα κήνας,

FRAGMENTOS

249

2 ... coro...
 ... una nave de buenos bancos...
 ... pues no es mejor...
5 retener los soplos del viento...

 Desde tierra es deber prever el viaje
 si alguno es capaz y posee destreza,
 mas cuando se está en el ponto
9 el que está debe enfrentar...

 recurso...
 viento lleva...
 ...
13 ...

259

8 ... esperanza...
11 ... no sin placer
13 ... tenías potros...
14 ... mas otras...
15 ... del orden... la fama tiene...
16 ... ahora es deber... aquella
17 ... se han marchado...

283

2 ...
 ...

 Y en el pecho de Helena la Argiva
 excitó el ánimo, y por el teucro
 loca, sobre el ponto, siguió en la nave
6 al traidor huésped,

 dejando sola a su hija en los palacios,
 y el lecho puesto del hombre: su ánimo
 la instaba a ceder al amor, por la hija
10 de Zeus [y Dione]

 ... cólera...
 sus muchos hermanos la negra tierra
 tiene, en el llano de Troya caídos
14 a causa de ella,

πόλ]λα δ' ἄρματ' ἐν κοιλίαισι [
 ἤρι]πεν, πό[λ]λοι δ' ἐλίκωπε[s
]οι στ[εῖ]βοντο, φόνω δ . [
 18] . . [. .]ευσ·

] . . . [. . . .]υσ . [

3-5 suppl. Lobel ἐπτόαισε vel ἐπτόαισας 7 δόμ[ο]ισι suppl.
 Lobel [ἐρήμαν Page [ἐράναν Gallavotti 8-9 e.g. ὡς F'
 ὑπέικην | πείθ' ἔρωι θῦμος διὰ τὰν Διώνας Maas 10 suppl.
 Lobel 12-13 μέλαινα γαῖα Page δά[μεντας suppl. Lobel
 14-17 suppl. Lobel στειν- in στειβ- corr. pap. φόνω<ι> δ' ἔχαιρε
 Gallavotti 18 [δῖος 'A]χι[λλ]ευσ Vogliano

286 P. Oxy. 2301 fr. 1

(a)

] . αναω[
 πο]λυανθέμω[
 κρ]ύερος πάγος·
] . ὑπὰ Τάρταρον·
 5 ἐπ]ι νῶτ' ἔχει
 ἐ]υσοῖας τύχοις
] [

(b)

] . . γουδ . [.] . . [
] . ησδ' ἀδαμα . [
] . ον φῆρα κατέκτ[αν-
]' [.] . [.] . . ων μεγ[
 5] . ούσνα . [
 . .] μ' [

veri sim. est fr. (a) supra fr. (b) stetisse; fort. ita coniungenda
 ut (a)7 in (b)1 post litt. δ inseratur (L-P) marg. dext. schol.
 ad (a)2 φη(σιν) ογλα[]τα[|τὰ τοῦ χειμῶν(ος), φησί, διαλύε(αι),
 ad (a)5 ἀν(τι τοῦ) γαλήνη (ἔστι) κ(ατὰ) τὴν θάλασσαν, ad (a)6 τῆς
 εὔ[σοῖας] τοιαύτη γ(άρ) οὔσα τῆι (a)2 suppl. Lobel sc. ἔαρος
 vel ἦρος 3 suppl. Lobel 5 γελάνα δέ θαλάσσας ἐπ]ι Lobel
 (deb. γελάννα) 6 -σοῖαις pap. (b)2 ἀδαμασ[τ- Barner
 3 suppl. L-P

296 P. Oxy. 2302 fr. 4

(a)

] . νότατον τόδ[. ἐ]νόησεν
]λασθ' ἔρον ἀλ[.] . [. .] . νταπέδ[
]δη πόλις ὦ[. Κρο]νίδα βασιλη[ος
 4]μω . . [. .]ν . . [.] . δε θάν[ον]τε[s
]εῖς 'Αἶδα δόμο[ν] ἀνευθα δ[έ] τούτ[ων
 οὐ]δέις πόνος ὦ[. ἀ]λλὰ τὰ πά[ν]τ' ἀπ[
] . εν κάλα . ε . . [.]δε τᾶσλα κάκ[ο]ισι
 8] . ἄξιος ἀντι λέ[ο]ντ[ος . .]' ἧς ἀπυδέρθηγ.

1 ἀπαλα]μότατον Lobel δε]ιν- Barner 2 ἐλ]λασθ(αι) ? Lobel
 3 ἐπει] δῆ π. ὦ[λετο Page ὦ[λετ' ὑπὰ ? Snell 4 suppl. Lobel
 5 δόμο]ν ἤλθον] Page τούτ[ων Page 6 init. suppl. Lobel
 ἀπ[όλωλε Page 7 [ἐκέρασσε]? Lobel 8 ἀρ' (Page: deb.
 ἦρ') οὐ]κ ? Lobel λέοντος Lobel μᾶλλον κ' ᾄ. 'Ἀντιλέοντος Maas
 ὀδ]' Hamm

FRAGMENTOS

18 muchos carruajes en el polvo dieron,
y muchos de vivos ojos pisoteados
fueron...; y con la muerte se alegraba
divino Aquiles...

...

286

(a)

5 ...
rica en flores...
el duro hielo...
bajo el Tártaro...
sobre la espalda tiene ...
encontrarás salvación

(b)

5 ...
indomable...
matar a la fiera...
...
...
...

296

(a)

4 Tal el muy desvalido pensó
... al amor, en cambio
Cuando la urbe fue destruida por el rey Cronida...
... luego de morir...

8 fueron a la casa de Hades. Y de ellos lejos
ninguna labor... mas todas las cosas buenas
aniquiló. Y con el mal mezcló lo honesto.
Sería más digno de ser desollado que Antileón.

(b)

Κ]υπρογένη', ἔν σε κάλωι Δαμοανακτιδ[αῖς
]. παρ' ἐλάαις ἐροέσσα[ῖς] καταήσσατο
 εὐφρο]σύναις· ὡς γὰρ οἵ[γ]οντ' ἔαρος πύλ[αι
 4 ἀμβ]ροσίας ὀσδόμενοι [.]αῖς ὑπαμε[
]κήλαδε . []ν[
]οῖδε . . . [] [] . . . []
]οῦκ ο . [. . . .]θ'. α[. .]αυ[. .] νεάνι[αι
 8] . ξῖακ[ύνθ]ω<ι> στεφαινόμενοι[
 <ii versuum spatium vacuum>
] . α γὰρ δὴ διε[. . . .]μα[
] . οὔπω διε . [. . . .] . . [
] . s ἐπάερον []
 12]ωδ' [ἐ]ράτας εἰς α . []
 ἐ]ξέφυγον πολλ . []
]ν . ν [ἀ]νεμωλ[
]ας[.]δος[.]ς πυθμ[εν-
 <sequuntur iii versuum frr. minora>

1 -δ[αῖς vel -δ[α Lobel 2 suppl. Lobel 3 εὐφρο]- ex. gr. Lobel γαθο]- Barner 4 init. κόροι δ' Barner ἀμβ] suppl. Lobel 7 ἀ[λλ'] αὔ[θι] Page 8 κρούοισιν πόδ' ἐνάλλ]αξ ex. gr. Page ἰακ[ύνθ]ω Page 9 ex. gr. διε[λήλα]μα[ι, διε[λεξά]μα[ν Lobel 12 Λέσβ]ω δ' ? Lobel νάσ]ω Barner 13 πόλλα [πάθων ἔγω ex. gr. Page

298 P. Oxy. 2303 fr. 1(a) [vv. 15–28] + P. Colon. 2021 [vv. 1–49]

δρά]σαντας αἰσχύν[νον]τα τὰ μῆνδικα,
 . . .]ην δὲ περβάλοντ' [ἀν]άγκα
 3 αὔ]χρει λα[β]ολίωι π . [. .]αν·
 ἦ μάν κ'] 'Αχαιοῖσ' ἧς πόλυ βέλτερον
 αἰ τὸν θεοβλ]άβεντα κατέκτανον·
 οὔτω κε π]αρπλέοντες Αἴγαις
 7 πραῦτέρα]ς ἐτυχον θαλάσσης·
 ἀλλ' ἂ μὲν] ἐν ναύω<ι> Πριάμω πάῖς
 ἄγαλμ' , Α]θανάας πολυλαΐδος
 ἀμπῆ]χ'] ἐπαππένα γενήω,
 11 δυσμέ]νεες δὲ πόλη' ἔπηπον
 ] . . . [. .] . ας Δαῖφοβόν τ' ἄμα
 ἔπεφν]ον, οἰμώγα δ' [ἀπ]ὸ τρεῖ]χεος
 ὄρωρε, κα]ὶ παίδων αὔτα
 15 Δαρδάνι]ον πέδιον κατήχε·
 Αἴας δὲ λ]ύσσαν ἦλθ' ὀλόαν ἔχων
 ἐς ναῦο]ν ἄγνας Πάλλαδος, ἂ θέων
 θνάτοι]σι θεοσύλαισι πάντων
 19 αἰνο]τάτα μακάρων πέφυκε·
 χέρρεσ]σι δ' ἄμφοιν παρθενίκαν ἔλων
 σέμνωι] παρεστάκοισαν ἀγάλματι
 ὑβρισσ'] ὁ Λ[ό]κρος, οὐδ' ἔδεισε
 23 παῖδα Δ]ίος πολέμω δότε[ρ]ραν

FRAGMENTOS

- (b)
- Afrodita, el Demoanáctida en bello te...
junto a los amables olivos sopló...
...alegrías, pues cuando se abrieron las puertas de la primavera
4 los niños que expelen ambrosía...
...
...
...mas de nuevo jóvenes...
8 ... de jacinto coronados...
<espacio vacío de dos versos>
... pues, ciertamente, ando a caballo...
... jamás...
... me levantaba...
12 ... la amada Lesbos hacia...
... huí, sufriendo yo muchas cosas...
... viento...
...
298
- Para humillar al autor de atropellos
es preciso echarle una cuerda
3 al cuello, y luego lapidarlo...

Mejor hubiera sido a los Aqueos
si al impío hubieran dado la muerte;
así, doblando el cabo de Egas,
7 hubieran hallado el mar más calmo.

Mas dentro del templo, la hija de Priamo,
la imagen de Atenea saqueadora,
del mentón asida, abrazaba,
11 cuando el rival asolaba la urbe.

... y también mataron a Deífobo...
Y por entre las puertas un lamento
surgió, y el grito de los niños
15 llenaba todo el llano Dardanio.

Y Áyax vino con la rabia homicida
al templo de santa Palas, la más
terrible de todos los dioses
19 en contra de mortales sacrílegos.

Con ambas manos sujetó a la virgen,
parada ahí, junto a la augusta estatua,
y la ultrajó, y no temió el locrio
23 a la hija de Zeus, que da la guerra,

γόργωπι]ν· ἂ δὲ δειῖνον ὑπ' [ὄ]φρυσι
 συμ[] [πε]λ[ι]δνώθεισα κατ οἶνοπα
 ἄϊξε[ε πόν]το[ν], ἐκ δ' ἀφάντοις
 27 ἐξαπ[ί]νας ἐκύκα θυέλλαις·

post v. 27 initia vv. xxii, quorum 29 ἴραισ 30 Αἴας
 ἄχ 31 ἄνδρος 34 ἔβασκε 35 παννυχία
 36 πρωτοισ 37 δεινα 38 ἄϊξε πόν[τον] 39
 ὄρσε βία[ν] 41 πάντα 44 οὐδωδεκαμ 45
 ζῶει μὲν ὦ 47 ὠρραδον 48 ἐπεὶ κελητο[ι]

1 δρα- suppl. Merk. von Lobel vel van Page schol. supra v. 1
]πόλεμος . ντι et μῆνδικα τὰ μῆ ξ[νδικα τ]ᾶ μῆ ἐν δίκη<ι>
 κεί[ι]μενα 2 suppl. Merk; schol. τὴν ἀχχόγην οὕτως εἴρηκε
 δεσμὰ (-όν Ll.-J.) τὴν ἀνάγκην 3 αὔχ suppl. Merk. λαβ Lobel
 4 suppl. Kassel 5 Page e schol. θεοσύλη<ν> ὄντα 6 Ll.-J.
 7 Page vel ραῖτέρα]s 8 Page 9 Merk. 10 Treu; ἀπα-
 πένα pap. = ἀφημμένη schol. ἐπ- Lobel, qui tamen poetam
 ἐπαμμένα scripsisse cens. 11 suppl. Merk. πόλιν pap. em.
 Ll.-J. 13 suppl. Merk. 14-15 Page 16 Merk. 17
 ex. gr. Page, Kassel 18 θνάτοι]σι Page φώτεσ]σι Merk.
 19 αἶνο] Page δεινο] Merk. 20 suppl. Treu, Page 21-24
 Page 25-31 obelis notantur 25 suppl. Merk. 26
 Page 27 Merk. 47 -δ<ι>ον Ll.-J. ὦ Ὕρρα δον.[Snell

cf. P. Oxy. 2506 fr. 84 + 108 = Alc. 306A(h)

5 ἀ]λλὰ καὶ τὸ[ν] ὑπὸ τῶν [
 Αἴ]αντα κατηγιαμένον[ν
]α [ἐ]πὶ τῆς Κασσάνδρα[ι
]καὶ γὰ[ρ] αὐτ[ὴν] τῶι ἀ]γάμ[ατι

299 P. Oxy. 2303 fr. 2

3 ἄβας ἄν[θος]
 4 φοιτάι[
 8 πορνα[

3 suppl. Barner

302 P. Oxy. 2304

(a) col. i 19 (schol.) Μυρ]σίλου

(b) col. ii

5 Πένθι[λ-
 11 τοῖς τύρα[νν]

(c) viii versuum initia:

12 τάρβημι[13 ἄμμαν χ[14 γέν'ητα . [15
 μῦθον ἐ . [16 νέφος κα . [17 πύργω . [18
 γένοιτοτ[19 κάρτερον . [

FRAGMENTOS

de temible mirar. Ella, terrible,
bajo el ceño... lívida, al vinoso
... ponto lo arrojó e invisibles
27 vendavales levantaba de pronto.

después del 27 inician 22 versos, de los cuales:

29 sacra
30 Áyax
31 del varón...
34 rondaba...
35 toda la noche...
36 los primeros...
37 terrible...
38 arrojó al ponto...
39 despertó la violencia...
41 todas...
44 no doce...
45 mas vive como...
47 ¡oh hijo de Hirras!
48 cuando del bote...

299

3 flor de la juventud...
4 ir...
8 puta...

302

(b)

5 Pentilo
11 a los tiranos...

(c)

12 temo...
13 nuestra...
14 suceda...
15 palabra...
16 nube...
17 torre...
18 pudiera ser...
19 más fuerte...

305 P. Oxy. 2306

(a) col. i

7 τὰ
 ὑπὸ [σ]οῦ κεκερασμ[έν]α, τοῦ-
 τ' ἔστιν, οὐδέποτε ἐ[πιλ]είψει
 10 ὁ ἐξ ἡμῶν πόλεμος. ὡς ἄλος
 ἐ[κ] πολίας ἀρυτήμεν[οι] ὡς
 ἐκ θαλάσσης ἀντλο[ῦ]ντες
 ἀνέκλειπτον πόλε[μ]ον ἐ-
 ξετε ἐ[. . .] αμοι
 15 πόλεμος μήτε γένοιτ[ο]: γέγρα-
 πται πρὸς τινα ὀνόματι κα-
 λούμενον Μνήμονα ὃς ἀ-
 κάτιον παρέστησεν εἰς τὴν
 Μυρσίλου κάθοδον· φησὶν οὖν
 20 ὅτι οὐκ αἰτιᾶται αὐτὸ[ν] οὐδέ
 διαφέρεται περὶ το[ύ]του.
 ὅστις δ' ἄμμε διαστα[. . .] θέλει
 ἦτοι καθόλου λ[.] των
 περὶ Φίττακον [.] των
 25 ὦ Μνήμῶν κ[.] τιν()
 . . . κύριον ὄνομ[α . . . Μ]νημο-
 ν-
]

(sequuntur vv. v fr. minora)

suppl. Lobel 14 σ[οι] κάμοι Latte 22 διάστα[σαι] Gal
 lavotti 23–24 λ[έγει ἢ κατὰ] τῶν περὶ Φ. [στασιασ]τῶν ex. gr.
 Snell

307(a) Heph. *Ench.* 14. 3 (p. 45 Consbruch)

. . . τὸ καλούμενον Ἀλκαϊκὸν ἑνδεκασύλλαβον . . . οἶον

ὦναξ Ἄπολλον, παῖ μεγάλω Δίος

cf. schol. A in Heph. *Poem.* 3 (p. 169 Consbruch) καὶ ἔστι τῆς
 μὲν πρώτης ὥδης ἀρχή, *Poem.* 3. 6 (p. 66 Consbruch) . . . τὴν
 πρώτην ὥδην ἐν τῷ πρώτῳ Ἀλκαίου . . ., Atil. Fortunat. *Art.*
 28 (vi 297 Keil), Alc. 306C(a) 5

(d) Str. 8. 7. 5, suppl. Aly ex cod. Vat. Gr. 2306 fol. 216 rescripto

ἦν δὲ καὶ ἐν Φ[ω]κίδι ὁμώνυμος ταύτῃ (sc. Τριταία) πόλις.
 [οὔτ]ω Κασταλία κρήνη [παρ'] Ἀλ[καί]ω(ι) ἐν Δε[λφ]οῖς κ[α]λ[ε]-
 [ῖ]ται μ[αντι]κ[όν] ἔχουσα [ὑδωρ]

γ]άνος Τριτάα[ς]

308(b) Heph. *Ench.* 14. 1 (pp. 43–44 Consbruch)

. . . τὸ Σαπφικὸν καλούμενον ἑνδεκασύλλαβον . . . ἔστι δὲ καὶ
 παρ' Ἀλκαίῳ—καὶ ἀδηλον ὅποτέρου ἐστὶν εὔρημα, εἰ καὶ Σαπφικὸν
 καλεῖται—οἶον

χαῖρε, Κυλλάνας ὃ μέδεις, σὲ γάρ μοι
 θῦμος ὕμνην, τὸν κορυφαῖσ' ἐν αὐταῖς
 Μαῖα γέννατο Κρονίδα μίγεισα
 παμβασιλῆϊ

cf. Choerobosc. *ad loc.* (pp. 252–3 Consbruch), schol. A in
 Heph. *Poem.* (p. 170 Consbruch) τῆς δὲ δευτέρας (ὥδης ἐν τῷ
 πρώτῳ Ἀλκαίου ἀρχή), fr. 306C(a) 11–19, 306D ii 11

2 κορυφαῖσιν ἀγναῖς Choerob. cod. U κορυφᾶσιν ἀγναῖς cod. K
 κορυφαῖσ' ἐν αὐταῖς (vel ἀκραῖς) Meineke 3 μέγιστα cod. U
 μαιεῖα cod. K, corr. Bergk

FRAGMENTOS

305

- 10 ...como sacando
11 de la mar cana...
- 14 ... si no
15 hubiera guerra entre (tú) y yo
- 22 ...el que nos desea dividir
- 25 ... oh Mnamón...

307

- (a) ¡Oh señor Apolo, hijo del gran Zeus!
- (d) Goce de Trita

308

- (b) ¡Salve, rector de Cilene!, que a ti
quiere cantar mi ánimo, al que en cumbres
Maya parió, tras unirse al Cronida,
rey absoluto.

309 Ap. Dysc. *Pron.* 127b (i 100 Schneider)

ὑμμε Λιολεῖς·

τὸ γὰρ θεῶν ἰότατι ὑμμε λαχόντων † αφυτον
θήσει γέρας †,

Ἰλκαῖος πρῶτω.

ἄφθιτον Bekker γέρας ἄφθιτον | <ἄν>θήσει Bergk <ὄν>θήσει
Ahrens

310 Ap. Dysc. *Pron.* 135a (i 106 Schneider)

καὶ παρ' Λιολεῦσιν (sc. τεός). Ἰλκαῖος ἐν πρῶτῳ·

τὸ δ' ἔργον ἀγήσαιτο τέα κόρα

313 Ap. Dysc. *Pron.* 128b (i 101 Schneider)

ἄσφε Λιολεῖς·

ὄτ' ἄσφ' ἀπολλυμένοις σάως,

Ἰλκαῖος δευτέρῳ.

ὄτα σφ' Bergk (sed cf. Sa. 149) σάως ? Lobel

314 Ap. Dysc. *Pron.* 124b (i 97 Schneider)

μένει τε (sc. τὸ ὄ) ἐπὶ τοῦ

ἄμμιν ἀθάνατοι θεοὶ
νίκαν

Ἰλκαῖος τρίτῳ.

intell. e.g. δοῖεν, ἔδωκαν

316 P. Bouriant 8. 55ss.

Ἰλκαῖος ἐν δεκάτῳ[ι] . . . (fr. 323) κὰν τε[τάρ]τῳ (fort.
τῶ[ι αὐ]τῶι) κὰν ἕκτῳ

οἴνω ταγγε[]α δεκοῖατο.

ταγγε[α ut vid.

317 Ap. Dysc. *Pron.* 103ab (i 80 Schneider)

καὶ παρὰ τοῖς Λιολικοῖς δὲ ὡς ἐν παραθέσει ἀνεγνώσθη· (Sa. 26.
11–12 ἐμ' αὐτῶ, Alc. 378 ἐμ' αὐτῶ). ἀλλ' ἐμάχετο τὸ (Alc. 363.
1–2 Φαύτῳ), ἄπερ ἀσύνηθες ἐν ἀπλότῃτι μὴ οὐχὶ τὸ εἰ προσλαμβάνειν.
καὶ ἐτι ὁμοίως παρὰ τῶ αὐτῶ Ἰλκαίῳ ἐν ἑβδόμῳ·

(a) σὺ δὲ σαύτῳ τομίαις † εση

(b) ἀλλὰ σαύτῳ † μετέχων ἄβας πρὸς πόσιν †

πῶς γὰρ ταῦτα σύνθετα, τῶν πρῶτων ἐν διαλύσει ὄντων; δῆλον
οὖν ὡς ἀνώμαλος ἢ ἀνάγνωσις τῶν πρῶτων πρὸς τὰ ἐξῆς.

(a) ἔσση Ahrens vel ἔων Lobel (b) πεδέχων Ahrens (a)
et (b) seiunx. Bekker, coniunx. Lobel

FRAGMENTOS

309

Por el honor de quienes obtuvieron, por voluntad de los dioses,
debéis florecer inmarcesibles.

310

Y la hazaña conduzca tu hija

313

Cuando los salvabas, estando perdidos.

314

Que los dioses inmortales nos den
la victoria

316

Ellos podrían recibir las de vino...

317

(a)

Y tú serás dispensero de ti mismo

(b)

Mas tú mismo, compartiendo... joven... hacia la bebida.

318 Harp. s.v. Σκυθικά (i 277 Dindorf)

εἶδος τι ὑποδήματος εἶσιν αἱ Σκυθικά· καὶ Ἀλκαῖος ἐν ἡ·
καὶ Σκυθίκαῖς ὑπαδησάμενος

cf. Phot. s.v. (525. 6–7 Dobree), *Sud.* Σ 705 (iv 389. 23 Adler)

319 Schol. *Il.* 8. 178 (ii 332–3 Erbse)

αὐτὸ τὸ βληχρὸς σημαίνει ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μᾶλλον τὸ ἀσθενές.
Ἀλκαῖος θ'.

βλήχρων ἀνέμων ἀχείμαντοι πνόαι

cf. *Erim. Hom. (Anecd. Oxon.* i 95. 8ss. Cramer), *Eust.* 705. 59ss., *Sud.* B 340, *Zonar.* 393, *Et. Gen.* AB p. 20 Calame, *Et. Mag.* 200. 13

320 *Et. Gen.* AB p. 40 Calame = *Et. Mag.* 639. 31ss.

αὐτοῦ δὲ τοῦ οὐδεὶς τὸ οὐδέτερον ἔδεν ἄνευ τῆς ἑοῦ παραθέσεως ἔχομεν παρ' Ἀλκαίου ἐν τῷ ἐνάτῳ, οἶον

καὶ κ' οὐδὲν ἐκ δενὸς γένοιτο.

cf. schol. *Mare.* in *art.* *Dionys. Thrac.* 12 (p. 381. 5ss. Hilgard)

322 *Athen.* xi 480f–481a (iii 58 Kaibel)

καὶ Ἀλκαῖος (fr. 346. 1–5). καὶ ἐν τῷ δεκάτῳ·

λάταγες ποτέονται κυλίχναν ἀπὸ Τηίαν

325 *Str.* 9. 2. 29 (ii 256 Kramer) + *cod. Vat.* 2306 *reser.*

κρατήσαντες (sc. οἱ Βοιωτοὶ) δὲ τῆς Κορωνείας ἐν τῷ πρὸ αὐτῆς πεδίῳ τὸ τῆς Ἰωνίας Ἀθηναίων ἱερὸν ἰδρύσαντο ὁμώνυμον τῷ Θετταλικῷ, καὶ τὸν παραρρέοντα ποταμὸν Κουάριον προσηγόρευσαν ὁμοφώνως τῷ ἐκεῖ. Ἀλκαῖος δὲ καλεῖ Κωράλιον, λέγων·

ᾠνασσ' Ἀθανάα πολεμάδοκε
ἄποι Κορωνήας μεδ[
ναύω πάροιθεν ἀμφι[.]
Κωραλίῳ ποτάμῳ παρ ὄχθαις

1 ᾠνασσ' α[. . .]μαδοκε *cod. reser.* ᾠσσ' ἀθάνα ἀπολε[.]
codd. 2 ἀπὸ *codd. corr. Welcker*]ορωνήας μεδ[*cod. reser.*
μεθ' ἑοῖσα Aly (sed cf. 308. 1) κορωνίας ἐπιδέων αὐῶ vel sim.
codd. ναύω Welcker 3 [-βαίνης anon. [βῶμω Bergk

326 = 208

FRAGMENTOS

318

Luego de calzarse sandalias escitas...

319

Los calmos soplos de los débiles vientos

320

Y nada podría nacer desde la nada

322

Gotas de vino revolotean de Teanas copas

325

Señora Atenea, beligerante,
que riges Coronea, en delante
del templo que rodea al santuario,
junto a orillas del río Coralio.

326= 208

ALCEO

327 Plu. *Amat.* 765d-e (iv 379-80 Hubert)

τὰ μὲν οὖν πολλὰ ποιηταὶ προσπαίζοντες εὐίκασι τῷ θεῷ γράφειν
περὶ αὐτοῦ (sc. Ἑρωτος) . . . , ὀλίγα δ' εἴρηται μετὰ σπουδῆς
αὐτοῖς . . . ὧν ἓν ἐστὶ καὶ τὸ περὶ τῆς γενέσεως·

δεινότατον θέων,
〈τὸν〉 γέννατ' εὐπέδιλλος Ἴρις
χρυσοκόμα Ζεφύρω μίγεισα·

εἰ μὴ τι καὶ ὑμᾶς ἀναπεπείκασιν οἱ γραμματικοί, λέγοντες πρὸς τὸ
ποικίλον τοῦ πάθους καὶ τὸ ἀνηρόν γεγονέναι τὴν εἰκασίαν.

cf. schol. Theog. 13. 1-2 (p. 258 Wendel) Ἴλκαϊος Ἴριδος
καὶ Ζεφύρου (τὸν Ἑρωτὰ φησὶν υἱὸν εἶναι), *Et. Gud.* 278. 17 = *Et.*
Mag. * 470. 268, schol. *T. Il.* 23. 203, *Eust. Il.* 391. 25, 555.
30, schol. *Parthen. Aret.* (C. Q. 37 (1943) 25), *Nonn. Dion.* 31.
106, 110-11, 39. 115ss., 47. 341-2; v. M. Mayer ap. Roscher
Myth. Lex. ii 323

2 γείνατο codd. τὸν γέννατ' Bergk

328 Heph. *Ench.* 7. 8 (p. 24 Consbruch)

. . . Ἴλκαϊκὸν δεκασύλλαβον

καὶ τις ἐπ' ἔσχατίαισιν οἴκεις

cf. schol. A (p. 130 Consbruch), schol. B in *Ench.* 9 (p. 275
Consbruch), *Epim. Hom.* (*Anecd. Oxon.* i 327. 4ss. Cramer).
Alcaeo dedit Gaisford

329 Schol. *Il.* 2. 816 (κορυθαίολος Ἑκτωρ): P. Oxy. 1086. 109-
113

κορυθαίολος δέ (ἐστὶν) ἧτοι ὁ ποικίλη[ν ἔχων τὴν περικεφα-
λαίαν, αἰό- Hunt]λον γ[ὰρ] τὸ ποικίλον, ἧ καὶ ὁ ἐν τῇ περικεφα-
λαίᾳ ὀξέω[ς] καὶ εὐκινήτως φερόμενος· εὐ- Hunt]θετεῖ γ[ὰρ] κ(αι)
ἐπὶ τοῦ ὀξέος καὶ εὐστραφοῦς τὸ αἰόλον, οἷον ὅταν λέγη (*Il.* 3.
185). ὅθεν Ἴλκαϊος ἀμφο[τέρως] ἔλαβε τὸ ὄνομα Wilamowitz],
λέγων οὕτως·

καὶ χρυσοπάσταν τὰν κυνίαν ἔχων
ἔλαφρα π[.]ζων.

2 π[αἰόδει Wilamowitz] σδων Diehl: num αἰολίδων ?

330 Choerob. in Theodos. (i 214 Hilgard)

τοῦτο γὰρ (sc. Ἄρεως) ἐφύλαξε τὸ 'ν' παρὰ τοῖς Αἰολεῦσιν,
οἷον (fr. 372) καὶ πάλιν (fr. 400) καὶ πάλιν

μείξαντες ἀλλάλοις Ἄρενα

cf. anon. gramm. ap. *Anecd. Oxon.* iii 237 Cramer (v. inc. auct.
6)

μείξαντες ἀλλήλοισιν Choer. codd. μίξαν δὲ ἀλλήλοισι gramm.
codd. Alcaeo dedit Seidler

331 Heph. *Ench.* 14. 3 (p. 45 Consbruch)

. . . τὸ καλούμενον Ἴλκαϊκὸν ἐνδεκασύλλαβον . . . οἷον (fr.
307),

Μέλαγχρος αἰδῶς ἄξιος ἐς πόλιν

cf. *Epim. Hom.* (*Anecd. Oxon.* i 208. 17 Cramer). Alcaeo dedit
Blomfield

FRAGMENTOS

327

...el más terrible de todos los dioses,
a quien, Iris la de bellas sandalias,
procreó, unida al Céfito, de crin áurea.

328

Y eres quien vive hacia los extremos

329

Y teniendo un casco entretejido en oro,
ligera...

330

Recíprocamente mezclando a Ares

331

Melancro es digno de reverencia frente la urbe...

332 Athen. x 430a–c (ii 435–6 Kaibel)

κατὰ γὰρ πᾶσαν ὥραν καὶ πᾶσαν περίστασιν πίνων ὁ ποιητῆς
οὗτος εὐρίσκεται . . . ἐν δὲ ταῖς εὐφρόναις·

νῦν χρῆ μεθύσθην καὶ τινα πὲρ βίαν
πώνην, ἐπειδὴ κάτθανε Μύρσιλος.

1 μεθύσκειν cod. em. Buttman πρὸς cod. πὲρ Lobel 2
πονείν cod. em. Ahrens

333 Tzetz. in Lyc. *Alex.* 212

οἱ οἰνωθέντες τὰ τοῦ λογισμοῦ ἀπόρητα ἐκφαίνουσιν· ὅθεν καὶ
Ἄλκαϊός φησιν·

οἶνος γὰρ ἀνθρώπῳ δίοπτρον

ἀνθρώποις cod. em. Lobel

334 Hdn. π. μον. λέξ. α 10. 25 (ii 916 Lentz)

εἴρηται δὲ ὁ δαίμων παρ' Ἄλκαϊῷ διὰ τοῦ 'α' μένοντος τοῦ
'σ' Ποσειδαν·

οὐδέπω Ποσειδαν
ἄλμυρον ἐστυφέλιξε πόντον.

335 Athen. x 430b–c (ii 436 Kaibel)

ἐν δὲ τοῖς συμπλώμασιν (πίνων εὐρίσκεται Ἄλκαϊος)·

οὐ χρῆ κάκοισι θῦμον ἐπιτρέπην,
προκόψομεν γὰρ οὐδὲν ἀσάμενοι,
ὦ Βύκχι, φαρμάκων δ' ἄριστον
οἶνον ἐνείκαμένοις μεθύσθην.

3 φάρμακον cod. em. Lobel

336 Harp. s.v. τετύφωμαι (i 288 Dindorf)

. . . ἀντὶ τοῦ ἐμβεβρόντημαι, ἕξω τῶν φρένων γέγονα . . . καὶ
γὰρ Ἄλκαϊός φησι·

πάμπαν δὲ τύφως ἕκ F' ἔλετο φρένας

cf. schol. Dem. *Timocr.* 158 (p. 121 Baiter–Sauppe), Phot. s.v.
(582. 6ss. Dobree), *Sud.* T 422 (iv 533. 5 Adler)

δὲ τυφῶς codd. δ' ἐτύφωσ' Porson ἕκ F' Schneidewin ἔλετο
Toup ἕκ δ' ἐλέγετο vel sim. codd.

337 Str. 13. 1. 51 (iii 46 Kramer)

τὴν δὲ Ἄντανδρον Ἄλκαϊός μὲν καλεῖ Λελέγων πόλιν·

πρώτα μὲν Ἄντανδρος Λελέγων πόλις

FRAGMENTOS

332

¡Ahora es deber embriagarse y que todos
por fuerza beban, pues Mirsilo ha muerto!

333

El vino es, pues, la mirilla del hombre

334

... Jamás Posidón
sacudió el acre ponto

335

Es inútil dar el alma a los males
pues nada ganaremos doloridos,
oh Bicquis, óptimo remedio
embriagarse, mandando por vino.

336

Y la obcecación le desterró el juicio entero.

337

Antandro, la primera ciudad de los Lélegues.

338 Athen. x 430a–b (ii 435 Kaibel)

κατὰ γὰρ πᾶσαν ὥραν καὶ πᾶσαν περίστασιν πίνων ὁ ποιητῆς
οὗτος εὐρίσκειται· χειμῶνος μὲν ἐν τούτοις·

ἕει μὲν ὁ Ζεὺς, ἐκ δ' ὀράνω μέγας
χειμῶν, πεπάγαισιν δ' ὑδάτων ῥόαι
< ἔνθεν >
4 < >

κάββαλλε τὸν χειμῶν', ἐπὶ μὲν τίθεις
πῦρ, ἐν δὲ κέρναις οἶνον ἀφειδέως
μέλιχρον, αὐτὰρ ἀμφὶ κόρσα
8 μόλθακον ἀμφι<βάλων> γνόφαλλον

cf. P. Bouriant 8. 19ss. λέγουσι . . . πεπάγαισιν (pro -ασιν) δ'
ὑδάτων ῥ[όαι] . s ἔνθεν, Hdn. π. μον. λέξ. a 7. 25ss.
(ii 912 Lentz)

3 ex pap. add. Lobel 8 ἀμφιγνόφαλλον codd. ἀμφι<βαλῶν>
Grotfend ἀμφι<τιθείς> Jani

339 Anon. ii Isag. i 6 in Arat. (*Comm. in Arat. reliq.* p. 126
Maass)

καὶ τὰδ'

ὡς λόγος ἐκ πατέρων ὄρωρε

κατὰ τὸν Ἄλκαϊον καὶ οὕτως ἔχοντα τυγχάνει.

cf. transl. lat. (*ibid.*), 'hoc verbum a patribus terminatur'
('pessime', Lobel)

340 Hdn. π. μον. λέξ. a 27. 6ss. (ii 933 Lentz)

ὁ γοῦν Ἄλκαϊος κείνοθεν ἔστιν ὅπου ἀπεφήνατο αὐτό·

αἶ γάρ κ' ἄλλοθεν ἔλθη, σὺ δέ φαι κήνοθεν
ἔμμεναι

cf. *Et. Gen.* (Calame 95, p. 32), *Et. Mag.* 508. 23, *Et. Gud.* 309.
23 Sturz, *Anecd. Par.* 4. 69. 8 Cramer

ἔλθη δὲ σὺ δὲ φαικήνοθεν cod. V ἔλθη δὲ φοικήνοθεν cod. H

341 Procl. in Hes. *Op.* 721 (iii 322 Gaisford *Poet. min. Gr.*; i 221,
ii 195 Pertusi)

Ἄλκαϊος·

αἶ κ' εἵπης τὰ θέλης, <καὶ κεν> ἀκούσαις τὰ
κ<εν> οὐ θέλοις

εἵποις codd. corr. Blomfield καὶ κεν suppl. Lobel κ' οὐ
θέλεις codd. corr. Meineke

342 Athen. x 430c (ii 436 Kaibel)

καὶ καθόλου δὲ συμβουλευῶν φησὶν (sc. Ἄλκαϊος)·

μηδὲν ἄλλο φυτεύσης πρότερον δένδριον ἀμπέλω

cf. Eust. *Il.* 1163. 10–11

δένδριον cod. E δένδρον codd. AC, Eust.

FRAGMENTOS

338

Llueve Zeus, desde el cielo gran tormenta,
y se hielan los flujos de las aguas.

... aquí...

4

...

Tumba la tormenta: sigue atizando
fuego e incesantemente mezcla el vino
dulce y tras poner a las sienes

8

una muelle almohada...

339

Según el dicho que viene de los padres

340

Pues si de otro lugar llegó, tú dices que llegó de aquel...

341

Si dices lo que quieres, también oirás lo que no quieres.

342

No plantes nada antes que el árbol de la vid.

343 Heph. *Ench.* 10. 6 (p. 34 Consbruch)

τὸ δὲ ἀκατάληκτον καλεῖται Σαπφικὸν ἑκκαίδεκασύλλαβον, ᾧ τὸ τρίτον ὄλον Σαπφούς γέγραπται, πολλὰ δὲ καὶ Ἀλκαίου ἄσματα·

Νύμφαις ταῖς Δίος ἐξ αἰγιόχω φαῖσι τετυχμέναις

cf. Atil. Fortunat. *Art.* 28 (vi 302 Keil), fr. 306C(a) 20–22

Νύμφαις codd. Νύμφαι Edmonds

344 Schol. *Genev. II.* 21. 319 (i 203 Nicole)

χέραδος· . . . ἔστι δὲ ἡ λέξις παρὰ Ἀλκαίω·

οἶδ' ἦ μὰν χέραδος μὴ βεβῶως ἐργάσιμον λίθον
κίνεις καὶ κεν ἴσως τὰν κεφάλαν ἀργαλέαν ἔχοι

345 Schol. *Ar. Av.* 1410 (p. 241 Dübner, p. 256 White)

τινὲς παρὰ τὸ Ἀλκαίου·

ὄρνιαθες τίνες οἶδ' Ὀκεάνω γᾶς ἀπὸ πειράτων
ἦλλον πανέλοπες ποικιλόδειροι τανυσίπτεροι;

cf. schol. *Ar. Thesm.* 162 (p. 265 Dübner)

1 γᾶς <τ'> Hecker

346 *Athen.* x 430c–d (ii 436 Kaibel)

φησὶ γὰρ (sc. Ἀλκαῖος)·

πώνωμεν· τί τὰ λύχνην ὀμμένομεν; δάκτυλος ἀμέρα·
καὶ δ' ἄερρε κυλίχλαις μεγάλαις, αἶτα, ποικίλαις·
οἶνον γὰρ Σεμέλας καὶ Δίος υἱὸς λαθικάδεα

ἀνθρώποισιν ἔδωκ'. ἔγχυε κέρναις ἓνα καὶ δύο
5 πλήλαις καὶ κεφάλαις, <ᾶ> δ' ἀτέρα τὰν ἀτέραν
κύλιξ
ὠθήτω

cf. *Athen.* xi 480f–481a (iii 58 Kaibel) (1–5 init.), x 430a (ii 435 Kaibel) (4 fin.)

1 τὸν λύχνον codd. corr. Porson 2 δ' ἄερρε (= δὴ ἄερρε) Lobel
δ' ἄερρε *Athen.* xi δ' ἀνάερρε *Athen.* x αἰταποικίλλαις, -κιλα codd.
αἶτα Hiller (v. Hamm 64) ποικίλαις Jani αἶ ποτα ποικίλαις
Page 3 -κάδεον Lobel 5 ᾶ suppl. Porson

FRAGMENTOS

343

Dicen que las Ninfas provienen de Zeus, portador de la égida

344

Sé, en efecto, que quien mueve la arena, piedra
inestable de labor, le dolerá la cabeza.

345

¿Cuáles son estas aves, que del Océano y del confín del mundo
vinieron, ocas de multicolores cuellos, de extendidas alas?

346

5

Bebamos, ¿a qué esperar las antorchas? Es un dedo el día.
Descuelga, querido, las anchas copas multicolores:
que el vino, el hijo de Sémele y Zeus, cual olvido de afanes
dio a los hombres. Viértelo, una de agua por dos mezclando,
llenas hasta la coronilla, y que una copa a la otra
empuje...

347(a) Procl. in Hes. *Op.* 584 (iii 281 Gaisford; i 189, ii 164–5 Pertusi)

τοιαῦτα δὲ καὶ τὸν Ἄλκαϊον ᾄδειν·

τέγγε πλεύμονας οἴνω, τὸ γὰρ ἄστρον περιτέλλεται,
 ἃ δ' ὦρα χαλέπα, πάντα δὲ δίψαισ' ὑπὰ καύματος,
 ἄχει δ' ἐκ πετάλων ἄδεα τέττιξ . . .
 ἄνθει δὲ σκόλυμος· νῦν δὲ γυναῖκες μιαρῶταται,
 5 λέπτοι δ' ἄνδρες, ἐπεὶ <δῆ> κεφάλαν καὶ γόνα
 Σείριος
 ἄσδει

cf. Athen. i 22e–f (i 50 Kaibel) (1–2), x 430b (ii 435 Kaibel) (1–2), Plut. *Qu. conv.* 697f–698a (iv 211 Hubert) (1), Aul. Gell. 17. 11. 1 (ii 211–12 Hosius) (1), Macrobi. *Sat.* 7. 15. 13 (i 454 Willis) (1), Eust. *Il.* 693. 5–7 (1 init.), 890. 47–48 (1 init.), *Od.* 1612. 14 (1 init.), Plin. *N. H.* xxii 86 (iii 467 Mayhoff), Plut. *de Stoic. reipug.* 1047d (p. 35 Pohlenz)

1 τέγγε πνεύμονας (vel πλευ-) οἴνω, οἴνω πνεύμονα τέγγε codd.
 5 δῆ suppl. Sitzler

(b) Demetr. *Eloc.* 142 (p. 33 Radermacher)

πολλὰς δ' ἂν τις καὶ ἄλλας ἐκφέρει χάριτας. γίνονται δὲ καὶ ἀπὸ λέξεως χάριτες ἢ ἐκ μεταφορᾶς, ὡς ἐπὶ τοῦ τέττιγος·

πτερύγων δ' ὑπα
 κακχέει λιγύραν <πύκνον> ἀοιδαν, <θέρως> ὄπποτα
 φλόγιον † καθέταν ἐπιπτάμενον καταυδείη †

2 πύκνον, θέρως suppl. Bergk ex Hes. *Op.* 584 3 πεπτάμενον ci. Hartung καταυλή ci. Ahrens. Sapph. attribuit Stephanus, eidem carm. atque (a) Bergk

348 Aristot. *Pol.* 1285a 35ss. (p. 106 Immisch)

εἰλοντό ποτε Μυτιληναῖοι Πιττακὸν (sc. τύραννον) πρὸς τοὺς φυγάδας ὧν προειστήκεσαν Ἀντιμενίδης καὶ Ἄλκαϊος ὁ ποιητής. δηλοῖ δ' Ἄλκαϊος ὅτι τύραννον εἰλοντο τὸν Πιττακὸν ἐν τινι τῶν σκολίων μελῶν· ἐπιτιμᾶ γὰρ ὅτι

τὸν κακοπατρίδαν
 Φίττακον πόλιος τὰς ἀχόλω καὶ βαρυδαίμονος
 ἐστάσαντο τύραννον, μέγ' ἐπαίνεντες ἀόλλεες

cf. trans. Lat. G. de Moerbeka (p. 216 Susemihl), L. Aretini (p. 255 L ed. Ven. 1562), Plut. *Amat.* 763e (iv 375 Hubert)

1 κακοπάτριδα codd. corr. Blass

349(a) Ap. Dysc. *Protr.* 98b (i 76–77 Schneider)

σαφές ὅτι καὶ τὸ Λιολικὸν δίγαμμα ταῖς κατὰ τὸ τρίτον πρόσωπον προσνέμεται . . . Ἄλκαϊος·

ὥστε θεῶν μηδ' ἐν' Ὀλυμπίῳ
 λῦσ' ἄτερ φέθεν

(b) Prisc. *Inst. Gramm.* vi 92 (ii 277–8 Keil)

Ἄρεῦς pro Ἄρης, ut Sappho:

ὁ δ' Ἄρεως φαῖσί κεν Ἄφαιστον ἄγην βία

Alcaeo attrib. Wilamowitz

FRAGMENTOS

347

(a)

1 Moja los pulmones de vino, que el astro cumple el ciclo,
2 y es dura la hora, y todo, por el calor, está sediento.
3 Chirría entre las hojas, dulce, la cigarra,

(b)

1 y so las alas
2 derrama un agudo y continuo canto, cuando el verano
3 ardiente, volando por la tierra, todo quema...

(a)

5 Florea el cardo, las mujeres, ahora, son más salaces
y endebles los hombres, pues la cabeza y rodillas Sirio
seca...

348

...al plebeyo
Pítaco, de esta urbe sin coraje y desventurada,
lo erigieron tirano, y reunidos, mucho lo aclamaron...

349

(a)

...Tal que ninguno de los Olímpicos
la pudo soltar lejos de él

(b)

Ares dice que podría conducir a Hefestos por la fuerza

ALCEO

(c) *Et. Gen.* AB p. 24 Calame = *Et. Mag.* 290. 42ss.

δυσί . . . ἔστι δὲ εἰπεῖν ὅτι πολλάκις αἱ διάλεκτοι κλίνουσι
ταῦτα ὡς παρ' Ἀλκαίῳ·

εἷς τῶν δυοκαιδέκων

(d) *Et. Gen.* AB p. 21 Calame = *Et. Mag.* 225. 7ss.

γέλαν, οἶον·

γέλαν δ' ἀθάνατοι θέοι

Alcaeo attrib. Diehl

350 Heph. *Ench.* 10. 3 (p. 33 Consbruch)

τὸ δὲ ἀκατάληκτον τὸ μόνην τὴν τελευταίαν ἔχον λαμβικὴν
καλεῖται Ἀσκληπιάδειον, οἶον τὸ Ἀλκαίου·

ἦλθες ἐκ περάτων γᾶς ἐλεφαντίναν
λάβαν τῷ ξίφεος χρυσοδέταν ἔχων

cf. Liban. *Or.* xiii 5 (ii 64 Foerster)

1 cf. 303. 10].σελεφ[

Str. 13. 2. 3 (iii 65 Kramer)

ἄνδρας δ' ἔσχεν (sc. Μυτιλήνη) ἐνδόξους, τὸ παλαιὸν μὲν Πιπτα-
κὸν . . . καὶ τὸν ποιητὴν Ἀλκαῖον καὶ τὸν ἀδελφὸν Ἀντιμενίδα,
ὃν φησὶν Ἀλκαῖος Βαβυλωνίους συμμαχοῦντα τελέσαι μέγαν
ἄθλον καὶ ἐκ πόνων αὐτοὺς ῥύσασθαι κτείναντα ἄνδρα μαχαίταν
βασιληῶν παλαστάν, ὡς φησι, ἀπολ(ε)ῖποντα μόνον μίαν
(codd. ἀνίαν) παχέων ἀπὸ πέμπων, unde edd.

συμμάχεις δ' ἐτέλεσας Βαβυλωνίους
ἄεθλον μέγαν, εὐρύσασο δ' ἐκ πόνων
5 κτένναις ἄνδρα μαχαίταν βασιληῶν
παλάσταν ἀπυλείποντα μόναν ἴαν
παχέων ἀπὸ πέμπων

351 Eust. *Il.* 633. 57ss.

γραμμὴ . . . ὁποῖαις ἐπαιζόν οἱ κυβεύοντες, ὧν μία τις μέση
γραμμὴ ὠνομάζετο ἱερά, ἐπειδὴ ὁ ἠττώμενος ἐπ' ἐσχάτην αὐτὴν
ἴετο· ὄθεν καὶ παροιμία, κινεῖν τὸν ἀφ' ἱεράς, ἐπὶ τῶν ἐν ἀπογνώσει
δεομένων βοηθείας ἐσχάτης. χρήσις δὲ ταύτης καὶ παρὰ Σώφρονι
ἐν τῷ κινήσω δ' ἤδη καὶ τὸν ἀφ' ἱεράς. ἐνθα λείπει τὸ πεσσὸν ἢ
λίθον. Ἀλκαῖος οὖν ἐκ πλήρους ἔφη τὸ

κινήσῃς τὸν ἀπ' ἱεράς † πυκινὸν † λίθον

cf. *Od.* 1397. 29ss.

νῦν δ' οὗτος ἐπικρέτει
κινήσῃς κτλ

ἐπικρέκει codd. corr. Bergk πήρας, πείρας codd. corr.
Bergk πύματον vel πυκίνως ci. Bergk

352 Athen. i 22ef (i 50 Kaibel)

φησὶ δὲ καὶ Ἀλκαῖος ὁ Μυτιληναῖος ποιητῆς (fr. 347. 1–2)· καὶ
ἀλλαχοῦ·

πῶνωμεν, τὸ γὰρ ἄστρον περιτέλλεται

FRAGMENTOS

(c)

Uno de los Doce

(d)

Y los dioses inmortales rieron

350

Vienes desde los confines de la tierra,
con la empuñadura de tu hierro colada
en oro, tras que, al luchar por los babilonios
y habiéndolos liberado de males,
5 lograste cumplir una grande proeza:
mataste a un valiente guerrero
a quien un sólo palmo le faltaba
para medir los cinco codos regios.

351

Ahora, ese tiene el poder,
tras jugar su última ficha...

352

Bebamos, pues el astro cumple su ciclo...

353 Ap. Dysc. *Pron.* 121c (i 95 Schneider)

ἀμέων . . . ὁμοίως Αἰολεῖς. Ἴλκαῖος·

μηδ' ὄνιαις τοῖς πέλας ἀμμέων
παρέχην

1 τοι σπλεας cod. corr. Hase ἕμεων cod. corr. Giese

354 Eust. in Dion. Perieg. 306 (*Geogr. Gr. Min.* ii 271 Müller)

ἄλλοι δέ φασιν ἕτερον εἶναι τοῦτον Ἰαχίλλεα παρὰ Σκύθαις
βασιλέα τῶν τόπων . . . οἱ δὲ τοῦτο λέγοντες παραφέρουσι
μάρτυρα τὸν Ἰακαῖον λέγοντα

Ἰαχίλλεος ὁ τὰς Σκυθίκας μέδεις

-εὺς, -εῦ codd. ὄς codd. corr. Giese γᾶς ci. Bergk

355 Ap. Dysc. *Adv.* 610 (i 197 Schneider)

τῆδε γὰρ ἔχει καὶ τὸ ἐπίρρημα παρ' Αἰολεῦσι τὸ μέσοι·

γαίας καὶ νιφόντος ὠράνω μέσοι·

τῆδε ἔχει καὶ ἀπὸ τοῦ τηλόθι τὸ πῆλοι.

cf. *ibid.* 588–9 (i 177 Schneider) τὸ γὰρ παρὰ τοῖς περὶ τὸν
Ἰακαῖον μέσοι . . . , Hsch. M 956

356 *Erim. Hom. (Anecd. Oxon.* i 168–9 Cramer) s.v. εἰάφθη

τὸ δὲ ε καὶ α ἐκ τοῦ η διαιρεῖται· οἶον ἦγη εἰάγη (*Il.* 13. 162), ἦλη
(*Il.* 20. 278), ἦασσε·

καὶ πλείστοις εἰάασσε λάοις·

cf. *Et. Gud.* (p. 405. 15ss. de Stefani) s.v. εἰαμένη· καὶ π. ε. λ.
Ἰακαῖος

357 L.–P. = 140

358 Demetr. *Lac. π. ποιημ.* β' col. 64 (pp. 93–4 de Falco; ed.
Vogliano, *Acte* 1, 1948, 261ss.)

1, 2]οιδ' ἀρισ[. . . .]νμεναιτ[. .]ονω[. αι'] δὲ κενη[. . . .]
πε[δάσει] φρένας οἶνος, οὐ διώκτεος·
κάτω γὰρ κεφάλαν κατί-
5 σχε[ι], τὸν Φὸν θάμα θῦμον αἰτιάμενος,
πεδαλευόμενος τὰ κ' εἰ-
πη· τὸ δ' οὐκέτι [. . .]λ' ἐν πε[δ]αγ[ρέ]ττωι

2 αἰ] Edmonds 3 διώκτεος Diehl διωτεος (?) pap. cf. *ibid.*
col. 65. 4–10 ἐρώ[τα], φη[σί] σαφῶς, τὸν ἐν τῶι θώρακί σου συνιστά-
μενον θυμὸν καὶ ταράσσειν τὴν ψυχὴν φυλάσ[σο]ν μηδὲ πάντα
ἐπίτρεπε τῆι γλώσση[ι], col. 66 . . . εἰ, φησί[ν,] φρέ[νας οἶν]ος
πεδήσαι μὴ [διωκό]μενον εἰθῆνα[ι]. ὁ γὰρ οὐ διώκων ἀντὶ τοῦ
ὁ μὴ φευγόμενος εἰλήπται· τότε, φη[σί,] εἰφ' οἷς λέγουσι
μετα[μελ]οῦνται. καὶ τὸ κά[τ]ω δὲ κε[φ]άλαν κατίσχει κατ'
<ἀ>ντ[ο]νομ[α]σίαν [εἰλ]ηπται ἀντ[ί] τοῦ [δ]ταν [δ]ε βαπτίση
τὴν κεφ[αλ]ήν [κά]τ[ω]ι φέρει, ὡ[ς] τ[ό]θ' ἕκαστος τὸν αὐτοῦ
θυμὸν τρέπει εἰς τὸ μεταμελε[ίσθαι] εἰφ' οἷς εἰπεν τὸ γὰρ
πεδα[λ]ευό[μεν]ος τὸ [αὐτὸ ἐστὶ] τ[ῶ]ι συννοεῖν [κ]αὶ τὸ
[π]ε[δ]αγ[ρέ]τον[.]

FRAGMENTOS

353

Ni hacer reproches a nuestros vecinos...

354

Aquiles, el regidor de la Escitia

355

Entre la tierra y el nubloso cielo...

356

Y sobre muchos pueblos señoreó.

357=140

358

1, 2

...

el vino su mente, no se le debe perseguir...

pues inclinada su cabeza

5

mantiene, acusándose una y otra vez,

arrepintiéndose de lo dicho:

pero eso ya no ... revocable...

359 Athen. iii 85f (i 198 Kaibel)

Καλλίας δ' ὁ Μιτυληναῖος ἐν τῷ περὶ τῆς παρ' Ἀλκαίου λεπιᾶδος
παρὰ τῷ Ἀλκαίῳ φησὶν εἶναι ὡδὴν ἧς ἡ ἀρχή·

πέτρας καὶ πολίας θαλάσ-
σας τέκνον,

ἧς ἐπὶ τέλει γεγράφθαι·

ἐκ δὲ παί-
δων χαύνως φρένας, ἃ θαλασσία λέπας.

ὁ δ' Ἀριστοφάνης γράφει ἀντὶ τοῦ λεπὰς χέλυς καὶ φησιν οὐκ
εὖ Δικαίαρχον ἐκδεξάμενον λέγειν τὰς λεπάδας.

3-4 δὲ παίδων Ahrens λεπάδων cod. 4 λέπας Callias ap.
Athen. χέλυς Arist. Byz., Diccaearchus

360 Schol. Pind. *Isthm.* 2. 17 (iii 215-16 Drachmann)

χρήματα, χρήματ' ἀνήρ· τοῦτο ἀναγράφεται μὲν εἰς τὰς παροιμίας
ὑπ' ἐνίων, ἀπόφθεγμα δὲ ἐστὶν Ἀριστοδήμου, καθάπερ φησὶ Χρυσ-
ιππος ἐν τῷ περὶ παροιμιῶν. τοῦτον δὲ τὸν Ἀριστόδημον Πίνδαρος
μὲν οὐ τίθειν ἐξ ὀνόματος, . . . μόνον δὲ ἐσημειώσατο τὴν
πατρίδα, ὅτι Ἀργεῖος· Ἀλκαῖος δὲ καὶ τὸ ὄνομα καὶ τὴν πατρίδα
τίθεισιν, οὐκ Ἄργος ἀλλὰ Σπάρτην·

ὡς γὰρ δὴ ποτ' Ἀριστόδα-
μον φαῖσ' οὐκ ἀπάλαμνον ἐν Σπάρτῃ λόγον
εἶπην· χρήματ' ἀνήρ, πένι-
χρος δ' οὐδ' εἰς πέλετ' ἔσλος οὐδὲ τίμιος.

cf. Diog. Laert. 1. 31 (p. 12 Long) (1-4), *Sud.* X 477 (iv 821-2
Adler) (1-3); Zenob. 6. 43, Greg. Cyrp. 3. 98, Greg. Cyrp.
Mosq. 5. 15, Macar. 8. 85, Apostol. 18. 32 (i 173, 377, ii 129,
226, 725 Leutsch-Schneidewin)

2 φασὶν codd. corr. Schneidewin 4 οὐδὲ τίμιος schol. Pind.,
om. cett.

361 Ap. Dysc. *Pron.* 124b (i 97 Schneider)

τὰ γὰρ παρ' Αἰολεῦσιν ἔνεκα τῆς συντάξεως πολλάκις ἀποβάλλει
τὸ ν δι' εὐφωνίαν (Sa. 21. 12-13).

αἰ δέ κ' ἄμμι Ζεῦς τελέση νόημμα,

Ἀλκαῖος.

τέλεση cod. corr. Ahrens

362 Athen. xv 674c-d (iii 490 Kaibel)

ἐκάλουν δὲ καὶ οἷς περιεδέοντο τὸν τράχηλον στεφάνους ὑποθυ-
μίδας, ὡς Ἀλκαῖος ἐν τούτοις·

ἀλλ' ἀνήτω μὲν περὶ ταῖς δέραισι
περθέτω πλέκταις ὑπαθύμιδας τις.

cf. 678d (iii 499 Kaibel), Alc. fr. 436

687d (iii 520 Kaibel)

καὶ ὁ ἀνδριότατος δέ, προσέτι δὲ καὶ πολεμικὸς ποιητῆς Ἀλκαῖ-
ος ἔφη·

καδ δὲ χευάτω μύρον ἄδν κατ τὸ
στήθεος ἄμμι.

fragmenta coniunxit Bergk

FRAGMENTOS

359

Hijo de la piedra y la mar canosa...

... y llenas de engreimiento las mientes de los niños, la lapa marina

360

Que Aristodamo una vez, cuentan,
dijo en Esparta un dicho nada insensato:
“El hombre es sus dineros,
no hay algún pobre noble ni apreciado”.

361

¡Si Zeus nos cumpliera lo tramado!

362

Mas que alguien venga y en torno a los cuellos
ciña guirnaldas urdidas de eneldo

y que nos derrame el dulce perfume
por sobre el pecho...

363 Ap. Dysc. *Pron.* 103a (i 80 Schneider)

ἀλλ' ἐμάχετο τό

νόον δὲ Φαύτω
πάμπαν ἀέρρει

v. fr. 317

νόω cod. νόον Bast δ' εἰαύτω cod. corr. Ahrens

364 Stob. *Ecl.* 4. 32. 35 (v 792 Wachsmuth–Hense) (πενίας ψόγος)

Ἀλκαίου ποιητοῦ·

ἀργάλεον Πενία κάκον ἄσχετον, ἃ μέγαν
δάμνα λαῶν Ἀμαχανία σὺν ἀδελφέα

2 δάμνησι codd. corr. Wackernagel

365 Schol. Pind. *Ol.* 1. 91a (i 37–8 Drachmann)

καὶ Ἀλκαῖος δὲ καὶ Ἀλκμάν λίθον φασὶν ἐπαιωρεῖσθαι τῆς
Ταντάλω· <ὁ μὲν Ἀλκαῖος>

κεῖται πὲρ κεφαλᾶς μέγας, ὦ Αἰσιμίδα, λίθος.

ὁ δὲ Ἀλκμάν (fr. 79 Page).

κεῖσθαι codd. corr. Gerhard περὶ, παρ, παρὰ codd. corr.
Ahrens

366 Schol. Plat. *Symp.* 217e (p. 65 Greene)

παροιμία οἴνος καὶ ἀλήθεια, ἐπὶ τῶν ἐν μέθῃ τὴν ἀλήθειαν λεγόν-
των. ἔστι δὲ ἄσματος Ἀλκαίου ἀρχή·

οἴνος, ὦ φίλε παῖ, καὶ ἀλάθεια.

καὶ Θεόκριτος (29. 1).

cf. Athen. 2. 37e (i 87 Kaibel)

ἀλήθεια cod. corr. Hoffmann (= ἀληθέα)

367 Athen. x 430b (ii 435–6 Kaibel)

κατὰ γὰρ πᾶσαν ὥραν καὶ πᾶσαν περίστασιν πίνων ὁ ποιητῆς
οὗτος εὐρίσκεται . . . τοῦ δ' ἔαρος·

ἦρος ἀνθεμόεντος ἐπαίον ἐρχομένοιο,

καὶ προελθών·

ἐν δὲ κέρνατε τῷ μελιάδεος ὅττι τάχιστα
κράτηρα

368 Heph. *Ench.* 7. 6 (p. 23 Consbruch)

τὸ μὲν οὖν Αἰολικὸν ἔπος τὸ καταληκτικὸν τοιοῦτόν ἐστι·

κέλομαί τινα τὸν χαρίεντα Μένωνα κάλεσσαι,
αἱ χρῆ συμποσίας ἐπόνασιν ἔμοιγε γένεσθαι

cf. schol. B in Heph. 9 (p. 274 Consbruch), epit. Heph. 3 (p.
359 Consbruch). Alcaeo dedit Welcker

2 ἔτ' ὄνασιν ci. Page ἐμοὶ γεγενῆσθαι codd. corr. Blass

FRAGMENTOS

363

Y su pensamiento
levanta totalmente...

364

Pobreza, hórrido mal insufrible, que a un pueblo
grande daña, junto a su hermana la Impotencia

365

Yace grande, sobre su cabeza, oh Esimidas, una piedra.

366

El vino, oh amigo, en efecto es la verdad

367

Advertía el venir de la florida primavera...
Mezcla allí, cuanto antes, el meloso vino
en la cratera.

368

Suplico que alguien llame al agraciado Menón,
si debe haber, para mí, goce en el banquete...

369 Athen. ii 38e (i 89 Kaibel)

ἀπὸ τοῦ κατὰ μέθην δὲ καταστήματος καὶ ταύρῳ παρεικάζουσι
τὸν Διόνυσον καὶ παρδάλει διὰ τὸ πρὸς βίαν τρέπεσθαι τοὺς
ἔξινοωθέντας. Ἄλκαϊος·

ἄλλοτα μὲν μελιάδεος, ἄλλοτα
δ' ὄξυτέρῳ τριβόλων ἀρυτήμενοι

cf. Eust. *Od.* 1910. 18

370 Ap. Dysc. *Pron.* 121c (i 95 Schneider)

Ἄλκαϊος (frg. 353, 394). καὶ τῇ ἐντελεστέρῃ

ἀμμετέρων ἀχέων

αχαιῶν cod. corr. Bekker

371 Hdn. π. μον. λέξ. β 36. 15s. (ii 941 Lentz)

μάθος, Ἄλκαϊος·

ἄπ πατέρων μάθος

cf. fr. 6. 17

372 Choerob. in Theodos. (i 214 Hilgard)

. . . τὰ εἰς εὐς ἀποβάλλουσι τὸ υ κατὰ τὴν γενικὴν . . .
χωρὶς τοῦ Ἄρεως Ἄρεως—τοῦτο γὰρ ἐφύλαξε τὸ υ παρὰ τοῖς
Αἰολεῦσιν, οἶον

Ἄρεως στροτιωτέροις

cf. frg. 330, 400. Alcaeo dedit Seidler

373 *Et. Gen.* in σείω (p. 43 Calame)

σειῶ· ἔστι γὰρ σέος (σέω cod. B), ὡς παρ' Ἄλκαϊω, οἶον·

γᾶς γὰρ πέλεται σέος,

καὶ ἐκ τούτου γίνεται σέω καὶ σείω.

σέωι cod. A σέως cod. B em. Hoffmann

374 Heph. *Ench.* 5. 2 (p. 16 Consbruch)

τετράμετρον δὲ (ιαμβικὸν ἀκατάληκτον) οἶον τὸ Ἄλκαϊου

δέξαι με κωμάσδοντα, δέξαι, λίσσομαί σε, λίσσομαι

cf. schol. B in Heph. 7 (p. 268 Consbruch), schol. Ar. *Plut.* 302
(p. 342 Dübner), *Arsen.* 18. 52 = *Apostol.* 5. 98d (ii 363
Leutsch-Schneidewin)

375 *Et. Gen.* in δῆω (p. 22 Calame)

δῆω· σημαίνει τὸ εὐρίσκω ἀπὸ τοῦ δέω, ὃ σημαίνει τὸ εὐρίσκω·
οὐ μέμνηται Ἄλκαϊος, οἶον

ἔγω μὲν οὐ δέω τάδε μαρτύρεντας·

κατ' ἕκτασιν δῆω.

cf. *Et. Gen.* in δῆλος καὶ εὐδηλος (p. 22 Calame), *Et. Mag.* 264.
14ss.

FRAGMENTOS

369

Sacando unas veces el dulce vino,
otras, más espinoso que el abrojo.

370

De nuestros dolores...

371

El aprendizaje desde nuestros padres...

372

Más guerreros que Ares

373

Termina el terremoto de la tierra

374

¡Recibe mi cortejo, recíbelo, te lo ruego, lo ruego!

375

Ciertamente no hallo testigos de esto.

376 Athen. xi 460d (iii 2 Kaibel)

καὶ Ἴλκαῖος·

ἔκ δὲ ποτήριον πώνης Δινομένη παρίσδων

ποτηρίων cod. corr. Bergk

377 Heph. *Ench.* 1. 8. (p. 6 Consbruch)

ἐὰν μέντοι ἐν τῇ προτέρᾳ συλλαβῇ τελικὸν ἢ τὸ ἄφωνον, τῆς δὲ δευτέρας ἀρκτικὸν τὸ ὑγρόν, οὐκέτι γίνεται κοινὴ συλλαβή, ἀλλὰ ἀντικρυσ μακρά, ὡς παρὰ Ἴλκαίῳ·

ἔκ μ' ἔλασας ἀλγέων

ἐλάσας codd. corr. Bergk

378 Ap. *Dysc. Pron.* 103a (i 80 Schneider)

καὶ παρὰ τοῖς Αἰολικοῖς δὲ ὡς ἐν παραθέσει ἀνεγνώσθη·
(Sa. 26. 11–12),

ἔμ' αὐτῷ παλαμάσομαι

v. fr. 317

379 *El. Gen.* in ἀπατήνορα (p. 15 Calame)

. . . σισύρας καὶ σισύρας, τὰ δασέα δέρματα τὰ τετριχωμένα,
καὶ Ἴλκαῖος ὁ μελοποιός·

ἔνδυσ σισύρναν

-δυσ<ι>ς ? Lobel

380 *Erim. Hom.* (*Anecd. Oxon.* i 144 Cramer)

τοῦ πέτω ὁ ἀόριστος ὤφειλεν εἶναι ἔπετον. Ἴλκαῖος κέχρηται·

ἔπετον Κυπρογενῆς παλάμαιοισιν

cf. *El. Maq.* 666. 51

381 *Schol. Il.* 1. 39 (*Anecd. Par.* iii 121 Cramer = *Anecd. Gr.* ii 389 Matranga)

μηδεῖς δὲ ἡμᾶς νεμεσητοὺς ἀποφῆνειεν, ὡς εἰκῆ τὸ εἰραφιώτης
ἐνταῦθα γράψαντας· οὐ γὰρ ἐστὶ τοῦ ποιητοῦ ἀλλ' Ἴλκαίου·

Ἴερραφέωτ', οὐ γὰρ ἄναξ

382 *Hsch. E* 5076 (ii 167 Latte)

ἐπιπνέων ἐπιβλέπων. Αἰολικῶς. καὶ Ἴλκαῖος·

ἢ ποι σύναγ' ἀνδρῶν <κεκε>δάσμενον
στρότον, νόμισμ' ἐπιπνέοισα

I <κεκε>δ. Lobel 2 νομισμένοι πνέοισα cod. em. Perger

FRAGMENTOS

376

Y bebes tu copa sentado junto a Dinomenes.

377

Desterraste mis dolores.

378

Emprenderé lo mío a mi beneficio.

379

Vestido con una pelliza.

380

Caí en las artimañas de Afrodita.

381

Erafiotas, pues no soberano...

382

En verdad reunía al ejército de hombres
disperso, inspirándoles disciplina...

383 Heph. *Ench.* 15. 10 (p. 50 Consbruch)

. . . τὸ ἐγκωμολογικὸν καλούμενον, ὅπερ ἐστὶν ἐκ δακτυλικοῦ πενθημμεροῦς καὶ ἰαμβικοῦ τοῦ ἴσου, ᾧ κέχρηται μὲν καὶ Ἄλκαϊος ἐν ᾠσματι οὐ ἡ ἀρχή

ἦρ' ἔτι Δινομένην τῷ Τυρρακῆω
τάρμενα λάμπρα κέοντ' ἐν Μυρσινῆω;

κέχρηται δὲ καὶ Ἄνακρέων ἐν πλείοσιν ᾠμασιν (fr. 393).

1 -η τῷ -κῆω codd. τ' Ὑρρακῆω Neue τ' Ὑρραδῆω Seidler
2 κέατ' codd., corr. Seidler -σινῆω cod. I -σίννω cod. A Μυρ-
σιλήω Seidler

384 Heph. *Ench.* 14.4 (p. 45 Consbruch)

τρίμετρον δὲ (ἐπιωνικὸν) ἀκατάληκτον . . . καλούμενον δὲ Ἄλκαϊκὸν δωδεκασύλλαβον, οἶον

ἰόπλοκ' ἄγνα μελλιχόμειδε Σάπφοι

-μειδε σαπφοι, -μειδες σαπφοι codd. -μειδες ἀπφα ci. L.-P. ἄπφοι
Maas, Voigt

385 *Epim. Hom. (Anecd. Oxon. i 298 Cramer) s.v. νησιῖν*

Αἰολεῖς νάεσσι·

κάπιπλεύσαις νάεσσιν,

Ἄλκαϊος.

cf. *Et. Gen.* p. 222 Miller, *Et. Mag.* 605. 26ss.

386 Heph. *Ench.* 10. 3 (p. 33 Consbruch)

τὸ δὲ (ἀντισπαστικὸν τρίμετρον ἀκατάληκτον) μέσην μὲν ἔχον τὴν ἀντισπαστικὴν, τρεπομένην κατὰ τὸν ἕτερον πόδα εἰς τὰ τέσσαρα τοῦ δισυλλάβου σχήματα, ἐκατέρωθεν δὲ τὰς ἰαμβικὰς, ὧν ἡ πρώτη καὶ ἀπὸ σπονδαίου ἀρχεται, Ἄλκαϊκὸν καλεῖται δωδεκασύλλαβον, οἶον

κόλπω σ' ἐδέξαντ' ἄγναι Χάριτες Κρόνω

387 Heph. *Ench.* 10. 7 (p. 34 Consbruch)

ὁ δὲ Ἄλκαϊος καὶ πενταμέτρῳ (ἀντισπαστικῷ) ἀκατάληκτῳ ἐχρήσατο·

Κρονίδα βασίλῃος γένος Αἴαν τὸν ἄριστον πεδ'
Ἀχιλλεα

cf. Choerob. in Heph. l.c. (p. 241 Consbruch), Choerob. in Theod. (i 123 Hilgard), Carm. Conviv. 15 (898 P. M. G.)

388 Str. 14. 2. 27 (iii 140 Kramer)

τοῦ δὲ περὶ τὰ στρατιωτικὰ ζήλου τά τε ὄχανα ποιοῦνται τεκμήρια καὶ τὰ ἐπίσημα καὶ τοὺς λόφους· ἅπαντα γὰρ λέγεται Καρικὰ. Ἄνακρέων μὲν γέ φησιν (fr. 401), ὁ δ' Ἄλκαϊος·

λόφον τε σείων Κάρικον

cf. Eust *Il.* 367. 23ss.

389 *Et. Gen.* in κνάμφω (p. 34 Calame) = *Et. Mag.* 521, 35ss., *Et. Gud.* 330. 15ss. (Sturz)

. . . κνάφος· σημαίνει δὲ τὸ ἀκανθῶδες φυτὸν ᾧ τὰ ἄθικτα τῶν ἱματίων ἐπισύροντες κατεργάζονται· Ἄλκαϊος·

μὴ μέγαν περὶ κνάφον † περιστείχειν ἔνα κύκλον †
περιστείχειν, -ει, -στίχειν, παραστίχειν, ἐπισύρειν codd.

FRAGMENTOS

383

¿Todavía Dinomenes de Tirraquio
tiene el raudo equipo naval en Mirsineon?

384

¡De violetas coronada, de dulce reír, santa Afro!

385

Y navegantes contra las naves

386

Te recibieron, para Cronos, las puras gracias en su seno.

387

A Áyax, linaje del rey Cronida, el óptimo tras Aquileo

388

Y sacudiendo una cimera Caria

389

No un gran cardo en torno...

390 Schol. Genev. *Il.* 21. 483 (i 210 Nicole)

Χρύσιππος ἐν τῷ περὶ ἀρχαίας φυσικῆς δεικνύς ὅτι σελήνη ἢ Ἄρτεμις καὶ τὰ περὶ τόκους δὲ εἰς αὐτὴν <ἀναφέρων, λέγει ἐν ταῖς πανσελήνοις οὐ μόνον τὰς γυναῖκας εὐτοκωτάτας εἶναι ἀλλὰ γίνεσθαι <ράδιως τὰ ζῶα> πάντα (fr. 748 v. Arnim ii 212). καὶ Ἄλκαϊος ἐπὶ τῶν βελῶν τῆς Ἄρτεμιδος λέγει

† μὴ † φόνος κέχυται γυναίκων

391 Ap. Dyc. *Pron.* 121c (i 96 Schneider)

Αἰολεῖς ὑμμέων. Ἄλκαϊος·

ὄττινες ἔσλοι ὑμμέων τε καὶ ἀμμέων

392 Schol. *Od.* 21. 71 (p. 699 Dindorf)

καὶ Ἄλκαϊος·

οὐδέ τι μυνάμενος ἄλλοι τὸ νόημα

ἀντὶ τοῦ προφασιζόμενος, ἀλλαχοῦ ἀποτρέπων τὸ ἑαυτοῦ νόημα.

cf. Eust. *Od.* 1901. 52, *Et. Gen.* s.v. μύνη (p. 37 Calame) = *Et. Mag.* 594. 53ss.

ἄλλα τὸ ν., ἄλλο ν. codd., corr. Bergk

393 Simp. in *Cael.* 1. 4 (p. 156 Heiberg)

ἐπειδὴ δὲ

πάλιν ἂ ὕς παρορίνει

κατὰ τὸν μελοποιὸν Ἄλκαϊον, . . .

cf. Mantiss. *Pron.* 2. 46 (ii 765 Leutsch-Schneidewin), Diogen. 8. 64 (i 318 *ibid.*), Apostol. 17. 74 (ii 705 *ibid.*)

σὺς Fick

394 Ap. Dyc. *Pron.* 121c (i 95 Schneider)

Ἄλκαϊος (fr. 353)· ἐπὶ δὲ τῆς συνάρθρου

πατέρων ἄμμων

καὶ τῇ ἐντελεστέρα (fr. 370).

395 Schol. *Il.* 21. 219 (P. Oxy. 221 xi 8ss.: vol. ii 66)

. . . στενόμενος νεκύεσαι στενοχωρού[μενο]ς· παρὰ [τ]αυτ[α] Ἄλκαϊος·

στενω . [. .] Ξάνθω ῥό[ος] ἐς θάλασσαν ἵκανε

στένω μ[άν] Grenfell-Hunt, qui ῥόος suppl.

396 *Et. Gud.* s.v. ἄρκτος (p. 198 de Stefani)

. . . παρὰ δὲ τοῦτο (i.e. ἀρκῶ) γίνεται τὸ ἄρκος οὐδέτερον, οὐ μέμνηται Ἄλκαϊος·

† ταχαλιτινὸν † ἄρκος ἔσση

cf. *Et. Gud.* p. 78. 1 Sturz (cod. w), *Anecd. Par.* iv 61 Cramer (cod. q)

τὸν χαλινὸν cod. q, τὸ χαλινὸν cod. w

397 *Erim. Hom.* (*Anecd. Oxon.* i 413 Cramer)

ζητεῖται <τὸ> (Edmonds) παρὰ τῷ Ἄλκαίῳ θηλυκόν·

τερένιας ἄνθος ὀπώρας,

πῶς ἡ τέρενα εἴρηκεν· καὶ ἔστιν εἰπεῖν ὅτι ἀπὸ τοῦ τέρην ἢ γενικῆ τέρενος, καὶ μεταίεται ἢ γενικῆ εἰς εὐθείαν ὁ τέρενος· ἀπὸ τούτου θηλυκὸν τερένη, τερένης, καὶ Αἰολικῶς

τερένιας ἄνθος ὀπώρας.

FRAGMENTOS

390

La sangre de las mujeres (no) ha sido derramada

391

Los que sean más nobles entre ustedes y nosotros

392

Ni ocultando a otros el pensamiento...

393

La puerca de nuevo se levanta

394

De nuestros padres

395

La corriente del estrecho Janto alcanzó la mar

396

Serás una defensa...

397

La flor del tierno otoño...

400 Choerob. in Theodos. (i 214 Hilgard)

τοῦτο γὰρ (sc. Ἄρειος) ἐφύλαξε τὸ 'υ' παρὰ τοῖς Αἰολεῦσιν, οἶον (fr. 372) καὶ πάλιν

τὸ γὰρ
Ἄρεινι καθθάνην κάλον

καὶ πάλιν (fr. 330).

Alcaeo dedit Seidler

401 *Et. Gen.* s.v. πῶ (p. 42 Calame) = *Et. Mag.* 698. 51ss.

ἔστι δὲ καὶ ῥῆμα προστακτικὸν παρ' Αἰολεῦσιν, οἶον

(a) χαῖρε καὶ πῶ τάνδε,

ὅπερ λέγεται ἐν ἑτέροις σύμπωθι . . . οἶον

(b) δεῦρο σύμπωθι

Alcaeo dedit (a) Ahrens, (b) Bergk

428(a) *Str.* 13. 1. 38 (iii 34 Kramer)

Πιττακὸς δ' ὁ Μιτυληναῖος . . . πλεύσας ἐπὶ τὸν Φρύωνα στρατηγὸν διεπολέμει τέως διατιθεὶς καὶ πάσχων κακῶς· ὅτε καὶ Ἄλκαῖός φησιν ὁ ποιητὴς ἑαυτὸν ἐν τινὶ ἀγῶνι κακῶς φερόμενον τὰ ὄπλα ῥίψαντα φυγεῖν· λέγει δὲ πρὸς τινὰ κήρυκα, κελεύσας ἀγγεῖλαι τοῖς ἐν οἴκῳ·

Ἄλκαος σάος † ἄροι ἐνθαδ' οὐκωπὸν ἀληκτορὶν †
ἐς Γλαυκώπιον ἱρον ὀνεκρέμασαν Ἄττικοι.

1 Ἄρεινι Hecker ἔντεα δ' ci. Wesseling οὐκωπὸν οὐκωπτον οὐκ αὐτῶν οὐ κέται codd., de κύτος cogit. Diehl ἀλκτήριον Casaubon 2 γλαυκωπὸν codd., corr. Dindorf

429 *Diog. Laert.* i 81 (p. 35 Long) = *Sud.* Σ 118

τοῦτον (sc. τὸν Πιττακὸν) Ἄλκαῖος

σαράποδα

μὲν καὶ

σάραπον

ἀποκαλεῖ διὰ τὸ πλατύπουν εἶναι καὶ ἐπισύρειν τὴν πόδε·

χειροπόδην

δὲ διὰ τὰς ἐν τοῖς ποσὶ ῥαγάδας, ἅς χειράδας ἐκάλουν·

γαύρηκα

δὲ ὡς εἰκὴ γαυριῶντα·

φύσκωνα

δὲ καὶ

γάστρωνα

ὅτι παχὺς ἦν· ἀλλὰ μὴν καὶ

ζοφοδορπίδαν

ὡς ἄλυχρον·

ἀγάσυρτον

δὲ ὡς ἐπισεσυρμένον καὶ ῥυπαρόν.

cf. *Plut. Qu. Conv.* 726b (iv 280 Hubert) (ζοφοδορπίδαν . . . ὡς ἀδόξοις τὰ πολλὰ καὶ φαύλοις ἠδόμενον συμπόταις), *Poll.* ii 175 (i 137 Bethe) (γάστρωνα)

FRAGMENTOS

400

Pues bello es morir por Ares

401

(a)

¡Salud y bebe de esta (copa)!...

(b)

Aquí banquetea...

428

Alceo está salvo... su escudo los Áticos...
en el sacro templo de la Glaucópida lo colgaron

429

Alceo a este (sc. Pítaco):

“Arrastra-pies”

y también

“Arrastra-pie”

lo llama así, porque tenía pie plano y arrastraba ambos pies.

“Pata-rajada”

porque tenía hendiduras en los pies, las que llama “rajadas”.

“Fanfarrón”

pues andaba fanfarroneando;

“Panzón”

y también:

“Barrigón”

porque era robusto. Mas también:

“Cena-a-oscuras”

pues no usaba antorcha;

“Bien aseado”

pues era desaseado y sucio.

439 Zenob. v 61 (i 145 Leutsch-Schneidewin) = Phot. 431. 7ss. = *Sud.* II 1668

Πιτάνη εἰμί·

αὕτη παρ' Ἀλκαίῳ κείται. λέγεται δὲ κατὰ τῶν πυκναῖς συμφω-
ραῖς χρωμένων ἅμα καὶ εὐπραγίαις, παρ' ὅσον καὶ τῇ Πιτάνῃ
τοιαῦτα συνέβη πράγματα, ὧν καὶ Ἑλλάνικος (*F. Gr. H.* 4 F93)
μέμνηται. φησὶ γὰρ αὐτὴν ὑπὸ Πελασγῶν ἀνδραποδισθῆναι καὶ
πάλιν ὑπὸ Ἑρυθραίων ἐλευθερωθῆναι.

cf. *Plut. Prov.* i 55 (i 329 L.-S.), cod. Athoum ap. *Miller Mélanges* 373. 5

137 *Arist. Rhet.* 1367a (p. 47 Römer)

τὰ γὰρ αἰσχρὰ αἰσχύνονται καὶ λέγοντες καὶ ποιῶντες καὶ
μέλλοντες, ὡσπερ καὶ Σαπφῶ πεποίηκεν, εἰπόντος τοῦ Ἀλκαίου·

θέλω τί τ' εἶπην, ἀλλὰ με κωλύει
αἰδῶς . . .

3 αἰ δ' ἦχες ἔσλων ἴμερον ἢ κάλων
καὶ μὴ τί τ' εἶπην γλώσσ' ἐκύκα κάκων,
αἰδῶς † κέν σε οὐκ † ἦχεν ὄππατ',
ἀλλ' ἔλεγες † περὶ τῷ δικαίῳ †

cf. schol. anon. ad loc. (p. 51 Rabe) (πεποίηκε γὰρ ἡ Σαπφῶ
λέγοντα τὸν Ἀλκαίου· θέλω κτλ.), Steph. schol. ad loc. (p. 280
Rabe) (= *Anecd. Par.* i 266 Cramer) (εἶτε ὁ Ἀλκαῖος ὁ ποιητῆς
ἦρα κόρης τινὸς ἢ ἄλλος τις ἦρα, παράγει οὖν ὁμῶς ἡ Σαπφῶ
διάλογον· καὶ λέγει ὁ ἐρῶν πρὸς τὴν ἐρωμένην, θέλω κτλ., εἶτ' αὐτὴς
ἀμοιβαδὶς ἡ κόρη λέγει πρὸς ἐκείνον, ἀλλ' εἰς ἡς ἀγαθὸς καὶ ὁ
ἐμελλες πρὸς με εἰπεῖν ἦν ἀγαθόν, οὐκ ἂν ἦδοῦ καὶ ἡσχύνου οὕτως,
ἀλλὰ μετὰ παρρησίας ἔλεγες ἂν βλέπων πρὸς με ἀνευθριάστως),
tr. Lat. de Moerbeka (p. 211 Spengel), *Ann. Comnen. Alex.* 15.9
(iii 223 Leib)

5 κεν ὡς οὐκ Lee 6 τῷδικαίως (= τούτῳ, τὸ ἐδικαίως) Lohel
cf. de Moer. sed hoc dicit (dicis cod. m) clamando de proprio
iusto; '-αιο- Aeolicum non est' (Voigt)

6 anon. gramm. ap. *Anecd. Oxon.* iii 237 (Cramer) (= *Hdn.* ii
640. 4ss. Lentz)

ζητοῦμεν καὶ τὴν τοῦ Ἄρης Ἄρεος γενικὴν, πῶς εὐρηται διὰ
διφθόγγου· λέγομεν Ἄρεος Ἄρευ· (*Alc.* 330)· ἢ κλητικὴ

Ἄρευ † ὁ φόβος διακτῆρ †

δαίκτηρ ci. Cramer

FRAGMENTOS

439

Soy Pitaneo...

Sapph. 137

Algo quiero decir, mas me lo impide
la vergüenza...

3 Si ansiaras las cosas nobles o bellas,
ni algo vil agitara a hablar tu lengua,
no habría vergüenza en tus ojos,
mas hablarías sobre lo justo.

Inc. 6

Y a Ares, el asesino Terror...

VI. COMENTARIOS

Nota aclaratoria

Los comentarios que aparecen en este apartado contienen tres tipos de datos. El primero es métrico; con él se podrá, salvo en casos muy fragmentarios, conocer los distintos metros que empleó el poeta lesbio. Con esta información, el lector podrá abundar en el tema consultando algún manual de métrica especializado. El segundo comentario, titulado en general como *Léxico*, puede contener, a su vez, cuestiones sintácticas, las lecturas adoptadas y referencias léxico-semánticas: aquí he consignado palabras relevantes para el conocimiento de la poesía alcaica, basado en el amplio trabajo de Helena Rodríguez Somolinos, *El Léxico de los Poetas Lesbios* (cf. Bibliografía) que, me parece (salvo en algunos pasajes), es la mejor aportación para el conocimiento de los rasgos lexicológicos distintivos de la poesía monódica lesbia. No consigno las páginas consultadas de aquel trabajo, pues en el mismo se encuentra un índice por entrada. Baste al curioso ingresar la palabra griega y accederá a la información. El tercer comentario es interpretativo, basado tanto en la Introducción de este trabajo como en los diversos estudios acerca de Alceo. También me he permitido utilizar la información que Campbell proporciona para los conjuntos de papiros citados.

Nota: Los fragmentos 1 a 32 L-P forman parte de papiros copiados en el primer siglo d. C., en pésimo estado de preservación. En el fragmento 6 L-P se rescata una cita de Heráclito el alegorista, lo que reafirma el carácter alegórico del poema. También concuerdan las primeras líneas del fr. 10 B con las citas que se poseían de él, provistas por autores antiguos.

1 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

3 καίεται: Sigo la integración de Campbell.

8 μέμπτον: Adjetivo verbal. Es uno de los doce hápax legómena que existen de esta clase de adjetivos en la poesía de Alceo. Casi todos ellos son compuestos (11) y están precedidos por la partícula privativa ἀ-, ἀν-, tales como ἀμόχθητος, ἀχείμαντος, ἀναίσχυντος, ἀσύνητος y ἄσφατος. Uno más se encuentra antecedido de preverbio: πεδάγρετος. Otros dos corresponden al lenguaje técnico, como χρυσόπαστος o χρυσόδετος.

Interpretación: El tema es político; posiblemente contenía algún reproche a Pítaco o, como Alceo acostumbra, tal vez se trate de una arenga que buscaba poner en contraste la actitud devoradora y devastadora que tenía Pítaco sobre la ciudad y el deber de la facción del poeta. Los primeros tres versos del poema rememoran, sobre todo por el uso de los verbos ἀπόλλυται y καίεται, a la destrucción de Troya llevada a cabo por Zeus, tema recurrente en la poesía de Alceo. En el poema se pueden distinguir tres partes. Primero, el poeta habla en tercera persona, como achacándole a alguien la destrucción de la ciudad o del orden, a lo que se alude con el sustantivo πάντα (vv. 1-3). En el verso 6, la narración o la demostración de los males generados por la persona aludida se modifica: Alceo emplea la primera persona en un tono muy similar a 76 L-P, haciendo uso del verbo κρέτεω, que parece subrayar una contraposición del yo con el destino de la ciudad o el orden, incendiado y devastado. Una línea más adelante, Alceo emplea el futuro de πείθω o de πάσχω (dependiendo de la integración que se asuma como la correcta), indicando la acción por realizar. Cualquiera de las dos resulta una incógnita: persuadir o sufrir. Sin embargo, parece que Alceo busca oponer el destino funesto a su actitud personal, la que, si bien puede estar limitada en sus alcances humanos, alberga la esperanza de un triunfo de la facción que el poeta encabeza.

3 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

2 [πολε]μάδορον: Adjetivo épico que significa “dadora de guerra”.

4 [ὀ]νέχει: Sigo la integración de Hunt.

5 [ὄ]νυμον: Podría tratarse de [ἄ]νώνυμον, [δυσ]ώνυμον, [επ]ώνυμον, [πολ]ύώνυμον, entre otras muchas posibilidades.

Interpretación: Se podría pensar que este poema es un resto de algún himno dedicado a Atenea, en consonancia con 325 L-P. En ese caso, se estaría celebrando a Atenea Itonia. Siguiendo esta idea, la representación del himno se habría efectuado en el recinto sagrado del templo, en medio de una fiesta particular de la deidad. Sin embargo, también en 298 L-P Alceo emplea el mismo término como epíteto de Palas Atenea y su labor como diosa que domina el destino de los héroes griegos, especialmente de Áyax de Oileo, a quien se alude. Si este fuera el caso, el poema podría ser un *exemplum* mítico, pero sin tener a la mano más elementos que permitan sostener esta hipótesis.

Metro: Estrofa mixta que consta de tres asclepiadeos y un gliconio (llamada también estrofa asclepiadea).

Léxico:

5 φρέ[ν]ας: Es un sustantivo épico, muy frecuente en Homero.

8 [ἴ]θαρος: “Alegre”. Este adjetivo tiene origen en el micénico *i-ta-ra-jo*. En el fragmento 58 L-P aparece en sentido comparativo. Sigo la integración de Diehl.

10 ζαλλευόντο]ν: Este verbo es equivalente a los áticos ζηλώω y ζηλοτυπέω, ambos términos técnicos, siendo usados el primero en sentido positivo y el segundo negativamente. Este verbo, en el sentido usado por Alceo (“envidiar”), repercute en Eust. 70.30.

12 ξυστοφο[ρή]με[νος]: Proviene del verbo eolio ξυστοφόρημι. Cf. Arist. *Pol.* 1285 a 20-25, donde se observa que el uso de mercenarios es una estrategia tiránica para hacerse del poder. En este caso, los profesionales que cuidan la seguridad de Pítaco son *jabalineros* o, mejor aún, *lanceros*. La palabra ξύστον es homérica (*Il.* 21.483), pero el verbo derivado, que indica un oficio, parece ser una creación alcaica que repercute en X. *Cyr.* 7.5.

16 α[ἰ γὰρ]: Sigo la integración de Hunt.

Interpretación: Sin duda, el poema narra el evento de la boda de Pítaco con una mujer de la casa de los Pentíidas, como ya se ha comentado en la Introducción a este trabajo. Los versos iniciales parecen ser parte de esa impronta poética de Alceo, en la que siempre tiende a narrar, primeramente, un hecho pasado que se contrapone con el nefasto presente. El comienzo del poema, me parece, debió tratar acerca de los juramentos hechos por Pítaco “a los dioses”, como relata también el fragmento 129 L-P. En los versos siguientes se van descubriendo las acciones “reprobables” de Pítaco: la traición a la *hetería* y su contubernio con el poder o, aún peor, aliarse con el enemigo de la aristocracia, el clan real, que siempre soñó con recobrar el poder. Pítaco, en sus componendas políticas, aporta elementos suficientes para que Alceo lo catalogue como un tirano: se casa con una integrante de la casa real, emplea, para su defensa, a sus lanceros y guardaespaldas, a sus mercenarios. Resulta complicada la connotación del adjetivo κεκρ[ί]μενος, pues no se sabe si Alceo se refiere al “juicio” que enfrenta Pítaco (no entendido como una acción penal, sino como una reprobación moral) por parte de la facción, o si indica que el hijo de Hírras fue “elegido” o “seleccionado” para unirse a la antigua casa real. Se podría pensar, como lo hace Rodríguez Adrados, que esta unión de Pítaco con la casa Atrida busca reforzar la corriente filogriega de la que Pítaco formaba parte. Sin embargo, también se podría creer que Pítaco buscaba,

con este matrimonio, su propia legitimidad y así responder a los ataques que sufría con respecto a su propio linaje. Esta búsqueda de legitimidad política es uno de los indicadores que hacen sospechar a Alceo de la posible entronización de Pítaco y su consolidación como autócrata, al emplear la palabra βασιλεύς, lo cual fortalece la hipótesis vertida, en la Introducción, de que Alceo considera que Pítaco era (en su presente histórico) un tirano. Este poema es anterior, cronológicamente a 70 L-P.

6 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

3 ἄντλην: Infinitivo del verbo eolio ἄντλημι, que significa “sacar el agua de la embarcación, y éste de ἄντλη, que significa “agua de sentina” o “agua de mar”. El sustantivo aparece dos veces en Homero, cf. *Od.* 12, 441 y 15, 479.

8 δρό[μω]μεν: El aoristo del verbo δρόμαμι es δρόμην, que vocaliza la sonante en –ο, sin relación con el tema de presente δρομα-.

11 πάροιθα: Alceo lo usa en 6, 112 y 325 L-P. De igual modo ocurre con la palabra ἄνευθα, -θε.

12 δόκιμος: “Confiable”, en sentido moral. Para Alceo, es digno de confianza el hombre que muestra arrojo, a diferencia del ἀναίσχυντος o del μέμπτος (cf. 1 L-P), caracterizados como cobardes y, por ello, no confiables.

16 πόλιν: Sigo la integración de Hunt.

27 μοναρχίαν: Es un derivado abstracto en -ία. Originalmente μονάρχος aparece en la poesía de Solón y Teognis, mientras que el verbo μοναρχέω, en Píndaro. Alceo emplea este vocablo para referirse al gobierno de un solo hombre, sin dejar de entrever connotaciones regias.

Interpretación: Este poema, uno de los más famosos de Alceo (inspirado en Arquíloco), es interpretado por varios autores como *la alegoría de la nave del Estado*. Esta consideración proviene de Ps. Heracl. *Alleg. Hom.* 5, quien dice: ὁμοίως δὲ τὰ ὑπο τούτου ἀνιπτόμενος ἐτέρωθι που λέγει: τόδ' ἦϊτε κῦμα... ἔμβα. κατακόρος ἐν ταῖς ἀλληγορίαις ὁ νησιώτης θαλαττεύει καὶ τὰ πλείστα τῶν διὰ τοὺς τυράννους ἐπεχόντων κακῶν πελαγείοις χειμῶσιν εἰκάζει. Esta interpretación ha generado controversia entre los estudiosos, pues existe cierta duda en torno a que si se trata, en verdad, de una alegoría o bien sólo es la interpretación de Heráclito. Sin embargo, es

indudable que pseudo Heráclito conocía el texto y por ello es fácil inclinarse por lo que opina el alegorista. Es importante notar que en Alceo este tema de la nave a la deriva se repite muchas veces, tanto en canciones convivales (73 L-P), como en obras de tenor político (208 L-P). Gentili, Martin, Treu y Page discuten si la alegoría que representaba a la nave cercana al naufragio se refiere a la facción política del poeta o a la ciudad de Mitilene. Términos como ἔσλοις τόκηας podrían especificar el linaje de Alceo y los suyos. De igual modo, con τὼ πάροιθα μ[όχθω Alceo podría estar haciendo referencia las anteriores luchas de la facción contra el tirano Melancro. En ese mismo tenor, conmina a sus compañeros (v. 12: νῶν τις ἄνηρ δόκιμος γε[νέσθω) a demostrar su confiabilidad, pues, como se ha visto, δόκιμος se refiere a una condición moral, relacionada con la valentía. La misteriosa referencia a los flancos y al puerto (vv. 7-8), que no han logrado consenso, bien podrían aludir a lugares precisos de la ciudad, con alguna intención bélica. Alceo está urgiendo a la facción a despertar contra los horrores del poder de un solo hombre (v. 27 μοναρχίαν, no *tiranía* como traduce Campbell) que es Mirsilo (a juzgar por el comentario a la diestra del papiro).

7 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

6 Πελάσγων Ἀϊολί: Heródoto, 7.95 refiere que los eolios se llamaban antiguamente pelasgos: Αἰολέες δὲ ἐξήκοντα νέας παρείχοντο, ἐσκευασμένοι τε ὡς Ἕλληνες καὶ τὸ πάλαι καλεόμενοι Πελασγοί, ὡς Ἑλλήνων λόγος.

8 ἄῆναξ: Campbell observa que podría tratarse de la segunda parte de un nombre de persona.

Interpretación: Alceo, en este poema, parece aludir a la figura de Falanto, un espartano que fundó la ciudad de Tarento, antes de lo cual sufrió un naufragio y fue salvado por un delfín, según cuenta Pausanias. 10.13.10: (...) οὗτος μὲν δὴ εἵκασται τεθνεῶτι ἐν τῇ μάχῃ, οἱ δὲ αὐτῷ κειμένῳ ἐφεστηκότες ὁ ἦρωσ Τάρας ἐστὶ καὶ Φάλανθος ὁ ἐκ Λακεδαιμόνος, καὶ οὐ πόρρω τοῦ Φαλάνθου δελφίς: πρὶν γὰρ δὴ ἐς Ἴταλίαν ἀφικέσθαι, [καὶ] ναυαγία τε ἐν τῷ πελάγει τῷ Κρισαίῳ τὸν Φάλανθον χρήσασθαι καὶ ὑπὸ δελφίνος ἐκκομισθῆναί φασιν ἐς τὴν γῆν. Plutarco narra que, en el golfo de Crisa, cerca de Italia, la nave de Falanto naufragó. Cerca de Delfos, un delfín se percató que el espartano había caído al mar y lo rescató, llevándolo a tierra. Con este poema, Alceo aborda un tema mítico que no pertenece al ciclo Troyano. A primera vista no parece tener una referencia política y su interpretación es altamente complicada. Es probable que retome una vez más la idea de la nave a la deriva (pues el vocabulario de todo el fragmento así lo

atestigua). En ese caso, tal vez el poeta busque mostrar la paradoja que enfrenta la ciudad o la facción, con respecto a la situación política de su tiempo, pero sólo se conserva la primera parte del texto, donde menciona el mito de Falanto.

10B L-P

Metro: Estrofa alcaica o jónicos menores.

Léxico:

4 πᾶρ]ος: Significa, literalmente, “pérdida de fuerza” o “debilidad”. Este sustantivo neutro con tema en -ος,-ες, es similar a πῆρος, usado en *Il.* 2, 599.

5 ἐλάφω: Está emparentado a la palabra νέβριον, pues ambas se refieren a los ciervos, sin embargo ἐλάφος denota al ciervo maduro y νέβριος a la cría. Para Homero en *Il.* 4, 243 y en 21, 29, el animal es símbolo del temor y la cobardía.

5 βρόμος: Se refiere al “bramido”, al rumor sordo producido por el mar o algún terremoto o al crepitar del fuego, en este caso aludiendo al ruido efectuado por un ciervo.

Interpretación: Es el único fragmento alcaico que al parecer, es mimético: una mujer narra el dolor que siente en el pecho. El tema amoroso podría ser el fundamento, aunque no se descarta una posible referencia a la ciudad, que, personificada, brama enloquecida por las “locuras” (cf. αὐάταν en mi comentario a 70 L-P, palabra relacionada con la elección de Pítaco) que la hacen desgraciada (v. 1) y débil (v. 4). Por Hefestión se conoce que se trata de los primeros versos de la composición. El fr. 380 L-P de Alceo parece complementar esta composición. Page (1955), pp. 292-293, comenta este poema.

Nota: Los fragmentos 33 a 57 L-P, fueron los primeros papiros alcaicos que se encontraron en Oxirrinco, y fueron copiados, aproximadamente, en el segundo siglo d. C.

34 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

3 ἰλλάω]ι: ἰλλαεῖς, significa “benévolo”, “bondadoso” o “próspero”. Homero usaba esta palabra en elementos psíquicos como θυμός. Alceo la aplica para describir a los dioses.

8 ζακρυόεντος: Resulta del choque del homérico δακρυόεις y de la partícula monosilábica ζα del eolio. Este vocablo significa “espantoso”, “funesto”, “triste”. Aparece en Homero *Il.* 8, 2; 5, 740 y en Hesíodo *Th.* 936.

9 εὐσθδ[ύγ]ων: “De buen yugo”, por extensión “firme”. Palabra homérica (cf. *Od.* 13.116).

10 πρό[τον]: Hápax alcaico que significa “jarcias”, “cuerdas” o “cables” que unen el mástil a la proa.

Interpretación: El fragmento 34 L-P es conocido como el himno a los Dióscuros y es, posiblemente, el poema más completo de este tipo que se conserva de Alceo. En éste se narra una acción funesta: dentro de la nave a la deriva, Alceo pide a los dioses gemelos que auxilien y libre de la muerte a la facción. Los Dióscuros tenían cierto ascendente dentro del ideario aristocrático. En la mitología, se dice que Cástor y Pólux raptaron a las hijas de Leucipo, Hilaira y Febe, y se casaron con ellas. Por esto, Idas y Linceo mataron a Cástor, quien era mortal. Pólux, devastado, pidió a Zeus que lo reviviera, ofrendando su propia vida por la de Cástor. Por esto, Zeus les entregó un don: los convirtió en estrellas, de modo que uno viviera un día y el otro hermano al siguiente. Posidón también entregó un regalo a los hermanos (Hig., *Astr.* 2. 22): la posibilidad de auxiliar a los marinos por medio de unas luces en el horizonte. En el mundo cristiano, este fenómeno recibió el nombre de Fuego de San Telmo, quien era patrón de los marineros. Este fenómeno “es un meteoro ígneo, consistente en una descarga de efecto corona electro-luminiscente, provocada por la ionización del aire dentro del fuerte campo eléctrico que originan las tormentas eléctricas. Aunque se le llama fuego, es en realidad un plasma de baja densidad y de relativamente baja temperatura, (...) es un resplandor brillante blanco-azulado que, en algunas circunstancias, tiene aspecto de fuego, a menudo en dobles o triples chorros surgiendo de estructuras altas y puntiagudas como mástiles, agujas y chimeneas” (http://es.wikipedia.org/wiki/Fuego_de_San_Telmo, consultado el 11-VII-07).

En la antigüedad clásica, los marineros asociaban este ardor celeste con los Dióscuros, Cástor y Pólux. La creencia popular indicaba que, cuando el Fuego de San Telmo tenía sólo una llama era nombrado “Helena” (ἑληνώς, “que destruye las naves”, Cf. Paus. 2. 1. 9) y vaticinaba el mal, pero cuando era doble suponía la presencia de los gemelos y con ellos llegaba la salvación, como está testimoniado en muchos autores (E. *Or.* 1636; Plin. *N. H.* ii. 101, Diod. iv. 43, Plut. *De Def. Or.* 30; Lucian *DDeor.* xxvi. 2; Séneca *Q. N.* 1. 1. 13; Ov. *Fast.* v. 720). Alceo explica perfectamente la acción del Fuego de San Telmo en los versos 8-10: primero recorre los cables de la nave y sube hasta el mástil, donde se manifiesta con una llama doble o triple. Por otro lado, se ha discutido mucho sobre la posibilidad de que la nave a la deriva represente una alegoría, cuestión que no ha alcanzado consenso entre los estudiosos, puesto que se tiene sólo la parte inicial del texto, que trata

sobre los dioses. La segunda parte se ha perdido; ésta seguramente correspondería a la descripción del problema concreto de carácter político. Las palabras iniciales del poema son similares a Sapph. 213 C.

34A L-P

Metro: Asclepiadeos mayores.

Léxico:

3 [Κάστορ καὶ: Sigo la integración de Snell.

6 τυράννοις: Como ἄναξ y βασιλεύς, que aluden al poder político, esta palabra es un préstamo literario de la lírica arcaica, siendo Semónides (fr. 8, 69) el primero en utilizarla, aunque ya Arquíloco echa mano del derivado τυραννίς. Alceo designa “tirano” al hombre que tiene el poder absoluto, no importando si los medios por los que accede al poder son legítimos o no. Alceo emplea el acusativo en 348 L-P y en 75 L-P la forma verbal.

7 ἵππο[ισί τε: Sigo la integración de Lobel.

9 ἐς γῆαν ἔλθετε τὰν κί: Sigo la integración de Lobel.

Interpretación: Puede tratarse de un distinto himno a los Dióscuros. Sin embargo, se podría suponer que éste aborda un tema más politizado. La referencia a los tiranos es algo oscura y, tras la *kappa* que aparece en el fragmento conservado en el verso 9, algunos estudiosos suponen que podría completarse la palabra “Cleanáctida”, emparentada con Mirsilo. Con “la isla de Mácar” Alceo alude a Lesbos, cuyo mítico rey fue Mácar.

35 L-P

Metro: Estrofa sáfica

Léxico:

1 νόμον: Esta palabra es lo más relevante de todo el fragmento. En Alceo, por herencia de Hesíodo, aún se encuentra presente la ambivalencia del término: “costumbre” o “usanza”, en el terreno de lo consuetudinario. Hesíodo utiliza este término como “costumbre” en *Th.* 417 y como “ley” en *Op.* 276 y 338.

Interpretación: Según Rodríguez Adrados, éste puede ser un proemio a un canto simpótico, en el que se manifiestan los temas éticos de la política.

36 L-P

Metro: Estrofa sáfica o pentámetro sáfico.

Léxico:

5 π]άκτιδι: Cf. Introducción, p. xxix, n. 76. Los instrumentos musicales lesbios son: para Safo, el crótalo y la χελύνα (la lira); para Alceo, el paktis, el βάρβιτος ο βάρωμος. Alceo emplea el verbo κρέκω para referir la acción de tañer estos instrumentos.

11 λύαις: Este hápax describe la “disputa” que enfrenta a dos facciones políticas y por extensión se convierte en “discordia”. Otros hápax alcaicos relacionados con la política son ῥόπα (“vacilación”, “inclinación”, referida a la urbe en 141 L-P), y γέννα.

12 [χρ]ήματα συλλέγη[v: Sigo la integración de Hunt.

13 δε]δόκημ[εν-: Sigo la integración de Hunt.

Interpretación: Alceo, en este poema, se muestra perseguido por el devenir político, del que trata de huir para gozar del simposio. Habla primero del instrumento musical que suena en el banquete: el paktis. Después hay ciertos términos que pueden indicar que la figura aludida es Pítaco. La “discordia” o la “guerra civil” parece ser un factor exclusivo del régimen tiránico de Pítaco, como referirá Alceo en el fragmento 70 L-P. En los poemas de la *nave del Estado* (que se suponen fueron creados durante los tiempos del tirano Mirsilo) no hay mención alguna a la λύα, que según Rodríguez Somolinos también indica “el conflicto político de dos facciones”. Esto podría ser una marca definitiva del gobierno del hijo de Hirras. Otros factores extraños son la reunión de dinero y la recepción de alguien extraño (vv. 6-12). Alceo remata su narración pidiendo que alguien le vierta un perfume de flores (v. 14). Estos aceites se empleaban con el fin de que su acción apaciguara y provocara el descanso a quien los recibía.

37 L-P

Léxico:

7 θέλωσ[t: Sigo la integración de Hunt.

Metro: Pentámetro sáfico de 14 sílabas en dísticos.

Interpretación: Por lo fragmentario del poema no es posible conocer su contenido. Lo único que resalta a la vista es que Alceo se despreocupa del destino, al delegar toda responsabilidad de los actos venideros a los dioses.

Metro: Pentámetro sáfico de 14 sílabas en dísticos.

Léxico:

1 πῶνε: Este imperativo en πω- deriva de la forma de perfecto del verbo πίνω.

1 ἄμ' ἔμοι: Es una preposición unida a un dativo sociativo.

3 ζάβαταις: Originará ζάβατος (“vadeable”).

3 [ἄψερρον: Es el correspondiente semántico de ὕστερον.

9 μόχθον: Significa “padecimiento”, “sufrimiento”, “trabajo”, usado por Alceo para referirse al sistema político de la tiranía, presente en 129 L-P. Esta palabra aparece en Hes. *Sc.* 306.

10 μελαίνας χθόνος: Es un epíteto homérico presente en varios pasajes de la obra alcaica.

11 θᾶς]: Esta palabra no es hápax, pero es una forma dialectal que corresponde a la conjunción ἕως del ático.

Interpretación: Es el fragmento icónico del *carpe diem*. Con la invitación inicial, “bebe y embriágate”, Alceo urge al amigo Melanipo a olvidarse de pensamientos elevados (vv. 1-4). El mito de Sísifo sirve de ejemplo al hombre que se preocupa de los misterios que alberga el más allá, pues “el más astuto de los hombres” tampoco pudo librarse de la muerte y recibió un castigo de parte de Zeus por burlar el Hades en dos ocasiones (vv. 5-10; cf. Hom. *Od.* 11. 593). Para escapar del Hades, Sísifo le dijo a su mujer Mérope que se abstuviera de ofrecer exequias fúnebres para él. Ya en el inframundo, Sísifo tuvo la posibilidad de presentarse ante el dios Hades y persuadirlo de que debía volver a la tierra para exigir a Mérope que realizara los ritos. De este modo, Sísifo escapó a su ciudad, Corinto. Sin embargo, Hades le había hecho prometer que volvería a sus dominios, cosa a la que Sísifo se rehusó. El dios, echando mano de Hermes, regresó a Sísifo al inframundo, donde fue obligado a empujar una enorme roca hasta la punta de una colina. Sísifo siempre la acarrea y, cerca de llegar al lugar prometido, la piedra se le caía y tenía que recomenzar su trágica e infinita jornada de castigo (*Od.* 11, 593). Al recordar esta narración, Alceo invita a Melanipo no abocarse a cosas imposibles y disfrutar, mientras la juventud les inflama el pecho, de la amistad y el vino; y, por otro lado, tolerar las cosas que, en vida, un dios envía (vv. 10-12). No importando cuán funesta parezca la vida, es mejor vivirla que engrosar las huestes del Hades. Este final resulta paradójico, pues Alceo quiere hacer olvidar a Melanipo del fútil sufrimiento en la vida, recordándole el interminable sufrimiento del más allá.

39 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Léxico:

1 [πα]ρφάσι[ες: Sigo la integración de Diehl.

6 πολιάταν: “Ciudadano”, palabra similar a ἄστιος.

9 σόφος: Significa “sabio”, “inteligente”, “experto” (como ocurre en S. 56.2). Usada por primera vez en la lírica por Alc. 2.4.6 y en Archil. 211 (referido a un hábil piloto). El lenguaje homérico también consigna σοφίαν en *Il.* 15. 412 y como verbo en Hes. *Op.* 649.

10 παρὰ μοῖραν Δίος οὐδὲ τρίχ[ι: es una sentencia que habla de los atributos divinos de Zeus: omnipresencia y omnisapiencia. Esta γνώμη puede ser compartida por otras religiones de origen indoeuropeo, desarrolladas en la zona de influencia del Mediterráneo, pues parece tener ecos en el Nuevo Testamento, en los evangelios sinópticos de *Ev. Luc.* 12.7 y *Ev. Matt.* 10.30.

11 ἄσαις: En sentido figurado, implica dolor, y significa “aflicción amorosa”.

12 βάθυ: Puede hacer referencia al Hades.

Interpretación: Alceo se muestra, de nuevo, intentando escapar de las contiendas políticas de su tiempo. Al inicio parece que al hablar de “discursos engañosos” (v. 1) se refiere a Pítaco, al cual llamará “zorra de mente astuta” en 69 L-P. Después hay una referencia a la vejez (v. 3), que puede estar ligada a 38 L-P, que ya se revisó. Alceo trata de olvidarse de aquello (v. 4), trayendo al presente las imágenes del simposio (v. 5). Pero de nuevo, versos más adelante, vuelve a hablar del tema de político (posiblemente de la elección de Pítaco) y de la situación ciudadana de su tiempo (vv. 6-8). Para terminar, y como si no lograra sustraerse a su presente más que por medio de lo sobrenatural, lanza una sentencia que versa sobre el destino de los hombres y la omnisapiencia de Zeus (v. 10). A este dios parece suplicarle (en las últimas dos líneas) que castigue a sus enemigos políticos, como ocurre en los fragmentos 69, 112 y 129 L-P.

41 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

1 ἄρνδρ': Sigo la integración de Kalinka.

2 ἄβρω: Palabra de procedencia hesiódica, presente en *Fr.* 339. El adjetivo fue muy usado en la lírica. Safo la aplica a Andrómaca (44.7), a las Gracias (128), y a Adonis (140); pero también a los tejidos (100). Semónides a una yegua (8.57). Estesícoro (35.2) y Solón (14.4), la emplean. Alceo la usa para referirse a la virgen Tetis en 42 L-P.

9 ἴραυ: Aplicada a Troya, esta palabra se encuentra en el mismo Alceo en fr. 42, v. 4. Sin embargo, también parece referirse con ella a la ciudad de Mitilene en el fr. 69 L-P.

11 κάκχ]ε': Sigo la integración de Lobel.

Interpretación: Este fragmento es complicado. Puede tratarse, como piensa Rodríguez Adrados, de un canto de celebración durante las fiestas de Afrodita. Por otro lado, algunos estudiosos como Reinach piensan que se puede tratar de un prelude a un himno a esta deidad. No existen más elementos que confirmen ninguna de las anteriores ideas.

42 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

8 ἄβρωυ: Cf. comentario a 41 L-P.

10 ζῶμα: Para Alceo, es atuendo femenino y significa “ceñidor”. En 140 L-P lo aplica al armamento guerrero.

13 αἰμιθέων: Formado sobre ἡμιθέος, engloba ambos sexos.

14 ξάυθου: Cf. 115 L-P.

Interpretación: Alceo compara dos historias de mujeres contrapuestas en la mitología griega. Por un lado está la historia de Helena, quien, enloquecida por el “huésped traidor”, Paris, abandonó casa, marido e hija, provocando la devastación de Troya (vv. 1-4). En un tenor diferente está Tetis, a cuya boda se refiere Alceo (vv. 5-11). La historia es narrada con detalles por Apolonio de Rodas, *Argonáuticas*, 4, 770, 879 y Apolodoro 3, 13.5: Los dioses enviaron a Iris para encontrar un mortal que quisiese unirse a la Nereida Tetis. Iris fue a ver al centauro Quirón, quien le recomendó a Peleo, un joven, hijo de Eaco. Tetis, diosa como era, reaccionó mal ante la imposición de los dioses y rechazó los empeños de Peleo por seducirla. Quirón aconsejó a Peleo buscar a la Nereida en su cueva y que la atara fuertemente para evitar que Tetis escapase, cambiando de forma. Ella se convirtió, alternativamente, en llama y león, pero Peleo resistió. Ante esto, Tetis no tuvo más que

aceptar su boda. La boda de Tetis y Peleo se celebró en el monte Pelión y a ella asistieron todos los dioses, quienes hicieron un gran banquete.

Alceo compara ambos mitos con una finalidad política. Nótese que en el canto parece estarse dirigiendo a Helena como la interlocutora al inicio, aunque después (v. 15) la menciona en tercera persona, como si fueran dos Helenas: una mítica y otra contemporánea; pero se trata de la misma. Al hablar de Helena, Alceo podría estar aludiendo a la mujer que Pítaco desposó, perteneciente a la familia de los Pentílididas. Como ya se ha dicho, los Pentílididas estaban ligados a la casa Atrida, linaje que había sufrido vergüenzas y males por causa de Helena. Entonces, Alceo llama “Helena” a la noble Pentílidida y le atribuye las tragedias que aquélla ocasionó con su traición. Para resaltar mejor esta dicotomía la compara con su opuesto: la casta diosa Tetis que habría de dar origen al “mejor semidiós” (v. 13). La Nereida tenía cierto ascendente en el sector aristocrático, mientras que Helena era una traidora a la causa griega. Helena no es una mujer “tradicional” a la luz del pensamiento, no sólo de Alceo, sino de los griegos arcaicos en general. La condena a la *nueva* Helena podría relacionarse con la traición que comete contra su propia estirpe al desposar a Pítaco (cf. el comentario a 283 L-P).

43 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Léxico:

1 ἔ[χων: Sigo la integración de Hunt.

3 χαίτην: “Capa”. Alceo legó muchos otros términos referidos a la vestimenta, tales como: λῶπος (“capa”), σισύρα (“pelliza”) y χλάμυς (“prenda púrpura”, “clámide”).

4 πρωταλίαι: “Primera navegación”. Conservado como adjetivo femenino, significa “nave que realiza su primer viaje o singladura”. Según Treu (p.161), tiene que ver con la primera navegación del año, tras el invierno. Esta palabra deriva del homérico πρωτόπλοος.

Interpretación: Como es complicado establecer una postura referente al texto, asumo la postura de la mayoría de los estudiosos, que dicen que Alceo narró una escena de retorno tras un viaje simple o bien una campaña naval.

44 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor

Léxico:

6 ὑπερτάταν, 7 νύμφ[αν, 8 [ἀγαπά]τω, 8 μᾶνιν: Todas son palabras de lenguaje homérico, por lo que se podría observar la intención puramente épica en la súplica de Tetis a Zeus, cf. Introducción.

Interpretación: Podría tratarse de un breve poema de 8 versos de los que se conservarían casi completas las últimas tres líneas, en donde se retoma uno de los temas mitológicos preferidos de Alceo: la diosa Tetis y su hijo Aquiles, a los que también retrata en 42 LP. Alceo muestra a Aquiles hablando a su madre (vv. 6-7) y a ésta suplicando a Zeus (vv.7-8). El tema de la súplica de Tetis es un *tópos* homérico, aunque el lesbio reduce al mínimo la intercesión que Tetis hace ante Zeus a favor de Aquiles, en comparación con Homero (cf. *Il.* 1. 495 y ss.), que lo expresa en más de 35 versos. Habrá que notar, sin embargo, que Alceo menciona la cólera de Aquiles (μᾶνιν), que no aparece en el pasaje homérico, en el que Tetis pide satisfacer a su hijo con la venganza (v. 8). Esta variación con respecto a Homero podría ser la traducción del pensamiento aristocrático y político de Alceo, más que el verdadero suceso mítico. Alceo, como portavoz de la aristocracia (sobre la cual tienen ascendente Tetis y su vástago), solicita la revancha para apaciguar sus ímpetus.

45 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

4 Asumo la suposición de Ferraté.

6 κακ' κάλων: Sigo la integración de Gallavotti.

Interpretación: Alceo se dirige, de manera alocutiva, al Hebro, el río más importante de Tracia (hoy Maritsa, cuyo nacimiento se ubica al noroeste de Bulgaria), que, además, personificaba a una divinidad. Esta narración tiene reminiscencias nacionales y poéticas, pues se supone que, en su fluir, el Hebro llevó la cabeza de Orfeo, que llegó hasta la isla de Lesbos. Eno fue una colonia mitilenea y existe la posibilidad de que este himno se cantara en esa ciudad durante las fiestas que celebraban su fundación. Tracia era conocida, desde la *Iliada*, por poseer buenos caballos (10. 436-437). Las propiedades divinas del Hebro son enfatizadas por Alceo, pues el autor establece que la belleza de las muchachas depende del agua del río. Ovidio en sus *Heroidas* (2.111) también habla acerca de este tema.

48 L-P

Metro: Jónicos mayores o endecasílabo sáfico.

Léxico:

9 κατάγρει: El verbo eolio κατάγρημι, equivale al jónico- ático κατατρέω.

12 [πόλεμον κρ]: Sigo la integración de Hunt.

12 κρ]ύοεντ': Cf. 34 L-P.

Interpretación: El fragmento trata de la campaña del Rey Nabucodonosor en contra de Israel hacia finales del 586 a. C (cf. Page (1955), p 224). Ascalón es una ciudad costera de Judea. Alceo narra una guerra que, como mercenario (Introducción, cap. I. 3), luchó junto con su hermano Antiménidas (a quien canta en 350 L-P). Refiere que la batalla fue cruenta, pues muchos compañeros o rivales fueron “hacia la casa de Hades” (v.15). Por otro lado, es de suponerse que Alceo y sus compañeros mercenarios fueron recompensados por la corte babilónica (específicamente “coronados”) a causa de su desempeño en la batalla (v. 17). El canto debió haberse creado como un epinicio para Alceo y sus nobles compañeros, quienes se hacían mercenarios con el fin de adquirir recursos y apoyo extranjero (como ocurre en el 69 L-P con los lidios) para restaurar el orden político en su patria.

50 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Léxico:

1 μύρον: “Ungüento o perfume varonil”. Alceo y Safo utilizan verbos distintos para la aplicación del remedio; el poeta emplea derivados de χέω, mientras que la lesbia ἐξαλείφομαι. Esta palabra está documentada en Alcm. 162, Archil. 205 y Semon. 8. 64 (en sentido femenino) y en 15.1 (masculino). Alceo vuelve a emplear este término en 362 L-P con el mismo sentido masculino.

6 κ]ῆν[ον]: Sigo la integración de Wilamowitz.

6 ἀπόλ[εσαι]: Sigo la integración de Diehl.

Interpretación: Alceo suplica un descanso a su vida aciaga, de nuevo. Y para lograr esto, vuelve a solicitar que le sea impuesto el aceite con el fin de sosegarlo (v. 1). Sin embargo, para cuando este poema fue compuesto y recitado, según Alceo mismo declara, es viejo (v. 2). Su actitud, al menos por el dato de la edad, puede ser la del simposiarca. Alceo llama a la tranquilidad y, tal vez como un gesto del viejo que habla, no quiere entrar al ritmo de juerga de los jóvenes, diciendo: “que ellos beban” (v. 3). Poco después de eso achaca todo el mal sufrido a los dioses (posiblemente en los vv. 3 y 4). Tras esto, hay una oscura referencia sobre la muerte de un personaje (v. 6) ¿Pítaco? ¿Algún amigo de Alceo?

Nota: El fragmento 58 L-P procede de un papiro del siglo II d. C., publicado por Schubart y Wilamowitz en 1907.

58 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

9 ἄρυστηρ: Esta palabra aparece documentada en Semónides (fr. 23) significando “copa” o “cazo”. El ἄρυστηρ alcaico es una gran vasija de la cual se extraen los líquidos. Parece haber repercutido sólo en Call. *Fr.* 178.17.

9 βάπτω]ν: Sigo la integración de Bölte.

12 ἄδῃ δέ] μοι: Sigo la integración de Sitzler.

13 ὦ /σκύρον: Lectura muy dudosa. Existen dos opciones: o considerarla ἄσκύρον con el significado de “hipérico” (como sinónimo de ἄλισμα “llantén de agua”), o bien como un derivado de σκῦρος “trozo de piedra”, similar a σκῖρος “gravilla”. Según Rodríguez Somolinos, puede significar “mala hierba”, pero el sentido permanece oscuro. Alceo lo volverá a utilizar en 167 L-P. Opté por no traducir el término en los poemas de Alceo, al no existir consenso.

15 [ὄστ]άθεντες: Sigo la integración de Voigt.

18 ἰθαρώτεροι: Cf. 5 L-P.

18 [τρέ]ποντες: Sigo la integración de Schubart.

19 [πώνοιμ]εν: Sigo la integración de Diehl.

19 ἰλλαεντι: Cf. 34 L-P.

21 ἀλλ’ ἀδ]τ’ ὀ-: Sigo la integración de Sitzler.

21 ὀνάρταις: Del verbo lesbio eólico ὀνάρταμι, significa “pender, colgar”

Interpretación: Alceo está en el simposio (vv. 9-12) y procede a cantar una hazaña bélica, realizada por su *hetería* (vv. 13- 17): Es una campaña militar en la que muchos de sus compañeros murieron, pero algunos lograron volver a casa. Alceo pretende tranquilizarse y endulzar el mal trago con vino, en la compañía de sus amigos (vv. 18-19). Además, ansía escuchar nuevas canciones que lo animen y le hagan olvidar al grupo lo ya sucedido (vv. 21-28). El olvido se garantiza al beber de un

trago, como lo hacían los tracios (v. 20). La posibilidad de levantarse de la tristeza y de la derrota se esgrime en la compañía fraternal.

Nota: Los fragmentos 59 a 111 L-P, fueron copiados, aproximadamente, en el segundo siglo d. C. Existe consenso, entre los estudiosos, que se tratan de poemas de Alceo, mayormente los concernientes a los poemas de Revuelta (στασιωτικά).

60 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Un comentario al margen del papiro dice lo siguiente: “Parece que... entre Pirra y Mitilene algunos de los lanceros... dice a Bicquis... pues Mirsilo”. A todas luces el escoliasta informa acerca del frustrado complot de la facción en contra del tirano Mirsilo, quien, como se ha dicho en la Introducción, fue salvado por su *guardia de corps*.

61 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

10 μέριμνα, -ας, ἄ: Proviene, con toda seguridad, de Hes. *Op.* 178 y significa “preocupación”, “angustia”, “inquietud”. Safo lo emplea en el mismo sentido en el fr. 1.26.

12 ἀμοχθητόν: Adjetivo verbal en -τός. Opiano en *C.* 1.456 lo utiliza en forma pasiva; “infatigable”.

12 ἔχην: Sigo la lectura de Lobel.

13 οὕτω δὲ: Sigo la lectura de Treu.

14 ζ]ακρυόεν[τα]: Cf. 34 L-P.

Interpretación: Alceo vuelve a utilizar la contraposición de temas (el noble pasado – el deterioro actual), para ejemplificar el presente en el que vive. Haciendo un símil con la Edad Dorada (v. 12: “sin fatiga”), Alceo habla de la vida de sus padres y abuelos y les recuerda a los oyentes lo idílico de esos tiempos (vv. 10-13). Parece ser que sus padres sólo esperaban, pacíficamente, la muerte (v. 14-15), mientras que los hombres del tiempo de Alceo morían, según su idea, para preservar a la ciudad y el viejo orden. Viejo orden que les permitía a sus ancestros gozar de una vida utópica.

Estas imágenes son el fundamento del pensamiento del aristócrata, pues sugieren que *todo tiempo pasado fue mejor*.

63 L-P

Metro: Por analogía a 69 L-P, podría ser estrofa sáfica.

Léxico:

3 Κλε[ανακτίδαν: Sigo la integración de Treu.

Interpretación: El carácter tan fragmentario de este poema hace casi imposible la interpretación. El “Cleanáctida”, como lo llama Alceo, puede ser Mirsilo. Según el escoliasta a 306 L-P, Mirsilo estuvo exiliado durante un tiempo. Mnamón, se dice, proporcionó al tirano los medios para volver. En el fragmento 69 L-P se dice que los lidios apoyaron a Alceo y los suyos con un pago bastante alto. Posiblemente los mismos lidios hayan dado este dinero a Mirsilo. La intervención extranjera parece ser una constante en la política de la isla.

67 L-P

Metro: Estrofa mixta, que contiene un gliconio, asclepiadeo mayor y un asclepiadeo menor.

Léxico:

1 ἀ[πάλαμνος: Sigo la integración de Diehl. “Insensato”, cf. 360 L-P.

2 ἄσύννετ[ος]: Hápax dialectal, pues Safo utiliza σύννετος. Esta palabra forma parte del vocabulario psicológico de Alceo y significa “necio”.

3 ἐφυλάξα[το: Sigo la integración de Schmidt.

4 κ[α]κοπατρίδαν: “De bajo nacimiento”, “de linaje infame”, “plebeyo”; según Rodríguez Somolinos, en este término se utiliza de forma paradójica el sufijo -ίδης.

5 ἀρχάω: “Antiguo”. Utilizado, por primera vez, en Hes. *Fr*, 322: νόμος ἄ-.

Interpretación: Alceo aporta más elementos para considerar como “muy grave” la traición de Pítaco: cometió la blasfemia de romper sus votos, los que realizó ante Apolo (v.3; cf. 298 L-P en donde, supongo, Alceo compara esta actuación de Pítaco con el sacrilegio de Áyax, quien viola a Casandra en frente de la estatua de Atenea). En los primeros versos reconoce la sagacidad y astucia de Pítaco (vv. 1-2). Hay una larga discusión acerca si el plural κακοπατρίδαι podría hacer referencia a un partido popular (Rösler). Esto me parece improbable. La facción juró que jamás

permitiría el ascenso al poder de los de “bajo linaje”, esto es, al pueblo en general (vv.4-5). Si se hubiera creado una facción popular, Mitilene hubiera sido uno de los primeros lugares en establecerse una cierta democracia, lo cual no está datado en lugar alguno. Me inclino a creer que el juramento tiende a marcar, una vez más, las diferencias entre pueblo y aristocracia, además de reafirmar el desprecio manifiesto de este último grupo contra el primero. Tal vez deba suponerse que el poema relata las reacciones de Alceo frente a las primeras normas de Pítaco, las que restringían el poder a la nobleza y permitía que los ciudadanos, de algún modo, se librasen un poco del yugo aristocrático.

68 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

2 ἀ[πα]ταίσει: Sigo la integración de Lobel.

3 λάβολον: Probablemente signifique “digno de ser lapidado”. Hesiquio, en sus *Glosas*, escribió que, en jónico-ático, λήβoλε es igual a λιθόβoλε y significa ἄξιε λιθασθῆναι.

Interpretación: En este poema, largamente discutido por Page (1955) y Treu, Alceo se refiere tal vez al padre de Pítaco, Hírras, a quien acusa de ser ebrio. La pena que exige Alceo es la lapidación. Tal vez la última palabra del verso 3 sea ἀνάγκα: “es necesario que...” Posiblemente Alceo promovía que Hírras fuera lapidado, tal vez por considerarlo el chivo expiatorio que, castigado, libraría a la ciudad de sus males. Pero Alceo va más allá: quiere que el castigo se extienda también a Pítaco, al que llama “el desvergonzado, aciago objeto de odio” (v. 5).

69 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

1 ἐπα[σχά]λαντες: Proviene del verbo lesbio ἐπασχάλαμι, que significa “estar dolorido, indignado o consternado”. En este sentido es utilizado por Nonn. *D.* 36.

2 συμφοραῖσι: Plural que significa “sucesos” o bien “infortunios”, “desgracias”. En Stesich. 192 a. 65 también se emplea en sentido negativo. El verbo συμφέρω no está documentado antes de Alceo, siendo extraño que ya existiera un sustantivo ambivalente, sin estar precisado por un adjetivo.

3 ἴραυ: Sobre este punto se discute si la ciudad aludida es Mitilene (conocida en la obra de Alceo como la “urbe sacra”) o de Pirra, un poblado cercano donde Alceo pasó tiempo exiliado, cf. comentario a 41 L-P. Sigo la integración de L-P.

6 ἀλώπαξ: Parece ser un arcaísmo de ἀλώπηξ (con tema velar, paralelo al a. i. *lo-pa-sá*). Aparece en Archil. 174 y 185. Sigo la integración de Hunt.

7 ποικ[ι]λόφρων: “De mente retorcida”, “de variadas mentes” o “pensamientos”, por extensión “astutísimo”. Utilizado por E. en *Hec.* 131 referido a Odiseo, como alternativa de πολυμήτης.

Interpretación: Alceo narra la intervención de los lidios, reino vecino de Lesbos, ubicado al Occidente de la actual Turquía, en la política mitilenea. La facción, según cuenta Alceo con absoluto detalle (como si este poema se tratara en realidad de una factura de cobro), recibió de los lidios dos mil estateras (vv. 2-3) -mil más de las que habla en el fragmento 63 L-P-. La estatera fue acuñada, al parecer, por los lidios, principalmente para el pago de mercenarios. Con este dinero, según Page (1955) (p. 232), se podrían pagar los servicios de una gran cantidad de mercenarios, incluso sobornar a una ciudad entera. Por ello puede pensarse que el dinero lidio tenía la finalidad de permitirle a la *hetería* “volver a la ciudad sagrada” (en el sentido de “recobrar”, v. 3-4), que tal vez estaba en poder de algún tirano, posiblemente Mirsilo. Las dos estrofas que se conservan se encontraban al inicio del poema, cuya extensión es imposible saber. La primera estrofa y los dos versos de la siguiente se refieren a los lidios quienes estaban dispuestos a apoyar de manera “desinteresada” (vv. 5-6) a la *hetería* de Alceo, a cuyos miembros (según ellos mismos opinan) ni siquiera conocían. Es probable que las relaciones familiares o un cálculo político habría impulsado a los lidios a ofrecer esa cantidad tan alta, pues estaban “preocupados” por el curso que habían tomado los eventos durante el régimen de Mirsilo (vv. 1-2). Parece ser que en ese momento, tras el apoyo lidio, Pítaco reveló el plan a Mirsilo y se unió a él en el gobierno, pues Alceo dice que “él” tenía mente de zorra astuta y quiso “pasar inadvertido”, como si tramara algo más (6-8). Una nota sobre el carácter del *performance* de este fragmento: es factible pensar que Alceo envió, desde el exilio, este poema, para comunicar a la facción, tal como sucederá con 328 L-P (en el que informa a Melanipo estar a salvo), por medio de un emisario. Esta *actio* epistolar se repite en varias ocasiones en la poesía alcaica, sobre todo en los fragmentos 130 y 339 L-P, etc. Alceo invoca a Zeus al inicio del poema, según Campbell, a fin de que el dios castigue el actuar de Pítaco, descrito en las líneas 6-8. Acerca del poder absoluto que atribuye a Zeus, cf. 39, 200, 206, 301 y 308 L-P.

70 L-P

Metro: Estrofa mixta; versos 1 y 3 dodecasílabos alcaicos; versos 2 y 4 asclepiadeos menores.

Léxico:

2 πρ[ώ]τωι: Sigo la lectura de Lobel.

4 φιλώνων: Sustantivo con tema nasal -ων, que significa “amigote” o “camarada”, con sentido peyorativo. Diehl advierte que es un derivado popular de φίλος, que da lugar a nombres o apodos (como Φίλων).

5 ἐπα[ρκετώ: Sigo la integración de Schmidt.

6 παώθεις: Proviene del verbo atemático denominativo πάωμι. Deriva de παός (πηός) “pariente por matrimonio”, proveniente de la épica. En este caso aparece en voz media.

6 Ἄτρειδα[v] γ[ένει: Sigo la integración de Bowra.

8 θῶς: Cf. 38 L-P, v. 11.

8 ἐπι τ[ε]ύχε[α]: Sigo la integración de Schmidt.

10 χαλάσσομεν: Deriva del verbo χάλαμι (forma lesbia por χαλάω); en sentido transitivo significa “relajar”, aquí su objeto directo es λύας. Intransitivamente es “estar suelto” o “relajado”, como Alceo lo aplicará a las anclas, fr. 208 L-P, v. 9. Probablemente también se encuentre en Alc. 305 L-P. Antes de Alceo se encuentra en *H. Ap.*, verso 6, aludiendo a Ártemis: ἦ ῥα βίον τ' ἐχάλασσε.

11 ἐμφύλω τε μάχας: “Lucha civil”. Este vocablo ἔμφυλος aparece también en Sol. 3.19, en Thgn. 50, Hdt. 8.3, Democr. B. 249, Theoc. 22. 199. Esta variación poética remonta sus inicios a Homero. Para el poeta épico, esta palabra nombra sobre todo lo relacionado con la tribu (φυλή). Alceo está innovando semánticamente en virtud del contexto político.

[αὔταν: Eólico por ἄτη, “ruina” o “ceguera dada por los dioses” como castigo de una acción ejecutada sin el debido conocimiento. Con esta expresión, Alceo califica el resultado de la elección popular que erigió a Pítaco en dictador.

[δίδοις: Nótese el cambio de participio a personal.

Interpretación: En cuanto a la estructura, es probable que se tenga la mayor parte del poema, al que sólo faltarían los cuatro versos de la estrofa inicial donde Alceo habría expuesto un pensamiento general. La obra tendría una estructura tripartita donde falta la parte inicial que estaría seguida por una narración y una admonición. En la primera y segunda estrofas conservadas se narra lo que está haciendo Pítaco. Se divierte con sus camaradas, con los miembros de su grupo (vv. 2-5). Por otro lado, se narran sus movimientos políticos: se ha casado con una Pentílida y devorará la urbe (como

dice Alceo que ya había hecho junto con Mirsilo), si la *hetería* no toma las armas en su contra (vv. 6-9). En la última estrofa presenta la exhortación: terminar con la discordia civil (vv. 10-13).

Alceo se refiere al poder que Pítaco ha constituido para sí mismo (vv. 2-7). El “tirano” tiene a la gente a su favor, se ha conseguido guardias y “amigos” que lo protegen, se ha casado ya con una Pentílida, ya rigió junto a Mirsilo y, “panzón” (cf. 429 L-P) como es, devora libremente la ciudad. Sin embargo, antes de rebelarse mostrando su carácter bélico y desenfrenado, Alceo da una lección de contención a su grupo político: sabe que, con todas las conquistas que Pítaco ha logrado, el tirano está en su *momentum*, goza de la mayor popularidad y la facción se debilita. Alceo llama a su grupo a calmarse, a “cesar la afrenta” y la “guerra civil” (vv. 9-11), pues de esta manera, al mostrarse contestatarios, lo único que hacen es legitimar el voto del pueblo que eligió a Pítaco por la necesidad que tenían de paz (como fue expresado en la introducción, cap. I. 2). Alceo sabe que él y su facción deben refrenarse un poco y dejar a un lado la afrenta; empero, invita a sus amigos a estar preparados, porque, tal vez pronto, la guerra los pondrá frente a las armas de nuevo (v.8). Para Alceo esta situación es un castigo enviado por los dioses para engrandecer a Pítaco y condenar al pueblo a la ruina (vv. 12-13). Sin duda queda aquí expresado el pensamiento del aristócrata: el pueblo es castigado por los dioses a causa de las decisiones (notoriamente erróneas) que toma, trastrocando, incluso, el orden cósmico y suscitando la *némesis* olímpica.

71 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 φίλος μὲν ἦσθα: Cf. Od 24.92: μάλα γὰρ φίλος ἦσθα θεοῖσιν.

Interpretación: Es un tema claramente simpótico. A partir del escolio, se puede considerar que el poema trataría del recuerdo de un ritual de iniciación: el joven amado había entrado a formar parte de la *phyle*, que le permitía gozar de derechos y obligaciones dentro del grupo, incluida la participación política. Sin embargo, Alceo no se refiere a su *erómenos*, sino ejecuta una composición tradicional en recuerdo de aquel rito de introducción a la *hetería*. El verbo en imperfecto parece indicar que el aludido ya no es *philos*, y por tanto que ha dejado de formar parte del grupo. Puede referirse a Pítaco, quien, antes obligado a cumplir con los juramentos y compromisos adquiridos con todos los integrantes de la *hetería*, ha dejado de formar parte del grupo.

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

3 λάβρωσ: Creación alcaica, derivado de adjetivos, a la manera de πίστωσ (200 L-P) y γλυκέωσ (3 L-P).

4 [τὸ δ' ἐ]π' ἡμέραν: Sigo la integración de Page.

5 λάταχθεν: Sigo la lectura de Lobel.

6 νόμοσ: Cf. 35 L-P.

9 ὀννόρηνε: Deriva del verbo ὀνορίνω, que significa “agitar” o “revolver”, tomado de Homero (ἀνορίνω), que repercutió en Arquíloco, Píndaro y Baquilides. Los compuestos de este verbo tuvieron fama en la lengua griega, como en Homero y Apolonio de Rodas συνορίνω; en Esquilo ἐχορίνω y ὑπορίνω; ἐπορίνω en Hesíodo, *Th.* 671. La innovación alcaica depende de la aplicación del verbo al complemento directo νύκτασ. Homero lo usa en elementos psíquicos, tales como θυμόν ο καρδίαν.

11 τεαύτασ: Sc. γόνησ; sigo la lectura de Hunt.

Interpretación: El texto está incompleto al inicio y al final, pero es posible interpretar el contenido en general. La composición parece constar de dos partes. La primera está constituida por el primer cuarteto y la última por el segundo cuarteto. En la primera parte (vv. 2-6) habla de Hírras, a quien acusa de ser borracho y no dormir, noche tras noche, por armar reyerta. En la segunda parte, arremete contra Pítaco, comparando una actitud desenfrenada con la de su padre. El tema del fragmento es el linaje de Pítaco: por un lado, es rastreable hasta el borracho tracio Hírras y por otro, como actual dictador, ha emparentado con los Atridas por matrimonio. Page (1955) p. 172-173, piensa que la madre es el principal objetivo de este poema. Sin embargo, creo que Alceo se refiere a la “estirpe” de Pítaco. La síntesis alcaica llega en la pregunta final (vv.11-13): ¿Puedes ser tú considerado de buena reputación y libre, como los demás nobles quienes son libres y gozan de gran reputación por línea directa de ambos padres? Alceo sabe que, al denostar al padre de Pítaco, la respuesta es negativa. Es curioso que κῆνοσ en Alceo siempre se refiere a Pítaco, a quien acusa también de no olvidarse de las actividades propias de los tracios, pero sí de los juramentos.

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 φόρτι[ο]ν: Esta palabra aparece, por primera vez, en Hes. *Op.* 693, luego en Archil. 24. Significa “carga”, “equipaje” y es un sinónimo de ἄχματα, que Alceo emplea en 208 L-P.

2 σάλ[ωι]: Sigo la integración de Edmonds.

4 [χειματι τ' ἀγρίωι: Sigo la integración de Wilamowitz.

5 ἀσάμωι: “Invisible”, “escondido”. Si la lectura es correcta, la palabra procedería de Estesícoro, *PLille*, 76.

7 τούτ[ροι]σιν ἀπερρέτω: Sigo la integración de Merkelbach.

8 ὦ φίλ' ἔγω θελω: Sigo la integración de Page.

11 ἡμέραν: Sigo la integración de Giessler.

Interpretación: Alceo ya goza de fama como cantor político. Alguno de sus compañeros, sin duda, solicita que el poeta cante la *nave del Estado*. En los primeros versos que se conservan (1-2), Alceo narra la última parte de aquella composición, variándola de acuerdo a la improvisación propia del banquete. Sin embargo, este poema difiere de los que tratan de la *nave del Estado* en que Alceo no está “dentro” de la embarcación: no narra una acción dramatizada, ni siquiera es un personaje que sufre el destrozo que la tormenta causa al buque. No, Alceo la mira de lejos y se refiere a ella como κῆνα, para mostrar, aún más, su distancia del evento. La nave parece expresar a Alceo sus miedos: le informa que no quiere ser destruida por un oculto escollo, ni luchar con las olas, ni con la cruel tormenta (vv. 3-6). Ante esta confesión de la *nave del Estado*, Alceo prefiere olvidarse de esos avatares políticos y, en cambio, decide disfrutar con los amigos la bebida, en especial con Bicquis (quien aparece en 306 c y 335 L-P), recordándoles la fugacidad de la juventud (vv. 7-13). Alceo se muestra asediado por los sucesos de su patria y, de nuevo, busca el consuelo en la amistad y en la bebida.

74 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

3 κᾶ]κ: Sigo la integración de Lobel.

3 μάτει: “Pisar” o “pisotear”. También aparece en 200 L-P y su significado se aclara a partir de una glosa de Hesiquio ματέϊ: πατέϊ. Proviene del verbo μάττημι, aunque algunos autores, como

Rodríguez Adrados, han pensado que se trata del verbo ματέω, que significa “buscar”, cuestión que resulta altamente improbable.

Interpretación: El escoliasta aclara el sentido: se trata de una advertencia que Alceo hace a los ciudadanos de Mitilene, acerca de la tiranía de Pítaco. El margen a la derecha dice literalmente: “Mas vosotros calláis como... de los nervios... en nada capaces de resistir al tirano”. Dos líneas más abajo reza: “Mas, oh mitilenios, mientras el madero aún sólo despide humo; esto quiere decir que mientras aún no es tirano, apagadlo y hacedlo cesar prontamente para que la luz no sea más brillante”. Alceo llama a detener al tirano, antes de que su poder lo convierta en una hoguera inextinguible y sea demasiado tarde para todos.

75 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

3 παί]δων ἐβγεν[έ]ω[v: Sigo la integración de Diehl.

8 τρόφω ᾿πι κόλπ]ω: Sigo la integración de Hunt.

12 κακοπάτριδ[αι: Cf. 67 L-P.

13 τυραννεύ-: τυραννεύω convive con el verbo τυραννέω, aunque el primero es más antiguo. Se encuentra documentado en Solón, en el fr. 23. Según D. L. 1.65, Alceo utiliza el desiderativo τυραννησείω.

Interpretación: Alceo informa acerca de su infancia (vv. 7-8). Reconstruyendo el sentido a partir de los elementos hallados, se podría creer que se trata de un recuerdo acerca de la caída del primer tirano de Mitilene, Melancro. Durante esa época, Pítaco y la familia de Alceo eran aún amigos. Alceo, como siempre, comienza ejemplificando el castigo de “los hombres que yerran” (vv. 3-5; como se verá en 298 L-P) y reitera sus ataques al linaje de Pítaco (v. 12; cf. 348 L-P). Posteriormente, hará la comparación de las cosas buenas hechas por Pítaco, como esa victoria ante el tirano Melancro y su permanencia al lado de la facción (supuesto a partir del “cambio” venidero). Sin embargo, Alceo da más importancia al “cambio” de Pítaco (v.11): haberse casado con una Pentílida y tener deseos de “tiranizar” (v. 13). La melancolía de la imagen infantil, contrastada con la brutalidad del presente, es un arma política muy efectiva para Alceo, quien busca denostar a su adversario político por todos los medios.

76 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

11 ἄρρη]τα: Sigo la integración de Wilamowitz.

14 ὀ]ν[ο]ρθώθημε[v: Verbo usado en voz media-pasiva, que significa “ponerse en pie nuevamente” o “corregirse”. Por el contexto figurativo y por la unión con el aoristo ἐσφάλημεν, se sabe que es intransitivo.

16 [ἀ]λλά παι τι δαί[μων: Sigo la integración de Edmonds.

Interpretación: Parece ser que, tras varias derrotas, la facción de Alceo estaba pasando por momentos de baja moral. El golpe sufrido por la traición de Pítaco, su alianza con el poder y la persecución posterior que éste realizó en contra de la facción aristocrática, seguramente había diezmado al grupo (acciones englobadas en los vv. 10 y 11 como “soberbia”, “arrogancia”, “cosas inefables”). Alceo da claras muestras de liderazgo político, pues en este fragmento busca recordarle a cada uno de los integrantes de la facción la urgencia que tienen de levantarse contra el poder de un solo hombre, no importando las veces que caigan (vv. 12-14). Alceo conmina a sus amigos a recobrar el impulso inicial de la contienda, que traerá el bien a la ciudad. Termina el poema con una máxima que habla del poder divino (vv. 15-16).

77 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: El escolio habla acerca de distintos ropajes que, al parecer no utilizaban los eolios. Se cita el nombre de Safo.

98 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

2 θέλη]η: Este verbo presenta una modificación dialectal con respecto a ἐθέλω, en ático.

Interpretación: Imposible de establecer.

Nota: Los fragmentos 112 a 114 L-P, fueron copiados en el primer siglo d. C. y publicados por Schubart.

112 L-P

Metro: Dícticos de asclepiadeos menores.

Léxico:

2 πά[ι: Sigo la integración de Diels.

10 ἀρέυ[ιος: La forma es dialectal, pues Alceo asimila los temas en -ης en -ευσ. La flexión lesbica del nombre Ares es la siguiente: nominativo ἄρευς (70 y 349 d L-P); genitivo ἄρευος (373 L-P); dativo ἄρευι (400 L-P; aunque Alceo usa ἄρηι en 140 L-P) y acusativo ἄρευα (330 L-P).

20 π[άροιθεν: Cf. 6 L-P.

Interpretación: Este poema es de corte político, con la típica estructura alcaica: una imagen del pasado contrapuesta con una acción presente. La primera parte habla del hijo de Cronos, Zeus (v. 3). Tras de ello, utiliza los términos π[ολύδα[κρυς y ἀρ[ίστηας que son de corte épico y tienen una fuerte carga semántica referente a la guerra (vv. 7 y 8). A pesar de ello, no se puede establecer a qué batalla alude Alceo. Luego, tras mencionar el hecho épico lanza una sentencia: “los guerreros (lit. *los varones de Ares*) son el fortín de la urbe” (v. 10), la cual fue muy famosa en la antigüedad. Con esta sentencia, Alceo vuelve a hinchar el ánimo de la facción, la que debe enfrentarse al deseo de *aquel* (v. 11, posiblemente Pítaco, cf. 72 L-P) y la disposición del destino (v.12). El poema termina con una maldición dirigida contra el hijo de Cleanor y el de Arqueo (vv. 21- 24, identificados, comúnmente, con Mirsilo y Melancro), suplicando, posiblemente a Zeus, que el hijo de Hiras tenga la misma suerte que aquellos: hallar la muerte.

113 L-P

Metro: Asclepiadeo menor.

Léxico:

3 φράδαι: “Conocimiento”, “consejo”, “advertencia” aparece por vez primera en Stesich. *Plille*, 76. 227.

Interpretación: El poema podría tener reminiscencias religiosas, pues Estesícoro utiliza la palabra φράδαι como “advertencia profética”. Sin embargo, es imposible establecer una postura a causa de la precaria conservación del fragmento.

114 L-P

Metro: Incierto

Interpretación: El escoliasta informa sobre el exilio de Alceo y su facción a Pirra, tema ya tratado en la Introducción a este trabajo, diciendo: “en el primer exilio, cuando Alceo y sus compañeros, habiendo tramado un complot contra Mirsilo... escapando antes de ser castigados, huyeron a Pirra”.

Nota: Los fragmentos 115 a 128 L-P, fueron copiados, aproximadamente, a finales del siglo II d. C. La autoría de Alceo es dudosa, pues los temas abordados pueden parecer más sáficos que alcaicos y el metro en el que están compuestos no es ajeno a la poetisa. Sin embargo, a causa de la interpretación alegórica que presento (basado en varios autores) asumo que son de Alceo.

115 a y b L-P

Metro: Asclepiadeo menor

Léxico:

5 [πῶ]λε ξάνθιδος: Dub. “rubia”. Por otro lado, podría traducirse como “de flores torneadas”, empleando la integración de Hunt [π]λεξάνθιδος.

9 κάλαμος: “Caña”. Homero usa καλάμη (tallo). La palabra κάλαμος aparece en *Carm. Pop.* 878 con el sentido de “flauta”. Vid. infra el comentario a 119 L-P, donde se abunda un poco más sobre el vocabulario relacionado con la flora.

Interpretación: El poema trata de las fiestas de la primavera, cuando la estación arriba a la urbe, anunciada por la llegada de los pájaros desde el mar (vv. 5-6). Se podría pensar que esta composición era parte de un *corpus eólico de las estaciones* (del que se habla en el Cap. II. 2 de la Introducción de este trabajo) que comparten Alceo y Hesíodo. Por otro lado, algunos estudiosos piensan que se trata de un poema en honor a la diosa Afrodita.

117 b L-P

Metro: Dodecasílabo alcaico.

Léxico:

23 κατα[ρ]αμένα: Participio aoristo femenino singular, que significa “insultar”, introducido por el verbo ἐ[ρ]ώνησας. Sigo la integración de Lobel.

26 πόρναι y 29 π[όρν]αισιν: “Putas”, “prostitutas”. Proviene de Archil. 328.

28 ἐ[μ]οι π[ά]θην: Sigo la conjetura sugerida en la traducción de Campbell.

30 δεύε[ι]: Forma dialectal del verbo δέω, δέομαι.

Interpretación: Es un poema que contiene bastantes complicaciones en su sentido, a pesar de que su estado de conservación, frente a otros, es muy bueno. El primer problema es que, al parecer, los primeros 9 versos parecen no corresponder con el tono gnómico del poema, pues su tópico invita a pensar en paisajes exuberantes. El siguiente problema es que se desconoce a quién estaba dirigido el poema, pues habla de una prostituta. Posteriormente, Alceo procede a dar una sentencia a quien se mezcla con estas mujeres y el castigo que le viene, utilizando el muy recurrido ejemplo de Sísifo (v.23-35). ¿Se trata de una alegoría o alude a una mujer de sus tiempos? Sea como fuere, este fragmento, como apunta Rodríguez Adrados, tiene reminiscencias de Sapph. 5 y 15, en los que la poetisa advierte a su hermano Caraxo sobre los peligros de una vida disoluta. Particularmente extraña es la referencia a los Olímpicos (v.16). Se ignora si el tema es simpótico y con éste Alceo pretende advertir a algún camarada acerca de las prostitutas, o bien se trate de un tema político, con el cual ataca a una figura pública de sus tiempos. Es importante notar que, dentro del oficio de la prostitución, las πόρναι eran consideradas las más bajas de su clase. Cf. Pomeroy (1978), pp. 88 y ss.

119 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

4 ἀναίτιο[ν]: Sigo la lectura de Diehl.

5 δεύοντος: Cf. 117b L-P.

5 ἀνοΐ[ας]: Proviene del ἄνοος homérico. Alceo lo derivó en -ία. Cf. 6 L-P.

6 σύ[ν]εις: Sigo la integración de Maas.

11 κλᾶμμα: En el ámbito natural de su región, Alceo entrega abundantes hápax semánticos: κάλαμος (caña), κλᾶμμα (sarmiento de vid), κνάφος (cardencha), κολοκύντα (calabaza), τρίβολος (abrojo o castaña de agua) y σίκυς (pepino).

13 ἀλλ' ὄ]ψ[ι]: Sigo las integraciones de Diehl y Hunt, respectivamente.

14 σκoπιάμ[ι]: Probablemente se deba tomar en cuenta, como lectura, el participio de σκoπίαμαι, que significa “observar”, “vigilar”, derivado de σκoπία. Homero utiliza σκoπιάζω y διασκoπάομαι. Sigo la integración de Lobel.

15 δρoπ[ω]σιν: Proviene del verbo δρeπω, “recolectar”. Es un verbo extraño cuya aparición sólo la atestiguan Homero y los lexicógrafos como Hesiquio en la forma δρεπτέυς.

20 διπλ[α]σίον: “Doble”. La forma διπλασίως aparece en Sol. 7.73 y Sol. Lg. 23 d. Sin embargo, Page integra ἀσπ[α]σίαν.

Interpretación: El fragmento 119 L-P ha sido ampliamente discutido por los estudiosos. Existen dos teorías relacionadas con el tema. La primera (defendida por Fränkel, Bowra, Treu y Rodríguez Adrados) dice que este poema es de corte simpótico. La rama aludida, según ellos (a excepción de Rodríguez Adrados) es una mujer joven, cuyos frutos –como metáfora erótica- son inmaduros aún. Rodríguez Adrados piensa que es una mujer vieja, que, a causa de la senectud, no puede producir frutos terminados. Estos autores piensan que la mujer, buscando a Alceo una vez más, es rechazada por el lesbio. Los que siguen esta corriente se fundamentan en la probable imitación horaciana en *Od.* 2. 5. 9 y ss. Por otro lado, existe la versión alegórico-política de Page (1955) y Perrota. Para ellos, la rama es la ciudad de Mitilene, que experimenta la extracción prematura de sus frutos, de los que mucho se esperaba (que pudieran ser los aristócratas expulsados y debilitados por las acciones de los tiranos). Alceo teme que los “que buscan” recolecten los nuevos frutos estando agriados, es decir, que ya no sirvan más. En este caso, la patria estaría a punto de ser secada y vaciada. Alceo pediría que su tierra le preste atención, que detenga su actuar, porque su declive está cerca y un dios no es culpable. Dentro de esta alegoría política existe una variación: la rama representa a Pítaco, cuyo tiempo como *aisymnetes* ya ha culminado. Es una cuestión de convicción adoptar cualquier postura, sin embargo, y como lo he mencionado en este trabajo, me inclino por una lectura política de la poesía de Alceo.

120 L-P

Metro: Asclepiadeo menor.

Léxico:

8 ἀροτρώμμε[γ]’ : Participio del verbo ἀρότρωμι, que significa “arar”, con una connotación erótica. Homero y Hesíodo utilizan ἀρώω y ἀράω. Alceo utiliza el denominativo formado sobre ἄροτρον, como se verá en ἀροτεύω y ἀροτιάω. Sigo la integración de Campbell.

Interpretación: El poema trata un tema erótico con tintes de comicidad, acerca del paso de la juventud a la adultez. Sin embargo, podría también tratarse de un texto pederástico. En el margen diestro del papiro se puede leer: “éstas (sc. palabras) ironizan acerca de alguien que se casó (antes que) tuviera barba”. En la línea 4 el escoliasta marcó el verso mil de la obra de Alceo.

Nota: Los fragmentos 129 a 139 L-P, fueron copiados en la primera mitad del siglo II d. C. Indiscutiblemente el autor es Alceo.

129 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 ὦ πότνι Ἥρα τᾶ<ι>: Sigo la integración de Gallavotti.

5 ἀντίαον: Es un epíteto a Zeus, formado de ἀντιάω, que significa “acercarse ” o “venir al encuentro”. La connotación de “suplicante” es producto de la épica posterior. Prefiero el sentido de “protector”, como lo usa Homero en *Od.* 24. 56, pues mantiene mejor la ambigüedad del término. En *A. Fr.* 223 aparece referido a Hécate, en *Ar. R.* 1. 1141 a Rea, y a Zeus en el escolio a *Il.* 22.113.

8 δεκεμήλιον: “El que recibe ganado”. Rodríguez de Somolinos hace una larga discusión en las páginas 156 y 157 acerca de la historia del término. Al parecer, nada impide leer conjuntamente δε και κμήλιον. El término, pues, estaría formado por el verbo δέχομαι (“recibir”, “aceptar” o “admitir”) y μήλιον, ου, τό: “ganado menor”, “ovejas” o “cabras”.

11 μόχθων: Cf. 38 L-P.

18 ἐπικάνην: Sigo la integración de Voigt.

25 νόμον: Cf. 35 L-P y 72 L-P.

Interpretación: Alceo, dirigiéndose a Hera, recuerda el templo panlesbio ubicado en la ciudad de Pirra (vv. 1-4). Alceo describe, a detalle, cómo eran los altares de las deidades puestas allí y cuál era la advocación de cada uno de los dioses (vv. 5-8; también se detalla este templo en *Sapph.* 17). Zeus es llamado “protector”, a Hera se le denomina “eolia” – y a la cual le llama “paridora de todo”- y a Dionisos “el que recibe ganado”. El escenario del poema parece ser aquel templo, pues Alceo, pidiendo la benevolencia de la diosa, profiere una maldición en contra de Pítaco. Este tipo de *deifixión*, similar a las conservadas en placas de plomo, fue muy recurrente en Alceo, como se pudo observar en 112 L-P. Sin embargo, a diferencia de la fórmula popular (que es individual), Alceo

solicita el castigo del hijo de Hirras, hablando por la facción. Esto comprueba la fuerza de la idea de grupo en Alceo y su imposibilidad de sustracción a la realidad política. Además, Alceo ruega a los dioses que los libren del exilio y de los castigos (vv.9-12). En los versos siguientes detalla, tanto para los dioses como para el lector y el escucha, la traición de Pítaco. Tras pedir que las Erinis de los compañeros (las Furias en el mundo latino) persigan sin cesar al hijo de Hirras (vv. 13-14), Alceo dice que los juramentos de fidelidad a la facción tenían como fin último la deposición de los tiranos (v. 18; en este caso, seguro Mirsilo, a juzgar por el verso 28). Si el plan no funcionaba, se debía aceptar la muerte de manos de los que detentaban el poder (v.17). Si el plan salía adelante, la facción tendría la posibilidad de asesinar al tirano y “liberar al pueblo” de los males que lo aquejaban (vv. 19-20). Esta postura era, a todas luces, muy radical, y no permitía las medias tintas, la negociación o la diplomacia. La revuelta de los aristócratas conllevaba *matar o morir*, cosa que Pítaco no aceptó, como se ha visto en la Introducción a este trabajo. Pítaco, dice Alceo al finalizar el poema, no entendió la gravedad de los juramentos (“no los tomó a pecho”) y sin ningún reparo, puso sus pies (cuestión relacionada con los apodos “arrastra pies” y “pata-rajada” cf. 429 L-P) sobre los juramentos (vv. 21-23). Además, Alceo reitera los insultos “barrigón” y “panzón” de Pítaco, quien, sin miramientos, devoraba ya (es decir, ya regía como dictador) la ciudad de Mitilene (v. 24).

130 a L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 ἀχν[ύσδημι: Alceo emplea la formación atemática en –ημι a partir de un presente temático ἀχνάζω, formado sobre ἄχναμι o ἀχνάω, alternativo a ἄχνομι, que es usual desde Homero.

4 κ]ορδίαν: Sigo la integración de Diehl.

10 ἀπέναις: Posiblemente derivado de ἀπάπτω, cf. 298 L-P.

13 κῆυθυ: Sigo la lectura de Gallavotti.

13 κατασάτω: Significa “caer”.

Interpretación: El estado tan fragmentario del poema hace suponer solamente que se trata de un tema bélico, por las referencias a la caída de los amigos de Alceo y a un “muro real”, el que, de acuerdo al escoliasta, es el muro de Hera.

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 ἄγνοις·σβιότοις: Existen dudas acerca de la lectura correcta del término. Rodríguez de Somolinos sospecha que el segundo término podría ser un derivado de δυσβίωτος (que significaría “que hace la vida penosa”) partiendo del uso hallado en *AP* 7.684. 4 (Leon.) referido a πενίη. Sin embargo, la reconstrucción más probable es la de Cavallini: ἄγνοις [τοι]ς βιότοις. Hay dos hipótesis con respecto a esta integración, pues para unos autores ἄγνοις significa “sauzgatillo” o “agnus castus” (al considerar que corresponde al ático ἄγνος); otros autores (con toda seguridad) lo remontan al adjetivo de tres terminaciones ἄγνός, que significa “santo”, “casto” o “puro”. Sin embargo, al no haber consenso acerca del texto griego, opté por no traducir la oración.

2 ἀγροῖωτίκων: Adjetivo de tres terminaciones, con una fuerte alusión despectiva del sector social de los campesinos, en clara oposición con el grupo aristócrata. Homero utiliza el sustantivo con la forma ἀγροιώτης para designar la clase social (y a veces peyorativamente como en *Od.* 21. 85), pero como. El adjetivo homérico es ἀγρότερος, que Alceo modifica al utilizar el sufijo -τικός, que tiene un significado étnico, o de referencia a un cierto grupo humano (παρθενίκα).

7 [ἀ]λλαλοκάκων: “Que se dañan los unos a los otros” refiriéndose a los ciudadanos. Es un compuesto alcaico bastante original, pues los adjetivos formados con ἀλληλο- son tardíos o de Píndaro (a excepción de ἀλληλοκτόνω de Hp. y Arist; ἀλληλοφαγία de Heródoto). Otra muestra de su originalidad es el uso de -κακός, que en Homero sólo aparece como objeto directo tras un primer elemento verbal (ἀρχήκακος). La inspiración para que Alceo compusiera este nuevo término pudo provenir de *Il.* 22.264, *Od.* 3.152, o bien de Hes. *Op.* 251: “entre ellos se vejan sin cuidar de la mirada divina” (Vianello).

8 ἔγ[ω]γ' : Sigo la integración de Page.

8 ἀπελήλαμαι: Perfecto en voz media del verbo ἀπελάυνω, que significa “ser expulsado”, cf. X. *An.* 3.1.32.

10 λυκαιμίαις, ἀλυκαιμίαις ο λυκαιμίαις: Estas enmiendas son, posiblemente, las que más controversia ha generado en el marco de los textos de los poetas lesbios. Las tres lecturas tratan de esclarecer la oscura mención al personaje llamado “Onomacles”. La primera enmienda supone que Onomacles era un exiliado que residía en un lugar entre lobos. La especulación, basada en una glosa “fantasma” de Hesiquio λυκαιμία: ὁ λυκόβρωτος, llegó a considerar al personaje como un

licántropo mítico, en una visión claramente romantizada. Por otro lado, la segunda lectura fue propuesta por Porro, quien opina que este Onomacles era un connotado cobarde que huyó de la batalla. Este término sería un compuesto del tema verbal ἀλύκ- y de la raíz de αἰχμή. El sinónimo de esta palabra sería φυγαίχμας en A. *Pers.* 1025, Simon. 19 y Call. Fr. 197. 2 y su antónimo sería μεναίχμης, usado por Anacr. 97. El compuesto alcaico utiliza el sufijo masculino -ίαις que acentúa más la intención peyorativa. La tercera lectura, ya aceptada en el suplemento a *LSJ* de 1996, que significa: “batalla de lobos” o “guerrilla”, es la que empleo en la traducción.

11 στάσιν: “Lucha civil” o “revuelta”. También aparece en Alc. 208 y en 70 L-P. En Sol. 3. 19, se encuentra el sintagma στάσις ἔμφυλος que significa “lucha civil” o “guerra civil”, cuya inspiración pudo haber sido el poeta lesbio. Cf. 70 L-P.

15 συνόδοισι: En el contexto de este poema se desconoce si Alceo se refiere a las fiestas o a las reuniones políticas del lugar donde estuvo exiliado. El sentido de *hetería*, como proto-partido político está atestiguado en Sol. 3. 22.

19 ἄχῳ: “Sonido”, “resonancia”, “grito”. Es un término heredado de Hesíodo *Sc.* 279, en el que habla de cantos corales. También podría tratarse de una influencia homérica, en especial de *Il.* 8. 159 y 12. 252, además de *Od.* 3.150: ἠχῆ ἠεσπεσίη.

Interpretación: El fragmento 130 B L-P es el poema icónico del exilio. Alceo está, posiblemente, en la ciudad de Pirra. El poeta, lejano de la vida política de Mitilene, se lamenta, denominando su vida actual como “el destino de un campesino”, que ansía oír los pregones del Ágora y el Consejo (vv. 1-4). Alceo, aristócrata como es, busca detentar los mismos derechos y gozar de las mismas cosas que tuvieron sus padres. Así, remontando su linaje hasta su abuelo, habla del derecho consanguíneo que tiene sobre ambas estructuras de gobierno (vv. 5-6), tanto en su formación como en la toma de decisiones, lo cual en esos tiempos implicaba, como se ha visto, regir la ciudad. La ciudad conducida por los nobles era, para Alceo, lo único que garantizaba el orden, pues los ciudadanos de la región, su pueblo, siempre estaban “dañándose mutuamente” (v. 7); ésta es, pues, otra idea muestra del sentimiento paternal que tiene la aristocracia: el pueblo es incapaz de gobernarse o de elegir correctamente. Posteriormente, Alceo habla de su involuntario exilio, de su escape hacia los confines de la isla (v. 8). Y es aquí donde el poema ha caído en disputas entre los estudiosos. Alceo utiliza la figura mítica de “Onomacles” para configurar su situación en el exilio (v. 9). Acerca de este personaje mítico nada se conoce con certeza, pues sólo Alceo consigna su nombre. Por un lado, los estudiosos han querido ver en él una suerte de “licántropo”, a causa de la restitución conjetural, hecha por Page (1955), p. 205, de la palabra λυκαίμιας, dándole el significado de “matorral para

lobos”, siguiendo una glosa de Hesiquio. Por otro lado, la crítica moderna, cree haber establecido el carácter de Onomacles. Según estos estudiosos (que adoptan la lectura ἀλυκαυχμίας), el personaje aludido es un cobarde que huyó de la batalla. Cualquiera de las primeras dos lecturas enfrenta una complicación: la primera por ser etimológicamente incorrecta, mientras que la segunda, según pienso, enfrenta una justificación interpretativa bastante forzada: si Alceo dice que él huyó hacia los lindes, como Onomacles *el cobarde*, no me parece que se distancie de la acusación que cualquiera le imputaría. Alceo, como se ha visto en la Introducción (en lo referente a la imitación de la elegía arquiloquea), tiene pánico por demostrar cobardía. No se intenta ver a Alceo como un hombre que nunca flaquea o desiste de la batalla: eso no se sabe. Sin embargo, su poesía es exhortativa y sería altamente complicado que el “motivador” de la facción cayera en contradicción entre lo pregonado y lo vivido. La tercera conjetura λυκαυχμίας (que es la que adopto para la traducción), se encuentra en el *P. Oxy 3711 fr. 1 col ii*, donde se aclara su sentido. El diccionario *LSJ*, en su suplemento de 1996, proporciona el significado: “guerra de lobos”, esto es “guerrilla”. Al parecer, esta definición es acertada, como muchos autores opinan, sobre todo Lefkowitz y Lloyd- Jones. Es altamente probable que esta lectura sea la correcta por dos factores: no altera en nada el papiro original y proporciona, a su vez, un significado que no desentona con el contexto social ni con la conciencia aristocrática de Alceo: El lobo, a diferencia del perro (que es sumiso y dependiente), amenaza abierta e independientemente. Además, el lobo personifica, según afirma Lowell Edmunds, la ética aristocrática de “ataque al enemigo y defensa del compañero”. Este Onomacles, pudiera ser un guerrero apartado del ejército ateniense, durante la guerra del Sigeo, que, desde su escondite, causó muchos problemas a los mitilénios. Por otra parte, si “la escena de su merodeo fue Ática, debemos suponer que fue un noble exiliado, posiblemente un Alcmeónida”, según afirma West. Alceo, pues, estaría comparando su actuar con el de Onomacles, el guerrillero, demostrando que continúa con la lucha política, aun a la distancia.

Por otro lado, se debe insistir en que este poema fue, en su *performance*, epistolar. Alceo lo envió, seguramente, para que la facción conociera cómo se encontraba en la ciudad de Pirra. Alceo, es mi postura, se queja de la distancia, pero más por la imposibilidad de conducir los destinos de su ciudad que por el alejamiento físico (como he dicho en la conclusión al primer capítulo). Luego de hacer el recuento de sus males (vv. 13-14), Alceo da una referencia que, creo, es fundamental para la facción: la ubicación del poeta (vv. 15-19). El poeta está diciendo dónde habita: en el templo de Hera, donde los concursos de belleza y el clamor de las mujeres asistentes se llevaban a cabo año con año (cuestión testimoniada por el escoliasta A de *Il. 9. 129*). Pero, muy posiblemente, esté reunido con otra facción aristocrática propia de Pirra (con quienes, de seguro, emprende su “guerra de lobos”), asunto que podría conjeturarse a partir del uso de la palabra συνόδοισι (v. 15). Esta

manera de hablar veladamente, refleja el temor que siente Alceo al enviar a su emisario para que cante el poema a sus coterráneos. Para finalizar, según las restituciones de los estudiosos (y sigo aquí a Juan Ferraté y a Campbell), el poeta lanza una muy bella pregunta que condensa su penar en el exilio: “¿Hasta cuándo los dioses han de liberarme de todos mis males?” Es el único poema que está completo en su estructura.

131 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Seguramente trata del exilio alcaico.

134 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Trata acerca de alguna batalla sostenida por la facción. Alceo hace el recuento de los cadáveres, a los cuales tuvieron que retirar de la intemperie.

Nota: Los fragmentos 140 a 199 L-P, proceden de Oxirrinco, y fueron copiados, aproximadamente, en el primer siglo d. C. Según Lobel, quien fue el editor que los sacó a la luz, estos papiros parecen “haber sido, deliberadamente, destruidos en la antigüedad”.

140 L-P

Metro: Dísticos de gliconio y dodecasílabo eólico. Algunos estudiosos creen que éste es el llamado “Alcaico mayor”, sin embargo (y porque contiene 32 sílabas, el máximo permitido), como su recitación o su canto sería imposible, he preferido descomponer el metro en dísticos.

Léxico:

10 ἄρκος: Cf. 396 L-P.

Interpretación: El poema de la armería alcaica, ha sido uno de los más conocidos desde la antigüedad, pues fue heredado por Ateneo (14. 627 a-b), quien dice: “Ciertamente el poeta Alceo, si algún otro fue más devoto a las musas, coloca en primer lugar las cuestiones referentes al valor antes que las poéticas, siendo más belicoso de lo necesario. Por estas cosas sintiéndose orgulloso, dice (...)”. El palacio o *andrón* resplandece por el bronce de las armas, las que podrían parecer algo

arcaicas. Esto ha llevado a pensar varias cosas a los estudiosos. La primera postura considera que las armas mencionadas son, en efecto, parte de la investidura militar de la facción. Otros más consideran que es un templo dedicado a Ares, donde se recolectaban los despojos guerreros de los enemigos vencidos, colocados como ex-votos. Empero, habría que considerar otra posibilidad que implica reconocer el carácter poético del fragmento. Alceo, como ya he dicho en la Introducción, tiene una gran deuda con Homero y con la épica en general. Si lo que Alceo busca con este poema es exhortar a la facción a no cejar en su lucha, las reminiscencias homéricas servirían para infundir mayores ánimos a los compañeros. El símil es sencillo: la guerra que libran los nobles mitilenios es igual de heroica que las batallas libradas durante el ciclo troyano. De este modo, al “vestirse” con lo mejor de la épica, los nobles mitilenios pueden llevar a feliz término su empeño, esto es la guerra, en la que están ya “desde hace mucho tiempo” (v. 16). El único elemento que puede generar polémica (porque al parecer no es épico), son las espadas de Calcis (v. 13). Alceo pudiera estar refiriéndose a la guerra lelantina, que ocurrió entre los siglos VII y VI a. C y de la que Arquíloco hace mención en el fr. 3 D. El uso de las espadas de Calcis supone no portar arcos ni flechas, sino sólo espadas, lo que resalta el carácter épico de la batalla, al establecer que el conflicto se decidirá por los combates singulares, tal como aparecen relatados en la *Iliada*: la lucha es cuerpo a cuerpo. Por otro lado, esta lectura que aporto no es excluyente; es obvio que existió tal recinto sagrado o el *andrón*, pero no hay que olvidar que la poesía también implica la transformación del entorno, pues la simple enumeración de los objetos presentes, según creo, no infunde ánimo alguno a los integrantes de la facción. Es una écfrasis, que no tiene que ser necesariamente real, sino haber sido dicha con un fin retórico: recurre a la tradición guerrera más memorable y digna de honor, a fin de transformar la realidad y exaltar el ánimo de los camaradas.

141 L-P

Metro: Pentámetros dactílicos.

Interpretación: Existe un solo sentimiento que originó este poema: el miedo que la facción experimenta por las acciones de Pítaco en el poder (pues el papiro tiene escrito su nombre por encima de “este hombre” v. 3). La ciudad, que parece pender de una balanza, está cerca de caer. Aristófanes parodia estas líneas alcaicas en *V*. 1232-1235.

143 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

5 ἄξι[ρος]: Integración propuesta por Lobel, basado en una glosa de Hesiquio (ἄξιυρές: ἄτομον, ἀμβλύ), bastante aceptada entre los estudiosos. El significado del adjetivo “no afeitado” es pasivo y está referido a πώγων. Aunque otra integración muy viable podría ser, como propone Barner, ἄξιος (la cual sigo en mi traducción), pues el contexto lo permite.

7 δῆλ[ος]: Sigo la integración de Barner.

8 περιστροφήιδ': Dub. “ruño de la rueda de molino”, documentada en Poll.4.170 y 10.113 como “utensilio que rueda” o “rasero”. Barner, quien comentó este poema, piensa que Alceo describió los castigos que se empleaban contra los tiranos: arrancarle la barba (πώγων), rociarlo con ceniza caliente (καππεπάδιμ[/ θέρμαν σπόδ[ον) azotarlo (μάσλητ[) y obligarlo a mover la rueda de molino. Estos castigos están expresados en infinitivo y están introducidos por el adjetivo ἄξιος, reconstruido por el editor. Rodríguez de Somolinos concuerda con Barner, pero propone un cambio en el sentido: considera que el castigo citado sería ir andando, ante la vista de todos, con una cuerda en torno al cuello, apoyada en la aparición del término φοίταν, v. 7.

10 σπόδ[ον]: Sigo la integración de Lobel.

12 μάσλητ[: En sentido general, este término alude a las correas de cuero con las que se hacen diversas cosas, como los zapatos.

Interpretación: Según Barner, las acciones enumeradas pueden formar parte de un catálogo de penas que se deben de imputar a los tiranos (esta pena está testimoniada en Ar. *Pl.*, 168; *Nu.* 1083).

148 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

3 νῦ]ν δὲ: Sigo la integración de Lobel.

4 πλά]σδομ' ἔρημ[ο: Sigo la integración de Page.

6 οἴκ[τηρ: Completo la integración de Barner.

Interpretación: Es un poema similar al fragmento 130 b L-P. En éste se habla del exilio y Alceo se lamenta por el alejamiento de los amigos, tal vez con un cariz simpótico. En un principio, Alceo menciona la felicidad que experimentaba entre la facción, opuesta al presente funesto.

152

Metro: Incierto.

[cxx]

Léxico:

4 [κ]ύδνας: “Gloriosa”, “ilustre”. Es una variante por la forma original κυδρός, que está en Hes. *Th.* 328 y en *Op.* 257, usada para aludir a divinidades femeninas.

Interpretación: Alceo describe a su ciudad con un epíteto, aplicado en la antigüedad sólo a los dioses.

167 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

3 σκύρον: Cf. 58 L-P.

7 ἄχματα: “Carga” de un barco. Esta lectura es muy segura en 208 L-P; y ha sido sugerida para este fragmento. ἄχματα es el abstracto verbal en –μα del verbo ἄγω, con una aspiración de velar ante nasal, como en δείχνυμι. Un escoliasta consignó en el papiro su significado: τὰ ἀγωγία, ὁ φόρτος, resultando sinónimo de φόρτιος, palabra usada por Alceo en 73 L-P.

13 Ἄθα]νάων: Sigo la integración de Page.

17]πατέρων: Sigo la lectura de Page.

19 θάλα]ασσαν: Sigo la integración de L-P.

Interpretación: Este fragmento podría contener alusiones políticas o bélicas (o ambas), tanto por el lugar común de la traición de los juramentos, como por la acción a la que urge en la última línea. Sin embargo, también es factible que éste fragmento no formara parte de un solo poema. Es el único fragmento que menciona a Frinón como comandante de las fuerzas atenienses durante la guerra del Sigeo; refiriéndose a un claro hecho histórico.

169+171+172+173 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

2 (Ε)πιλα- : Sigo la integración de L-P.

4 ἀμύδρων: “Oscuro” o “desconocido” como calificativo aplicado a las personas. Archil. 231 lo emplea para hablar de un “escollo poco visible”.

Interpretación: Aunque Alceo nombra a un individuo llamado Epiledas, desafortunadamente no se tienen datos suficientes de su vida o de su relación con el poeta. Este fragmento podría narrar algún evento político de la antigüedad, que da cuenta del movimiento de los eolios hacia la ciudad de Mitilene. Sin embargo, es imposible descifrar tanto la acción narrada, como la finalidad de la historia.

170 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

5-6 ἄ]σπις: Sigo la integración de Lobel.

Interpretación: Alceo podría volver a emplear todas sus fuerzas en el ataque a su máximo rival: Pítaco. Lo vuelve a acusar de “ebriedad”, relacionándolo, una y otra vez, con el lado tracio de su linaje.

179 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

2 ξρυξε βίαι: Sigo la integración de Barner.

10 Χαρίκυ[δης: Sigo la integración de Barner.

Interpretación: Según Barner, este poema es un recuento de antiguas acciones bélicas llevadas a cabo por Alceo y los suyos. La imagen del jabalí, parece ser empleada por Alceo para recordar la insignia de su escudo. Nada se conoce de Carícides; además, la lectura de Barner es algo insegura. El escoliasta dice en el margen derecho de la línea 3: “de la tiranía”. En un texto interlineal al verso 7, dice: “pues sobre del escudo”. Bajo el verso 13 consigna el nombre de Apión, quien explicaba la palabra χαρίκυ-.

186 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

7 [σύ]μφοραις: Cf. 69 L-P.

9 πείσεσθαι: Sigo la lectura de Lobel.

Interpretación: Vuelve a emplear Alceo la palabra “sucesos” con la carga semántica de “infortunios”. El poeta podría estar realizando un recuento de los caídos en batalla, de los camaradas que fueron enviados al Hades.

Nota: Los fragmentos 200 a 203 L-P fueron copiados, aproximadamente, entre el segundo y tercer siglo d. C. El fragmento 200 L-P se complementa por 3 fragmentos del siglo primero. El fragmento 203 corresponde al 140, por lo que no se incluye aquí.

200 L-P

Metro: Estrofa mixta, cuyos versos 3 son endecasílabos alcaicos.

Léxico:

3 ἡματήσιν: Probablemente se trate del verbo μάτημι, cf. 74 L-P.

7 ἰπίστωσ: Si la integración es correcta, se trataría del primer testimonio de este adverbio. Significa “confiablemente”. Sin embargo, siguiendo la integración de Hamm podría significar “no confiablemente”.

Interpretación: Alceo hace referencia a Zeus como el poseedor de la justicia. Nada se encuentra fuera de su magnificencia y poder. El poeta reitera la visión todopoderosa y omnipresente que tiene del hijo de Cronos (cf. 39 L-P). Con la última máxima, el lesbio muestra su conocimiento de Semónides (1. 1-2) y de Arquíloco (298). Tal vez ésta no es una influencia directa o imitación, sino que era una prédica común en el mundo griego.

Nota: Los fragmentos 204 a 248 L-P proceden de papiros de la última mitad del siglo II d. C.

206 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

4 μνάσ[θην ἔοικ’ : Sigo la integración de Gallavotti.

Interpretación: Se trata de un episodio guerrero. El valor es dado por Atenea (diosa de la que se habla también, en similar acción bélica, en el cf. 382 L-P). Nótese, de nuevo, la aparición reiterada de Zeus y la Moira como definitivos en los actos humanos.

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 ἀσυννέτημι: Es una palabra de formación verbal a partir del adjetivo ἀσύννετος. Significa “no entender”, y forma parte de un léxico común entre los lesbianos, pues Safo presenta σύννετος. Cf. Introducción, cap. II. 3.

1 στάσιν: Cf. 130 b L-P.

7 ζάδηλον: Aunque su etimología está en discusión, se puede afirmar que es un hápax alcaico, pues significa “que deja ver a través”, cuestión que cambiará para los autores posteriores, quienes mantienen el sentido de “distinguible”, pues la palabra está emparentada, de algún modo, con δηλόω, reforzado con el ζα lesbio. Para Marzullo, esta palabra está relacionada con διαδηλέομαι “aniquilar”, “destrozar”, pero su vocalismo genera un problema lexicológico: se esperaría que en lesbio fuera *ζάδαλος.

9 χάλαισι: Esta lectura de Voigt es la más correcta. Deriva de la forma intransitiva de χάλαμι, ya estudiada en 70 L-P.

9 ἄγκυραι: Sustantivo técnico referido a la navegación. Significa “ancla”. Marzullo conjeturó la lectura ἄγκυλα “nudo corredizo”, “correa” o “cuerda”, muy adecuado en este contexto.

13 βιμβλίδεσσι: Son pequeñas cuerdas hechas de fibra de papiro y, en la terminología náutica, “drizas” de cordaje, que son las cuerdas que se emplean para izar las velas. Proviene de *Od.* 21.391.

14 ἄχματ': Cf. 167 L-P.

15 φ[ό]ρηγντ': Sigo la lectura de Lobel.

Interpretación: Parece ser que este fragmento es la primera de las composiciones en la que Alceo utiliza la figura de la nave de Estado, o al menos la que lo catapultó a la fama. Posiblemente este poema es previo, cronológicamente, a 6 L-P. La advertencia de Alceo es, de nuevo, contra el tirano Mirsilo. Los últimos versos, añadidos por el *P. Oxy* 2734, aclaran el sentido del poema: existe una esperanza en contra del poder del tirano. Esta esperanza, al menos, se logró capitalizar, pues la facción, habiendo sido exiliada tiempo antes de Mitilene, depuso al tirano y volvió a la ciudad (como se comprueba por el comentario a este poema, contenido en el fragmento 305 b L-P). La imitación de Horacio está presente en *Carm.* 1. 14. De entre ambas composiciones alcaicas, ésta es la más fuerte en su sentido dramático, como se ha apuntado en la Introducción. Un factor más a

considerar: lo único que salva a Alceo es tener los pies “bien atrancados”, es decir, estar fijo, adherido con todas sus fuerzas a la facción. El sentido alegórico se completa con la imagen del aristócrata aferrado a sus ideales. Si se compara esta fuerte metáfora extendida con el futuro comportamiento “traidor” de Pítaco de Mitilene, se podrá comprender la rabia que movió a Alceo y a los suyos en su contra. Por lo demás, remito al apartado que Gentili dedica a la alegoría de la nave (que es la mejor interpretación al respecto) en su *Poesía y Público...* (cf. Bibliografía).

Nota: Los fragmentos 249 a 251 L-P fueron copiados, según Schubart, en el primer siglo a. C. Según Lobel, en el primer siglo d. C.

249 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

3 φ[ερ]έσδυγον: “Provisto de buenos bancos”. Deriva de varios epítetos homéricos, aplicados a las embarcaciones, como πολύζυγος (*Il.* 2. 293), ἑκατόζυγος (*Il.* 20. 247) y εὐζυγος (*Od.* 13.116 y 17. 288), cf. 34 L-P.

7 π[αλ]άμαν: Significa “tretas” o “artimañas” o, por extensión, “destrezas”, como ocurrirá en este fragmento y más adelante en el 380 L-P. En este fragmento, la aplicación del término es figurada, pues refiere a las habilidades que debe tener un marino para sortear los avatares del ponto; este término pasará a Teognis y Píndaro.

10 μ[α]χάνα: Significa “recurso” y en este caso “medio de navegación contra el viento”. Posiblemente esté tomado de Hes. *Th.* 146, significando “instrumento” de trabajo. Semon. 8. 94 lo usa para referirse a un “ardid” de Zeus.

Interpretación: Alceo muestra la versatilidad de la imagen de la nave. Por un lado, como se ha visto en algunos fragmentos, representa al Estado y está a punto del naufragio. Por otro, tiene relación con la política en abstracto, como este poema lo atestigua. La idea que Alceo parece transmitir es una lección de política: uno puede, siempre, intentar prever el viaje, sin embargo, como las aguas y su movimiento son inextricables, uno enfrentará los infortunios que el mar le presentará. Los versos 6-9 eran conocidos, desde la antigüedad, como σκόλια, legados por Ateneo.

Nota: Los fragmentos 252 a 282 L-P, fueron copiados en el primer siglo d. C. La autoría de estos fragmentos está en duda. Sólo incluyo el 259, que tiene una clara referencia a Mirsilo, a juzgar por una cita hecha por el escoliasta.

259 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Es imposible establecer una interpretación, sin embargo, es importante mencionar que, entre las columnas i y ii, el escoliasta escribió “Mirsilo”.

Nota: Los fragmentos 283 a 285 L-P, fueron copiados, aproximadamente, en el siglo II o III d. C. Es seguro que su autor es Alceo.

283 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

3 [ἐ]πτ[ό]αισε: Proviene del verbo eólico πτόαμι, usado en sentido amoroso, con el significado de “aturdir”, “excitar” o “hechizar”.

5 ἐκμάνεισα: El verbo ἐκμαίνομαι significa, en este caso particular, “enloquecer por causa del amor”.

5 ξ[εν]ναπάτα: “Traidor huésped”. Voigt ofrece la integración. Al parecer, pasó a Pi. *O.* 10.34, quien lo usa para referirse a Augias; Ibyc. 151 *S* lo usa para referirse a Paris; E. *Med.* 1392 a Jasón. Platón en *Ep.* 350 c utiliza el derivado ζεναπατία.

8 εὔστρωτον: Proviene de *hCer.* 285 y *hVen.* 157, referido a λέχος. También aparece en Hes. *Th.* 798. Significa “bien extendido” o “preparado”, en referencia al lecho nupcial.

8-9 ὄ[ς] *F* ὑπέικην/πεῖθ' ἔρωι θυμο[ς] διὰ τὰν Διώνας: Sigo la integración de Maas.

15 ἄρματ': “Carros”. Es una sinécdoque del todo por la parte, pues en singular significa “rueda”.

17 φόνω<ι> δ' ἔχαιρε: Sigo la integración de Gallavotti.

18 [διος Ἀ]χί[λλ]ευσ: Sigo la integración de Vogliano.

Interpretación: Narra la huida de Helena, esposa de Menelao, con el hijo de Priamo y príncipe de Troya, Paris Alejandro. Alceo presenta a esta mujer tal como era vista en el mundo griego: la mayor

traidora de la historia antigua, por la que muchos hombres y compatriotas suyos murieron. La traición es el *leitmotiv* del poema. De nuevo, Alceo genera un *exemplum* mítico, para trazar puentes entre el mundo antiguo y su presente histórico. El poema, lejos de ser únicamente una mención del mito, tiene una finalidad. Barner dice que este poema podría ser una réplica del fr. 16 de Safo. El problema sería la cronología de ambas composiciones, cosa que en ningún lugar se encuentra datada. Fuera cual fuese la relación del poema alcaico con el de la poetisa, lo que sí es cierto es que Alceo culpa a Helena de todos los males sufridos por los aqueos en aquella guerra. De algún modo, considero que este poema tiene relación con la traición de Pítaco y su unión con la casa Atrida. Como ya se verá más adelante, Alceo vuelve a usar historias del ciclo troyano para relacionarlas con el actuar de Pítaco. En el comentario al fragmento 42 L-P he expresado que la mención de Tetis resultaba muy importante para la sociedad aristocrática lesbiana. También se ha mencionado la contraposición hecha por Alceo entre la Náyade y Helena. Ante tales afirmaciones, no queda más que indicar dos posibilidades: o es un *exemplum* de formulación larga, en el que la pentílida y Pítaco serían la pareja Helena (traidora a la causa griega)- Paris (perjuro de los votos aristocráticos de lealtad), o bien ejemplificando a la traición en abstracto, personificada en la figura de Helena. Este fragmento parece haber repercutido en Esquilo, especialmente en *Ag.* 399 y ss. La hija de Zeus y Dione es Afrodita. Alceo, con esta narración de su origen, da claras muestras de conocer a Homero, pues este poeta habla del nacimiento de Afrodita (en el canto 5 de su *Iliada*) como hija de Zeus y de Dione, la diosa original del oráculo en Dodona. Este origen es distinto al propuesto por Hesíodo en su *Teogonía* (176 y ss.), en la que cuenta que Cronos cortó los genitales de Urano con una hoz adamantina y los arrojó al mar. Y de la espuma del mar nació la diosa ya adulta, llamada Afrodita ἀναδύομενη, o sea, “la que emerge”.

Nota: Los fragmentos 286 a 294 L-P, son papiros copiados en el segundo o tercer siglo d. C. Existen dudas acerca de su autoría.

286 a y b L-P

Metro: a) Incierto. b) Incierto.

Léxico:

2 [πολυανθέμω: “De muchas flores” o “muy florido”. Posterior a Alceo lo usarán Mimnerm. 2.1, Anacr.37.3, Pi. O. 13.17. Proviene del término πολυανθής, en *Od.* 14.353, aplicado al bosque.

Interpretación: Barner piensa que el fragmento a) se trata de un canto de despedida de algún compañero que emprende el viaje tras el deshielo invernal. Según el mismo autor, Horacio *Carm.* 1.

4 y 4. 7 y 12 lo imitaría. Sin embargo, parece evidente una alusión al castigo de Sísifo, quien, bajo el Hades, carga una gran losa sobre su espalda. Además, las restituciones que Barner emplea no son del todo seguras. El fragmento b) resulta aún más oscuro, pues tan sólo habla de una hazaña de un personaje “indomable” que asesina o debe matar a una fiera.

Nota: Los fragmentos 295 a 297 L-P, son papiros copiados en el segundo o tercer siglo d. C.

296 a y b L-P

Metro: a) Asclepiadeos mayores. b) Asclepiadeos mayores.

Léxico:

a):

1 [ἀπαλαμ]νότατον: Sigo la integración de Lobel.

2 [ἔλ]λασθ': Sigo la integración de Lobel.

3 [ἐπεὶ] δη πόλις ὄ[λετο: Sigo la integración de Page.

5 δόμο[v ἦλθον]... τούτ[ων: Sigo la integración de Page.

6 ἀπ[όλωλε: Sigo la integración de Page.

8 [μάλλον] κ' ἄξιος Ἀντιλέοντ[ος: Sigo la integración de Maas.

b):

2 ἐροέσσα[ις]: “Encantador”, “agradable”, adjetivo de tres terminaciones con clara alusión a los elementos de la naturaleza. El origen de esta glosa está en *hCer.* 425 (calificando a las flores) y a las grutas en *h.Ven.* 263. Safo lo usa para referirse a las muchachas, calificándolas como “deseables”, en *Inc. Lesb.* 35.8. Proviene de Hes. *Th.* 245, 251 y 357, aplicado a divinidades femeninas.

2 καταήσατο: Del verbo κατάημαι, que significa posiblemente “soplar”. Esta forma de aoristo ha sido un dolor de cabeza para los estudiosos. La relación proviene de una glosa de Hesiquio κατάησεται: καταπνεύσει. Sin embargo, existe confusión, pues el mismo Hesiquio dice κατᾶεσσα: κατακοιμηθείς. Para Rodríguez de Somolinos, la primera opción parece la más viable, pero advierte que, ante la carencia de un mayor contexto, se pueda caer en el error. Por otra parte, sugiere la posibilidad de emparentar el verbo con el homérico καταείσατο o con ἥσσαμαι, equivalente lesbio al ático ἡττάομαι, que significa “ser inferior”, “ser superado”.

4 ὀσδόμενοι: El tema de presente del verbo ὀσδω (“oler” o “expedir aroma”).

10 διε[λήλα]μαι: Sigo la integración de Lobel.

12 Λέσβ]ω δ': Sigo la integración de Lobel.

13 πόλλα [πάθων ἔγω: Sigo la integración de Page.

Interpretación: En el fragmento a) es posible observar otro “recuento de los caídos” típico de la poesía bélica de Alceo. Todo indica que una acción presente se vuelve a comparar con el pasado trágico, pues se puede observar la acción destructora de Zeus en la ciudad de Troya. Hablando ya del presente, Alceo se refiere a “alguien” que todo aniquila (muy similar al uso que se halla en el fr 1 L-P). A este personaje anónimo, Alceo recomienda desollarlo, igual que a un león. La extraña referencia a extirpar la piel de un león hizo pensar a Maas en otra posible restitución: “sería más digno de ser desollado que Antileón”. Antileón es un personaje (un tirano de Calcis) que aparece testimoniado en Arist. *Pol.* 1316 a 30-35. El estagirita habla de él al consignar todos los sistemas en los que mudó la tiranía. La tiranía de Antileón se transformó en oligarquía, según explica Aristóteles, mas en ninguna parte está referida su muerte por un castigo similar. El fragmento b) pudiera ser otro canto a la primavera, que llega desde algún lugar lejano a la urbe. Desde allí, Alceo parece recordar las fiestas de la estación en la Isla de Lesbos, con una terrible nostalgia, aunque puede ambos fragmentos pertenezcan a distintas narraciones, uno de la fiesta de la primavera y otro del exilio. Se ignora quién es Demoanáctidas, quien hizo regalos a la diosa Afrodita.

Nota: Los fragmentos 298 a 301 L-P son papiros provenientes de Oxirrinco, copiados en el siglo primero y publicados por Lobel, El fragmento 298 L-P está complementado por el Papiro de Colonia, copiado también en el siglo primero d. C. y publicado por Merkelbach en 1967.

298 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

2 [ἀν]άγκα: Significa aquí “castigo corporal”, “violencia”, pues un escolio al margen del papiro lo explica. Además, el dativo αὔχενι motiva a pensar en un ahorcamiento. El sentido original, documentado por vez primera en *Il.* 6. 458 es “coacción”, “agobio”, referida a la futura esclavitud de Andrómaca, vaticinada por Héctor. La acepción alcaica es bastante común en la literatura posterior, pero siempre en plural.

3 λαβῆολιῶι: “Lapidación”. Es un hápax alcaico, equivalente al ático λιθοβολία.

9 πολυλάϊδος: πολυλαῖς significa “dadora de botín”, de ahí “munífica”. Es un epíteto aplicado a Atenea. Es una creación alcaica sobre el homérico ἀγελεῖη. Si se revisa la escansión alcaica y homérica (sobre todo en *Il.* 6.269 y *Od.* 13.359) se verá que Ἄθηνααζ πολυλάϊδος se mide idénticamente a Ἄθηναίς ἀγελεῖης, si se le añade la sílaba final para formar el endecasílabo alcaico. Rodríguez de Somolinos piensa que puede existir otra base para la creación alcaica, el epíteto πολυλήϊος aplicado a regiones y después a personas, con el significado de “rico” u “opulento”.

10 ἀπαππένα: Lectura original del papiro. Derivado del verbo ἀπάπτω, significa “abrazarse”, “asirse”, “colgarse”. En esta expresión, Alceo describe la desesperación de Casandra, que estaba asida de la barbilla de la estatua de Palas Atenea. Según Slings, hay que considerar ἀπαππένα una reduplicación ática como la homérica ἀκηχέμενος. Retomo la lectura original del papiro.

18 θεοσύλαισι: “Que roba a los dioses” “que saquea a los dioses” o simplemente “sacrílego” o “blasfemo”. Parece ser una creación alcaica, a reserva de que *Lyr. Iam. Adesp.* 35. 10, donde también aparece la palabra, se compruebe que es de Arquíloco.

23 δότε[ρ]ραν: “Dadora”, “la que da”, epíteto de Atenea, refiriéndose a la vocación guerrera de la diosa. El término parece haber sido tomado de Hes. *Op.* 356, referido a la rapiña.

27 ἐκκόκα: Proviene de ἐκκόκαμι, que significa “agitar”, “mover confusamente”. Con éste término, Alceo se refiere a las tormentas. Homero y Arquíloco, por su parte, lo usan figurativamente (y en voz pasiva), aplicándolo a un hombre “atemorizado” o “agitado”.

34 ἔβασκε: Imperfecto del iterativo βάσκω, que significa “rodear” o “rondar”.

Interpretación: El poema trata de un nuevo *exemplum* mítico, en el que Alceo contrapone una figura antigua con una de su presente. En los primeros tres versos, Alceo advierte cuál debería ser el castigo de quienes realizan injusticias: deben ser lapidados (vv. 1-3). Tras esta cruenta sentencia, Alceo procede a narrar una historia singular: la violación de Casandra por Áyax de Oileo (narrada en la obra épica *Nostoi*), cuando los aqueos entraron a la ciudad de Priamo. Consciente de que su audiencia conoce la historia, expresa su punto de vista con respecto a la acción que debieron emprender los aqueos tras su crimen. Áyax el menor, según Alceo, debió ser matado, así no hubieran sufrido muchos males los aqueos cuando intentaron volver a casa (vv. 4-7). La omisión de los aqueos los llevó a un destino fatal, error que algunos generales pagaron muy caro. Ya establecida la sentencia, Alceo procede con la historia: junto a Neoptólemo (hijo de Aquiles), Áyax

de Oileo entra a la ciudad y mata a Priamo. Alceo narra la muerte de Deífobo (a quien dieron muerte Menelao y Odiseo) y el llanto terrible que apresó a la ciudad sagrada de Troya (vv. 12-15). En este hórrido escenario se origina la violación. Áyax de Oileo entra al templo de Atenea y encuentra a Casandra, la pitonisa, en actitud de suplicante a los pies de la diosa (vv. 8-11). No importándole esto, el menor de los Ayantes la viola (vv. 16-23). Esta violación también se encuentra narrada en Lyc. 360 y en Q. S, 13, 422. Por este crimen, los aqueos son castigados con vendavales, pues Atenea, resentida por la violencia de Áyax de Oileo, suplica a Posidón revolviera los mares, a fin de que los aqueos encontraran complicado el retorno (vv. 24-27). El castigo surtió efecto: la nave del Ayante naufragó en la isla de Eubea y el propio personaje perdió la vida al azotarse en las rocas gireas (como de las que habla Arquíloco en su fr. 6). Otra versión dice que Áyax sobrevivió al ataque de Posidón y se burló del dios, ufanándose. Posidón, entonces, le lanzó su tridente y, al atravesarlo, incrustó al de Oileo a la roca. Después de muerto, su cuerpo y el tridente de Posidón se solidararon y se hicieron una roca, convirtiéndose, ambos, en el promontorio de Egas. Pausanias, 5.18.7 comenta que la escena de la violación de Casandra estaba representada iconográficamente en el cesto de Cipselo. Los locrios tenían a Áyax de Oileo como héroe nacional, cuestión confirmada por la numismática. En las líneas mejor conservadas del fragmento 298 L-P, parecía no existir alguna referencia al tiempo político de Alceo, lo cual hizo suponer a muchos de sus editores que se trataba de una narración acerca del poder de Atenea. Sin embargo, con la aparición del *P. Colon*, 2021 se agregaron 27 líneas más, entre las que se puede leer el vocativo “oh hijo de Hirras”. Con este elemento se ha logrado consenso, entre los estudiosos de Alceo, acerca de la finalidad de la composición: es un *exemplum* mítico de formulación larga en el que el poeta trata de advertir a los mitilénios acerca del mal que les sobrevendrá, al pasar por alto una blasfemia de tal magnitud.

El *exemplum* está subdividido de la siguiente manera: 1) *Pítaco de Mitilene es Áyax de Oileo*. 2) *Los juramentos de lealtad son Casandra*. 3) *La nave azotada por los vendavales es la ciudad de Mitilene*. 4) *El ejército aqueo es la hetería aristocrática*. Derivaré, pues, cada uno de estos puntos.

- 1) *Pítaco de Mitilene es Áyax de Oileo*. Los paralelismos entre los dos personajes son varios: ambos eran parte de un grupo selecto de personajes importantes y regidores de sus ciudades, reunidos para un fin común. Ambos son considerados dementes (Áyax, 298 L-P, v. 16; Pítaco, 141 L-P, v. 3). Ninguno respeta a los dioses (Áyax, 298 L-P, v. 22; Pítaco jura frente al altar de Apolo, 67 L-P; v. 3; no tomó en cuenta lo jurado, 129 L-P, v. 21). Ambos provocan la ruina de sus compañeros y ciudades (Áyax, 298 L-P, vv. 4-5; Pítaco, 70 L-P, v. 12; 141 L-P, v. 4). Ambos son (o se espera que sean) castigados (Áyax, 298 L-P, vv. 26-27; Pítaco, 129 L-P, vv. 13-14; sugerido en 112 L-P, vv. 20-24 y 143 L-P; 296 L-P, v. 8).

- 2) *Los juramentos de lealtad son Casandra*. Esta personificación es muy importante para Alceo: Casandra y los juramentos son impolutos, no son respetados y son dones de un dios. Si se hubieran atendido, la ruina no hubiera caído sobre Troya o Mitilene. Su ultraje es la condena de aqueos y mitilénios; Áyax no respetó a Casandra, ni siquiera en posición de suplicante y la violó, mientras ella se tomaba de la barbilla de Atenea. Esta escena es muy fuerte, pues sucede enfrente de un dios (se debe recordar que la estatua no sólo representa a las deidades, sino las encarna). Esta imagen ilustra a la perfección el actuar perjuro de Pítaco, quien ni siquiera teme a los dioses y con determinación (como si se tratara de un acto bélico) no respeta los juramentos.
- 3) *La nave azotada por los vendavales es la ciudad de Mitilene*. Esta alegoría se ha demostrado en los fragmentos 6, 73, 208 L-P, etc.
- 4) *El ejército aqueo es la hetería aristocrática*. Este símil de formulación breve podría haber resultado un poco obvio en la antigüedad. Desde la *Iliada* (como ya he dicho en la Introducción, cap. II.3), cada nave representaba a una ciudad. Los conductores de cada ciudad (esto es, sus reyes) eran los generales aqueos, quienes eran un grupo selecto de óptimos. Estos generales, individualmente, llevaban las riendas de la ciudad y, unidos, los destinos del mundo griego. La *hetería* aristocrática es la heredera natural de esas agrupaciones, donde cada jefe aristocrático proviene de un clan, y juntos lideran los caminos de la *pólis*.

Alceo, al emplear este símil, invita a los escuchas a tomar como “muy serio” el perjuro de Pítaco. Al comparar su tiempo presente con el mito de Áyax, Alceo logra infundir temor por lo venidero y urgir a la acción presente: en caso de no hacer nada (específicamente *de no matar* a Pítaco de Mitilene), la nave será destrozada y estrellada en las rocas. Alceo, de nuevo, convoca a la facción a emplear las armas contra el hijo de Hírras, tal vez más fuertemente que nunca. Un comentario final: tal vez Alceo conocía el destino final de Áyax de Oileo, de cómo murió a manos de Posidón. Tal vez (y esto es imposible saberlo), más allá de todo intento humano, Alceo confiaba el castigo de Pítaco a un dios como la última esperanza de la ciudad.

299 L-P.

Metro: Incierto.

Léxico:

8 πορνᾶ·[: Cf. 117 L-P.

Interpretación: Imposible de establecer.

Nota: El fragmento 302 L-P se conforma de extractos de papiros copiados entre el 150 y 200 d. C.

302 b y c L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Alceo habla de un tema político. Sin embargo, es imposible ir más allá en la interpretación. En un escolio se puede leer la palabra “Mirsilo”.

Nota: El fragmento 305 L-P es un extracto papiráceo en el que se encuentran comentarios a la poesía alcaica. Fue redactado en el siglo segundo d. C.

305 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

11 ὑρυτήμενοι: “Extraer líquidos” del mar y “sacar” vino (369 L-P). En Hes. *Op.* 550 y *Sc.* 301 el verbo es ὑρύω, que presenta un doblote ὑρύτω. Parece que Alceo empleó ὑρυτήμηνοι por la imposibilidad métrica de emplear ὑρυτήμενοι, según Gow, al comentar Theoc. 10.13.

Interpretación: Cf. Introducción, cap. I. 2.

Nota: Los fragmentos 307 a 405 L-P son citas de la poesía alcaica transmitidas por autores antiguos. Los fragmentos 307 a 311 L-P formaban parte del primer libro de poemas de Alceo, junto con el 343 L-P y, posiblemente, el 349 a b c y d L-P. Pertenecen al segundo libro los fragmentos 312 y 313 L-P; del tercero es el 314 L-P; 315 y 316 L-P al libro 4; el 317 L-P al libro 7; el 318 L-P al libro 8; del 319 al 321 L-P al libro 9 y del 322 al 324 L-P al décimo y último libro. Los fragmentos 325 al 369 L-P están agrupados por metro, del 370 al 401 L-P están agrupados alfabéticamente; los fragmentos 402 al 424 L-P son palabras sueltas, que no incluí en el trabajo; los fragmentos 425 al 450 contienen referencias a poemas alcaicos. De éstos últimos, sólo tomé en cuenta 428, 429 y 439 L-P, por ser los más ilustrativos. También añadí el fragmento 137 L-P de Safo, en el que, se supone, reproduce un “diálogo” de Alceo con la poetisa; además también se encuentra el Inc. 6 L-P, que, con mucha seguridad, es de Alceo.

307 a y d L-P

Metro: a) Endecasílabo alcaico. d) Incierto.

Interpretación: a) Es el inicio a un himno a Apolo (con el que se inauguraban las ediciones alejandrinas del lesbio) del que Himerio hizo un resumen. Alceo, al parecer, narra el nacimiento del dios quien, vestido de la mitra y portando la lira, viajó al país de los Hiperbóreos, llevado en un carro tirado por cisnes, así como su vuelta rodeada de naturaleza festiva. Alceo seguramente cantó este poema en la celebración apolínea llamada *Stepterion*, que se lleva a cabo cada 8 años, en Delfos.

d) Según Estrabón, por quien se recupera la glosa, Alceo se está refiriendo a la fuente Castalia.

308 b L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

2 ὕμνην: “Cantar himnos”, exclusivamente, a las deidades, al igual que en *Th.* vv. 11, 33, 37, 48, 51 y 70; en *Op.* 2, y en los *Himnos Homéricos*. En Alcman 3.5 S, se encuentra el verbo sin contexto.

4 παμβασιλῆϊ: “Rey absoluto”, epíteto aplicado a Zeus, que parece provenir (si la integración que Page considera es cierta) de Stesich. 14. 1 S. La palabra gozó de un gran éxito en la posteridad, pues Ballbill. 28. 3 lo impone a Adriano. En *AP* 1.8 y *SEG* 30.1242 es aplicado a Cristo. Aristófanes en *Nu.* 355 y 1150, y en los autores de los *Himnos Órficos* se observa el uso del femenino. *Arist. Pol.* 1285 b 36 y 1287 a 8 forma el abstracto verbal *παμβασιλεία*, que significa “monarquía absoluta”.

Interpretación: Es un himno a Hermes, incluido en el primer libro de los poemas de Alceo. Habla del nacimiento del dios, engendrado de la ninfa Maya y de Zeus, a quien, de nuevo, atribuye el poder absoluto (*παμβασιλεύς*) del Olimpo. Hermes nació en el monte Cilene de Arcadia. Alceo parece tomar su historia de los *Himnos Homéricos* en donde se cuenta que Maya era una de las ninfas Pléyades, hijas de Atlas, que vivía refugiada en una cueva del monte arcadio. Hermes era conocido por su viveza y prestancia para las malas obras y otros ingenios: en el cenit del día mismo de su nacimiento, inventó la lira, tras haberle robado el caparazón a una tortuga; para el anochecer había robado todo el ganado al dios Apolo, con el fin de realizar su primer sacrificio a los dioses y atraerse su benevolencia. Hermes, a fin de que nada sospechara el dios, llevó a la vacada hacia Grecia y ahí la retuvo, tras ocultar sus huellas. Apolo, al verse privado de su inmortal ganado, acusó a Hermes con Maya de haberlo hurtado. La Pléyade negó todo, diciendo que su hijo estuvo con ella

la noche entera. Zeus, el hijo de Cronos, intervino a favor de Apolo y conminó a Hermes a devolver el ganado. Pero Hermes era conocido por ser también el dios del trueque. El dios, para no perder el ganado recién adquirido ofreció en intercambio la lira, la cual empezó a tocar. Apolo, emocionado por las notas que brotaban de ella, aceptó el intercambio. Horacio en *Carm.* 1. 10, retoma esta historia.

309 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Enmarcado por cruces, este poema está bastante corrupto. La interpretación más aceptada es la de Treu, quien refiere que el himno está dirigido a las Musas y que el “don otorgado” es el arte poética, por la cual los hombres se tornan “inmarcesibles”.

310 L-P

Metro: Fragmentos de una estrofa alcaica.

Interpretación: Se trata de una acción realizada por Atenea, empero se desconoce a cuál se refiere el poeta lesbio.

313 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Posiblemente se trate de la acción de algún dios, quien libró de la muerte a algunos compañeros.

314 L-P

Metro: Fragmento de estrofa alcaica o gliconio.

Interpretación: Expresa Alceo su deseo más alto: la victoria. Ante las constantes trifulcas y derrotas que ya se han mencionado, no hay búsqueda más noble y más esperada para el poeta que el triunfo sobre su enemigo. Alceo atribuye al juicio de los dioses (como en los combates singulares de la *Iliada*) la entrega de este sumo bien, demostrando, en su imaginario religioso, su apego a las tradiciones antiguas. Este poema se encontraba en el tercer libro de la edición alejandrina.

316 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Es un poema simpótico, mas no se puede conocer la situación referida. Formaba parte del cuarto libro de la edición alejandrina.

317 a y b L-P

Metro: a) Asclepiadeo mayor; b) jónico menor.

Interpretación: a) Al parecer se trata de un tema simpótico. Alceo dice a un compañero que “tiene el derecho de elegir sobre sí mismo”, como refiere Lobel, al comparar esta frase con Hes. *Fr.* 245. En la obra hesiódica, Zeus le promete a Endimión ser “despensero de su propia muerte”, concediéndole el don de elegir la hora de su muerte. Page (1955), pp. 273 y 274, también habla de este asunto. La historia de Endimión se encuentra en Sapph. 199. El poema b) trata de un tema simpótico, pero no es comprensible la referencia, dado el carácter fragmentario de la cita.

318 L-P

Metro: Dactílico.

Interpretación: Habla de una vestimenta a todas luces bárbara, mas el fragmento no entrega mayor explicación. Algunas fuentes hebreas y cristianas tratan el tema de los escitas, tales como *Ez.* 38; *Je.* 4 y 5; *Sof.* 1; *2 Ma.* 4, 47; *Ep. Col.* 3, 11. En el mundo clásico la primera mención histórica de los escitas es de Heródoto. Homero los llamó “ordeña-yeguas”. Heródoto describió detalladamente la vestimenta de este grupo humano: su traje consistía en pantalones de cuero rellenos y acolchados, y de túnicas abiertas. Montaban sin utilizar silla. Heródoto (4. 73-75) narra que los escitas utilizaban el cáñamo (*cannabis*) para distintas funciones, tanto para tejer su ropa, como para “purificarse” en sus baños. Alceo no parece referirse a esta vestimenta o grupo social con matiz peyorativo.

319 L-P

Metro: Jónico mayor.

Léxico:

1 ἀχέϊμαντοι: “Que no provoca tormentas” y por extensión “calmo”. Este adjetivo en sentido pasivo significa “no expuesto a tempestades” o bien “no perturbado por tempestades”, empleado posteriormente por B. *Fr.* 30.1, Thphr. *CP.* 2. 12. 4. y Nonn. *D.* 26.88, entre otros, en contraste con las descripciones “borrascosas” de la *nave del Estado*.

Interpretación: Se trata de un poema incluido en el libro 9 de la edición alejandrina.

320 L-P

Metro: Eneasílabo alcaico.

Léxico:

Ἴ καὶ κ' οὐδὲν ἐκ δένος γένοιτο: Rodríguez de Somolinos dice que es imposible saber si en esta oración la palabra δέν, neutro de un pronombre o sustantivo que significa “nada”, es un dialectalismo o una forma creada especialmente para el juego de las palabras. La aparición en Democr. B.156, refuerza la segunda teoría. La forma δέν- surgió de οὐδέν o de μηδέν.

Interpretación: Se ha querido ver esta expresión como una referencia filosófica de Alceo. Sin embargo, a lo largo de su obra no se encuentra una máxima similar que no esté ligada al poder de los dioses o bien a una situación práctica.

322 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

Ἴ κυλίχναν: “Copa” para beber vino, en Alceo; en Sapph. 2. 14 “copa” en la que los dioses beben néctar. El primer testimonio de esta palabra se encuentra en la cerámica rodia del s. VIII a. C: ῥόραο ἡμὶ ῥύλιχς. La primera referencia literaria es de Semon. 25. Alceo volverá a emplear el derivado de κύλιξ en el fragmento 346 L-P.

Interpretación: Alceo recuerda, con una escena particular, el juego llamado “cótabo” (κότταβος), originario de Sicilia. Una versión del juego, llamada κότταβος κατακτός, consistía en arrojar algunas gotas de vino a un punto fijo. Para lanzar el vino se tenía que sostener una de las asas de la copa con el dedo índice y mover la muñeca para que las gotas se disparasen y atinasen al blanco. El blanco era un platillo de bronce (πλάστιγγς) que estaba en equilibrio al extremo de una barra apoyada sobre un candelabro (κοτταβείον). Cuando la gota caía sobre el platillo, éste se precipitaba y golpeaba un platillo más grande, llamado μάνης. El éxito en el juego dependía de la sonoridad producida por el choque de platillos. Antes de tirarlo, el jugador debía mencionar el nombre de la persona amada y se consideraba un buen presagio que el líquido diera al blanco. Una versión más del juego era el llamado κότταβος δι' ὄξυβάφων, cuyo blanco era un vaso con agua, en el que flotaban pequeños pedazos de barro. El éxito de esta versión del juego dependía de cuántos pedazos de barro naufragaban en la copa, al chocar con las gotas que se precipitaban. Los premios del juego eran varios, desde manzanas y dulces hasta besos. La elegancia con la que el jugador hacía el movimiento de la copa era muy apreciada. Para mayores referencias, cf. Sartoris, C. *Das Kottabos-*

Spiel der alten Griechen, 1893 y Higgins, A., “Recent Discoveries of the Apparatus used in playing the Game of Kottabos”, *Archaeologia*, LI, 1888.

325 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

1 πολε[μάδοκος]: Cf. 3 L-P.

3 ἄμφι[βόμφ]: Sigo la lectura ofrecida por Bergk, que me parece la más apropiada. Significa “que circunda el altar” o “que rodea el santuario”.

Interpretación: Es el himno a Atenea Itonia, cuyo templo se encontraba en Beocia. Estabón cita este fragmento para indicar que Alceo llamó al río “Coralio” en vez de “Coario”.

327 L-P

Metro: Fragmentos de una estrofa alcaica.

Léxico:

2 εὐπέδιλος: “De sandalias bellas”, epíteto aplicado al Arcoíris. Tomado, de seguro, del χρυσοπέδιλος, referido a Hera, de Homero y Hesíodo.

3 χρυσοκόμαι: Epíteto referido al Céfiro, el viento del Oeste, “de crin áurea”. Este epíteto no es exclusivo del viento, sino también de Apolo, como en Sapph. 44A.2. Hes. *Th.* 947 lo aplica a Dionisos. Apolo se apropió del epíteto, llamándosele comúnmente ὁ Χρυσοκόμης.

Interpretación: Alceo se refiere a Eros, de quien establece una nueva genealogía, al decir que es hijo del Céfiro (el viento del Oeste y que trae la lluvia) y de Arcoíris. En la *Teogonía* (vv. 116 y ss.), Eros nació después de Caos junto con Gea y el Inframundo. En *Av.* vv. 685, Aristófanes dice que Eros brotó de un huevo, formado por la Noche y la Oscuridad. En los cultos místéricos de Eleusis era adorado como προτόγονος, “el que nace primero” (*Orph. H.* 5). Se le ha hecho hijo también de Ares (como lo dice el escoliasta de Apolonio de Rodas, cf. Campbell, *Greek Lyric*, vol. III, Ibycus, Frag 324), de Afrodita (*Hes. Th.*, 176; *Stesich.*, 575), de Eilethya (*Paus.* 9. 27.1) y de Poros y Penía (*Pl., Smp.* 178; cf. *Alc.* 364 L-P). La imagen alcaica también resume la visión lesbica del dios: la pasión es potente y brillante.

328 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Imposible de establecer.

329 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Imposible de establecer.

330 L-P.

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Alceo utiliza la sinécdoque “Ares” para referirse a la guerra. Mezclar “Ares entre sí” es “mezclar la guerra” unos con otros. Esta guerra civil parece ser un elemento típico del gobierno de Pítaco de Mitilene, como se ha visto en 36 L-P.

331 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: El fragmento es bastante oscuro, pues carece de un verbo. La traducción, que es literal, dice “Melancro digno de respeto (o de temor) hacia la ciudad”. Existen dos posibilidades, o que Alceo esté ironizando con respecto a Pítaco de Mitilene, al decir que, en comparación con el actuar del *aisymnetes*, se debería “reverenciar” al viejo tirano; o bien se puede tratar de un recuerdo alcaico de los temores que Melancro había provocado a sus antepasados.

332 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: La alegría desbordada por Alceo ante la muerte del tirano no es artificial. El poeta violentamente muestra su júbilo al caer la tiranía. Parece que la composición se interpretó a los pocos días de la muerte de Mirsilo. Este pasaje será imitado por Horacio en su *Od.* 1. 37.

333 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Léxico:

1 δίοπτρον: “Objeto por el cual se mira”, “mirilla” u “ojal”. Proviene del verbo διοπτέω. Al parecer existe un sinónimo, conocido por Hesiquio: δίοπτρα, que es una especie de instrumento para mirar o espiar (acepción usada en la *Iliada*). Los compuestos de -οπτρον son posteriores a los poetas lesbios. Para todos los demás, quienes emplean la derivación κάτοπτρον (trágicos), σύνοπτρον (Hesiquio), ἔνοπτρον (Eurípides y Aristóteles), ἔσοπτρον (Píndaro y Anacreonte) y διοπτρικός, el significado es “espejo”. Page opina que la metáfora alcaica es más potente y que reducirla a un simple espejo (aunque la imita Esquilo en el *Fr.* 670) no expresa lo que el lesbio realmente quería decir. El δίοπτρον alcaico es una mirilla por la cual espiar y observar detenidamente el alma del hombre.

Interpretación: Se trata de una de las máximas más celebradas por la antigüedad. Alceo dice que el vino es el ojal del hombre (no el “espejo” como traduce Rodríguez Adrados), pues es una rendija o un instrumento por el cual se puede atisbar su verdadera naturaleza, como fue expresado en la Introducción, cap. II. 2.

334 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: No se conoce, en realidad, a qué hazaña del dios marino se refiera, pero esta acción era recurrente.

335 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

2 προκόψομεν: Del verbo προκόπτω: “progresar”, “ganar” o “tener éxito”. Proviene de Sapph. 58. 10.

2 ἄσάμενοι: Verbo derivado de ἄσα. Significa “sufrir” o “angustiar”. Cf. 39 L-P.

Interpretación: En este poema simpótico destinado al camarada Bicquis, Alceo pide olvidar las derrotas y los infortunios que ha sufrido la facción. El poeta lesbio quiere dejar de lado la humillación que confiere el fracaso. Alceo no pide resignación a su amigo, lo conmina a olvidar lo sucedido, pues nada se gana en la aflicción (vv. 1-2). La derrota es temporal (y el poeta lo sabe); ya sucedida, lo mejor es “mandar por vino” (vv. 3-4) y perderse en las alegrías de la embriaguez del banquete. El alma dada a los males, que representa la peor acción posible para el hombre (pues nulifica su reacción futura) hace pensar en el fragmento 42 D de Hiponacte.

336 L-P

Metro: Fragmentos de una estrofa alcaica.

Léxico:

1 τύφος: “Obcecación” o “locura”. Antes de Alceo, ésta palabra se usaba para referirse al monstruo Tifón o Tifeo. Posteriormente tragediógrafos y comediógrafos la usan como “vendaval” o “tifón”. Alceo emplea el uso figurativo del término, quedando aislado de la literatura posterior, sea por una especialización dialectal o bien porque es un artificio poético del lesbio.

Interpretación: Parece ser que la frase se volvió proverbial, cuando se quería aludir a la pérdida de la cordura a causa del poder de los dioses.

337 L-P

Metro: Fragmentos de una estrofa alcaica.

Interpretación: Alceo llama a la ciudad de Antandro la primera fundación de los Lélegues. Estrabón, a quien se debe la cita, se apoya en esta afirmación para fijar su criterio geográfico. Los lélegues fueron conocidos por los griegos desde las épocas de Homero. En *Il.* (10, 429 y ss; 21, 86-7) se narra que este grupo era aliado de los troyanos, aunque no aparecen en el catálogo formal del canto 2 de la obra, ni se menciona la ciudad de la que provienen. Los lélegues tuvieron un rey llamado Altes, cuya ciudad Pedasus saqueó Aquiles. En su catálogo (Kinkel, *Epicorum Graecorum Fragmenta* I, 136, Leipzig, 1877), Hesíodo ubica a los lélegues en Locria, lugar del que los pelasgos (antiguos griegos) fueron expulsados por Cadmo y sus exploradores fenicios. Por su parte, Heródoto (1.171) dice que los lélegues eran un pueblo que estaba bajo el poder de Minos y que los dorios y jonios los despojaron de sus tierras, por lo cual se refugiaron en Caria y se mezclaron con los habitantes del lugar, haciéndose llamar carios.

338 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Léxico:

5 κάββαλλε: Del verbo homérico καταβάλλω, con fuerte sentido bélico, significando “derribar”, “tumbar” o “desafiar”.

7 μέλιχρον: “Dulce” referido al vino. Parece provenir de Archil. 251. 4. También aparece en *Lyr. Adesp.* 1036. 4.

Interpretación: Este poema comparte el mismo tema que el fr. 347 L-P, que habla del verano. Ambos parecen haber formado parte de un *corpus* eólico de las estaciones del año. Sin embargo, existiera o no ese *corpus*, el fragmento es altamente novedoso y refleja, a la perfección, el pensamiento aristocrático y militante de Alceo. Como se ha dicho en el apartado referente a la estación estival, Alceo actúa como todo un noble: en este poema habla de un palacio grande donde se puede resguardar de las inclemencias del frío. Pero Alceo va más allá. En su pensamiento combativo, el poeta busca “derrumbar” los estragos del tiempo (v. 5), como lo piensa Vetta. En las primeras líneas utiliza, de nuevo, una sinécdoque: Zeus es el cielo, como era común denominarlo en el mundo griego. La “lluvia” de Zeus solidifica (“congela”, por extensión) las corrientes de las aguas y baja hasta al hombre (v. 1-2). Esta nevada parece ser comparable, en fuerza, a la tormenta narrada en 208 L-P, correspondiente a la *nave del Estado*. El hombre, incapaz de soportarla, tiene que “derribar” a la estación como si se tratara de los muros de alguna ciudad: es con el mismo fervor de la batalla que se vence al mal tiempo. Alceo, entonces, recomienda cebar incesantemente el vino y apilar leña a la hoguera, luego, poner entre las sienes una muelle almohada y por fin, seguramente (conforme al testimonio de imitación que lega Horacio en *Od.* 1. 9. 1-8), beber (vv. 5-8). De nuevo, el vino tiene acción paliativa.

339 L-P

Metro: Fragmentos de una estrofa alcaica.

Interpretación: Es un dicho que quedó inscrito recordando el pensamiento aristocrático de Alceo: el aprendizaje es exclusivista y se hereda desde los padres.

340 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: No se sabe a quién se refiere Alceo, pero de seguro alude a una persona que cambia de parecer según los dichos de los otros.

341 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Se trata de una máxima que previene al hombre sincero, quien, en la voluntad de reprochar o indicar a alguien sus errores, tendrá que soportar lo que los demás tengan que decir de él. Posiblemente, este poema provenía del saber popular. Está emparentado con *Il.* 20, 250 y con *Hes. Op.* 721.

342 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Es el origen de la epídeixis del vino. El hombre, según Alceo, debe de plantar, antes que nada, este árbol. Horacio toma prestada esta imagen para proyectarla en su *Carm.* 1. 18.

343 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Alceo habla acerca del origen de estos espíritus protectores de la naturaleza, diciendo que las ninfas son hijas de Zeus, al igual que Homero en *Od.* 9.152. Hesíodo, aunque también las reconoce como hijas de Zeus (en Plutarco, 415 C), también clasifica a las ninfas como “hijas de Océano” (esto es, “Oceánides”) en *Th.* 346, como Aristófanes (*Nu.* 264), Apolodoro (1. 8) y Calímaco (*Dian.* 12). Hesíodo hace otra clasificación de las ninfas: las Meliai, que son hijas de Gaia (*Th.* 176). Apolonio de Rodas (1, 498) habla de otras ninfas, las de los ríos. Pausanias (8.4.2) habla de “las ninfas de los árboles” (Dríades) y “las que están sobre el ganado” (Epimeliades). Las ninfas más antiguas (Oceánides y Nereidas) eran inmortales. Algunas ninfas más jóvenes, como las Dríades, tenían una vida limitada. Este poema de Alceo figuraba en tercer lugar del primer libro (cf. *P.Oxy.*, 2734 fr. 1).

344 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Es una expresión proverbial, con alusiones claras a Sapph. 145.

345 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Léxico:

2 πανέλοπες: “Ocas”. Se sabe que Stesich. 85 menciona estas aves. También Ibyc. 36 a lo emplea, pero posiblemente haya tomado la referencia de Estesícoro.

2 ποικιλόδειροι: “De cuellos multicolores” referido a las ocas. Este adjetivo parece haber sido tomado de Hes. *Op.* 203, aplicado a un ruiseñor, por la forma -δειρος, mientras que en eólico se esperaría *-δερος. El diccionario *LSJ* considera que el adjetivo hesiódico corresponde a una metáfora aplicada al *canto diverso*.

Interpretación: Según Rodríguez Adrados, este poema trata sobre “ocas egipcias” (los cuales no son precisamente “gansos”, sino la especie *alopochen aegyptiacus*), que tenían reminiscencias míticas, aunque no explica cuáles. También refiere que hay imitación en las *Aves* de Aristófanes, en los versos 1410 y ss.

346 L-P

Metro: Estrofas de asclepiadeo mayor.

Léxico:

1 δάκτυλος: “Medida de un dedo”. Es la primera aparición literaria y metafórica de este tipo de escala. Estrictamente, corresponde a una dieciseisava parte del πούς (o según *LSJ*, siete décimos de una pulgada) viniendo a resultar cerca de los 18. 5 mm. Sin embargo, Alceo emplea metafóricamente la palabra, para indicar la brevedad de la vida, del día, o del vino. La medida exacta es innecesaria en este contexto.

2 κυλίχναις: Cf. 322 L-P.

Interpretación: Este poema es de corte simpótico. La invitación urgente al beber se presenta ante la muerte inminente del día (v. 1). Alceo vuelve a buscar un pretexto para beber y embriagarse, así como pasar entre amigos una velada. El dedo era una medida de longitud mínima, con la que Alceo demuestra la indetenible caída de la tarde, aunque también puede hacer alusión a la cantidad de vino que le quedaba en la copa, razón por la cual invita a beber nuevamente. Las “anchas copas multicolores” (v. 2), al parecer, eran especiales, pues estaban colgadas en una especie de armario similar al de Odiseo (*Od.* 2, vv. 338-340). La referencia a Dionisos (hijo de Semele y Zeus), como dador de la vid, forma parte de la libación que busca auspiciar una bebida alegre y satisfactoria (v. 3). Por otro lado, apunta Martín, la alusión a Dionisos puede ser sólo incidental: Alceo trae al presente un recuerdo épico con el único fin de adornar el poema, aunque bien puede indicar que el olvido de los males, por medio del vino, es una encomienda divina. Tras el recuerdo de la deidad, Alceo declara su intención de embriaguez: pide que mezcle en la cratera una medida con dos (v. 4). No se trata, como Rodríguez Adrados piensa, de dos medidas de agua por una de vino, sino al revés. La invitación alcaica es a beber fuerte, como lo considera Page (1955) p, 308. Cuando Alceo dice querer las copas: “llenas hasta la coronilla”, llama a su acompañante a verter el vino hasta el tope (v.5). Me sorprende que Rodríguez Adrados no comprenda esta referencia y prefiera traducir “vierte en las copas el vino desde tu cabeza hasta el borde”, complicando, a mi parecer, la lectura. En la parte final, como si se tratase del pacto que hacen los bebedores en cualquier borrachera, la ingesta incesante del vino está asegurada (v.6-7).

347 L-P

Metro: Estrofas de asclepiadeo mayor.

Léxico:

3 a ἄχει: “Resonar” o “chirriar” aludiendo al sonido que hace la cigarra con sus placas estridulantes bajo las alas. Alceo emplea el verbo ἄχημι, a diferencia de la forma simple de ἠχέω, aplicada casi siempre a elementos naturales que hacen eco. Alceo traslada el lexema del epíteto ἦχετα, que en Hesíodo (*Op.* 582) contiene la característica principal del canto de la cigarra al verbo ἄχει, con el fin de resumir la épica.

4 a σκόλυμος: “Cardo”. Tomado, obviamente, de Hesíodo. A esta planta se le confieren propiedades afrodisiacas, según el testimonio de Plin. *Nat. Hist.* 1, xxii, 43.

5 a λεπτοί: “Endeble”, “débil” aplicado a personas con claro sentido erótico.

3 b φλόγιον κὰν ἔλαν πεπτάμενον πάντα καταυλέη: Sigo la integración de Gallavotti.

Interpretación. Cf. Introducción, cap. II. 2.

348 L-P

Metro: Estrofas de asclepiadeo mayor.

Léxico:

2 ἀχόλω: “Sin hiel”, esto es, “sin coraje”, referido a la ciudad. El poeta lesbio aplica el significado literal para denunciar el error cometido por los ciudadanos al aceptar, con beneplácito, la llegada al poder por parte de Pítaco.

2 βαρυδαίμονος: Literalmente “de pesado sino”, o mejor “desventurado” e incluso “víctima de un dios hostil”, referido a la ciudad. Este nuevo término acuñado por Alceo es usado por E. *Alc.* 865, *Ar. Ec.* 1102, entre otros. La connotación de “opresión” proviene de E. *Tr.* 112.

3 ἐστάσαντο: Proviene del verbo ἵσταμι en voz media, que significa “elegir”, “designar” o “nombrar”. Posiblemente corresponda al ático ἵστημι. En voz pasiva se encuentra, posteriormente, en Pl. *R.* 484 d.

3 τύραννον: Cf. 34A L-P.

Interpretación: Se trata de la elección de Pítaco, tema ya estudiado en la Introducción, cap. I. 2. Sin embargo, resulta sintomática la manera en la que Alceo califica al pueblo al elegir al *aisymnetes*: son un pueblo “sin coraje” y “desventurado”, que se ha olvidado de los excesos de los antiguos

tiranos y que, además, está condenado a tener un (literalmente) “muy pesado destino”. Cf. la locura, aludida en 70 L-P.

349 a b c y d L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Estos cuatro fragmentos corresponden al himno dedicado a Hefestos, contenido en el primer libro de Alceo. Parece ser que Alceo abarcó, en esta composición, la mayoría de los mitos relacionados con el dios, desde su nacimiento en el Olimpo hasta el ardid utilizado para humillar a Ares y Afrodita. El poema daba cuenta del origen de Hefestos, quien nació de Hera. La diosa, celosa y encolerizada porque Zeus parió en solitario a Atenea, decidió crear, ella sola, a Hefestos (*Th.* 924). Aunque Homero dice que Zeus engendró junto con su esposa a Hefestos, Apolodoro lo desmiente (1. 19). Al ver la terrible obra que había parido (pues Hefestos era rengo y deforme), Hera lo lanzó del Olimpo. Tras caer, el dios fue cuidado por Eurínome y por Tetis, quienes hicieron de él un gran artesano al cabo de nueve años (*Il.* 18, 136). Otra versión indica que Hefestos fue expulsado del Olimpo por Zeus, quien se enteró de que el dios y su madre planeaban un complot para matar a Heracles. De acuerdo a esta historia, Hefestos cayó en Lemnos y Tetis lo rescató (*Apollod.* 1. 29). El fragmento a) narra la estratagema confeccionada por Hefestos para vengarse de su madre y volver al Olimpo (cuestiones inadmisibles para la ciudad planeada por Pl. *R.* 378d). Al estar en la tierra, Hefestos labró una bellísima silla, la cual envió como regalo a Hera. Este trono tenía la facultad de retener a quien se sentara en ella y sólo el dios artesano podía liberar al cautivo. Ninguno de los dioses podía apartar a Hera de la silla, entonces Dionisos emborrachó a Hefestos y lo convenció de liberarla (*Paus.* 1. 20 .3). El fragmento b) cuenta un dicho de Ares, quien presumiendo que persuadiría a Hefestos de liberar a Hera de la silla, dijo que llevaría al dios por la fuerza. Sin embargo, el valor de Ares se vio mermado cuando Hefestos lo hizo huir, asustándolo con antorchas, según las *Narraciones* de Libanio (7). El fragmento c) habla que por su hazaña de convencimiento, y tras el perdón otorgado a Hefestos, Dionisos fue aceptado como uno de los doce dioses del Olimpo. Por último, el fragmento d) habla de cuando Hefestos, para demostrarles a los dioses que Afrodita –su mujer- y Ares tenían amoríos a sus espaldas, creó una red invisible en el cielo. Atrapados *in fraganti* y desnudos, los amantes no tenían escapatoria (*Hyg. Fab.* 148). Hefestos reunió a todos los Olímpicos, pensando que se indignarían por la situación. Sin embargo, los dioses se rieron de Hefestos, y al ver a Afrodita desnuda, la desearon. Los amantes fueron liberados bajo promesa de no volverlo a hacer, cosa que no sucedió, pues al ser exhibidos, perdieron la vergüenza de sus actos. El himno de Alceo pudo haber sido cantado en Lemnos (donde, según el

mito, fue recibido y alojado Hefestos), pues el culto más antiguo está testimoniado en *Od.* 8, 267 y por Heródoto en 6, 140, 1.

350 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Léxico:

1 ἑλεφαντίναν: “De marfil”, “ebúrnea” aplicado a la empuñadura de una espada. Parece provenir de Alc. 162. 2 a. 5. Sin embargo, en otra parte el poeta coral se refiere a la piel, a juzgar por el escolio que acompaña al fragmento 10b. 6. Sin embargo, Alceo emplea aquí el sentido literal de la palabra, no el metafórico, el mismo que es posible rastrear desde el micénico *e-re-pa-te-jo*, aplicado a los carros y al mobiliario. Simon. 21. 7 W utiliza la variante métrica ἑλεφαντίνεος, pero, de nuevo, referido al color.

6 ἓαν: Acusativo de forma dialectal. Es un numeral y significa “uno”.

Interpretación: Este fragmento contiene un canto triunfal que Alceo dedica a su hermano Antiménidas, quien vuelve de su servicio en las filas del ejército del Rey Nabucodonosor II, durante la conquista de Israel (“los lindes de la tierra”, v.1). Alceo, a fin de impregnar de un sentido épico a la hazaña de su hermano, narra una acción digna de la admiración futura. Antiménidas fue reconocido por su valentía, por liberar a los babilonios de muchos males (v. 4) y, además, por matar a un gigante (vv. 5-7). En este caso, la proeza se mide conforme a la estatura del guerrero aludido. Similar al rey David, Antiménidas mató a un combatiente que mediría entre 2. 15 y 2.25 m. Cada codo regio equivalía a 46. 3 cm. La prueba de esta magna hazaña es la espada que, llena de ornato babilonio (marfil, abrazaderas de oro), le fue conferida al hermano del poeta lesbio (v. 2). Por lo demás, este tema ya fue tratado en la Introducción, cap. I. 2.

351 L-P

Metro: Asclepiadeo menor.

Léxico:

1 λίθον: Alceo emplea la palabra con un sentido casi único en la literatura posterior, viniendo a significar “ficha” de un juego de mesa.

Interpretación: Alceo utiliza un dicho aplicado a los acontecimientos políticos de la ciudad. La traducción literal es: “Ahora ese tiene el poder/ tras mover la dura ficha de la línea sacra”. El refrán

hablaba de un juego de suerte (con fichas o dados), en el que se pintaba una raya llamada “la línea sacra”. Sin darnos a conocer las reglas del juego, Estrabón explica que el movimiento de la fichas desde la línea sacra era el último recurso de un jugador desesperado en pos del triunfo. Usando éste símil a la política mitilena, Alceo refiere que alguien (Pítaco o Mirsilo) hizo el arriesgado movimiento y consiguió lo querido. Como es una expresión proverbial, traduje libremente el fragmento, a fin de que se pudiera entender el sentido.

352 L-P

Metro: Asclepiadeo menor.

Interpretación: Es el inicio de un poema similar (tal vez mal citado por Ateneo) al 347 L-P.

353 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Alceo llama a la facción a no reprochar algo a sus vecinos (podrían ser los lidios). Sin embargo, el carácter fragmentario del poema no permite conocer la acción digna de ser cuestionada.

354 L-P

Metro: Gliconio.

Interpretación: Según Eustacio, Alceo testimonia la existencia de un rey Aquiles diferente al de la *Iliada*, que gobernó la Escitia. Este rey, empero, puede estar relacionado con la mitología posterior que colocaba al héroe Aquiles, después de muerto, en las riberas del Danubio, en la Isla Blanca (cf. Page (1955), p. 283).

355 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Imposible de establecer.

356 L-P

Metro: Sáfico menor.

Interpretación: Imposible de establecer.

358 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

3 οὐ διώκτεος: “Que no puede ser acusado”. Alceo emplea el adjetivo, derivado de διώκω. Los estudiosos han propuesto que se respete el sentido pasivo del adjetivo, significando “perseguir legalmente”.

6 πεδαλεύόμενος: Del verbo πεδαδεύομαι, que significa “arrepentirse”. Hesiquio otorgó una falsa glosa con respecto al término: πεδαλεύόμενος: μεταμελόμενος, al asociarlo con el verbo ἄλεύω. Parece ser que πεδαδεύομαι es un compuesto de δεύομαι, forma dialectal de δέω, presente en los fragmentos 117 y 119 L-P. Sin embargo, la etimología permanece oscura.

8 πε[δ]αγ[ρέ]τω: “Revocable”, “susceptible de arrepentimiento” o “de nueva elección”. Proviene del verbo ἄγρημι o ἄγρέω, equivalente del ático αἰρέω. En Homero se encuentra αὐτάγρετος (“elegido voluntariamente” en *Od.* 16.148) y παλινάγρετος en *Il.* 1.526. El paralelismo que guarda con el segundo término (incluso por la aparición de οὐ) hacen pensar en una variación del compuesto homérico.

Interpretación: Demetrio Lacón parafrasea este poema diciendo: “pregunta, dice claramente (sc. Alceo), al corazón en tu pecho y guárdate de confundir tu alma y no confíes todo a tu lengua... Si el vino ha tomado sus mentes, dice, no debe ser perseguido, sino dejado en paz...” Alceo habla que, cuando un hombre está confundido por el alcohol, no debe ser sometido a juicio por lo que haya dicho o realizado, pues él mismo se sentirá avergonzado por sus actos y palabras. Sin embargo, Alceo, fiel a su costumbre, llama a no olvidar lo dicho. Esta idea es fundamental en el poeta lesbio y está emparentada con 331 L-P (en el que dice: “el vino es la mirilla del hombre”). La lealtad y amistad verdadera del hombre se filtra a través de la ingesta del vino. Por ello, lo que aquel hombre bebido dijo es lo que realmente piensa, pues el vino sacó a flote su naturaleza.

359 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

2 χάνωως: Proviene del verbo χαννόμι, que en sentido metafórico significa “llenar de engreimiento”, usado también por *E.Andr.* 931, y por *Pl. Ly.* 210 e.

Interpretación: Imposible de establecer.

360 L-P

Metro: Gliconio y dodecasílabo alcaico. Acerca del Alcaico mayor, cf. 140 L-P.

Léxico:

2 ὑπάλαμνον: “Insensato” referido a λόγος.

Interpretación: Alceo lega un proverbio de Aristodamo. La veracidad del testimonio alcaico está comprobada por Crisipo en su *Acerca de los Proverbios*. Según el escoliasta de la *I.* 2, vv. 17, Píndaro no da el nombre de Aristodamo, pero dice que es natural de Argos. Por su parte, Alceo lo hace espartano. En este poema se puede ver algo del pesimismo alcaico con respecto a la sociedad en la que vive. Ante la caída del antiguo orden y del régimen aristocrático, el ascenso de las clases medias y bajas a la estructura social está asegurado por la posesión de riquezas. Alceo, que es un aristócrata, repudia esta nueva actitud, pues cree que la posibilidad de ejercer el poder político, además de la hegemonía social, está dictada por el linaje.

361 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa sáfica.

Interpretación: De nuevo, Alceo confiere a Zeus el poder sobre todas las acciones humanas. De un modo muy similar a los héroes homéricos, Alceo piensa que el hijo de Cronos es agente definitorio en la lucha y, por ello, busca atraerse su benevolencia.

362 L-P

Metro: Estrofa sáfica.

Léxico:

2 ὑπαθύμιδάς: Sustantivo femenino ὑπάθυμις, que significa “guirnalda” para el cuello, que expedía su olor al portarla. Sapph. 94. 15 emplea el término, al igual que Anacreonte 118. Según Ateneo (678 d), Filetas de Cos había dicho que los lesbios llamaban ὑπάθυμις a un tallo de mirto en el que trenzaban violetas y eneldos, sin especificar el uso. Ateneo refiere, nuevamente, que el uso de la palabra era común para los jonios y los lesbios, queriendo justificar, tal vez, la aparición del término en la poesía de Anacreonte.

3 μύρον: Cf. 50 L-P.

Interpretación: Alceo solicita un descanso a la vida. Con la actitud de un simposiarca, pide a alguno de los presentes que le traiga esencias y perfumes, los que untados, asegurarán al poeta su descanso

y el reposo de sus muchos pesares. Además, Alceo pide ser coronado para comenzar una fiesta, seguramente dionisiaca, con guirnaldas tramadas con enlodos.

363 L-P

Metro: Fragmentos de estrofa sáfica.

Léxico:

1 νόον: Es el complemento directo del verbo ἀέρω, que significa “exaltar”.

Interpretación: Imposible de establecer.

364 L-P

Metro: Arquiloqueo o hexámetro.

Léxico:

2 ἀδελφείαι: ἀδελφεία, -ας, ἄ, “hermana” de Penía, es decir Impotencia. En la épica, el nombre “hermana” es usado bajo la forma κασιγνήτη. Para el masculino, Homero emplea κασίγνητος o ἀδελφεός. La primera aparición del término femenino documentado se encuentra en Alcm. 64.1, donde habla de Eunomía “y la hermana de Peitho” (καὶ Πειθῶς ἀδελφά, es decir, la Τύχη), fragmento muy similar al alcaico. El término también se halla en *Lyr. Adesp.* 1018b. 6, nombrando a distintas abstracciones personificadas. Solón (*Lg.* 20) y Arquíloco (probablemente en *Lyr. Iam. Adesp.* 35. 13) lo utilizan.

Interpretación: Alceo, según deja ver en este fragmento, aborrece a Penía, aquí personificada. Penía era un démon de la necesidad y la carencia. Se le veía siempre acompañada de la Imposibilidad (Amechania) y de la Mendicidad (Ptocheia). Plutón (Riqueza) y Euthenia (Prosperidad) eran sus contrarios. La historia de la diosa Penía como madre de Eros, está relatada por Pl. *Smp.* 178. En Ar. *Pl.* vv. 414 y ss, se narra cómo los atenienses buscan curar de la ceguera a Plutón, con el fin de desterrar a Penía de la urbe. Teognis, un aristócrata militante muy similar a Alceo se queja con tanta pena de Pobreza y le dedica tantas líneas: fr. 1.267; 1.351; 1.649. Penía convierte al aristócrata en rústico, condición que, como hemos visto, considera la peor.

365 L-P

Metro: Pentámetro dactílico.

Interpretación: Alceo habla a Esimidas del mito de Sísifo, que ya ha sido abordado en 38 L-P.

366 L-P

Metro: Pentámetro dactílico.

Interpretación: El escoliasta al *Simposio* de Platón indica que este proverbio era usado por quienes deseaban hablar con la verdad durante el banquete. Alceo, de nuevo, confiere al vino la capacidad de develar la naturaleza del hombre, como sucede en 333 L-P.

367 L-P

Metro: Hexámetro eólico.

Interpretación: Ateneo advierte que Alceo invita a beber en cada estación. En este caso, ante la llegada la primavera, el lesbio urge a mezclar el vino dulce en la cratera. Las estaciones del año estarán completas con la mención del otoño, aludida en 397 L-P. También podría hablarse del *corpus eólico* de las estaciones, como he referido en los comentarios a 115 a y b, y 338 L-P.

368 L-P

Metro: Hexámetro eólico.

Léxico:

2 ἐπόνασιν: “Disfrute” o “goce”. Es un nombre de acción con sufijo en –σις que proviene del verbo compuesto y no documentado *ἐπονίημι. Desde Homero está documentado el uso de ὄνασις. Sin embargo, si el verbo existió o no, carece de importancia, pues están testimoniados muchos nombres con el sufijo –σις que no provienen de verbos.

Interpretación: Alceo, claramente en actitud de simposiarca, solicita que se le envíe al efebo Menón para “gozar del banquete”. Para efectos de las composiciones homoeróticas de Alceo, cf. Introducción, cap. I. 3.

369 L-P

Metro: Tetrapodia dactílica.

Léxico:

2 ἀρυτήμενοι: Cf. 305 a L-P.

Interpretación: La composición contrapone dos momentos durante el banquete. El primero es cuando la cratera está llena y se extrae de ella vino dulce. El segundo es cuando, cerca de acabarse el vino, se raspa la cratera, y quedan, en la copa servida, pequeños trozos de barro. Por otro lado,

Ateneo recurre a la composición alcaica para reforzar su idea acerca de la violencia de los ebrios. Al comenzar el simposio, el que bebe es “dulce como la miel”, mas con el tiempo se torna violento y “espinoso”.

370 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Alceo habla de las derrotas y caídas constantes de la facción. Cf. 76 L-P.

371 L-P

Metro: Segundo hemistiquio de una dipodia dactílica.

Léxico:

1 μῦθος: Abstracto de tema neutro en -ος. Significa “enseñanza”, “hábito aprendido”, pero Rodríguez de Somolinos dice que está aproximado semánticamente a los usos de Hp. *Mul.* 1. 6 y 61, donde equivale a “costumbre”.

Interpretación: Refiere al carácter hereditario de la educación aristocrática de la época. Sin embargo, este poema parece completar el fr. 6 L-P, en el verso 17. En este caso “la enseñanza que viene de los padres” es la resistencia ante la autocracia y el modo de exterminarla mediante el asesinato, cf. Introducción, cap. I. 1. Un fragmento similar a éste es el 339 L-P.

372 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Alceo llama a sus compañeros a convertirse en algo imposible: “más guerreros que Ares”. De nuevo, Alceo utiliza una figura épica para hinchar de orgullo y grandeza el corazón de sus compañeros.

373 L-P

Metro: Asclepiadeo menor.

Léxico:

1 σείος: Abstracto nuevo de tema neutro en -ος, correspondiente al verbo σείω. Significa “terremoto”.

Interpretación: Alceo habla de un movimiento sísmico, pero no se tienen a la mano más referencias para indicar a qué se refiere con más detalle.

374 L-P

Metro: Tetrámetro yámbico acataléctico.

Léxico:

ἡ κωμάσδοντα: “Cortejar” o “andar de ronda”. Expresión de tipo popular que refería al desfile que se hacía frente a la puerta de la novia, durante una boda. Documentado en *Sc.* 281 y en *Carm. Pop.* 864, como parte de un canto que acompañaba a una celebración espartana de la diosa Afrodita.

Interpretación: Según Rodríguez Adrados, se trata de “un canto de *como* o desfile de rondadores”. El κώμος era una procesión ritual llevada a cabo por “rondadores”. La primera referencia en la literatura griega acerca del κώμος se encuentra en el *Escudo de Heracles*, de Hesíodo (v. 281: ἐνθεν δ’ αὐθ’ ἐτέρωθε νέοι κώμαζον ὑπ’ αὐλοῦ), en el que cuenta que este ritual se llevaba a cabo en las celebraciones nupciales. En su *Simposio* (212 c, d, e), Platón narra la famosísima anécdota de la llegada de Alcibíades al banquete, mientras cantaba una “rondadora” a las afueras. Píndaro dice que el κώμος se efectuaba en muchas fiestas, mas no especifica alguna (*P.* 5.21, 8.20; *O.* 4.9). Demóstenes refiere que los rondadores realizaban su ritual en el primer día de las Grandes Dionisiácas (21.10), lo que podría indicar su carácter agonístico. El mismo orador acusa a Esquines de no utilizar, como era costumbre, la máscara durante el κώμος (19.287). Aristófanes (*Th.* 104, 988) y Píndaro refieren el acompañamiento de flauta. Si se toman todos estos elementos y son conjuntados, se podrá tener una muy clara idea de lo que pudo ser el performance de esta composición alcaica. Cf. Rockwell, Kenneth S., *Nature, Culture and the Origins of Greek Comedy: A Study of Animal Choruses*, Cambridge University Press, 2006.

375 L-P

Metro: Dodecasílabo alcaico.

Interpretación: El *Etymologicum Genuinum* dice que el verbo δῆω significa “encontrar” y utiliza a Alceo para corroborar su hipótesis. Podría tratarse de una acusación, precisamente para lo cual se necesitan testigos. De cualquier manera, la interpretación es complicada.

376 L-P

Metro: Jónicos mayores

Léxico:

1 ποτήριον: “Copa”, término usado también en Sapph. 44. 10. Aparece en *Alcmaeonis* 2. 3 y Semon. 24. También se aparece inscrita en la copa de Néstor (*CEG* 454) datada entre los años 735-720 a. C.

Interpretación: Dinomenes, oscuro personaje en la biografía de Alceo, vuelve a ser mencionado en 383 L-P.

377 L-P

Metro: Dímetro yámbico cataléctico.

Interpretación: Alceo habla a una persona o deidad desconocida. El poeta le agradece haberlo hecho olvidar, al menos momentáneamente, sus dolores. Alceo se muestra asediado por su vida política y, tal como ocurre en 36, 50 y 362 L-P (en los que solicita un descanso a la vida y el olvido de los males) asegura su paz en el banquete, departiendo con los amigos y acompañado por una gran copa de vino (cf. Introducción cap. I. 2).

378 L-P

Metro: Gliconio.

Interpretación: Imposible de establecer.

379 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Imposible de establecer.

380 L-P

Metro: Estrofa alcaica o jónicos menores.

Léxico:

1 παλάμαισιν: Cf. 249 L-P.

Interpretación: Según Page (1955), p. 291, esta frase podría ser un complemento de 10 B L-P.

381 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Léxico:

Ἰ'Ερραφέωτ': Ἰ'Ερραφίωταις, -α. Epíteto referido a Dionisos, que significa “Taurino”. La forma de la palabra no es lesbica y está relacionada con la palabra a. i. *rsabḥah*, que significa “macho”. El adjetivo aparece por vez primera en *hBacch.* 2, 17 y 20. Posiblemente la etimología más atinada sea la impuesta por Cassola, *Inni Omerici*, Verona, 1975, p. 463 y ss, al considerar que Εἰραφιότης procede de *εἶραφος, como sucede con ἀσπιδιώτης que proviene de ἀσπίς. El sufijo indicaría que Dionisos no es, propiamente, el toro, sino que tiene “alguna relación” con él o “que se aparece en forma de toro”.

Interpretación: Según Voigt, este fragmento está relacionado con el himno a Hefestos de Alceo (349 a b c y d L-P, en la parte donde se habla de Dionisos).

382 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Léxico:

2 νόμισμ': “Orden”, “disciplina” del ejército. Alceo mantiene el sentido originario del verbo νομίζω, con la idea de orden y legalidad aceptados por la colectividad. El término es aplicado, en este fragmento, a cuestiones bélicas.

2 ἐπιπνέουσα: Proviene del verbo ἐπιπνέω, usado por Homero y Hesíodo, que significa “inspirar”.

Interpretación: Habla acerca de un portento de la diosa Atenea, la que convocó al ejército y les infundió la disciplina. Sin embargo, no hay algún elemento extra que permita contextualizar el fragmento alcaico.

383 L-P

Metro: Tetrapodia dactílica.

Interpretación: Fragmento altamente complicado por las enmiendas que han recomendado ciertos editores, insatisfechos por el poco conocimiento que se posee acerca de Dinomenes. Para salvar la oscuridad de la frase “el de Tirraquio”, el editor Seidler propone la reconstrucción τ' Ἰ'Υρραδήω, para suponer que se habla de Pítaco. En la segunda línea propone restituir Μιρσιλήω, como si se tratara de un edificio erigido en memoria de Mirsilo. El resultado sería el siguiente: “¿Todavía Dinomenes y el hijo de Hiras tienen el raudo equipo naval en el Mirsileón?” Nuestro conocimiento es tan pobre que preferimos dejar el original.

Metro: Dodecasílabo alcaico.

Léxico:

Ἰ ἰόπλοκ': Epíteto utilizado por Alceo para referirse, posiblemente, a Afrodita. Usado por la lírica coral para aludir a las Musas en *Pi. I.* 7.23; a Evadne en *Pi.O.*6.30; a las Nereidas en *B.* 17.37 y de nuevo a Afrodita en *B.* 9.72. También se emplea a Dionisos en *AP* 9.524. 10. El primer significado, “coronada de violetas”, podría estar formado a partir del término ἰοστέφανος, en *hHom* 6.18 (aplicado a Afrodita). El segundo sentido “de trenzas violáceas” es lírico y se hallan ecos en *Pi. P.* 1.2, *Simon.* 50. 3 y en *Lyr. Adesp.* 1001, basado en el término ἰοπλόκαμος. Los lugares citados sirven para reforzar la idea de que Alceo no hace referencia a Safo, sino a una divinidad, probablemente Afrodita.

Ἰ μελλιχόμειδες: “De dulce reír”, “de amable sonrisa”. Es un adjetivo compuesto, cuyo primer elemento μελιχ- no existe en ni la épica ni en la lírica arcaica, a excepción de una sola vez en *Tyrt.* 8.8. El segundo elemento –μείδης aparece como parte del epíteto φιλομμείδης (que viene del verbo μειδάω), que Homero, Hesíodo y los himnos le aplican a Afrodita. También existe ἀγαλομειδής en un verso lírico anónimo, en el que se refiere a Eros. Rodríguez de Somolinos dice, con toda seguridad, que Alceo construyó su término con base en φιλομμείδης, sustentando la pertenencia del epíteto en la esfera de lo sagrado.

Interpretación: Con este fragmento, los estudiosos han querido afianzar sus tesis acerca del carácter ritual del círculo sáfico, en el que la poetisa lesbiana llevaría a cabo funciones sacerdotales para Afrodita. Sin embargo, gracias a la crítica textual y filológica, este argumento pende de un hilo, ya que existen varias explicaciones que imposibilitan la lectura “santa Safo”. Rodríguez de Somolinos (p. 120-122) ha condensado muy bien el problema, que a continuación resumo. El asunto es que no se puede leer “Safo” por tres razones fundamentales: 1) Safo escribe su propio nombre con Ψ (*Sapph.* 1. 20, 65. 5, 94.5, 133. 2), y si se quisiera hacer el simple cambio de grafía esto resultaría imposible, debido a la métrica del poema. 2) Al leer “Safo” se tendría que aceptar un nominativo μελλιχόμειδος, lo cual es imposible, pues ya desde Homero todo derivado de la raíz μειδάω tiene nominativo en μείδης. 3) ἀγνός fue un término exclusivo para denominar a una divinidad o a elementos sagrados hasta bien entrado el s. V a. C (como el mismo Gentili propone en “La veneranda Saffo”, *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, 2, 1966, p. 37 y ss). Las opciones de lectura propuestas por varios editores son: a) L-P ἄποφα, término familiar que denomina al hermano o a la hermana. b) Voigt propone ἄποφῶς, término hipocorístico que designa al padre de familia

(aunque la cuestión es el sexo: en el texto Alceo se refiere a una mujer). El problema de estas dos reconstrucciones es que tratan acerca de cuestiones familiares y, por ello, causan disonancia con respecto a los adjetivos sacros que les anteceden. c) Pfeiffer ha dado, posiblemente, la enmienda más correcta, aunque altera el texto: -μειδες ἄφροι (reconstrucción que sigo en mi traducción). Este ἄφρω es un término afectivo empleado para Afrodita y se encuentra documentado en Nic. *Al.* 406, entre otros.

385 L-P

Metro: Coriambo o dactílico eólico.

Interpretación: No se sabe a qué se refiera Alceo. Posiblemente a una campaña naval.

386 L-P

Metro: Dodecasílabo alcaico.

Interpretación: Según Campbell, el poema tal vez se refiere a la niñez de Zeus.

387 L-P

Metro: Asclepiadeo mayor.

Interpretación: Áyax de Telamonio (no el de Oileo, quien fue aludido en 298 L-P) es, para Alceo, el segundo mejor de los generales griegos. El linaje de Áyax se remonta hasta Zeus del siguiente modo: Áyax es hijo de Telamón, quien es hijo de Eaco, quien es hijo de Zeus y Egina. Áyax es primo de Aquiles y medio-hermano de Teucro. Es curioso cómo Alceo considera a Áyax el segundo de los generales griegos, aún por encima de Odiseo. Tal vez esto es parte del imaginario aristocrático, que detesta las mentiras y la doblez del rey de Ítaca. Áyax es un valiente y guerrero incansable, cuyo coraje en la batalla es ampliamente reconocido. Alceo ha heredado la visión particular de un aristócrata de los s. VII y VI, a. C, tanto su actuar político, como sus consideraciones míticas: Zeus, Hera, Hefestos, Hermes, Tetis, los Dióscuros, Aquiles y Áyax son personajes fundamentales para la aristocracia griega, pues representan la más antigua tradición de virtud simple y excelencia intachable.

388 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Estrabón dice que este fragmento es una evidencia de que había cierto entusiasmo en el mundo griego por la vestimenta Caria (grupo ya referido en 337 L-P).

389 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Léxico:

1 κνάφον: Cf. 119 L-P.

Interpretación: Parece ser que ese poema pertenece un poeta cómico de nombre Alceo. El *Etymologicum Genuinum* dice que la voz κνάφος se refiere al cardo, que se usaba para terminar de bordar las capas.

390 L-P

Metro: Fragmento de una estrofa alcaica.

Interpretación: Crisipo, en su *Antigua Física* (según el escoliasta de *Il.* 21. 483), demostraba que Ártemis era la luna. Citando este fragmento de Alceo, decía que los ciclos lunares influían en el acto de parir, pues, cuando la luna estaba llena, las mujeres y los animales lo hacían más fácilmente.

391 L-P

Metro: Gliconio.

Interpretación: Es imposible establecer alguna interpretación.

392 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

1 μυνάμενος: Proviene, como ha demostrado Rodríguez de Somolinos, del hetita *munnai*. Al que corresponde tanto morfológica como semánticamente, con el significado de “ocultar” o “velar”. El verbo es μύναμαι.

Interpretación: Es imposible establecer alguna interpretación.

393 L-P

Metro: Jónico mayor.

Léxico:

1 παρορίνει: Cf. 72 L-P.

Interpretación: Este fragmento lega un proverbio, con el que se advertía la furia de una persona problemática.

394 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Alceo, de nuevo, habla de su linaje. La interpretación resulta inútil.

395 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Interpretación: En la mitología griega se habla de que, debido a una hambruna, los cretenses, liderados por el rey Escamandro, salieron de su isla con el fin de fundar una colonia. Los migrantes llegaron hasta Frigia y, al pie de un monte que llamaron Ida, acamparon. Haciendo sacrificios, rogaron al dios Apolo que les dijera dónde fundar una ciudad. El dios les respondió que “donde los enemigos nacidos de la tierra los atacaran de noche”. Al dormir, unos ratones royeron las viandas de los cretenses. Escamandro, considerando cumplido el vaticinio de Apolo, fundó allí Esmintea y le erigió un altar al dios de la guerra. El rey Escamandro se casó con la ninfa Idea, con la que engendró a Teucro. Al pasar el tiempo, los bébrices, grupo bárbaro, atacaron a los cretenses y Escamandro murió, cayendo al río Janto, el que tomó el nombre del rey muerto. El Escamandro o Janto (actual Küçük Menderes) tuvo acción en la *Iliada*, al intentar ahogar a Aquiles (Hom. *Il.* 20. 74; 21. 136; Hes. *Th.* 345). Según Estrabón (14. 650 y ss), el Escamandro y el río Simois (actual Dümruk Su), bajan juntos hasta Ilión. El Simois y el Escamandro desembocan en el Sigeo y forman el Estamolimne, que significa "lago de la boca".

396 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

1 ἄρκος: Significa “defensa”, “protección”. Aparece también en 140 L-P.

Interpretación: Imposible de establecer.

397 L-P

Metro: Jónico menor.

Léxico:

1 *τερένας*: Gen. femenino que significa “tierno” o “delicado”. Algunos estudiosos explican este término como el equivalente lesbio del ático *τερείνης*. Hamm (p. 46 cap. 93) afirma que corresponde al nominativo *τέρενα*, que forma paradigma con el masculino atemático **τέρενος* y el neutro **τέρενον*, basado en el comparativo *τερενώτερος*, que aparece en *Lyr. Adesp.* 943, el sabino *terenum* y el latín *tenero*-.

Interpretación: Con este poema que trata sobre el otoño, se completa el tema de las estaciones en Alceo.

400 L-P

Metro: Estrofa alcaica.

Interpretación: Este fragmento resume el pensamiento aristocrático y bélico de Alceo: la muerte honrosa en la batalla, cf. Introducción, cap. II. 3.

401 a y b

Metro: Ambos inciertos.

Interpretación: Ambos fragmentos son una invitación a beber entre camaradas.

428 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Cf. Introducción cap. II. 3.

429 L-P

Metro: Incierto.

Léxico:

1 *σαράποδα*: Compuesto de carácter popular por la terminación en *-πος*, que también aparece en Homero. Significa “que arrastra los pies” y es un sinónimo de *πλατύπους*.

3 χειροπόδην: “De pies agrietados”, en México corresponde al insulto “pata rajada”. Es un hápax alcaico, pues los anteriores compuestos con -πόδης (en Homero y Hesíodo) son numerales.

4 γαύρηκα: “Fanfarrón”. Según Chantraine, es un derivado con el sufijo -αξ, usado en sentido peyorativo. Archil 114.2 lo usa en sentido positivo y en esta cita de Plutarco aparece negativamente. Parece ser que, como afirma Chantraine, Alceo tomó prestado este término de la comedia siciliana.

6 γάστρωνα: “Panzón”, propio de la lengua popular por su terminación en -ων, que es peyorativo, como en español. Este sufijo, desde el indoeuropeo, forma todo tipo de sustantivos, pero en especial los de corte popular, siendo frecuentes los insultos, los apodos y los nombres propios de este tipo, como se ha expresado ya en 70 L-P. El primer insulto que usa esta palabra está documentado en Hes. *Th.*26. La glotonería, para el yambo y la comedia, fue símbolo de escarnio y así lo atestiguan Archil. 119, 162; Semon. 7. 6, 46; Hippon. fr. 26, 114 c, 118, 128 W; Ar. *Eq.* 956-958, 1290- 1299, *Av.* 289 y Herod. 5.1.

7 ζοφοδορίδαν: ζοφοδορίδαις, -α. “Que come a oscuras”, en referencia a Pítaco. Ζόφος y δόρπον son términos poéticos usados ya por la épica, en especial por Homero. Es notable el sufijo -ίδης usado de forma burlona.

8 ἀγάσυρτον: “Arrastrado”, “tirado”, “sucio”, hápax alcaico. Es un compuesto del adjetivo verbal de σύρω, que puede tener resonancias épicas, como el homérico y hesiódico κολοσυρτός. Existen insultos similares en Hippon. 160 y S. *El.* 851.

Interpretación: Diógenes Laercio (1. 81) hace un recuento de los insultos dirigidos por el poeta lesbio a Pítaco de Mitilene y explica cada uno de ellos.

439 L-P

Metro: Incierto.

Interpretación: Es un proverbio que era aplicado a las personas que, habiendo sufrido muchos infortunios, tenían, paradójicamente, buena suerte. La frase habla de los pitaneos, un pueblo cuyos habitantes fueron esclavizados por los pelagos, pero que, a fin de cuentas, fueron liberados por los eritreos.

Sapph.137

Metro: Estrofa alcaica.

Interpretación: Es un posible poema dialógico entre Safo y Alceo. Aristóteles, en su *Retórica* 1367 a 10-15, dice que la primera parte contiene unas palabras de Alceo, quien se encuentra avergonzado

por lo que dirá (v. 1-2). Safo responde que si hablara acerca de cosas justas, la vergüenza no lo tomaría (vv. 3-5). Por lo demás, este fragmento se encuentra muy discutido por los estudiosos de Alceo y de Safo, quienes suponen que o bien es una dramatización de Safo o Aristóteles confrontó los versos (que eran independientes) de cada uno de ellos para reforzar sus argumentos. En la antigüedad clásica se suponía que Alceo y Safo eran amantes, cuestión que, salvo en la cerámica del s. V a. C., en ningún lugar está atestiguada. Cf. Page (1955), p. 104 y ss.

Inc. 6

Metro: Incierto.

Interpretación: La traducción es altamente dudosa, mas el fragmento pertenece, seguramente, a Alceo. Terror y Fobos (Miedo) eran hijos gemelos de Ares y lo acompañaban en sus batallas, conduciendo su carro y esparciendo el pánico entre los combatientes. Como también eran hijos de Afrodita (*Th.* 933), estos gemelos simbolizan el miedo a la pérdida amorosa. Son representados, generalmente, como jóvenes; por su parte, Fobos algunas veces aparece como un león.

VII. BIBLIOGRAFÍA

Ediciones, traducciones y comentarios de Alceo

Barnstone, Willis, *Sappho and the Greek Lyric Poets*, Schocken Books, New York, 1988.

Bonifaz Nuño, Rubén, *Antología de la Lírica Griega*, México, UNAM, Nuestros Clásicos, 1988.

Campbell, David, *Greek Lyric. Vol. I, Sappho and Alcaeus*. Cambridge, Harvard University Press, Loeb Classical Library, 1982.

Diehl, E., *Anthologia Lyrica Graeca*, I, Leipzig, Teubner, 1967.

Edmonds, *Lyra Graeca*, Vol I, Cambridge, Harvard University Press, Loeb Classical Library, 1934.

Ferraté, Juan, *Líricos Griegos Arcaicos*, Barcelona, El Acanilado, 2000.

Gallavotti, C., *Saffo e Alceo. Testimonianze e frammenti con introduzione, apparato e traduzione*, Napoli, Libreria Scientifica, 1963.

Liberman, Gauthier, *Alcée. Fragments*, I-II, Paris, Société d'Édition "Les Belles Lettres", Budé, 1999.

Lobel, E., y D. L. Page, *Poetarum Lesbiorum Fragmenta*, Oxford, 1955.

Martin, H, *Alcaeus*, New York, Twayne Publishers, 1972.

Miller, A., M. *Greek Lyric. An Anthology in Translation*, Indianapolis, Hackett, 1996.

Page, D. L., *Sappho and Alcaeus. An Introduction to the Study of Ancient Lesbian Poetry*, Oxford, Clarendon Press, 1955.

-----, *Supplementum Lyricis Graecis*, Oxford, Clarendon Press 1968.

-----, *Lyrica Graeca Selecta*, Oxford, Clarendon Press, 1967.

Reinach, Th. et Aimeé Puech, *Alcée et Sappho*, Paris, Société d'Édition "Les Belles Lettres", Budé, 1980.

Rodríguez Adrados, Francisco, *Lírica Griega Arcaica (Poetas Corales y Monódicos, 700-300 a.C)*, Madrid, Gredos, Biblioteca Básica 31, 2001.

Treu, M, *Alkaios*, München, 1952.

Thesaurus Linguae Graecae, University of California, Irvine, 2001.

Thesaurus Linguae Latinae, University of California, Irvine, 2001.

The Oxyrrhincus Papyri, London, The Egypt Exploration Society, vols xxiii (ed. Lobel, 1956), xxix (ed. Page, 1963), xxxv (ed. Lobel, 1968).

Voigt, Eva Maria, *Sappho et Alcaeus. Fragmenta*, Amsterdam, 1971.

Autores antiguos

Arato, *Fenómenos*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, traducción y notas de Pedro C. Tapia Zúñiga, México, 2000.

Aristóteles, *Política*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, versión y notas de Antonio Gómez Robledo, Universidad Nacional, 2000.

Greek Iambic Poetry, from the Seventh to the Fifth Centuries BC, ed. and trans. by Douglas E. Gerber, Cambridge, Harvard University Press, The Loeb Classical Library, 1999.

Greek Lyric, with an English translation by David A. Campbell, in five volumes, Cambridge, Harvard University Press, The Loeb Classical Library, 1982, 1988, 1991, 1992, 1993.

Heródoto, *Historias*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, traducción, notas y comentarios de Arturo Ramírez Trejo, 3 vols., 1976.

Hesíodo, *Los trabajos y los días*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, versión rítmica y notas de Paolla Vianello, 1979.

-----, *Teogonía*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, estudio general, introducción, versión rítmica y notas de Paolla Vianello, 1986.

Homeri, *Opera*, Tomus I *Iliadis* libros I-XII editio tertia, Tomus II *Iliadis* libros XIII-XXIV editio tertia; Monro et Allen, Scriptorum Classicorum, Bibliotheca Oxoniensis, Oxonii e Typographeo Clarendoniano, 1991.

-----, *Ilíada*, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, traducción, versión rítmica y notas de Rubén Bonifaz Nuño, 2 tomos, 1996.

Horacio, *Épodos, Odas y Carmen secular*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, versión rítmica y notas de Rubén Bonifaz Nuño, 2007.

Píndaro, *Odas: Olímpicas, Píticas, Nemeas, Ístmicas*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, versión rítmica y notas de Rubén Bonifaz Nuño y Amparo Gaos Schmidt, 2005.

Platón, *La República*, México, UNAM, Bibliotheca Graecorum et Romanorum Mexicana, introducción, versión y notas de Antonio Gómez Robledo, Universidad Nacional, 1971.

Bibliografía Especializada

Andrewes, A., *The Greek Tyrants*, London, Hutchinson University Library, 1966.

Bianchi Bandinelli, R., (ed.), *Historia y civilización de los griegos; orígenes y desarrollo de la ciudad (el arcaísmo)*, I-II, Barcelona, Icaria, 1982, trad. Gasull-Llull- Sanz Herrás.

Bonanno, M. G., *Sull' allegoria della nave*, "Rivista di cultura classica e medievale", 1976, pp. 179 y ss.

Bowie, Ewen, "Lyric and Elegiac Poetry", *The Oxford History of the Classical World*, John Boardman, Jasper Griffin, Oswyn Murray (eds), Oxford, 1986.

Bowra, C.M., *The Greek Experience*, Oxford, 1959.

-----, *Greek Lyric Poetry*, Oxford, 1961.

Burn, A. R., *The lyric age of Greece*, London, 1960.

Burkert, W., *The Orientalizing Revolution. Near eastern influence on Greek culture in the early archaic age*, Cambridge, Harvard University Press, 1992.

Burnett, A., Pippin, *Three Archaic Poets. Archilochus, Alcaeus, Sappho*, Cambridge, Harvard University Press, 1983.

-----, *Art of Bacchylides*, Cambridge, Harvard University Press, 1985.

Brown, Christopher, "From Rags to Riches: Anacreon's Artemon", *Phoenix*, XXXVII, 1983, pp. 1-15.

Cambiano, G., L. Canfora y D. Lanza (eds.) *Lo Spazio letterario della Grecia antica*. Vol. I, *La produzione e la circolazione del testo*. Tomo I, *La Polis*, Roma, Salerno Editrice, 1992.

Canfora, Luciano, *Storia della Letteratura Greca*, Roma-Bari, Laterza, 1986, nuova ed. ampliata, 1989.

Catenacci, Carmine, *Il tiranno e l'eroe. Per un' archeologia del potere nella Grecia antica*, Milano, Bruno Mondadori, 1996.

Cuchiarelli, A. "La nave e lo spettatore. Forme dell' allegoria da Alceo ad Orazio" (I), *SIFC*, XCVII- 4ª S. Vol. II, 2004 Fasc. II, pp. 189-206.

-----, "La nave e lo spettatore. Forme dell' allegoria da Alceo ad Orazio" (II), *SIFC*, XCVII- 4ª S. Vol. III, 2005 Fasc. I, pp. 30-72.

Danielewicz, "The Newly Discovered Texts of Sappho and Archilochus", *Meander* 2, 2005, p. 135 y ss.

Detienne, M. (ed.), *Les savoirs de l'écriture en Grèce ancienne*, Lille, 1988.

Dodds, E. R., *The Greeks and the irrational*, Los Angeles, Berkeley, 1951.

- Dougherty, C., *The Poetics of Colonization. From city to text in archaic Greece*, Oxford, 1993.
- , and Leslie Kurke (eds.), *Cultural Poetics in Archaic Greece*, Cambridge, 1993.
- Donlan, Walter, *The Aristocratic Ideal in Ancient Greece. Attitudes of Superiority from Homer to the Fifth Century B. C.* Kansas, Coronado Press, 1980.
- Dover, Kenneth James, *Greek Homosexuality*, Harvard University Press, 1989.
- Easterling, P.E., and J.V. Muir (eds.), *Greek Religion and Society*, Cambridge, 1985.
- , y B. M. W. Knox (eds), *Historia de la Literatura Clásica*, tomo I, Madrid, Gredos, versión española de Federico Zaragoza Alberich, 1990.
- Finley, M.I., *Early Greece: the Bronze and Archaic Ages*, New York, 1970.
- , *El mundo de Odiseo*, México, Fondo de Cultura Económica, col. Breviarios 158, 1978.
- , *La Grecia antigua. Economía y sociedad*, Barcelona, Ed. Crítica (Grijalbo), 1984.
- Furley, William D. and Jan Marteen Bremer, *Greek Hymns. Selected Cult Songs from the Archaic to the Hellenistic period. Part One: The texts in translation*, Paul Mohr Verlag, Tübingen, 2001.
- Gentili, B., *Poesía y público en la Grecia antigua*, Barcelona, Sirmio/Quaderns Crema, traducción por Xavier Riu, 1996.
- , “La veneranda Saffo”, *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 2, 1966, p. 37 y ss.

- , "Allegoria della nave", *Retorica e storia nella cultura classica*, Pitagora Editrice, Bologna, 1983.
- Gerber, D. E. (ed.), "A Companion to Greek Lyric Poets", *Mnemosyne Supplementum* clxxiii, Leiden-New York-Köln, E. J. Brill, 1997.
- Gomme, A. W: "Interpretations of Some Poems of Alkaios and Sappho", *Journ. Hell. Stud.* 77, 1957, p. 255.
- Gouldner, *The Hellenic World. A Sociological Analysis*, New York, 1965.
- Hall, Jonathan M., *A History of the Archaic Greek World*, ca. 1200 -479 BCE, Oxford, Blackwell, 2007.
- Hansen, M.H. (ed.), *The ancient Greek City-State*, Copenhagen, 1993.
- Hamm, E. M., *Grammatik zu Sappho und Alkaios. Abh. Berl.*, 1957 (2).
- Hiersche, R., "Zu Sappho 2.9 D2 καὶ μὲν γλῶσσα ἔαγε, die Zunge ist gebrochen", *Glotta*, 44, 1968, p. 239 ss.
- Hopper, R.J., *The early Greeks*, New York, 1976.
- How, W. W, y J. Wells, *A Commentary on Herodotus*, vol II, Oxford, 1964 (1912).
- Hubbard, Thomas, K, (ed), *Homosexuality in Greece and Rome, A sourcebook of Basic Documents*, University of California Press, 2003.
- Hurwit, J., *The Art and Culture of Early Greece*, Ithaca, New York, Cornell University Press, 1985.

- Jufresa, Montserrat y María Teresa Fau, “La relación entre poeta y tirano en la Grecia antigua”, *Nova Tellvs*, 25-1, 2007, pp. 93-116.
- Jaeger, Werner, *Paideia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1967.
- Jeffery, L.H., *Archaic Greece: the City-States*, c. 700-500 BC, London 1976.
- Kirkwood, G.M., *Early Greek Monody: The History of a Poetic Type*, Ithaca, New York, Cornell University Press, 1974.
- Kurke, L., “The strangeness of ‘song culture’: Archaic Greek Poetry”, O. Taplin (ed.), *Literature in the Greek and Roman Worlds. A New Perspective*, Oxford, 2000.
- , "Crisis and Decorum in Sixth-Century Lesbos: Reading Alkaios Otherwise." *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* n.s. 47, no. 2 (1994). pp. 67–92.
- Lanza, Diego, *Le tyran et son public*, Paris, Belin, 1997.
- Lefkowitz, M., *The lives of Greek poets*, London 1981.
- López Noriega, M., *Anacreonte en la corte del Tirano: EL Lenguaje de la Transición*, Tesis Doctoral, México, UNAM, Facultad de Filosofía y Letras, 2008.
- Mulroy, D, *Early Greek Lyric Poetry*, Ann Arbor Michigan, University of Michigan Press, 1992.
- Nussbaum, Martha Craven and Juha Sihvola (eds), *The Sleep of Reason: Erotic Experience and Sexual Ethics in Ancient Greece and Rome*, University of Chicago Press, 2002.
- Podlecki, Anthony J., *The Early Greek poets and their Times*, Vancouver, 1984.

- Polignac, F. de, *Cults, Territory and the Origins of the Greek City-State*, Chicago 1995.
- Porro, A., *Vetera Alcaica. L' Eseggesi di Alceo dagli Alessandrini all' età imperiale*, Milan, 1994.
- Pòrtulas, Jaume, "Archilochus, 213 West = 21 Tarditi", *Quaderni Urbinati di Cultura Classica* 11, 1982, pp. 29 y ss.
- Rodríguez Adrados, Francisco, *Orígenes de la lírica griega*, Madrid, Coloquio, 1986.
- Snell, B., *Poetry and Society, the role of poetry in ancient Greece*, Indiana University Press, Bloomington, 1961.
- Thomas, R., *Literacy and Orality in Ancient Greece*, Cambridge, 1992.
- Vernant, J.-P., *Myth and Thought among the Greeks*, London, 1983.
- Vetta, Massimo (ed.), *Poesia e simposio nella Grecia antica: Guida storica e critica*, Roma e Bari, Laterza, 1983.
- Walker, Jeffrey, *Rhetoric and Poetics in Antiquity*, New York, Oxford, 2000.
- Wilkinson, L. P., *Horace and His Lyric Poetry*, Cambridge, 1968.

Métrica y Dialecto

- Ahrens, H. L., *De Graecae Linguae Dialectis, vol I De Dialectis Aeolicis et Pseudaelicis*, Hildeshem, New York, Georg Olms Verlag, 1971.
- Allen, W.S., *Accent and Rhythm. Prosodic Features of Latin and Greek (A Study in Theory and Reconstruction)*, Cambridge, 1973.

- Bowie, A. M., *The Poetic Dialect of Sappho and Alcaeus*, New York, 1981.
- Buijs, J. A. J. M., “Studies in the Lyric Metres of Greek Tragedy”, *Mnemosyne*, 39, 1986, pp. 58-73.
- Cole, Th., *Epiplote: Rhythmical Continuity and Poetic Structure in Greek Lyric*, Cambridge, Harvard University Press, 1988.
- Christ, W., *Metrik der Griechen und Römer* (II ed.) Leipzig, 1879.
- Danielewicz, J., *The Metres of Greek Lyric Poetry: Problems of Notation and Interpretation*, Bochum, Von Pomoerium, 1996.
- De Hoz, “Poesía Oral independiente de Homero en Hesíodo y los Himnos Homéricos” *Emerita* 32, 1964, pp. 283 y ss.
- Del Grande, C., *La metrica greca*, Enciclopedia classica, sez. II, vol V, pp.133-513, Torino, 1960.
- Hardie, W.R., *Res Metrica*, Oxford, 1920.
- Hephaestion, *On Metre*, a translation and commentary by J. M Ophuijsen, Leiden, 1987.
- Hoekstra, A., “Hésiode et la tradition orale”, *Mnemosyne* 10, 1957, pp. 193 y ss.
- , *Homeric modification of formulaic prototypes. Studies in the development of Greek epic diction*. Amsterdam, 1965.
- Hooker, J.T., *The Language and Text of the Lesbian Poets*, Innsbruck, 1977.
- Janko, R. *Homer, Hesiod and the Hymns*, Cambridge, 1982.

- Kazik-Zawadska, I., *De Sapphicae Alcaeicaque Elocutionis Colore Epico*, Wrocław, 1958.
- Korzeniewski, D., *Griechische Metrik*, Darmstadt, 1968.
- Koster, W. J. W., *Traité de métrique grecque suivi d' un Précis de métrique latine*, Leyde, 1953 (1936).
- Lenchantin, M., "Problemi di metrica graeca e Latina", *Problemi de Ornamenti delle lingue e letterature classiche*, col. II, Milano.
- , *Manual de Prosodia y Métrica Griega*, México, UNAM, traducción de Pedro C. Tapia Zúñiga, 2001.
- Maas, P., *Griechische Metrik*, Leipzig und Berlin, 1929.
- Marzullo, B., "Problemi di Letteratura Greca Arcaica", *Cultura e scuola* 5, 1962, pp. 58 y ss.
- Naafs-Wilstra, "Indo-european "Dichtersprache" in Sappho and Alcaeus", *JIS* 15, 1987, pp. 273-283.
- Nagy, G. *Comparative Studies in Greek and Indic Meter*. Cambridge, 1974.
- Rodríguez de Somolinos, H., *El Léxico de los Poetas Lesbios*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 1998.
- Snell, B., *Metrica Graeca*, traduzione di Fritz Bornmann, Firenze, La Nuova Italia, 1977.
- West, M. L., *Introduction to Greek Metre*, Oxford, 1987.

VIII. ÍNDICE DE LUGARES Y NOMBRES PROPIOS

- Adonis, xciv
 Afrodita, lxvi, xciv, cx, cxxvii, cxxix, cxxxviii, cxlvi, cliv, clvii, clxiii
 Agamenón, xiv, xxxiv
 Agesilaidas, xxviii
 Alcmán
 Alc., vii, xliii, xlv, lxvii, xciii, xcvi, cxxxiv, cxlvii, cli
 Aliates, xxxi
 Altes, cxli
 Amechania, cli
 Anacreonte
 Anacr., vii, xliii, cxvi, cxxvii, cxl, cl
 Andrómaca, xciv, cxxix
 Antandro, cxli
 Antileón, cxxix
 Antiménidas, ix, xiii, xix, xxx, xcvi, cxlvii
 Apolo, xxxix, cxxxiv, cxxxviii, clx
 Apolodoro
 Apollod., lxii, xciv, cxliii, cxlvi
 Apolonio de Rodas
 A.R., xciv, cv, cxxxviii, cxliii
 Apuleyo, xxxvii
 Aquileo, xxi
 Aquiles, xlvi, lxii, xcvi, cxxx, cxli, cxlviii, clviii, clx
 Arato, liii
 Arcadia, cxxxiv
 Ares, cix, cxix, cxxxviii, cxxxix, cxlvi, cliii, clxiii
 Arión de Metimna, xxxviii, xxxix, xlvi, lxviii
 Aristarco, xxxiv, lxxviii
 Aristodamo, cl
 Aristófanes
 Ar., xxxiv, cxiii, cxix, cxx, cxxxiv, cxxxviii, cxliii, cxliv, cxlv, cli, cliv
 Aristogitón, xl
 Aristóteles
 Arist., xv, xvi, xxiii, xxiv, xxv, xliii, lxxxv, cxv, cxxix, cxxxiv, cxl, clxii, clxiii
 Arquíloco
 Archil., vii, xxx, xxxiii, xliv, xlvi, lvi, lvii, lviii, lix, lx, lxi, lxii, lxxxvi, xc, xciii, xcvi, cii, cv, cvi, cxi, cxix, cxxi, cxxiii, cxxx, cxxxi, cxli, cli, clxii
 Ascalón, xxx, xcvi
 Astiages, xxxi
 Atenas, xv, xl
 Atenea, xxxix, xlvi, lx, lxxxiv, cxxiii, cxxx, cxxxi, cxxxv, cxxxviii, cxlvi, clvi
 Ateneo
 Ath., xxxix, cxviii, cxlviii, cl, clii
 Atlas, cxxxiv
 Atrida, xxv, lxxxv, xc, cxxvii
 Áyax, xlvi, clviii
 Áyax de Oileo, xxvii, xlvi, xlvi, xlix, lxxxiv, cxxx, cxxxii
 Augias, cxxvi
 Balbilla
 Ballbill, cxxxiv
 Baquíadas, xxvi
 Baquídes, vii, xliii, cv
 B., ciii, cxxxvi, clvii
 Beocia, cxxxviii
 Bicquis, xxii, xxviii, cvi, cxl
 Calcis, cxix, cxxix
 Calias, xliii
 Calímaco
 Call., xcvi, cxvi, cxliii
 Calino, vii
 Caos, cxxxviii
 Caria, cxli, cliv
 Carídes, cxxii
 Casandra, xlvi, xlvi, lxxx, cxxx
 Castalia, cxxxiv
 Céfito, li, cxxxviii
 Cerpión, lxviii
 Cicerón
 Cic., xliii, xliv
 Cilene, cxxxiv
 Cipselo, xxvi, cxxxi
 Cleanáctida, xc, c
 Coario, cxxxviii
 Colosenses
 Col., cxxxvi
 Corinto, xxi, xxvi, xcii
 Coronea, xxxix
 Crisa, lxxxvii
 Crisipo, cl, cliv
 Cronos, cix, cxxvii, cl
 Danubio, cxlviii
 David, cxlvii
 Deífobo, cxxxii
 Delfos, lxxxvii
 Demetrio Lacón, cxlix
 Demócrito
 Democr., xliii, ciii, cxxxvii
 Demóstenes
 D., xliii, cliv
 Dicearco, xliii
 Dinomenes, clv, clvi
 Diódoro
 Diod., lxxxix
 Diógenes Laercio
 D. L., xix, xx, xxiii, xxxi, cvii, clxii
 Dión Casio, xliv
 Dione, cxxvii
 Dioniso de Halicarnaso, xlii
 Dion. Hal., xlii, xliii
 Dionisos, cxiii, cxxxviii, cxliv, cxlvi, clvi, clvii
 Dióscuros, lxxxix, xc, clviii
 Dodona, cxxvii
 Dracón de Estratonicea, xliii
 Driades, cxliii
 Eaco, xc, clviii
 Egas, cxxxii
 Egipto, xxx
 Endimión, cxxxvi
 Eno, xcvi
 Epimeliades, cxliii
 Erinis, cxiv
 Eros, xxxix, cxxxviii, cli, clvii
 Escamandro, clx
 Escitia, cxlviii
 Esimidas, xxviii, cli
 Esmintea, clx
 Esquilo
 A., xliv, cv, cxiii, cxvi, cxxvii, cxl
 Esquines, cliv
 Estesícoro
 Stesich., vii, xliii, lxvii, xciv, cii, cvi, cix, cx, cxxxiv, cxxxviii, cxliii

Estrabón
 Str., xiii, xx, xxvi, cxxxiv,
 cxli, cxlviii, clix, clx
 Eumelo, lxvii
 Eurinome, cxlvi
 Eurípides
 E., lxxxix, cii, cxxvi, cxlv
 Eustacio
 Eust., lxxxv
 Euthenia, cli
 Ezequiel
 Ez., cxxxvi
 Falanto, lxxxvii
 Febe, lxxxix
 Filetas de Cos, cl
 Fobos, cxliii
 Focílides, vii
 Fortuna, cli
 Frigia, clx
 Frinón, xxi
 Furias, cxiv
 Gaia, cxliii
 Glauco, lvii, lix
 Gracias, xciv
 Hades, xcii, xciii, xcvi, cxxiii,
 cxxviii
 Harmodio, xl
 Hebros, xcvi
 Héctor, cxxix
 Hefestión
 Heph., xxxiv
 Hefestos, cxlvi, clvi, clviii
 Helena, xlvii, xciv, xcv, cxxvi
 Helesponto, xxi
 Hera, cxiii, cxiv, cxvii,
 cxxxviii, cxlvi, clviii
 Heracles, lxi, lxii, cxlvi, cliv
 Heráclides Póntico, xxxii
 Heráclito, el alegorista, xlv,
 lvii
 Heracl., xlv, lix, lxxxvi
 Hermes, xcii, cxxxiv, clviii
 Herodas, cxlii
 Heródoto
 Hdt., xxi, xxxix, xliii, lx,
 lxxxvii, ciii, cxv,
 cxxxvi, cxli, cxlvii
 Hesíodo
 Hes., vii, xxxiii, xxxviii,
 xliv, xlvi, l, li, lii, liii,
 liv, lv, lvi, lxvi, lxvii,
 lxviii, lxxxix, xc, xcii,
 xciii, xcix, c, cv, cvi, cx,
 cxii, cxv, cxvi, cxxi,
 cxxv, cxxvi, cxxvii,
 cxxviii, cxxx, cxxxiii,
 cxxxvi, cxxxviii, cxli,
 cxlii, cxliii, cxlv, cliv,
 clvi, clvii, clx, clxii
 Hesiquio
 Hsch., ci, cvii, cxii, cxv,
 cxvii, cxx, cxxviii, cxl,
 cxlix
 Higinio
 Fig., lxii, lxxxix
 Hilaira, lxxxix
 Himerio, cxxxiv
 Hiperbóreos, cxxxiv
 Hipócrates
 Hp., cxv, cliii
 Hiponacte
 Hippon., vii, cxl
 Hiras, xxiii, xxiv, xlix, lxxx,
 lxxxv, xci, ci, cv, cix, cxiv,
 cxxx, clvi
 Homero
 Hom., vii, xv, xxx, xxxiii,
 xxxviii, xlii, xliv, xlvi,
 xlvii, liii, lxv, lxvi, lxvii,
 lxviii, lxxxviii, lxxxix,
 xcvi, ciii, cv, cx, cxii,
 cxiv, cxv, cxix, cxxvii,
 cxxx, cxxxvi, cxxxviii,
 cxli, cxliii, cxlvi, cxlix,
 cli, clii, clvi, clvii, clxi,
 clxii
 Horacio
 Hor., xxviii, xliv, lxiii,
 cxxxiv, cxxxvii, cxxxv,
 cxxxix, cxlii, cxliii
 Horapolo de Alejandría, xliii
 Íbico
 Ibyc., vii, xliii, lxvii, cxxvi,
 cxliii
 Ida, clx
 Idas, lxxxix
 Idea, clx
 Iris, xciv, cxxxviii
 Isla Blanca, cxlviii
 Israel, xcvi, cxlvii
 Ítaca, clviii
 Italia, lxxxvii, clxxv
 Itonia, lxxxiv, cxxxviii
 Janto, clx
 Jasón, cxxvi
 Jenófanes, vii
 Jenofonte
 X., lxxxv
 Jeremías
 Je., cxxxvi
 Jerusalén, xix
 Judea, xcvi
 Lemnos, cxlvi
 Lesbos, viii, xii, xiii, xiv, xix,
 xxii, xxiv, xxix, xxxiii,
 xliii, xlv, li, lxiv, xc, xcvi,
 cii, cxxix, clxxi
 Leucipo, lxxxix
 Lico, xxviii
 Lidia
 lidios, xxx, xxxi, xxxiv, c, cii,
 cxlviii
 Linceo, lxxxix
 Locria, cxli
 Luciano de Samosata
 Lucian., lxxxix
 Mácar, xc
 Maya, cxxxiv
 Megacles, xv, xxvi
 Melancro, xix, xxxvi, lxxxvii,
 cvii, cix, cxxxix
 Melanipo, xxviii, xxxii, lx,
 xcii, cii
 Meliai, cxliii
 Menelao, xiv, cxxvi, cxxx
 Menón, xxviii, clii
 Mérope, xcii
 Mímnermo
 Mímnerm. vii, cxxvii
 Minos, cxli
 Mirsilo, xxi, xxii, xxxii, xxxvi,
 xliv, lix, lxxxvii, xc, xci, c,
 cii, civ, cix, cx, cxiv, cxxix,
 cxxxix, cxlviii, clvi
 Misia, lxii
 Mitilene, ix, xii, xiii, xiv, xvii,
 xix, xx, xxi, xxii, xxxiii,
 xxiv, xxxv, xliv, xlix, lix,
 lx, lxiv, lxxiv, lxxxvii, ci,
 cii, cvii, cxii, cxiv, cxvi,
 cxxii, cxxiv, cxxxii,
 cxxxix, clxii
 mitilenios, xx, xxi, xxv,
 xxx, xxxvi, xlix, cxix,
 cxxx
 Mnamón, xxii
 Musas, xxxii, lvi, cxxxv, clvii
 Nabucodonosor, xix, xcvi,
 cxlvii
 Naxos, lvi
 Nereidas, cxliii, clvii
 Néstor, clv
 Nicandro
 Nic., clviii
 Nono de Panópolis
 Nonn., ci, cxxxvii
 Oceánides, cxliii
 Odiseo, cii, cxxx, cxlv, clviii

Olimpo, cxxxiv, cxlvi
 Onomacles, cxv, cxvi, cxvii
 Opiano
 Opp., xcix
 Orfeo, xcvi
 Ovidio
 Ov., lxxxix, xcvi
 Palas, xlvi, lxxxiv, cxxx
 Paris, xciv, cxxvi
 Paros, lvi, lvii
 Pausanias
 Paus., lxxxvii, lxxxix,
 cxxxi, cxxxviii, cxliii,
 cxlvi
 Pedasus, cxli
 Peleo, xciv
 Pelión, xciv
 Peloponeso, xiv
 Penía, cli
 Pentílidas, xv, xvi, xxvi, civ,
 cvii, cxxvii
 Pentilo, xiv, xvi
 Periandro, xxi
 Perícrito, lxviii
 Perses, l, lii, liii, lv
 Píndaro
 Pi., vii, xix, xliii, lxvii,
 lxxxvi, cv, cxv, cxxv,
 cxxvi, cxxvii, cxl, cl,
 cliv, clvii
 Pirra, xiv, xxii, lxviii, cii, cx,
 cxiii, cxvi, cxvii
 Pítaco, ix, xiii, xix, xx, xxi,
 xxii, xxiii, xxiv, xxv, xxvi,
 xxvii, xxix, xxx, xxxi,
 xxxvi, xl, xlvii, xlix, lx,
 lxxx, lxxxiv, lxxxv, xci,
 xciii, xciv, xcvi, c, ci, cii,
 civ, cvii, cviii, cix, cxiii,
 cxix, cxxii, cxxv, cxxvii,
 cxxxii, cxxxix, cxlv,
 cxlviii, clvi, clxii

Platón
 Pl., xxv, xliii, cxx,
 cxxxviii, cxlv, cxlvi, cli,
 clii, cliv
 Pléyades, cxxxiv
 Plinio el Viejo
 Plin., li, lxxxix
 Plutarco
 Plut., xx, lxxxvii, lxxxix,
 cxliii, clxii
 Plutón, cli
 Pólux, el gramático
 Poll., cxx
 Posidón, lxxxix, cxxxii
 Priamo, xxxiii, cxxvi, cxxx
 Ptocheia, cli
 Quintiliano, xliii
 Quirón, xciv
 Roma, clxviii
 Safo
 Sapph., vii, xiii, xxx,
 xxxiii, xliii, xlv, xlix,
 lxiv, lxv, lxvi, lxvii,
 lxviii, lxxv, lxxvii, xc,
 xci, xciii, xciv, xcvi,
 xcix, cxii, cxiii, cxxiv,
 cxxvii, cxxviii, cxxxvi,
 cxxxvii, cxxxviii, cxl,
 cxliii, cl, clv, clvii, clxii,
 clxiii
 San Lucas, xciii
 San Mateo, xciii
 Sardes, xxxiv
 Sémele, cxliv
 Semónides
 Semon., vii, xliii, xc, xciv,
 xcvii, xcvi, cxxv,
 cxxxvii, clv
 Séneca, lxxxix
 Sicilia, cxxxvii
 Sigeo, xx, xxi, xxxvi, lx, clx
 Simónides

Simon., vii, cxvi, cxlvii,
 clvii
 Sirio, l, liv
 Sísifo, xxviii, xcii, cxxxviii, cli
 Smardis, xvi, xxvi
 Sófocles
 S., xliii
 Sofonías
 Sof., cxxxvi
 Solón
 Sol., vii, xxiv, li, lxxxvi,
 xciv, ciii, cvii, cxii,
 cxvi, cli
 Suda, xix, xliii
 Télefo, lxi, lxii
 Teócrito
 Theoc., ciii, cxxxiii
 Teofrasto
 Thphr., li, cxxxvi
 Teognis
 Thgn., vii, xlv, lxxxvi,
 cxxxv, cli
 Terpandro, xxx, xxxiii,
 xxxviii, xxxix, xlvi, l, lxviii
 Terror, clxiii
 Tespias, xxxix
 Tetis, xlvi, xlvii, xciv, xcvi,
 cxxxvii, cxlvi, clviii
 Teucro, clviii, clx
 Tifón, cxli
 Tirteo
 Tyr., vii
 Tracia, xxiii, xcvi
 Troya, xiii, xxxiii, xlvii, xlvi,
 lxii, lxxxiv, cxxvi, cxxxix,
 cxxx
 Urano, cxxvii
 Zeus, xlvii, lxxxiv, lxxxix,
 xcii, xciii, xcvi, cii, cix,
 cxiii, cxxiii, cxxv, cxxvii,
 cxxxix, cxxxiv, cxxxvi,
 cxlii, cxliii, cxliv, cxlvi, cl,
 clviii

ÍNDICE

Introducción

Palabras Preliminares	vii
I. La Patria, el Poeta y la lira	xii
1. La Patria	xiii
2. El Poeta	xviii
3. La Lira	xxxii
II. La Tiranía Poética	xlvi
1. La Lira de Homero	xlvi
2. Los Trabajos y los Días	l
3. Arquíloco y la alegoría náutica	lvi
III. La Voz	lxiv
1. Breve Historia de la lengua poética lesbia	lxiv
2. Características del lesbio eólico	lxix
IV. Conclusión	lxxiv
V. Justificación	lxxvii
Alceo, Fragmentos,	
Texto griego	1
Texto español	1
VI. Comentarios	lxxxiii
VII. Bibliografía	clxiv
VIII. Índice de lugares y nombres propios	clxxv